叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 荆棘之路——第六卷(a Thorny Path — Volume 06) 000001

2. 荆棘之路——第六卷(a Thorny Path — Volume 06) 000002

3. 荆棘之路——第六卷(a Thorny Path — Volume 06) 000003

4. 荆棘之路——第六卷(a Thorny Path — Volume 06) 000004

5. 荆棘之路——第六卷(a Thorny Path — Volume 06) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第六卷(A Thorny Path — Volume 06)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə; eɪ] ['θɔːrni] [pæθ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [sɪks] .
Volume 6 .
体积 6 .

第六卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['siːzər] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]
The philosopher announced the visitor to Caesar , and as some little time
这 哲学家 宣布 这 游客 到 凯撒 , 和 作为 一些 小的 时间

[ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [mə'lɪsə] [keɪm] [ɪn] ,
elapsed before Melissa came in ,
过去 前 梅丽莎 来了 在 ,

哲学家向凯撒介绍了来访者，过了一会儿，梅丽莎才进来。

[ˌkærə'kælə][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] ; [fɔːr; fər]
Caracalla forgot his theatrical assumption , and sat with a drooping head ; for
卡拉卡拉 忘了 他的 戏剧 假设 , 和 卫星 和 一个 下垂 头 ; 为了

, [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
, in consequence ,
, 在 结果 ,

卡拉卡拉忘记了他戏剧化的姿态，低着头坐着；因为，结果，

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [biːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
no doubt , of the sunshine which beat on the top of his head ,
不 怀疑 , 的 这 阳光 哪个 打 在 这 顶部 的 他的 头 ,

毫无疑问，阳光洒在他的头顶上。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] ['vaɪələnt] .
the pain had suddenly become almost unendurably violent .
这 疼痛 有 突然 变得 几乎 难以忍受 暴力 .

疼痛突然变得剧烈得几乎难以忍受。

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mə'lɪsə] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'liːviːˌeɪtɪŋ]

Without	vouchsafing	a	glance	at	Melissa	,	he	swallowed	one	of	the	alleviating
没有	担保	一个	瞥一眼	在	梅丽莎	,	他	吞咽	一	的	这	缓解

[pɪlz] [left] [hɪm; ɪm][baɪ] [gə'liːnəs] ,

pills	left	him	by	Galenus	,
药片	左边	他	经过	盖伦斯	,

他甚至没看梅丽莎一眼，就吞下了盖伦留给他的一颗止痛药丸。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	hid	his	face	in	his	hands	.
和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['fɪrləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ə'ʃʊrd]

The	girl	came	forward	,	fearless	of	the	lion	,	for	Philostratos	had	assured
这	女孩	来了	向前	,	无畏	的	这	狮子	,	为了	-	有	保证

[hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [teɪmd] ,

her	that	he	was	tamed	,
她	那	他	曾是	驯服	,

女孩毫不畏惧地走上前去，因为菲洛斯特拉托斯向她保证狮子已被驯服。

[ænd; ənd][moʊst] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	most	animals	were	willing	to	let	her	touch	them	.
和	最多	动物	是	愿意的	到	让	她	触碰	他们	.

大多数动物都愿意让她触摸它们。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['siːzər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ,

Nor	was	she	afraid	of	Caesar	himself	,	for	she	saw	that	he	was	in	pain	,
也不	曾是	她	害怕的	的	凯撒	他自己	,	为了	她	锯	那	他	曾是	在	疼痛	,

她也不怕凯撒本人，因为她看出他很痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['pɪti] .

and	the	alarm	with	which	she	had	crossed	the	threshold	gave	way	to	pity	.
和	这	警报	和	哪个	她	有	交叉	这	临界点	给予	方式	到	遗憾	.

她跨过门槛时所表现出的惊恐，转而变成了怜悯。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [kept] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ˌkærə'kælə] .

Philostratus	kept	at	her	side	,	and	anxiously	watched	Caracalla	.
菲洛斯特拉图斯	保留	在	她	边	,	和	焦虑地	观看	卡拉卡拉	.

菲洛斯特拉图斯一直守在她身边，焦急地注视着卡拉卡拉。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][gɜːrl] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bruːt] ,

The	courage	the	simple	girl	showed	in	the	presence	of	the	ferocious	brute	,
这	勇气	这	简单的	女孩	显示	在	这	在场	的	这	凶猛	蛮力	,

这个单纯的女孩在凶猛的恶棍面前表现出的勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] [les] ['terəb(ə)l][mæn] , [strʌk] [hɪm; ɪm]['feivərəbli] ,

and	the	not	less	terrible	man	,	struck	him	favorably	,
和	这	不是	较少的	糟糕的	男人	,	击	他	有利	,

而那个同样可怕的人，却给他留下了好印象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,

and	his	hopes	rose	as	a	sunbeam	fell	on	her	shining	hair	,
和	他的	希望	玫瑰	作为	一个	阳光	跌倒	在	她	灼灼	头发	,

当一束阳光洒在她闪亮的秀发上时，他的希望也随之升腾起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , ['twaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

which	the	lady	Berenike	had	arranged	with	her	own	hand	,	twining	it	with
哪个	这	女士	贝雷尼克	有	安排	和	她	自己的	手	,	缠绕	它	和

[strændz] [ʌv; əv] [waɪt] ['bɑːmbɪks] .

strands	of	white	Bombyx	.
线	的	白色的	家蚕	.

这是贝雷尼克夫人亲手安排的，用白色的蚕丝缠绕而成。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈpɪr] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈruːθləs] [ˈprɑːflɪgət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv] [pjʊr]

She	must	appear	,	even	to	this	ruthless	profligate	,	as	the	very	type	of	pure
她	必须	出现	,	甚至	到	这	无情	挥霍无度	,	作为	这	非常	类型	的	纯的

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [greɪs] .

and	innocent	grace	.
和	清白的	优雅	.

即使对于这个冷酷无情的浪荡子来说，她也必须展现出纯洁无瑕的优雅气质。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [roʊb] [ænd; ənd] [ˈpepləs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [waɪt] [wʊl] ,

Her	long	robe	and	peplos	,	of	the	finest	white	wool	,
她	长的	长袍	和	佩普洛斯	,	的	这	最好的	白色的	羊毛	,

她身穿由上等白色羊毛制成的长袍和佩普洛斯长裙，

[ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

also	gave	her	an	air	of	distinction	which	suited	the	circumstances	.
还	给予	她	一个	空气	的	区别	哪个	适合	这	情况	.

也让她显得卓尔不凡，这与当时的处境十分相符。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈgɑːrmənt] , [wɪtʃ] [bɛrənaɪk] [hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [kɜ˞ɪnə] ,

It	was	a	costly	garment	,	which	Berenike	had	had	made	for	Korinna	,
它	曾是	一个	昂贵	服装	,	哪个	贝雷尼克	有	有	制成	为了	科琳娜	,

那是一件昂贵的衣服，是贝雷妮克让人为科琳娜做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnər] [roʊb] [ɪn]

and	she	had	chosen	it	from	among	many	instead	of	the	plainer	robe	in
和	她	有	选定	它	从	之中	许多	反而	的	这	更朴素	长袍	在

[wɪtʃ] [oʊld][ˈdaɪdoʊ][hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .

which	old	Dido	had	dressed	her	young	mistress	.
哪个	老的	蒂朵	有	穿着	她	年轻的	情妇	.

她从众多长袍中挑选了这件，而不是老狄多给她的年轻女主人穿的那件朴素的长袍。

[wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] [teɪst] [ðə; ði][ˈmeɪtrən][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] [ˈgɪvɪŋ] [məˈlɪsə] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,

With	admirable	taste	the	matron	had	aimed	at	giving	Melissa	a	simple	,
和	令人钦佩的	品尝	这	护士长	有	旨在	在	给予	梅丽莎	一个	简单的	,

[ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈæspekt] ,

dignified	aspect	,
凝重	方面	,

女舍监品味高雅，力求让梅丽莎的装扮简洁端庄。

[ˌʌnəˈdɔːrnd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpriːstəs] - [laɪk] [ɪn][ɪts] [sɪˈverəti] .

unadorned	and	almost	priestess	-	like	in	its	severity	.
缦	和	几乎	女祭司	-	喜欢	在	它是	严重性	.

朴素无华，严厉得近乎女祭司一般。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈtrækt] ,

Nothing	should	suggest	the	desire	to	attract	,
没有什么	应该	建议	这	欲望	到	吸引	,

任何迹象都不应暗示有吸引他人的欲望。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɜ˞]

and	everything	must	exclude	the	idea	of	a	petitioner	of	the	poorer
和	一切	必须	排除	这	主意	的	一个	请愿人	的	这	贫穷

[ænd; ənd] [ˈkɑːmənər] [sɔːrt] .

and	commoner	sort	.
和	平民	种类	.

而且，一切都必须排除由贫穷的平民阶层人士请愿的想法。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [dʒu'dɪʃəsli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət]

Philostratus	**saw**	**that**	**her**	**appearance**	**had**	**been**	**judiciously**	**cared**	**for**	**;**	**but**
菲洛斯特拉图斯	锯	那	她	外貌	有	到过	谨慎地	关心	为了	;	但

['si:zɝz] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,

Caesar's	**long**	**silence**	**,**
凯撒的	长的	沉默	,

菲洛斯特拉图斯看出她的仪容打理得当；但凯撒却长时间沉默不语。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌn'i:zinis] : [fɔ:r; fər] ,

of	**which**	**he**	**knew**	**the**	**reason**	**,**	**began**	**to**	**cause**	**him**	**some**	**uneasiness**	**:**	**for**	**,**
的	哪个	他	知道	这	原因	,	开始	到	原因	他	一些	不安	:	为了	,

他知道个中缘由，这开始让他感到不安：因为，

[ðoʊ] [peɪn] ['sʌmtaɪmz] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['dɛspəts] [mu:d] , [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm]

though	**pain**	**sometimes**	**softened**	**the**	**despot's**	**mood**	**,**	**it**	**more**	**often**	**prompted**	**him**
尽管	疼痛	有时	软化	这	独裁者的	情绪	,	它	更多的	经常	提示	他

[tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] ,

to	**revenge**	**himself**	**,**
到	复仇	他自己	,

虽然痛苦有时会缓和暴君的心情，但更多时候，它促使他进行报复。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] , [baɪ]['bru:t(ə)l] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmfərt]

as	**it**	**were**	**,**	**for**	**his**	**own**	**sufferings**	**,**	**by**	**brutal**	**attacks**	**on**	**the**	**comfort**
作为	它	是	,	为了	他的	自己的	苦难	,	经过	野蛮	攻击	在	这	舒适

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	**happiness**	**of**	**others**	**.**
和	幸福	的	其他的	.

仿佛是为了他自己的痛苦，他残酷地攻击他人的舒适和幸福。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , ['i:v(ə)n] [mə'lɪsə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi]

And	**,**	**at**	**last**	**,**	**even**	**Melissa**	**seemed**	**to**	**be**	**losing**	**the**	**presence**	**of**	**mind**	**he**
和	,	在	最后的	,	甚至	梅丽莎	似乎	到	是	输	这	在场	的	头脑	他

[hæd; həd] [əd'maɪəd] ,

had	**admired**	**,**
有	钦佩	,

最后，就连梅丽莎似乎也失去了他一直欣赏的那种冷静沉着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [hi:v] ['fæstər][ænd; ənd] ['haɪər] , [hɜ:r; hər][lɪps] ['kwivəd] ,

for	**he**	**saw**	**her**	**bosom**	**heave**	**faster**	**and**	**higher**	**,**	**her**	**lips**	**quivered**	**,**
为了	他	锯	她	怀	举	快点	和	更高	,	她	嘴唇	颤抖	,

因为他看到她的胸脯起伏得越来越快，嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] ['spɑ:kld] [θru:] [terz] .

and	**her**	**large**	**eyes**	**sparkled**	**through**	**tears**	**.**
和	她	大的	眼睛	闪闪发光	通过	眼泪	.

她那双大大的眼睛里闪烁着泪光。

['si:zɝz] ['kaʊntənəns] ['prez(ə)ntli] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Caesar's	**countenance**	**presently**	**cleared**	**a**	**little**	**.**
凯撒的	面容	目前	已清除	一个	小的	.

凯撒的脸色顿时好了一些。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [mə'lɪsəz] [ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

He	**raised**	**his**	**head**	**,**	**and**	**as**	**his**	**eye**	**met**	**Melissa's**	**she**	**pronounced**	**in**	**a**	**low**	**,**
他	提高	他的	头	,	和	作为	他的	眼睛	遇见	梅丽莎的	她	发音	在	一个	低的	,

他抬起头，目光与梅丽莎的目光相遇，梅丽莎低声说道：

[swi:t] [vɔɪs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gri:k] ['gri:tɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪs] !

sweet	**voice**	**the**	**pleasant**	**Greek**	**greeting**	**,**	**"**	**Rejoice**	**!**
甜的	嗓音	这	令人愉快的	希腊语	问候	,	"	麾	!

甜美的声音传来令人愉悦的希腊问候：“欢呼吧！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ;

"	At	this	moment	the	philosopher	was	seized	with	a	panic	of	anxiety	;
"	在	这	片刻	这	哲学家	曾是	查获	和	一个	恐慌	的	焦虑	;

“此时，哲学家突然感到一阵恐慌和焦虑；

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn]

he	felt	for	the	first	time	the	weight	of	responsibility	he	had	taken	on
他	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	重量	的	责任	他	有	已采取	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他第一次感受到了自己肩负的责任之重。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [æz; əz] [naʊ] ,

Never	had	he	thought	her	so	lovely	,	so	enchantingly	bewitching	as	now	,
绝不	有	他	想法	她	所以	迷人的	,	所以	令人着迷地	迷人的	作为	现在	,

他从未觉得她如此美丽动人，如此令人着迷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌkærə'kælə][ɪn] [swiːt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ,

when	she	looked	up	at	Caracalla	in	sweet	confusion	and	timidity	,
什么时候	她	看起来	向上	在	卡拉卡拉	在	甜的	困惑	和	胆怯	,

当她带着甜蜜的困惑和羞怯抬头望着卡拉卡拉时，

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [pə'zest] [baɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

but	wholly	possessed	by	her	desire	to	win	the	favor	of	the	man	who	,
但	完全	拥有	经过	她	欲望	到	赢	这	偏爱	的	这	男人	WHO	,

但她完全被赢得那个男人芳心的欲望所驱使，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] [ɔːr][soʊ] ['retʃɪd] .

with	a	word	,	could	make	her	so	happy	or	so	wretched	.
和	一个	单词	,	可以	制作	她	所以	快乐的	或者	所以	可怜	.

一句话，就能让她无比快乐，也能让她无比痛苦。

[ɪf] [ðɪs] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

If	this	slave	of	his	passions	,
如果	这	奴隶	的	他的	激情	,

如果这个情欲的奴隶，

[huːm] [ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [pər'hæps][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [strɪktɪst] [mə'rælətɪ][ɪn]

whom	a	mere	whim	perhaps	had	moved	to	insist	on	the	strictest	morality	in
谁	一个	仅仅	一时兴起	也许	有	已搬	到	坚持	在	这	最严格的	道德	在

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

他或许只是一时兴起，便坚持在宫廷中推行最严格的道德规范。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]['ruːɪn] .

should	take	a	fancy	to	this	delightful	young	creature	,	she	was	doomed	to	ruin	.
应该	拿	一个	想要	到	这	愉快	年轻的	生物	,	她	曾是	注定失败	到	废墟	.

如果她对这个可爱的小家伙一见钟情，那她注定要遭殃。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] ,

He	turned	pale	,
他	转向	苍白	,

他脸色苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	heart	throbbed	painfully	as	he	watched	the	development	of	the
和	他的	心	悸动	痛苦地	作为	他	观看	这	发展	的	这

[kə'tæstrəfi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] .

catastrophe	for	which	he	had	himself	prepared	the	way	.
灾难	为了	哪个	他	有	他自己	准备	这	方式	.

眼睁睁地看着自己亲手造成的灾难一步步发生，他的心痛得厉害。

[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .

But	,	once	more	,	the	unexpected	upset	the	philosopher's	anticipations	.
但	,	一次	更多的	,	这	意外	沮丧的	这	哲学家的	预期	.

但是，意料之外的事情再次打乱了这位哲学家的预期。

[ˌkærəˈkælə] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˈʌtərli] [ˌdɪskəmˈpoʊzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Caracalla	gazed	at	the	girl	in	amazement	,	utterly	discomposed	,	as	though	some	miracle	had	happened	,
卡拉卡拉	凝视	在	这	女孩	在	惊愕	,	完全地	心神不宁	,	作为	尽管	一些	奇迹	有	发生	,

卡拉卡拉惊愕地凝视着那个女孩，神情恍惚，仿佛奇迹发生了一般。

[ɔːr][ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

or	a	ghost	had	started	from	the	ground	before	him	.
或者	一个	鬼	有	开始	从	这	地面	前	他	.

或者，一个鬼魂从他面前的地面升起。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

Springing	up	,	while	he	clutched	the	back	of	his	chair	,	he	exclaimed	:
弹簧	向上	,	尽管	他	紧握	这	后退	的	他的	椅子	,	他	惊呼	:

他猛地站起身，紧紧抓住椅背，喊道：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

[duː][maɪ] ['sensɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [beɪs] ['trɪkəri] ?

Do	my	senses	deceive	me	,	or	is	it	some	base	trickery	?
做	我的	感官	欺骗	我	,	或者	是	它	一些	根据	诡计	?

是我的感官欺骗了我，还是某种卑劣的诡计?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪ] ['meməri] [ɑːr; ər] [gʊd] .

My	eyes	and	my	memory	are	good	.
我的	眼睛	和	我的	记忆	是	好的	.

我的眼睛和记忆力都很好。

[ðɪs] [gɜːrl] — "

This	girl	—	"
这	女孩	—	"

这个女孩——

" [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , ['siːzər] ?

"	What	ails	thee	,	Caesar	?
"	什么	疾病	你	,	凯撒	?

凯撒，你究竟怎么了?

" [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .

"	Philostratus	broke	in	,	with	increasing	anxiety	.
"	菲洛斯特拉图斯	打破	在	,	和	增加	焦虑	.

“菲洛斯特拉图斯越来越焦虑地插话道。

" ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['saɪləns] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [dauts] — " ['siːzər] [pæntid] [aʊt] .

"	Something	—	something	which	will	silence	your	foolish	doubts	—	"	Caesar	panted	out	.
"	某物	—	某物	哪个	将要	沉默	你的	愚蠢	疑虑	—	"	凯撒	喘息	出去	.

“某种东西——某种能让你那些愚蠢的疑虑烟消云散的东西——”凯撒喘着气说道。

" ['peɪʃ(ə)ns] — [weɪt] .
" **Patience** — **wait** .
" 耐心 — 等待 .

耐心点——等等。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . — [bʌt; bət] , [fɜːrst] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Only **a** **minute** , **and** **you** **shall** **see** . — **But** , **first** " — **and** **he** **turned** **to**
仅有的 一个 分钟 , 和 你 将 看 . — 但 , 第一的 " — 和 他 转向 到
[mə'lɪsə] — " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [gɜːrl] ? "
Melissa — " **what** **is** **your** **name** , **girl** ? "
梅丽莎 — " 什么 是 你的 姓名 , 女孩 ? "

再等一分钟，你就会明白了。——不过，首先——他转向梅丽莎——“你叫什么名字，姑娘？”

" [mə'lɪsə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" **Melissa** , " **she** **replied** , **in** **a** **low** **and** **tremulous** **voice** .
" 梅丽莎 , " 她 回复 , 在 一个 低的 和 颤抖的 嗓音 .

“梅丽莎，”她低声颤抖着回答。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ? "
" **And** **your** **father's** **and** **your** **mother's** ? "
" 和 你的 父亲的 和 你的 母亲的 ? "

“那你父亲的和你母亲的呢？”

" ['herən] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [wʌz; wəz] [kɔːld]
" **Heron** **is** **my** **father's** **name** , **and** **my** **mother** — **she** **is** **dead** — **was** **called**
" 苍鹭 是 我的 父亲的 姓名 , 和 我的 母亲 — 她 是 死的 — 曾是 称为

“赫伦是我父亲的名字，我母亲——她已经去世了——名叫……”

[oʊ'lɪmpiːəs] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['filip] . "
Olympias , **the** **daughter** **of** **Philip** . "
奥林匹亚斯 , 这 女儿 的 菲利普 . "

奥林匹亚丝，菲利普的女儿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌmæsə'doʊniən] [reɪs] ? "
" **And** **you** **are** **of** **Macedonian** **race** ? "
" 和 你 是 的 马其顿 种族 ? "

“你是马其顿人吗？”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
" **Yes** , **my** **lord** .
" 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌmæsə'doʊniən] [dɪ'sent] .
My **father** **and** **mother** **both** **were** **of** **pure** **Macedonian** **descent** .
我的 父亲 和 母亲 两个都 是 的 纯的 马其顿 下降 .

我的父母都是纯正的马其顿血统。

" [ðə; ði] ['empərər] [glɑːnst] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ænd; ənd] ['briːfli] [iks'kleimɪŋ] , " [ðæt]
" **The** **emperor** **glanced** **triumphantly** **at** **Philostratus** , **and** **briefly** **exclaiming** , " **That**
" 这 皇帝 瞥了一眼 凯旋而归 在 菲洛斯特拉图斯 , 和 简要地 惊呼 , " 那
[wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
will **do** , **I** **think** ,
将要 做 , 我 思考 ,

皇帝得意地瞥了菲洛斯特拉图斯一眼，简短地说道：“我想，这样就行了。”

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃeɪmbərlɪn] , [əd'vɛntəs] , ['hɜːrid] [ɪn]
" **he** **clapped** **his** **hands** , **and** **instantly** **his** **old** **chamberlain** , **Adventus** , **hurried** **in**
" 他 鼓掌 他的 双手 , 和 即刻 他的 老的 管家 , 冒险 , 慌忙 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
from **the** **adjoining** **room** ,
从 这 相邻的 房间 ,

他拍了拍手，他的老侍从阿德文图斯立刻从隔壁房间匆匆走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv] " ['siːzɝz] [frendz] .

followed	by	the	whole	band	of	"	Caesar's	friends	.
随后	经过	这	所有的	乐队	的	"	凯撒的	朋友们	.

随后是凯撒的全体朋友。

" [ˌkærə'kælə] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	Caracalla	,	however	,	only	said	to	them	:
"	卡拉卡拉	,	然而	,	仅有的	说	到	他们	:

然而，卡拉卡拉只对他们说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] . — [juː; jʊ] , [əd'vɛntəs] !

"	You	can	wait	till	I	call	you	.	—	You	,	Adventus	!
"	你	能	等待	直到	我	称呼	你	.	—	你	,	冒险	!

“你可以等我打电话给你。——你，阿德文图斯！”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][dʒem][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .

I	want	the	gem	with	the	marriage	of	Alexander	.
我	想	这	宝石	和	这	婚姻	的	亚历山大	.

我想要那颗刻有亚历山大婚姻图案的宝石。

" [ðə; ði] ['friːdmən] [tʊk] [ðə; ði][dʒem] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ebəni] ['kæskɪt] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['siːzɝz] ['raɪtɪŋ]

"	The	freedman	took	the	gem	out	of	an	ebony	casket	standing	on	Caesar's	writing
"	这	自由人	采取	这	宝石	出去	的	一个	乌木	棺材	常设	在	凯撒的	写作

- ['teɪbl] ,

-	table	,
-	桌子	,

“获释的奴隶从凯撒书桌上的一个乌木匣子里取出了宝石。”

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['emfəsɪs] :

and	Caracalla	,	holding	the	philosopher	by	the	arm	,	said	,	with	excited	emphasis	:
和	卡拉卡拉	,	保持	这	哲学家	经过	这	手臂	,	说	,	和	兴奋的	强调	:

卡拉卡拉抓住哲学家的胳膊，激动地强调道：

" [ðæt] [dʒem][aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sɛvərəs] .

"	That	gem	I	inherited	from	my	father	,	the	divine	Severus	.
"	那	宝石	我	遗传	从	我的	父亲	,	这	神圣的	西弗勒斯	.

“我从我父亲，神圣的塞维鲁那里继承的那颗宝石。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tʃaɪld] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	engraved	before	that	child	came	into	the	world	.
它	曾是	刻	前	那	孩子	来了	进入	这	世界	.

那块碑文是在那个孩子出生之前刻下的。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	you	shall	see	it	,
现在	你	将	看	它	,

现在你们就看到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	you	then	say	that	it	is	an	illusion	—	But	why	should	you	doubt	it
和	如果	你	然后	说	那	它	是	一个	错觉	—	但	为什么	应该	你	怀疑	它

?

?
?

如果你说这是一种错觉——但你为什么要怀疑它呢?

[pə'θægərəs] [ænd; ənd][jʊr; jər]['hɪroʊ][ˌæpə'loʊniəs][bəuθ] [nuː] [huːz] ['bɑːdi][ðer; ðər] [soʊlz] [hæd; həd]

Pythagoras	and	your	hero	Apollonius	both	knew	whose	body	their	souls	had
毕达哥拉斯	和	你的	英雄	阿波罗尼奥斯	两个都	知道	谁	身体	他们的	灵魂	有

[ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] .

inhabited	in	a	former	existence	.
有人居住的	在	一个	以前的	存在	.

毕达哥拉斯和你的英雄阿波罗尼奥斯都知道他们的灵魂在前世寄宿在谁的身体里。

[maɪn] — [ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [læft] [æt; ət][maɪ] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [derd]
Mine — though my mother has laughed at my belief , and others have dared
矿 — 尽管 我的 母亲 有 笑了 在 我的 信仰 , 和 其他的 有 敢于
[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] - [maɪn] ,
to do the same - mine ,
到 做 这 相同的 - 矿 ,

我的——尽管我母亲嘲笑我的信仰，其他人也敢这样做——我的，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ˌælɪg'zændər][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]
five hundred years ago , dwelt in the greatest of heroes , Alexander the Macedonian
五 百 年 前 , 居住 在 这 最 的 英雄 , 亚历山大 这 马其顿
— [ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] ['tæbərnækl] !
— a right royal tabernacle !
— 一个 正确的 皇家 圣幕 !

五百年前，最伟大的英雄——马其顿的亚历山大——曾居住于此，那真是一座皇家圣殿！

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][dʒem][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ·lənz] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd]
" He snatched the gem from the chamberlain's hand , and while he devoured
" 他 抢夺 这 宝石 从 这 张伯伦的 手 , 和 尽管 他 吞噬
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
it with his eyes ,
它 和 他的 眼睛 ,

“他从侍从手中夺过宝石，用目光贪婪地欣赏着它，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɪntuː] [mə'lɪsəz] [feɪs] , [hiː; hi] ['iːgərli] [ræn][ɑːn] :
looking from time to time into Melissa's face , he eagerly ran on :
寻找 从 时间 到 时间 进入 梅丽莎的 脸 , 他 急切地 跑 在 :

他时不时地瞥一眼梅丽莎的脸，然后急切地继续跑着：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] .
" It is she .
" 它 是 她 .

是她。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ə; eɪ] [fuːl] , [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['ɪdiət] , [kʊd; kəd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
None but a blind man , a fool , a malignant idiot , could doubt it !
没有任何 但 一个 瞎的 男人 , 一个 傻子 , 一个 恶性 笨蛋 , 可以 怀疑 它 !

只有瞎子、傻子、心肠歹毒的白痴才会怀疑这一点！

['eni] [huː] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃæl; ʃəl] [der] [mɑːk] [æt; ət][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Any who henceforth shall dare mock at my conviction that I was brought into the
任何 WHO 今后 将 敢 嘲笑 在 我的 定罪 那 我 曾是 带来 进入 这
[wɜːrld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [laɪf] - [spæn][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['hɪroʊ] ,
world to fulfill the life - span of that great hero ,
世界 到 实现 这 生活 - 跨度 的 那 伟大的 英雄 ,

今后任何人若胆敢嘲笑我的信念——我来到世上是为了延续那位伟大英雄的一生——

[wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] !
will learn to rue it !
将要 学习 到 后悔 它 !

我会后悔的！

[hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] — [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [berz]
Here — it is but natural — here , in the city he founded and which bears
这里 — 它 是 但 自然的 — 这里 , 在 这 城市 他 创立 和 哪个 熊
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

在这里——这很自然——在这里，在他创建的、以他的名字命名的城市里，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][bɑːnd] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['filip] [wɪð; wɪθ]

I	have	found	positive	proof	that	the	bond	which	unites	the	son	of	Philip	with
我	有	成立	积极的	证明	那	这	纽带	哪个	联合	这	儿子	的	菲利普	和

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] .

the	son	of	Severus	is	something	more	than	a	mere	fancy	.
这	儿子	的	西弗勒斯	是	某物	更多的	比	一个	仅仅	想要	.

我已经找到了确凿的证据，证明菲利普之子与塞维鲁之子之间的纽带绝非仅仅是幻想。

[ðɪs] ['meɪd(ə)n] — [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kloʊsli] — [ɪz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

This	maiden	—	look	at	her	closely	—	is	the	re	-	embodiment	of	the	soul	of
这	少女	—	看	在	她	密切	—	是	这	关于	-	实施例	的	这	灵魂	的

[rɔkˈsænə] ,

Roxana	,
罗克萨娜	,

仔细看看这位少女，她是罗克珊娜灵魂的化身。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

as	I	am	of	that	of	her	husband	.
作为	我	是	的	那	的	她	丈夫	.

因为我和她丈夫的关系也是如此。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [naʊ] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌplɪft] [hɜːr; hər]

Even	you	must	see	now	how	naturally	it	came	about	that	she	should	uplift	her
甚至	你	必须	看	现在	如何	自然	它	来了	关于	那	她	应该	提升	她

[hɑːrt] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [prer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

heart	and	hands	in	prayer	for	me	.
心	和	双手	在	祷告	为了	我	.

现在连你也应该明白，她举起双手为我祈祷是多么自然而然的事情了。

[hɜːr; hər] [soʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [dwelt] [ɪn][rɔkˈsænə] , [wʌz; wəz] ['fɑːndli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

Her	soul	,	when	it	once	dwelt	in	Roxana	,	was	fondly	linked	with	that	of
她	灵魂	,	什么时候	它	一次	居住	在	罗克萨娜	,	曾是	深情地	链接	和	那	的

[ðə; ði]['hɪroʊ] ;

the	hero	;
这	英雄	;

她的灵魂，当它曾经寄居在罗克珊娜体内时，与这位英雄的灵魂紧密相连；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

and	now	,	in	the	bosom	of	this	simple	maiden	,
和	现在	,	在	这	怀	的	这	简单的	少女	,

而现在，在这位纯朴少女的怀抱中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] ['feloʊ] - [soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn][maɪ]

it	is	drawn	to	the	unforgotten	fellow	-	soul	which	has	found	its	home	in	my
它	是	绘制	到	这	难以忘怀	同伴	-	灵魂	哪个	有	成立	它是	家	在	我的

[brest] .

breast	.
胸部	.

它被那颗在我心中安家的、永不被遗忘的灵魂所吸引。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ænd; ənd][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	spoke	with	enthusiastic	and	firm	conviction	of	the	truth	of	his
"	他	辐	和	热情的	和	公司	定罪	的	这	真相	的	他的

[streɪndʒ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

strange	imagining	,
奇怪的	想象	,

“他热情洋溢、坚定不移地讲述着他那奇特想象的真实性，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [diˈlivərɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

as	though	he	were	delivering	a	revelation	from	the	gods	.
作为	尽管	他	是	运送	一个	启示	从	这	神	.

仿佛他是在传达来自神的启示。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][rɔk'sænə] , [æz; əz] [kaːvd]

He	bade	Philostratus	approach	and	compare	the	features	of	Roxana	,	as	carved
他	巴德	菲洛斯特拉图斯	方法	和	比较	这	特征	的	罗克萨娜	,	作为	雕刻

[ɪn][ðə; ði]['ɑːnɪks] ,

in	the	onyx	,
在	这	缟玛瑙	,

他让菲洛斯特拉图斯走近，比较缟玛瑙上雕刻的罗克珊娜的五官特征。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌplɪkənt] .

with	those	of	the	young	supplicant	.
和	那些	的	这	年轻的	祈求者	.

与年轻祈求者的祈求者们一起。

[ðə; ði] [fer] ['pɜːrʒn] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ˌælɪg'zændər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][ɪn]

The	fair	Persian	stood	facing	Alexander	;	they	were	clasping	each	other's	hands	in
这	公平的	波斯语	站立	面向	亚历山大	;	他们	是	紧握	每个	其他的	双手	在

[pledʒ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

pledge	of	marriage	,
保证	的	婚姻	,

美丽的波斯女子站在亚历山大对面，他们紧紧握着彼此的手，结为夫妻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋd] ['haɪmən] ['flʌtəd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] .

and	a	winged	Hymen	fluttered	above	their	heads	with	his	flaming	torch	.
和	一个	有翅膀的	处女膜	飘动	多于	他们的	头部	和	他的	炽盛	火炬	.

一个长着翅膀的婚姻女神手持燃烧的火炬，在他们头顶上翩翩飞舞。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dʒem] ,

Philostratus	was	,	in	fact	,	startled	as	he	looked	at	the	gem	,
菲洛斯特拉图斯	曾是	,	在	事实	,	惊慌	作为	他	看起来	在	这	宝石	,

菲洛斯特拉图斯看着那颗宝石，确实吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [tɜːrmz] ,

and	expressed	his	surprise	in	the	liveliest	terms	,
和	表达	他的	惊喜	在	这	最活跃的	条款	,

并用最生动的语言表达了他的惊讶之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][rɔk'sænə][æz; əz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði]['kæmioʊ] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	the	features	of	Roxana	as	carved	in	the	cameo	,	no	larger	than	a
为了	这	特征	的	罗克萨娜	作为	雕刻	在	这	客串	,	不	更大的	比	一个

['mænz] [pɑːm] ,

man's	palm	,
男人的	棕榈	,

罗克珊娜的五官雕刻在浮雕上，大小不超过男人的手掌。

[wɜːr; wər] , [laɪn][fɔːr; fər][laɪn] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['herən] .

were	,	line	for	line	,	those	of	the	daughter	of	Heron	.
是	,	线	为了	线	,	那些	的	这	女儿	的	苍鹭	.

一行一行，都是希罗之女的血统。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɔːrt][ʌv; əv] [tʃæns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt]

And	this	sport	of	chance	could	not	but	be	amazing	to	any	one	who	did	not
和	这	运动	的	机会	可以	不是	但	是	惊人的	到	任何	一	WHO	做过	不是

[noʊ] — [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dʒem] [nuː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

know	—	as	neither	of	the	three	who	were	examining	the	gem	knew	—	that	it
知道	—	作为	两者都不	的	这	三	WHO	是	检查	这	宝石	知道	—	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['hɛrənz] [juːθ] ,

was	a	work	of	Heron's	youth	,
曾是	一个	工作	的	苍鹭的	青年	,

对于任何不知情的人来说，这种碰运气的游戏都令人惊叹——就像正在鉴赏这颗宝石的三人一样，他们都不知道这颗宝石是希罗年轻时的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][rɔk'sænə][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] [oʊ'lɪmpiːəs] ,

and	that	he	had	given	Roxana	the	features	of	his	bride	Olympias	,
和	那	他	有	给定	罗克萨娜	这	特征	的	他的	新娘	奥林匹亚斯	,

他还让罗克珊娜拥有了他新娘奥林匹亚丝的容貌。

[huːz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] .

whose	living	image	her	daughter	Melissa	had	grown	to	be	.
谁	活的	图像	她	女儿	梅丽莎	有	生长	到	是	.

她的女儿梅丽莎已经长成了她的翻版。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ? " [æskt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

"	And	how	long	have	you	had	this	work	of	art	?	"	asked	Philostratus	.
"	和	如何	长的	有	你	有	这	工作	的	艺术	?	"	问	菲洛斯特拉图斯	.

“这件艺术品你收藏了多久了？”菲洛斯特拉图斯问道。

" [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkærə'kælə] .

"	I	inherited	it	,	as	I	tell	you	,	from	my	father	,	"	replied	Caracalla	.
"	我	遗传	它	,	作为	我	告诉	你	,	从	我的	父亲	,	"	回复	卡拉卡拉	.

“正如我告诉你的，这是我从我父亲那里继承来的，”卡拉卡拉回答说。

" ['sɛvərəs] ['sʌmtaɪmz] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət] [weɪt] .

"	Severus	sometimes	wore	it	.	—	But	wait	.
"	西弗勒斯	有时	穿着	它	.	—	但	等待	.

“西弗勒斯有时会戴它。——但是等等。”

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][iːsoʊz] ,

After	the	battle	of	Issos	,
后	这	战斗	的	伊索斯	,

伊索斯战役之后，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər] - [niː'ʒer] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

in	his	triumph	over	Pescennius	Niger	—	I	can	see	him	now	—	he	wore	it	on	his	shoulder	,
在	他的	胜利	超过	-	尼日尔	—	我	能	看	他	现在	—	他	穿着	它	在	他的	肩膀	,

在他战胜佩斯肯尼乌斯·尼格尔的那场比赛中——我现在还能看到他——他把那东西披在了肩上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — "

and	that	was	—	"
和	那	曾是	—	"

那就是——

" [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [pʊt] [ɪn] ; [ænd; ənd][ˌkærə'kælə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mə'lɪsə] , [æskt] [hɜːr; hər] :

"	Two	-	and	-	twenty	years	ago	,	"	the	philosopher	put	in	;	and	Caracalla	,	turning	to	Melissa	,	asked	her	:
"	二	-	和	-	二十	年	前	,	"	这	哲学家	放	在	;	和	卡拉卡拉	,	转弯	到	梅丽莎	,	问	她	:

“二十二年前，”哲学家插话道；卡拉卡拉转向梅丽莎，问她：

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? "

"	How	old	are	you	,	child	?	"
"	如何	老的	是	你	,	孩子	?	"

“孩子，你几岁了？”

" [ˌeɪ'tiːn] , [maɪ][lɔːrd] .

"	Eighteen	,	my	lord	.
"	十八	,	我的	主	.

“十八，大人。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['siːzər] ; [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli]

"	And	the	reply	delighted	Caesar	;	he	laughed	aloud	,	and	looked	triumphantly
"	和	这	回复	高兴极了	凯撒	;	他	笑了	大声	,	和	看起来	凯旋而归

[æt; ət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

at	Philostratus	.
在	菲洛斯特拉图斯	.

“凯撒听到这个回答非常高兴；他大笑起来，得意地看着菲洛斯特拉图斯。

[ðə; ðiː] [fə'lɑːsəfər] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪnsɪdənt] ,

The	philosopher	willingly	admitted	that	there	was	something	strange	in	the	incident	,
这	哲学家	心甘情愿	承认	那	那里	曾是	某物	奇怪的	在	这	事件	,

这位哲学家坦然承认，这起事件确实有些蹊跷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] ['siːzər] [ɑːn] ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	he	congratulated	Caesar	on	having	met	with	such	strong	confirmation	of
和	他	恭喜	凯撒	在	拥有	遇见	和	这样的	强的	确认	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [kən'vɪkʃn] .

his	inward	conviction	.
他的	向内	定罪	.

他祝贺凯撒得到了如此强有力的证据来证实他内心的信念。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [maɪt] [naʊ] [duː] [greɪt] [θɪŋz] [θruː] [hɪm; ɪm] .

The	soul	of	Alexander	might	now	do	great	things	through	him	.
这	灵魂	的	亚历山大	可能	现在	做	伟大的	事物	通过	他	.

亚历山大的灵魂或许会通过他成就伟大的事。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [mə'lɪsə] [æt; ət] ['siːzɚz] ['saɪləns]

During	this	conversation	the	alarm	which	had	come	over	Melissa	at	Caesar's	silence
期间	这	对话	这	警报	哪个	有	来	超过	梅丽莎	在	凯撒的	沉默

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

had	entirely	disappeared	.
有	完全	消失	.

在这次谈话中，梅丽莎之前因凯撒的沉默而产生的警觉完全消失了。

[ðə; ði]['despɑːt] [huːz] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [soʊl] ,

The	despot	whose	suffering	had	appealed	to	her	sympathetic	soul	,
这	暴君	谁	痛苦	有	上诉	到	她	交感神经	灵魂	,

那个暴君的苦难触动了她同情的心灵，

[naʊ] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['sɪŋgjələr] ['ræðər] [ðæn; ðən]['terəb(ə)l] .

now	struck	her	as	singular	rather	than	terrible	.
现在	击	她	作为	单数	相当	比	糟糕的	.

现在她觉得这事儿很奇特，而不是可怕。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dɔːtər] , [kʊd; kəd]['hɑːrbər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

The	idea	that	she	,	the	humble	artist's	daughter	,	could	harbor	the	soul	of
这	主意	那	她	,	这	谦逊的	艺术家的	女儿	,	可以	港口	这	灵魂	的

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['prɪnses] ,

a	Persian	princess	,
一个	波斯语	公主	,

她，一个出身卑微的艺术家之女，竟然可能拥有波斯公主的灵魂，这种想法令人难以置信。

[ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ;

amused	her	;
觉得好笑	她	;

逗她开心了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['laɪən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət]

and	when	the	lion	lifted	his	head	and	lashed	the	floor	with	his	tail	at
和	什么时候	这	狮子	抬起	他的	头	和	鞭打	这	地面	和	他的	尾巴	在

[hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] ,

her	approach	,
她	方法	,

当狮子抬起头，用尾巴抽打地面，迎着她的靠近时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

she	felt	that	she	had	won	his	approbation	.
她	毛毡	那	她	有	韩元	他的	赞许	.

她觉得自己赢得了他的认可。

[mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['boʊldli] [stroʊkt]

Moved	by	a	sudden	impulse	,	she	laid	her	hand	on	his	head	and	boldly	stroked
已搬	经过	一个	突然	冲动	,	她	铺设	她	手	在	他的	头	和	大胆地	抚摸

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她突然心生一意，将手放在他的头上，大胆地抚摸起来。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɔ:rm] [tʌtʃ] [su:ðd] [ðə; ði] ['fetəd] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd] ,

The	light	,	warm	touch	soothed	the	fettered	prince	of	the	desert	,	and	,
这	光	,	温暖的	触碰	舒缓	这	束缚	王子	的	这	沙漠	,	和	,

那轻柔温暖的抚触安抚了被束缚的沙漠王子，而且，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'genst] [mə'lɪsəz] [raʊnd] [ɑ:rm] , [hi:; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [kən'tentɪd] [graʊl] .

rubbing	his	brow	against	Melissa's	round	arm	,	he	muttered	a	low	,	contented	growl	.
擦	他的	眉头	反对	梅丽莎的	圆形的	手臂	,	他	低声说道	一个	低的	,	满足	咆哮	.

他用额头蹭着梅丽莎圆润的手臂，低声咕哝了一声，带着满足的意味。

[æt; ət] [ðɪs] ['si:zər] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	this	Caesar	was	enchanted	;	it	was	to	him	a	further	proof	of	his
在	这	凯撒	曾是	迷人的	;	它	曾是	到	他	一个	更远	证明	的	他的

[streɪndʒ] ['fænsi] .

strange	fancy	.
奇怪的	想要	.

凯撒对此感到十分着迷；在他看来，这进一步证明了他古怪的想象力。

[ðə; ði] " [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] " [wʌz; wəz] ['rerli] [soʊ] ['frendli] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ;

The	"	Sword	of	Persia	"	was	rarely	so	friendly	to	any	one	;
这	"	剑	的	波斯	"	曾是	很少	所以	友好的	到	任何	一	;

“波斯之剑”很少对任何人如此友善；

[ænd; ənd] [θi:'ɔkritəs] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌkærə'kælə][tu:; tə][ðə; ði][fækt]

and	Theocritus	owed	much	of	the	favor	shown	him	by	Caracalla	to	the	fact
和	忒奥克里图斯	欠款	很多	的	这	偏爱	所示	他	经过	卡拉卡拉	到	这	事实

[ðæt] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]

that	at	their	first	meeting	the	lion	had	been	on	particularly	good	terms	with
那	在	他们的	第一的	会议	这	狮子	有	到过	在	特别	好的	条款	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

泰奥克里托斯之所以能得到卡拉卡拉的青睐，很大程度上要归功于他们在第一次见面时，这位雄狮就与他相处得特别融洽。

[stɪl] , [ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['streɪndʒər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Still , the brute had never shown so much liking for any stranger as for this
仍然 , 这 蛮力 有 绝不 所示 所以 很多 喜欢 为了 任何 陌生人 作为 为了 这
[jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

然而，这个粗野的家伙从未对任何陌生人像对这个年轻女孩那样表现出如此多的喜爱。

[ænd; ənd] ['nevər] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgər] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə] ['siːzɚz]
and never responded with such eager swinging of his tail excepting to Caesar's
和 绝不 回应 和 这样的 渴望的 摇摆 的 他的 尾巴 除外 到 凯撒的
[oʊn] [enˈdɪəmənts] .
own endearments .
自己的 爱称 .

除了凯撒亲昵的称呼之外，它从未如此热情地摇着尾巴回应过。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːst] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd]
It must be instinct which had revealed to the beast the old and
它 必须 是 本能 哪个 有 揭晓 到 这 兽 这 老的 和
['sɪŋgjələr] [bɑːnd] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
singular bond which linked his master and this new acquaintance .
单数 纽带 哪个 链接 他的 掌握 和 这 新的 熟人 .

一定是本能让这头野兽意识到，它的主人和这位新相识者之间有着古老而独特的联系。

[ˌkærəˈkælə] , [huː] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [treɪst] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər]
Caracalla , who , in all that happened to him , traced the hand of a superior
卡拉卡拉 , WHO , 在 全部 那 发生 到 他 , 追踪 这 手 的 一个 优越的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

卡拉卡拉，在他所经历的一切中，都体现了某种更高力量的操控。

['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] , [pərˈhæps] ,
pointed this out to Philostratus , and asked him whether , perhaps ,
尖 这 出去 到 菲洛斯特拉图斯 , 和 问 他 无论 , 也许 ,

他向菲洛斯特拉图斯指出了这一点，并问他，或许，

[ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv] [peɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['sʌfərd] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [soʊ] ['kwɪkli]
the attack of pain he had just suffered might not have yielded so quickly
这 攻击 的 疼痛 他 有 只是 遭受 可能 不是 有 产生 所以 迅速地
[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈvaivd] [rɔkˈsænə] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['geɪlənz] [pɪlz] .
to the presence of the revived Roxana rather than to Galen's pills .
到 这 在场 的 这 复活 罗克萨娜 相当 比 到 盖伦的 药片 .

如果不是盖伦的药丸，那么复活的罗克珊娜可能不会那么快缓解他刚刚遭受的剧痛。

[ˌfɪˈlɒstreɪtəs] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðɪs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,
Philostratus thought it wise not to dispute this assumption ,
菲洛斯特拉图斯 想法 它 明智的 不是 到 争议 这 假设 ,

菲洛斯特拉图斯认为最好不要反驳这一假设。

[ænd; ənd] [suːn] [daɪˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [məˈlɪsəz] [ɪmˈprɪznd]
and soon diverted the conversation to the subject of Melissa's imprisoned
和 很快 改道 这 对话 到 这 主题 的 梅丽莎的 被监禁
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .

很快，话题就转移到了梅丽莎被监禁的亲属身上。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌkærə'kælə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nəublist][tæsk][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

He	quietly	represented	to	Caracalla	that	his	noblest	task	must	be	to	satisfy
他	悄悄	代表	到	卡拉卡拉	那	他的	最高贵	任务	必须	是	到	满足

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] [huːz] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]

the	spirit	of	her	who	had	been	so	dear	to	the	hero	whose	life	he	was
这	精神	的	她	WHO	有	到过	所以	亲爱的	到	这	英雄	谁	生活	他	曾是

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] ;

to	fulfill	;
到	实现	;

他悄悄地向卡拉卡拉表示，他最崇高的任务是满足这位英雄的灵魂，这位英雄生前非常爱戴他，而他即将继承这位英雄的遗志；

[ænd; ənd] ['siːzər] ,

and	Caesar	,
和	凯撒	,

还有凯撒，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]

who	was	delighted	that	the	philosopher	should	recognize	as	a	fact	the	illusion
WHO	曾是	高兴极了	那	这	哲学家	应该	认出	作为	一个	事实	这	错觉

[wɪtʃ] ['flætərd] [hɪm; ɪm] ,

which	flattered	him	,
哪个	受宠若惊	他	,

他很高兴这位哲学家能够认清那个曾经奉承他的错觉是事实。

[æt; ət][wʌns] [ə'griːd] .

at	once	agreed	.
在	一次	同意	.

立即同意。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [mə'lɪsə] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌælɪg'zændər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	questioned	Melissa	about	her	brother	Alexander	with	a	gentleness	of	which
他	被质问	梅丽莎	关于	她	兄弟	亚历山大	和	一个	温柔	的	哪个

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l] ;

few	would	have	thought	him	capable	;
很少	会	有	想法	他	有能力的	;

他用一种几乎无人能想象到的温柔语气询问梅丽莎关于她哥哥亚历山大的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['mɑːdɪstli] [bʌt; bət] ['fræŋkli]

and	the	sound	of	her	voice	,	as	she	answered	him	modestly	but	frankly
和	这	声音	的	她	嗓音	,	作为	她	回答	他	谦虚地	但	坦率地说

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	with	sisterly	affection	,
和	和	姐妹情谊	感情	,

她回答他时，语气谦逊而坦率，带着姐妹般的亲情，那声音真是动听。

[pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [lɔːŋgər]

pleased	him	so	well	that	he	allowed	her	to	speak	without	interruption	longer
高兴	他	所以	出色地	那	他	允许	她	到	说话	没有	中断	更长

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .

than	was	his	wont	.
比	曾是	他的	惯于	.

他非常满意，以至于允许她不打断地发言，时间比他平时的习惯要长得多。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd] , [ɪf]

Finally	,	he	promised	her	that	he	would	question	the	painter	,	and	,	if
最后	,	他	承诺	她	那	他	会	问题	这	画家	,	和	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

possible	,	be	gracious	to	him	.
可能的	,	是	亲切	到	他	.

最后，他向她承诺会询问那位画家，并且如果可能的话，会对他宽容一些。

[hiː; hi] [ə'gen] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['friːdmən] [neɪmd] - ,

He	again	clapped	his	hands	,	and	ordered	a	freedman	named	Epagathos	,
他	再次	鼓掌	他的	双手	,	和	订购	一个	自由人	命名	-	,

他又拍了拍手，命令一个名叫埃帕加托斯的自由民：

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , [tuː; tə][send] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər]

who	was	one	of	his	favorite	body	-	servants	,	to	send	immediately	for
WHO	曾是	一	的	他的	最喜欢的	身体	-	仆人	,	到	发送	立即地	为了

[ˌælɪg'zændər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] .

Alexander	from	the	prison	.
亚历山大	从	这	监狱	.

他派人去把亚历山大从监狱里接出来，而亚历山大正是他最宠爱的贴身侍从之一。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [əd'vɛntəs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑːloʊd] - ,

As	before	,	when	Adventus	had	been	summoned	,	a	crowd	followed	Epagathos	,
作为	前	,	什么时候	冒险	有	到过	被召唤	,	一个	人群	随后	-	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和以前一样，当阿德文图斯被召唤时，一群人跟随埃帕加托斯，并且，

[æz; əz] ['siːzər] [dɪd][nɑːt] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] , [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [ðə; ði]['despɑːt] ,

as	Caesar	did	not	dismiss	them	,	Melissa	was	about	to	withdraw	;	the	despot	,
作为	凯撒	做过	不是	解雇	他们	,	梅丽莎	曾是	关于	到	提取	;	这	暴君	,

由于凯撒没有遣散他们，梅丽莎正准备撤退；这位暴君，

[haʊ'evər] , [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .

however	,	desired	her	to	wait	.
然而	,	想要的	她	到	等待	.

然而，他希望她能等等。

['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ] ['siːzɝz] [siːt] ;

Blushing	,	and	confused	with	shyness	,	she	remained	standing	by	Caesar's	seat	;
脸红	,	和	使困惑	和	害羞	,	她	剩余	常设	经过	凯撒的	座位	;

她脸颊绯红，羞涩不已，仍然站在凯撒的座位旁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	though	she	only	ventured	to	raise	her	eyes	now	and	then	for	a
和	尽管	她	仅有的	冒险	到	增加	她	眼睛	现在	和	然后	为了	一个

['stoʊlən] [lʊk] ,

stolen	look	,
被盗	看	,

尽管她只是偶尔抬起头，偷偷地看一眼，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjʊriəs] , [dɪ'faɪənt] , [boʊld] , [ɔːr] [kən'temptʃuəs]

she	felt	herself	the	object	of	a	hundred	curious	,	defiant	,	bold	,	or	contemptuous
她	毛毡	她自己	这	目的	的	一个	百	好奇的	,	桀骜不驯	,	大胆的	,	或者	轻蔑的

[glɑːnsiz] .

glances	.
眼神	.

她感觉自己成了无数好奇、挑衅、大胆或轻蔑目光的目标。

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] !

How	gladly	would	she	have	escaped	,	or	have	sunk	into	the	earth	!
如何	乐意	会	她	有	逃脱	,	或者	有	沉没	进入	这	地球	!

她多么希望能够逃脱，或者就此沉入地下！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [set] , [waɪl] [hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] ,

But	there	she	had	to	stand	,	her	teeth	set	,	while	her	lips	trembled	,
但	那里	她	有	到	站立	,	她	牙齿	放	,	尽管	她	嘴唇	颤抖	,

但她只能站在那里，咬紧牙关，嘴唇却颤抖着。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [raɪz] .

to	check	the	tears	which	would	rise	.
到	查看	这	眼泪	哪个	会	上升	.

阻止泪水涌上眼眶。

['siːzər] , ['miːnwaɪl] , [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Caesar	,	meanwhile	,	took	no	further	notice	of	her	.
凯撒	,	同时	,	采取	不	更远	注意	的	她	.

与此同时，凯撒对她再也没有理会过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

He	was	longing	to	relate	at	full	length	,	to	his	friends	and
他	曾是	渴望	到	涉及	在	满的	长度	,	到	他的	朋友们	和

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他渴望向朋友和同伴们详尽地讲述这一切。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

the	wonderful	and	important	thing	that	had	happened	;
这	精彩的	和	重要的	事物	那	有	发生	;

发生了一件美好而重要的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	he	would	not	approach	the	subject	while	they	took	their	places	in	his
但	他	会	不是	方法	这	主题	尽管	他们	采取	他们的	地方	在	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

但当他们在他面前就座时，他却始终没有提及此事。

['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [θiː'ɔkritəs] , [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

Foremost	of	them	,	with	Theocritus	,	came	the	high	-	priest	of	Serapis	,
首先	的	他们	,	和	忒奥克里图斯	,	来了	这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	,

其中最先到来的是塞拉皮斯神庙的大祭司忒奥克里托斯。

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [hed] -

and	Caracalla	immediately	desired	them	to	introduce	the	newly	appointed	head	-
和	卡拉卡拉	立即地	想要的	他们	到	介绍	这	新	任命	头	-

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

guardian	of	the	peace	.
监护人	的	这	和平	.

卡拉卡拉立即要求他们介绍新任命的和平守护者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['faɪn(ə)l] .

But	the	election	was	not	yet	final	.
但	这	选举	曾是	不是	然而	最终的	.

但选举结果尚未最终确定。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] , [θiː'ɔkritəs] [ɪk'spleɪnd] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['iːkwəli] [gʊd] [men] .

The	choice	lay	,	Theocritus	explained	,	between	two	equally	good	men	.
这	选择	躺	,	忒奥克里图斯	解释	,	之间	二	同样地	好的	男人	.

忒奥克里图斯解释说，选择是在两个同样优秀的人之间做出。

[wʌn] , [ˌæri'staidiːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli]

One	,	Aristides	,	was	a	Greek	of	high	repute	,	and	the	other	was	only
一	,	阿里斯蒂德斯	,	曾是	一个	希腊语	的	高的	声誉	,	和	这	其他	曾是	仅有的

[æn; ən] [iː'dʒɪpʃn] ,

an	Egyptian	,
一个	埃及人	,

其中一位是声名显赫的希腊人阿里斯提德斯，另一位只是埃及人。

[bʌt; bət][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['zeləs] [sɪ'verəti] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [voʊt]

but	so	distinguished	for	zealous	severity	that	,	for	his	part	,	he	should	vote
但	所以	杰出的	为了	热心	严重性	那	,	为了	他的	部分	,	他	应该	投票

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但他以严厉而著称，因此，他应该投票支持他。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [broʊk] [ɪn] ,

At	this	the	high	-	priest	broke	in	,
在	这	这	高的	-	牧师	打破	在	,

这时，大祭司插话道：

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['feɪvərd] [baɪ] [θiː'ɔkritəs] [dɪd][ɪn][fækt] [pə'zes] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

saying	that	the	man	favored	by	Theocritus	did	in	fact	possess	the	qualities	for	which
说	那	这	男人	受青睐	经过	忒奥克里图斯	做过	在	事实	具有	这	品质	为了	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mendid] ,

he	was	commended	,
他	曾是	赞扬	,

也就是说，忒奥克里托斯所青睐的那个人确实具备他所受称赞的那些品质。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [heitid] [baɪ][ðə; ði] [griːk] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

but	in	such	a	measure	that	he	was	utterly	hated	by	the	Greek	population	;
但	在	这样的	一个	措施	那	他	曾是	完全地	憎恨	经过	这	希腊语	人口	;

但他的恶行如此之大，以至于希腊人民对他恨之入骨；

[ænd; ənd][ɪn][ˌælɪg'zændriə] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi][ðæn; ðən][baɪ]

and	in	Alexandria	more	could	be	achieved	by	justice	and	mercy	than	by
和	在	亚历山大	更多的	可以	是	已达成	经过	正义	和	怜悯	比	经过

[dɪ'faɪənt] [sɪ'verəti] .

defiant	severity	.
桀骜不驯	严重性	.

在亚历山大，正义和仁慈比强硬的手段更能取得成就。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	at	this	the	favorite	laughed	,	and	said	that	he	was	convinced	of	the
但	在	这	这	最喜欢的	笑了	,	和	说	那	他	曾是	确信	的	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

但这位宠臣却笑了，并说他坚信事实恰恰相反。

[ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['siːzər] , [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]

A	populace	which	could	dare	to	mock	at	the	divine	Caesar	,	the	guest	of
一个	民众	哪个	可以	敢	到	嘲笑	在	这	神圣的	凯撒	,	这	客人	的

[ðer; ðər] ['sɪti] ,

their	city	,
他们的	城市	,

一群竟敢嘲笑神圣的凯撒——他们城市的客人——的民众，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [groʊs] [ɔː'dæsəti] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][smɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm]

with	such	gross	audacity	,	must	be	made	to	smart	under	the	power	of	Rome
和	这样的	总的	大胆	,	必须	是	制成	到	聪明的	在下面	这	力量	的	罗马

[ænd; ənd][ɪts]['ruːlər] .

and	its	ruler	.
和	它是	统治者	.

如此厚颜无耻之徒，必将在罗马及其统治者的威严下付出代价。

[ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] ['meʒərz] [hi:; hi] [hæd; həd]

The	deposed	magistrate	had	lost	his	place	for	the	absurd	measures	he	had
这	被罢免	地方法官	有	丢失的	他的	地方	为了	这	荒诞	措施	他	有

[prə'pəʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

这位被罢免的法官因为他提出的荒谬措施而失去了职位。

[ænd; ənd] [ˌæri'staidi:z] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .

and	Aristides	was	in	danger	of	following	in	his	footsteps	.
和	阿里斯蒂德斯	曾是	在	危险	的	下列的	在	他的	脚步声	.

阿里斯提德斯有重蹈覆辙的危险。

" [baɪ] [noʊ] [mi:nz] , " [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] ['dɪgnəti] .

"	By	no	means	,	"	the	high	-	priest	said	,	with	calm	dignity	.
"	经过	不	方法	,	"	这	高的	-	牧师	说	,	和	冷静的	尊严	.

“绝不可能，”大祭司平静而庄重地说。

" [ðə; ði] [gri:k] , [hu:m]

"	The	Greek	,	whom
"	这	希腊语	,	谁

希腊人，

[aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] .

I	would	propose	,	is	a	worthy	and	determined	man	.
我	会	提出	,	是	一个	值得	和	决定	男人	.

我认为他是一位值得尊敬且意志坚定的人。

[naʊ] , - [ðə; ði]

Now	,	Zminis	the
现在	,	-	这

现在，Zminis

[i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst]

Egyptian	,	the	right	hand	of	the	man	who	has	been	turned	out	,	is	,	it	must
埃及人	,	这	正确的	手	的	这	男人	WHO	有	到过	转向	出去	,	是	,	它	必须

埃及人，被赶出去的人的右手，是，它必须

[bi:; bi] [sed] , [ə; eɪ] [retʃ] [wɪ'ðaʊt] [ru:θ] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] .

be	said	,	a	wretch	without	ruth	or	conscience	.
是	说	,	一个	可怜虫	没有	露丝	或者	良心	.

可谓一个毫无怜悯之心和良知的恶棍。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	here	the	discussion	was	interrupted	.
"	但	这里	这	讨论	曾是	中断	.

但讨论到此被打断了。

[mə'lɪsə] , [hu:z] [ɪrz] [hæd; həd] ['tiŋgld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] , [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər]

Melissa	,	whose	ears	had	tingled	as	she	listened	,	had	started	with	horror
梅丽莎	,	谁	耳朵	有	刺痛	作为	她	听着	,	有	开始	和	恐怖

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] - ,

as	she	heard	that	Zminis	,
作为	她	听到	那	-	,

梅丽莎听着听着，耳朵发麻，当她听到兹米尼斯说.....时，吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] [ɪn] ['fɔ:rmər] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɑ:tʃ]

the	in	former	,	was	to	be	appointed	to	the	command	of	the	whole	watch
这	在	以前的	,	曾是	到	是	任命	到	这	命令	的	这	所有的	手表

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

前者将被任命为全城守卫队的指挥官。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] .

If	this	should	happen	,	her	brothers	and	father	were	certainly	lost	.
如果	这	应该	发生	,	她	兄弟	和	父亲	是	当然	丢失的	.

如果这种情况发生，她的兄弟和父亲肯定就遇难了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [priˈventid] .

This	must	be	prevented	.
这	必须	是	阻止	.

必须阻止这种情况发生。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['siːzɚz] , [ænd; ənd] ,

As	the	high	-	priest	ceased	speaking	,	she	laid	her	hand	on	Caesar's	,	and	,
作为	这	高的	-	牧师	停止	请讲	,	她	铺设	她	手	在	凯撒的	,	和	,

大祭司停止讲话后，她把手放在凯撒的手上，然后

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	he	looked	up	at	her	in	surprise	,	she	whispered	to	him	,
什么时候	他	看起来	向上	在	她	在	惊喜	,	她	低声说道	到	他	,

当他惊讶地抬头看向她时，她低声对他说：

[soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] " [nɑːt] - ;

so	low	and	so	quickly	that	hardly	any	one	observed	it	"	Not	Zminis	;
所以	低的	和	所以	迅速地	那	几乎	任何	一	观察到	它	"	不是	-	;

如此低，如此快，以至于几乎没有人注意到它“不是 Zminis；

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] !

he	is	our	mortal	enemy	!
他	是	我们的	凡人	敌人	!

他是我们死敌！

" [ˌkærəˈkælə] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [gɜːrl] ,

"	Caracalla	scarcely	glanced	at	the	face	of	the	daring	girl	,
"	卡拉卡拉	几乎	瞥了一眼	在	这	脸	的	这	大胆	女孩	,

卡拉卡拉几乎没看一眼这位大胆女孩的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] .

but	he	saw	how	pale	she	had	turned	.
但	他	锯	如何	苍白	她	有	转向	.

但他看到她脸色变得非常苍白。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

The	delicate	color	in	her	cheeks	,
这	精美的	颜色	在	她	脸颊	,

她双颊上泛起淡淡的红晕，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm]

and	the	dimple	he	had	seen	while	she	stroked	the	lion	had	struck	him
和	这	酒窝	他	有	已见	尽管	她	抚摸	这	狮子	有	击	他

[æz; əz] [pərˈtɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

as	particularly	fascinating	.
作为	特别	迷人	.

他看到她在抚摸狮子时露出的酒窝，觉得特别迷人。

[ðɪs] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][rɔkˈsænə][ɑːn][ðə; ði][dʒem] ,

This	had	helped	to	make	her	so	like	the	Roxana	on	the	gem	,
这	有	帮助	到	制作	她	所以	喜欢	这	罗克萨娜	在	这	宝石	,

这使得她与宝石上的罗克珊娜如此相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .

and	the	change	in	her	roused	his	pity	.
和	这	改变	在	她	唤醒	他的	遗憾	.

她的改变激起了他的怜悯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][smaɪl] [ə'gen] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]

She	must	smile	again	;	and	so	,	accustomed	as	he	was	to	visit	his
她	必须	微笑	再次	;	和	所以	,	习惯	作为	他	曾是	到	访问	他的

[ə'nɔɪəns] [ɑːn] ['ʌðər] ,

annoyance	on	others	,
烦恼	在	其他的	,

她必须再次露出笑容；于是，尽管他习惯于将自己的烦恼转嫁给别人，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [frendz] " :

he	angrily	exclaimed	to	his	"	Friends	"	:
他	愤怒地	惊呼	到	他的	"	朋友们	"	:

他愤怒地对他的“朋友们”喊道：

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] ?

"	Can	I	be	everywhere	at	once	?
"	能	我	是	到处	在	一次	?

我可以同时出现在所有地方吗?

[kæn; kən][nɑːt][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] ['mætər] [biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

Can	not	the	simplest	matter	be	settled	without	me	?
能	不是	这	最简单的	事情	是	定居	没有	我	?

难道最简单的事情都不能在没有我的情况下解决吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [priː'tɔːriən] ['priːfɛkts] ['bɪznəs] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː]

It	was	the	praetorian	prefect's	business	to	report	to	me	concerning	the	two
它	曾是	这	禁卫军	级长的	商业	到	报告	到	我	有关	这	二

['kændədets] ,

candidates	,
候选人	,

向我汇报这两位候选人的情况是禁卫军长官的职责。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] ['iːvnɪŋ] .

if	you	could	not	agree	;	but	I	have	not	seen	him	since	last	evening	.
如果	你	可以	不是	同意	;	但	我	有	不是	已见	他	自从	最后的	晚上	.

如果你不能同意的话；但我从昨晚起就没见过他了。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [wen] [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm] [ni'glekts] [hɪz; ɪz]['duːti] !

The	man	who	has	to	be	sought	when	I	need	him	neglects	his	duty	!
这	男人	WHO	有	到	是	寻求	什么时候	我	需要	他	疏忽	他的	责任	!

我需要他的时候还得去找他，他却玩忽职守!

[mə'kraɪnəs]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊz] [hɪz; ɪz] .

Macrinus	usually	knows	his	.
大马里努斯	通常	知道	他的	.

马克里努斯通常都知道他的情况。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [di'teind] [hɪm; ɪm] ?

Does	any	one	know	what	has	detained	him	?
做	任何	一	知道	什么	有	被拘留	他	?

有人知道他被耽搁了什么事吗?

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [neɪ] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [toʊn] ,

"	The	question	was	asked	in	an	angry	,	nay	,	in	an	ominous	tone	,
"	这	问题	曾是	问	在	一个	生气的	,	不	,	在	一个	不祥的	语气	,

“这个问题是用愤怒的，不，是充满不祥之兆的语气提出的。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [priː'tɔːriən] ['priːfekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huːz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [meɪd]

but	the	praetorian	prefect	was	a	powerful	personage	,	whose	importance	made
但	这	禁卫军	长官	曾是	一个	强大的	人士	,	谁	重要性	制成

[hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

him	almost	invulnerable	.
他	几乎	无敌的	.

但禁卫军长官是一位权势显赫的人物，他的重要性使他几乎刀枪不入。

[jet] [ðə; ði] ['priːtə] ['luːʃəs] [prɪsɪlːənəs] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .

Yet	the	praetor	Lucius	Priscillianus	was	ready	with	an	answer	.
然而	这	执政官	卢修斯	普里西利安努斯	曾是	准备好	和	一个	回答	.

然而，裁判官卢修斯·普里西利亚努斯早已准备好了答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər][æt; ət] [kɔːrt] ;

He	was	the	most	malicious	and	ill	-	natured	scandal	-	monger	at	court	;
他	曾是	这	最多	恶意	和	患病的	-	自然	丑闻	-	贩子	在	法庭	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['priːfekt] ,

and	he	hated	the	prefect	,
和	他	憎恨	这	长官	,

他是宫廷里最恶毒、最卑鄙的造谣者；而且他憎恨郡长。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ðə; ði][poʊst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði]

for	he	himself	had	coveted	the	post	,	which	was	the	highest	in	the
为了	他	他自己	有	令人垂涎的	这	邮政	,	哪个	曾是	这	最高	在	这

[steɪt] [nekst][tuː; tə] ['siːzɝz] .

state	next	to	Caesar's	.
状态	下一个	到	凯撒的	.

因为他本人一直觊觎这个职位，这是当时国家中仅次于凯撒的最高职位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [sleɪvz] [set][tuː; tə][spaɪ][əˈpɑːn][məˈkraɪnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sed] ,

He	had	always	some	slaves	set	to	spy	upon	Macrinus	,	and	he	now	said	,
他	有	总是	一些	奴隶	放	到	间谍	之上	大马里努斯	,	和	他	现在	说	,

他一直安排一些奴隶监视马克里努斯，现在他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ʃrʌg] :

with	a	contemptuous	shrug	:
和	一个	轻蔑的	耸肩	:

他轻蔑地耸了耸肩：

" [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [soʊ] ['zeləs] [ə; eɪ][mæn] — [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈredi]

"	It	is	a	marvel	to	me	that	so	zealous	a	man	—	though	he	is	already
"	它	是	一个	奇迹	到	我	那	所以	热心	一个	男人	—	尽管	他	是	已经

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['duːtiz] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [leɪt] .

beginning	to	break	down	under	his	heavy	duties	—	should	be	so	late	.
开始	到	休息	向下	在下面	他的	重的	职责	—	应该	是	所以	晚的	.

“令我感到惊讶的是，这样一个充满热情的人——尽管他已经开始因繁重的职责而疲惫不堪——竟然迟到了这么久。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [hɪr] [sˈpendz][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]['speʃ(ə)l] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,

However	,	he	here	spends	his	evenings	and	nights	in	special	occupations	,
然而	,	他	这里	花费	他的	晚上	和	夜晚	在	特别的	职业	,

然而，他在这里利用晚上和夜间时间从事特殊活动。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [piːs]

which	must	of	course	be	far	from	beneficial	to	the	health	and	peace
哪个	必须	的	课程	是	远的	从	有利	到	这	健康	和	和平

[ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɪˈmændz] . "

of	mind	which	his	office	demands	.	"
的	头脑	哪个	他的	办公室	需求	.	"

这当然对他的工作所要求的身心健康和安宁大有裨益。”

" [wʌt] [kæn; kən] [ðoʊz] [biː; bi] ? " [æskt] [ˌkærəˈkælə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtə] ['ædɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

"	What	can	those	be	?	"	asked	Caracalla	;	but	the	praetor	added	without	a
"	什么	能	那些	是	?	"	问	卡拉卡拉	;	但	这	执政官	额外	没有	一个

[pɔːz] :

pause	:
暂停	:

“那会是什么呢？”卡拉卡拉问道；但裁判官毫不犹豫地补充道：

" ['mɜːrsɪf(ə)l][gɔdz] !
" Merciful gods !
" 仁慈 神 !

仁慈的神啊!

[huː] [wʊd] [nɑːt] [kreɪv] [tuː; tə] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? "
Who would not crave to glance into the future ? "
WHO 会 不是 渴望 到 瞥一眼 进入 这 未来 ? "

谁不渴望一窥未来呢?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [leɪt] ? " [sed] ['siːzər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
" And it is that which makes him late ? " said Caesar , with more curiosity
" 和 它 是 那 哪个 制作 他 晚的 ? " 说 凯撒 , 和 更多的 好奇心
[ðæn; ðən]['æŋgər] .
than anger .
比 愤怒 .

“是什么让他迟到呢?”凯撒问道，语气中更多的是好奇而非愤怒。

" ['hɑːrdli] [baɪ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [prɪsɪl:ənəs] .
" Hardly by broad daylight , " replied Priscillianus .
" 几乎 经过 广阔 日光 , " 回复 普里西利安努斯 .

“大白天肯定不行,”普里西利亚努斯回答道。

" [ðə; ði] ['spɪrɪts] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [ɪ'vəʊk] [ʃʌn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .
" The spirits he would fain evoke shun the light of day , it is said .
" 这 烈酒 他 会 欣然 唤起 回避 这 光 的 天 , 它 是 说 .

据说，他想要召唤的亡灵都惧怕白昼的阳光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃənz] . "
But he may be weary with late watching and painful agitations . "
但 他 可能 是 厌倦 和 晚的 观看 和 痛苦 骚动 . "

但他可能因为熬夜守候和焦虑不安而感到疲惫。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ʌp] ['spɪrɪts] [æt; ət] [naɪt] ? "
" Then he calls up spirits at night ? "
" 然后 他 呼叫 向上 烈酒 在 夜晚 ? "

“那他晚上会召唤亡灵吗?”

" [ʌn'daʊtɪdli] , [greɪt] ['siːzər] .
" Undoubtedly , great Caesar .
" 无疑 , 伟大的 凯撒 .

毫无疑问，伟大的凯撒。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
But , in this capital of philosophy , spirits are illogical it would seem .
但 , 在 这 首都 的 哲学 , 烈酒 是 不合逻辑 它 会 似乎 .

但是，在这座哲学之都，精神似乎是不合逻辑的。

[haʊ] [kæn; kən][mə'kraɪnəs] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [hiː; hi] ,
How can Macrinus interpret the prophecy that he ,
如何 能 大马里努斯 解释 这 预言 那 他 ,

马克里努斯该如何解读他所预言的神谕呢?

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][step] [ə'teɪnəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es] ['loʊər] ['mɔːtəlz] , [ʃæl; ʃəl][raɪz] [jet]
who is already on the highest step attainable to us lower mortals , shall rise yet
WHO 是 已经 在 这 最高 步 可实现的 到 我们 降低 凡人 , 将 上升 然而
['haɪər] ? "
higher ? "
更高 ? "

那些已经站在我们凡人所能企及的最高境界的人，难道还要攀登得更高吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['siːzər] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	We	will	ask	him	,	"	said	Caesar	,	indifferently	.
"	我们	将要	问	他	,	"	说	凯撒	,	漠不关心	.

“我们会问他，”凯撒冷淡地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [gɑːrd] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

"	But	you	—	guard	your	tongue	.
"	但	你	—	警卫	你的	舌头	.

“但是你——管好你的嘴。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːst][sʌm; səm] [men] [ðer; ðər] ['hedz] , [huːm] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [siː] [jet] [ə'mʌŋ]

It	has	already	cost	some	men	their	heads	,	whom	I	would	gladly	see	yet	among
它	有	已经	成本	一些	男人	他们的	头部	,	谁	我	会	乐意	看	然而	之中

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

它已经夺去了一些人的生命，我真希望他们还能活着。

[wɪʃɪz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

Wishes	can	not	be	punished	.
愿望	能	不是	是	受到惩罚	.

愿望是不会被惩罚的。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [step] [nekst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Who	does	not	wish	to	stand	on	the	step	next	above	his	own	?
WHO	做	不是	希望	到	站立	在	这	步	下一个	多于	他的	自己的	?

谁不想站在比自己高一级的台阶上呢?

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wʊd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][mə'kraɪnəs] . — [bʌt; bət] [diːdz] !

You	,	my	friend	,	would	like	that	of	Macrinus	.	—	But	deeds	!
你	,	我的	朋友	,	会	喜欢	那	的	大马里努斯	.	—	但	契约	!

我的朋友，你会喜欢马克里努斯的那种做法。——但是行动!

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] !

You	know	me	!
你	知道	我	!

你了解我!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

I	am	safe	from	them	,
我	是	安全的	从	他们	,

我不会受到他们的伤害。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [sɪn'sɪrli] ['grʌdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['evri] [prə'moʊʃ(ə)n] .

so	long	as	each	of	you	so	sincerely	grudges	his	neighbor	every	promotion	.
所以	长的	作为	每个	的	你	所以	真挚地	怨恨	他的	邻居	每一个	晋升	.

只要你们每个人都真心实意地嫉妒邻居的每一次晋升。

[juː; jʊ] , [maɪ] ['luːʃəs] , [hæv; həv] [ə'gen] [pruːvd] [haʊ] [kiːn] [jʊr; jər] [saɪt] [ɪz] , [ænd; ənd] ,

You	,	my	Lucius	,	have	again	proved	how	keen	your	sight	is	,	and	,
你	,	我的	卢修斯	,	有	再次	已证实	如何	敏锐的	你的	视线	是	,	和	,

卢修斯，你再次证明了你眼光多么敏锐，而且

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'fræktəri] ['sɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

if	it	were	not	too	great	an	honor	for	this	refractory	city	to	have	a
如果	它	是	不是	也	伟大的	一个	荣誉	为了	这	耐火	城市	到	有	一个

['roʊmən][ɪn][ðə; ði]['toʊgə] [ˌpriː'tɛkstə] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Roman	in	the	toga	praetexta	at	the	head	of	its	administration	,
罗马	在	这	长袍	前文	在	这	头	的	它是	行政	,

如果对于这座桀骜不驯的城市来说，让一位身着托加长袍的罗马人担任其行政首脑不是一件过于光荣的事的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [hɪr] .

I	should	like	to	make	you	the	guardian	of	the	peace	here	.
我	应该	喜欢	到	制作	你	这	监护人	的	这	和平	这里	.

我想让你成为这里的和平守护者。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪn][æn; ən] [ɪ'leɪtɪd] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] . — ['siːloʊ] ,

You	see	me	,	"	he	went	on	,	"	in	an	elated	mood	to	-	day	.	—	Cilo	,
你	看	我	,	"	他	去	在	,	"	在	一个	欣喜若狂	情绪	到	-	天	.	一	西洛	,

“你看我,”他继续说道，“今天心情很愉快。”——西洛

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [dʒem] [wɪtʃ] [keɪm] [toʊm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .

you	know	this	gem	which	came	tome	from	my	father	.
你	知道	这	宝石	哪个	来了	大部头书	从	我的	父亲	.

你知道这件宝贝是我父亲留给我的。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] . — [kʌm] ['nɪrər] , [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

Look	at	it	,	and	at	this	maiden	.	—	Come	nearer	,	priest	of	the	divine
看	在	它	,	和	在	这	少女	.	一	来	更近	,	牧师	的	这	神圣的

[ˌælɪg'zændər] ;

Alexander	;
亚历山大	;

看看她，再看看这位少女。——靠近些，神圣亚历山大的祭司;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] , [θiː'ɔkritəs] , [æn'tigənəs] , ['daɪoʊ] , ['pændɪən] , [pɔː'laɪnəs]

and	you	too	consider	the	marvel	,	Theocritus	,	Antigonus	,	Dio	,	Pandion	,	Paulinus
和	你	也	考虑	这	奇迹	,	忒奥克里图斯	,	安提戈努斯	,	迪奥	,	潘迪翁	,	保利努斯

.

:
.

你也会想到这个奇迹，提奥克里特、安提柯、迪奥、潘迪翁、保利努斯。

[kəm'per] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][baɪ][maɪ][saɪd] .

Compare	the	face	of	the	female	figure	with	this	girl	by	my	side	.
比较	这	脸	的	这	女性	数字	和	这	女孩	经过	我的	边	.

请将图中女性人物的脸与我身边的这位女孩的脸进行比较。

[ðə; ði]['mæstər] [kaːvd] [ðɪs] [rɔk'sænə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	master	carved	this	Roxana	long	before	she	was	born	.
这	掌握	雕刻	这	罗克萨娜	长的	前	她	曾是	出生	.

这位大师在罗克萨娜出生很久之前就雕刻好了这尊雕像。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] ?

You	are	surprised	?
你	是	惊讶	?

你感到惊讶吗?

[æz; əz] [ˌælɪg'zændɚz] [soʊl] [dwelz] [ɪn][ˌem 'iː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][rɔk'sænə] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] .

As	Alexander's	soul	dwells	in	me	,	so	she	is	Roxana	,	restored	to	life	.
作为	亚历山大的	灵魂	居住地	在	我	,	所以	她	是	罗克萨娜	,	恢复	到	生活	.

亚历山大的灵魂寄居在我体内，罗克珊娜也因此重获新生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ɪ'refrəgəbl] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

It	has	been	proved	by	irrefragable	evidence	in	the	presence	of	Philostratus	.
它	有	到过	已证实	经过	无可辩驳的	证据	在	这	在场	的	菲洛斯特拉图斯	.

在菲洛斯特拉图斯在场的情况下，无可辩驳的证据已经证明了这一点。

" [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [hɪr] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] :

"	The	priest	of	Alexander	here	exclaimed	,	in	a	tone	of	firm	conviction	:
"	这	牧师	的	亚历山大	这里	惊呼	,	在	一个	语气	的	公司	定罪	:

“亚历山大的祭司在这里用坚定的语气高声说道:”

" [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ɪn'diːd] !

"	A	marvel	indeed	!
"	一个	奇迹	的确	!

真是个奇迹!

[wiː; wi][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .

We	bow	down	to	the	noble	vessel	of	the	soul	of	Alexander	.
我们	弓	向下	到	这	高贵	血管	的	这	灵魂	的	亚历山大	.

我们向亚历山大高贵的灵魂容器致敬。

[aɪ] , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ] ,

I	,	the	priest	of	that	hero	,
我	,	这	牧师	的	那	英雄	,

我，那位英雄的祭司，

[ə'test] [ðæt] [greɪt] ['siːzər] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [rɑːksænəs] [soʊl] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

attest	that	great	Caesar	has	found	that	in	which	Roxana's	soul	now	exists	.
证明	那	伟大的	凯撒	有	成立	那	在	哪个	罗克萨娜的	灵魂	现在	存在	.

证明伟大的凯撒已经找到了罗克珊娜的灵魂所在之处。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr]

"	And	as	he	spoke	he	pressed	his	hand	to	his	heart	,	bowing	low	before
"	和	作为	他	辐	他	按下	他的	手	到	他的	心	,	鞠躬	低的	前

['siːzər] ;

Caesar	;
凯撒	;

“他一边说着，一边把手按在胸口，向凯撒深深鞠躬；

[ðə; ði] [rest] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	rest	imitated	his	example	.
这	休息	模仿	他的	例子	.

其余的人都效仿他的做法。

['iːv(ə)n]['dʒuːljəs] [pɔː'laɪnəs] , [ðə; ði]['sætərɪst] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['roʊmən] ['priːsts] [liːd] ;

Even	Julius	Paulinus	,	the	satirist	,	followed	the	Roman	priest's	lead	;
甚至	尤利乌斯	保利努斯	,	这	讽刺作家	,	随后	这	罗马	牧师的	带领	;

就连讽刺作家尤利乌斯·保利努斯也效仿了这位罗马祭司的做法；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['kæʃəs] ['daɪoʊ] " [ˌælɪg'zændɚz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

but	he	whispered	in	the	ear	of	Cassius	Dio	"	Alexander's	soul	was	inquisitive	,
但	他	低声说道	在	这	耳朵	的	卡西乌斯	迪奥	"	亚历山大的	灵魂	曾是	好奇	,

但他却在卡西乌斯·狄奥耳边低语道：“亚历山大的灵魂充满好奇心。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] ,

and	wanted	to	see	how	it	could	live	in	the	body	which	,
和	通缉	到	看	如何	它	可以	居住	在	这	身体	哪个	,

并想看看它如何在体内生存，

[ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrt(ə)l] ['tenəmənts] [ɑːn] [ɜːrθ] , [liːst] [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	all	mortal	tenements	on	earth	,	least	resembles	his	own	.
的	全部	凡人	廉租公寓	在	地球	,	至少	类似	他的	自己的	.

在世间所有凡人的住所中，最不像他自己的住所。

" [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][eks] - ['kɑːnslz] [lɪps][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [freɪm]

"	A	mocking	word	was	on	the	ex	-	consul's	lips	as	to	the	amiable	frame
"	一个	嘲讽	单词	曾是	在	这	前任	-	领事的	嘴唇	作为	到	这	可亲	框架

[ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['oʊvər] ['siːzər] ;

of	mind	which	had	so	suddenly	come	over	Caesar	;
的	头脑	哪个	有	所以	突然	来	超过	凯撒	;

“前执政官嘴里说着一句嘲讽的话，针对凯撒突然变得和蔼可亲的态度；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

but	he	preferred	to	watch	and	listen	,
但	他	首选	到	手表	和	听	,

但他更喜欢观看和聆听。

[æz; əz][ˌkærəˈkælə] ['bekənd] [θiːˈɔkritəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

as	Caracalla	beckoned	Theocritus	to	him	and	begged	him	to	give	up	the
作为	卡拉卡拉	招手	忒奥克里图斯	到	他	和	乞求	他	到	给	向上	这

[əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] - ,

appointment	of	Zminis	,
预约	的	-	,

卡拉卡拉向忒奥克里图斯招手，恳求他放弃任命兹米尼斯。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] ['evri] [wɪm] .

though	,	as	a	rule	,	he	indulged	the	favorite's	every	whim	.
尽管	,	作为	一个	规则	,	他	沉溺其中	这	最爱	每一个	一时兴起	.

不过，通常情况下，他会满足这位宠儿的每一个心愿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] , [hiː; hi] [sed] ,

He	could	not	bear	,	he	said	,
他	可以	不是	熊	,	他	说	,

他说，他无法忍受。

[tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər]

to	intrust	the	defense	of	his	own	person	and	of	the	city	of	Alexander
到	托付	这	防御	的	他的	自己的	人	和	的	这	城市	的	亚历山大

[tuː; tə][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ,

to	an	Egyptian	,
到	一个	埃及人	,

将自身及亚历山大城的防御托付给一位埃及人，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] .

so	long	as	a	Greek	could	be	found	capable	of	the	duty	.
所以	长的	作为	一个	希腊语	可以	是	成立	有能力的	的	这	责任	.

只要能找到一个能胜任这项工作的希腊人就行。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['kændədets] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	proposed	presently	to	have	the	two	candidates	brought	before	him	,
他	建议的	目前	到	有	这	二	候选人	带来	前	他	,

他提议立即将两位候选人带到他面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	decide	between	them	in	the	presence	of	the	prefect	of	the
和	到	决定	之间	他们	在	这	在场	的	这	长官	的	这

[priːˈtɔːriən] .

praetorians	.
禁卫军	.

在禁卫军长官面前，对他们二人做出决定。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [huː] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	turning	to	those	of	his	captains	who	stood	around	him	,	he	said	:
然后	,	转弯	到	那些	的	他的	队长	WHO	站立	大约	他	,	他	说	:

然后，他转向站在他周围的几位队长，说道：

" [griːt] [maɪ]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

"	Greet	my	soldiers	from	me	.
"	迎接	我的	士兵	从	我	.

请代我向我的士兵们问好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [maɪˈself][tuː; tə][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .

I	could	not	show	myself	to	them	yesterday	.
我	可以	不是	展示	我	到	他们	昨天	.

昨天我没能见到他们。

[aɪ] [sɔ:] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'gret] , [haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [drentʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs]

I	saw	just	now	,	with	deep	regret	,	how	the	rain	has	drenched	them	in	this
我	锯	只是	现在	,	和	深的	后悔	,	如何	这	雨	有	湿透了	他们	在	这

[lʌg'ʒʊriəs] ['sɪti] .

luxurious	city	.
豪华	城市	.

刚才我看到，在这座奢华的城市里，他们被雨水淋透了，我深感惋惜。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	no	longer	endure	it	.
我	将要	不	更长	忍受	它	.

我再也无法忍受了。

[ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæsə'doʊniən] ['li:dʒən] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [haust] [ɪn] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	praetorians	and	the	Macedonian	legion	shall	be	housed	in	quarters	of	which
这	禁卫军	和	这	马其顿	军团	将	是	房屋	在	四分之一	的	哪个

[ðeɪ] [wɪl] [tel] ['wʌndɚz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

they	will	tell	wonders	for	a	long	time	to	come	.
他们	将要	告诉	奇迹	为了	一个	长的	时间	到	来	.

禁卫军和马其顿军团将驻扎在他们日后很长一段时间里都会津津乐道的营地里。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ðem; ðəm] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [waɪt] [wʊl] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ɔ:f] ['sɪlvər] [ðæn; ðən] [ði:z]

I	would	rather	see	them	sleeping	in	white	wool	and	eating	off	silver	than	these
我	会	相当	看	他们	睡眠	在	白色的	羊毛	和	吃	离开	银	比	这些

[vaɪl] ['treɪdərz] .

vile	traders	.
卑鄙的	交易员	.

我宁愿看到他们睡在白羊毛里，吃着银器，也不愿看到这些卑鄙的商人。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .

Tell	them	that	.
告诉	他们	那	.

告诉他们。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔ:r; fər] - [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	He	was	here	interrupted	,	for	Epagathos	announced	a	deputation	from	the
"	他	曾是	这里	中断	,	为了	-	宣布	一个	代表团	从	这

[mju'zi:əm] , [ænd; ənd] ,

Museum	,	and	,
博物馆	,	和	,

“他的话被打断了，因为埃帕加托斯宣布博物馆将派代表团前来，而且，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['peɪntər] [ˌælɪg'zændər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['prɪzn]

at	the	same	time	,	the	painter	Alexander	,	who	had	been	brought	from	prison
在	这	相同的	时间	,	这	画家	亚历山大	,	WHO	有	到过	带来	从	监狱

.

:
.

与此同时，画家亚历山大从监狱中被带了出来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌkærə'kælə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] :

At	this	Caracalla	exclaimed	with	disgust	:
在	这	卡拉卡拉	惊呼	和	厌恶	:

卡拉卡拉对此厌恶地喊道：

" [sper] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [her] - ['splɪtɪŋ] [loʊ'dʒɪʃənz] ! — [du:] [ju:; jʊ] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [ɪn]

"	Spare	me	the	hair	-	splitting	logicians	!	—	Do	you	,	Philostratus	,	receive	them	in
"	空闲的	我	这	头发	-	分裂	逻辑学家	!	—	做	你	,	菲洛斯特拉图斯	,	收到	他们	在

[maɪ] [neɪm] .

my	name	.
我的	姓名	.

“饶了我吧，别跟我讲那些咬文嚼字的逻辑学家！——菲洛斯特拉图斯，你以我的名义接受他们吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] ['ɪmpjədənt] [dɪ'mændz] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

If	they	make	any	impudent	demands	,	you	may	tell	them	my	opinion	of	them
如果	他们	制作	任何	厚颜无耻	需求	,	你	可能	告诉	他们	我的	观点	的	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər][mju'ziːəm] .

and	their	Museum	.
和	他们的	博物馆	.

如果他们提出任何无礼的要求，你可以告诉他们我对他们和他们的博物馆的看法。

[goʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] .

Go	,	but	come	back	quickly	.
去	,	但	来	后退	迅速地	.

去吧，但快点回来。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪntər] .

Bring	in	the	painter	.
带来	在	这	画家	.

请油漆工过来。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . — [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [wɪð'drɔː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] -

I	will	speak	with	him	alone	.	—	You	,	my	friends	,	withdraw	with	our	idiologos
我	将要	说话	和	他	独自的	.	—	你	,	我的	朋友们	,	提取	和	我们的	-

, [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

,	the	priest	of	Alexander	,
,	这	牧师	的	亚历山大	,

我将单独与他交谈。——我的朋友们，你们带着我们的语言学家，亚历山大的祭司，退下吧。

[huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [hɪr] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɪti] .

who	is	well	known	here	,	and	visit	the	city	.
WHO	是	出色地	已知	这里	,	和	访问	这	城市	.

他在这里很有名，欢迎来这座城市参观。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	shall	not	require	you	at	present	.
我	将	不是	要求	你	在	展示	.

我目前不需要你。

" [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	The	whole	troop	hastened	to	obey	.
"	这	所有的	部队	加快	到	服从	.

“全队迅速服从命令。”

[ˌkærə'kælə] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'lɪsə] [wʌns] [mɔːr] ,

Caracalla	now	turned	to	Melissa	once	more	,
卡拉卡拉	现在	转向	到	梅丽莎	一次	更多的	,

卡拉卡拉再次转向梅丽莎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [diˈsəːnd] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

and	his	eye	brightened	as	he	again	discerned	the	dimple	in	her	cheeks	,
和	他的	眼睛	明亮	作为	他	再次	辨别	这	酒窝	在	她	脸颊	,

当他再次看到她脸颊上的酒窝时，他的眼睛亮了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['roʊziz] .

which	had	recovered	their	roses	.
哪个	有	恢复	他们的	玫瑰	.

它们已经找回了玫瑰。

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ,

Her	imploring	eyes	met	his	,
她	恳求	眼睛	遇见	他的	,

她恳求的眼神与他的目光相遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ]

and	the	happy	expectation	of	seeing	her	brother	lent	them	a	light	which
和	这	快乐的	期待	的	看到	她	兄弟	借出的	他们	一个	光	哪个

[brɔ:t] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['frendləs] ['sɑ:vrɪn] .

brought	joy	to	the	friendless	sovereign	.
带来	喜悦	到	这	没有朋友	主权	.

见到哥哥的喜悦期盼给他们带来了一丝光明，给孤苦伶仃的君主带来了欢乐。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;

During	his	last	speech	he	had	looked	at	her	from	time	to	time	;
期间	他的	最后的	演讲	他	有	看起来	在	她	从	时间	到	时间	;

在他最后一次演讲期间，他不时地看向她；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

but	in	the	presence	of	so	many	strangers	she	had	avoided	meeting	his	gaze	.
但	在	这	在场	的	所以	许多	陌生人	她	有	避免	会议	他的	目光	.

但在这么多陌生人面前，她一直避免与他对视。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['fri:li] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpinəs]

Now	she	thought	that	she	might	freely	show	him	that	his	favor	was	a	happiness
现在	她	想法	那	她	可能	自由	展示	他	那	他的	偏爱	曾是	一个	幸福

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

现在她觉得可以毫无顾忌地向他表达她的喜悦之情了。

[hɜ:r; hər] [soʊl] , [æz; əz][rɔk'sænə] , [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fi:l] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ; [ɪn] [ðæt] [hi:; hi]

Her	soul	,	as	Roxana	,	must	of	course	feel	drawn	to	his	;	in	that	he
她	灵魂	,	作为	罗克萨娜	,	必须	的	课程	感觉	绘制	到	他的	;	在	那	他

['fɜ:rmli] [bi'li:vd] .

firmly	believed	.
牢牢	相信	.

作为罗克珊娜，她的灵魂当然会感受到与他的灵魂之间的联系；对此他深信不疑。

[hɜ:r; hər] [prer] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz][hi:; hi][toʊld]

Her	prayer	and	sacrifice	for	him	sufficiently	proved	it	—	as	he	told
她	祷告	和	牺牲	为了	他	足够	已证实	它	—	作为	他	讲述

[hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] .

himself	once	more	.
他自己	一次	更多的	.

她为他所做的祈祷和牺牲足以证明这一点——正如他再次告诉自己的那样。

[wen] [ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['æŋgər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər]

When	Alexander	was	brought	in	,	it	did	not	anger	him	to	see	that	the	brother
什么时候	亚历山大	曾是	带来	在	,	它	做过	不是	愤怒	他	到	看	那	这	兄弟

,

,

,

亚历山大被带进来时，看到他的兄弟，并没有生气。

[hu:] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [mə'lɪsə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['i:gər] [wei] ,

who	held	out	his	arms	to	Melissa	in	his	habitual	eager	way	,
WHO	握住	出去	他的	武器	到	梅丽莎	在	他的	习惯性的	渴望的	方式	,

他像往常一样热情地向梅丽莎张开双臂，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [baɪ][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prez(ə)ns] .

had	to	be	reminded	by	her	of	the	imperial	presence	.
有	到	是	提醒	经过	她	的	这	帝国	在场	.

她不得不被提醒皇室的存在。

['evri] ['hɑ:mɪdʒ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðɪs] [fer] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

Every	homage	was	due	to	this	fair	being	,	and	he	was	,	besides	,
每一个	尊敬	曾是	到期的	到	这	公平的	存在	,	和	他	曾是	,	除了	,

所有敬意都应献给这位俊美的身影，而且，他本人也.....

[mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ˌælɪg'zændɜ-z] ['splendɪd] [ə'pɪrəns] .

much	struck	by	Alexander's	splendid	appearance	.
很多	击	经过	亚历山大的	灿烂	外貌	.

亚历山大英俊的外表给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['eni] ['ju:θfl] ['fɪgjər] [hæd; həd][soʊ] ['vɪvɪdli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	long	since	any	youthful	figure	had	so	vividly	reminded	him	of	the
它	曾是	长的	自从	任何	青春	数字	有	所以	生动地	提醒	他	的	这

['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'θi:njən] ['mæstərz] .

marble	statues	of	the	great	Athenian	masters	.
大理石	雕像	的	这	伟大的	雅典	大师	.

很久以来，还没有哪个年轻人的身影能如此生动地让他想起雅典伟大雕塑家的大理石雕像。

[mə'lɪsəz] ['brʌðər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [gri:k]

Melissa's	brother	stood	before	him	,	the	very	embodiment	of	the	ideal	of	Greek
梅丽莎的	兄弟	站立	前	他	,	这	非常	实施例	的	这	理想的	的	希腊语

[streŋθ] [ænd; ənd] ['mænli] ['bju:ti] .

strength	and	manly	beauty	.
力量	和	男子气概	美丽	.

梅丽莎的哥哥站在他面前，他完美地体现了希腊人的力量和男性的俊美。

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] ['oʊnli][ðə; ði]

His	mantle	had	been	taken	from	him	in	prison	,	and	he	wore	only	the
他的	地幔	有	到过	已采取	从	他	在	监狱	,	和	他	穿着	仅有的	这

[ʃɔ:rt] ['kaɪtən] ,

short	chiton	,
短的	石鳖	,

他的长袍在狱中被夺走，他只穿着一件短款束腰外衣。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [left] [ber] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɔ:ftli] ['mɔdld] [ɑ:rmz] .

which	also	left	bare	his	powerful	but	softly	modeled	arms	.
哪个	还	左边	裸	他的	强大的	但	轻轻	建模	武器	.

这也让他的强壮而线条柔和的双臂完全展露了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [her] ,

He	had	been	allowed	no	time	to	arrange	and	anoint	his	hair	,
他	有	到过	允许	不	时间	到	安排	和	涂油	他的	头发	,

他根本没有时间整理和涂抹头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - [braʊn] [kə:lz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdərli] [ə'bʌndəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli]

and	the	light	-	brown	curls	were	tossed	in	disorderly	abundance	about	his	shapely
和	这	光	-	棕色的	卷发	是	抛掷	在	乱	丰富	关于	他的	优美

[hed] .

head	.
头	.

浅棕色的卷发蓬乱地散落在他俊朗的头颅周围。

[ðɪs] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['si:zɜ-z] [aɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'lɪmpɪk] ['vɪktər] ,

This	favorite	of	the	gods	appeared	in	Caesar's	eyes	as	an	Olympic	victor	,
这	最喜欢的	的	这	神	出现	在	凯撒的	眼睛	作为	一个	奥林匹克	胜利者	,

这位众神宠儿在凯撒眼中是一位奥林匹克运动会的胜利者。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [riːθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'pɑːn]

who	had	come	to	claim	the	wreath	with	all	the	traces	of	the	struggle	upon
WHO	有	来	到	宣称	这	花圈	和	全部	这	痕迹	的	这	斗争	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他带着战斗的痕迹前来领取花圈。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] , ['iːðər] [ʌv; əv] ['siːzər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['laɪən] , ['mɑːrd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

No	sign	of	fear	,	either	of	Caesar	or	his	lion	,	marred	this	impression	.
不	符号	的	害怕	,	任何一个	的	凯撒	或者	他的	狮子	,	受损	这	印象	.

无论是凯撒还是他的狮子，都没有流露出丝毫恐惧，这给人留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nteɪt] , [wʌz; wəz] ['niːðər] ['æbdʒekt] [nɔːr] ['ɔːkwərd]

His	bow	,	as	he	approached	the	potentate	,	was	neither	abject	nor	awkward
他的	弓	,	作为	他	接近	这	强势	,	曾是	两者都不	卑贱	也不	尴尬的

,

,
,

他向统治者鞠躬时，既不卑躬屈膝，也不笨拙。

[ænd; ənd] ['siːzər] [felt] ['bɪtər] [ræθ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] [juːθ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,

and	Caesar	felt	bitter	wrath	at	the	thought	that	this	splendid	youth	,	of	all	men	,
和	凯撒	毛毡	苦的	愤怒	在	这	想法	那	这	灿烂	青年	,	的	全部	男人	,

凯撒一想到，这位才华横溢的青年，竟然……就感到无比愤怒。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪrəni] .

should	have	selected	him	as	the	butt	of	his	irony	.
应该	有	已选	他	作为	这	屁股	的	他的	讽刺	.

他本该选择他作为自己讽刺的对象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [gɪft] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [ðɪs] [mæn] — [sʌtʃ]

He	would	have	regarded	it	as	a	peculiar	gift	of	fortune	if	this	man	—	such
他	会	有	认为	它	作为	一个	奇特	礼物	的	财富	如果	这	男人	—	这样的

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstər] — [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

a	brother	of	such	a	sister	—	could	but	love	him	,
一个	兄弟	的	这样的	一个	姐姐	—	可以	但	爱	他	,

如果这个人——这样一个姐姐的哥哥——能够爱他，他会把这视为一份特殊的幸运礼物。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [dɪ'sɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['despɑːt] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz]

and	,	with	the	eye	of	an	artist	,	discern	in	the	despot	the	great	qualities
和	,	和	这	眼睛	的	一个	艺术家	,	辨别	在	这	暴君	这	伟大的	品质

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并以艺术家的眼光，在暴君身上发现那些伟大的品质：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [kraɪmz] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɪm'self] .

in	spite	of	his	many	crimes	,	he	believed	he	could	detect	in	himself	.
在	尽管如此	的	他的	许多	犯罪	,	他	相信	他	可以	探测	在	他自己	.

尽管他犯下了许多罪行，但他相信自己能够察觉到自身的问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

And	he	hoped	,	with	an	admixture	of	anxiety	such	as	he	had	never
和	他	希望	,	和	一个	混合物	的	焦虑	这样的	作为	他	有	绝不

[noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

known	before	,
已知	前	,

他怀着一种前所未有的焦虑，满怀希望地想着：

[ðæt] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [dɪ'miːnər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ]

that	the	painter's	demeanor	would	be	such	as	should	allow	him	to	show
那	这	画家的	风度	会	是	这样的	作为	应该	允许	他	到	展示

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

画家的举止应该足以让他展现出仁慈之心。

[wen] [ˌælɪg'zændər] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌstfl] [miːn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

When	Alexander	besought	him	with	a	trustful	mien	to	consider	his	youth	,
什么时候	亚历山大	恳求	他	和	一个	值得信赖的	面容	到	考虑	他的	青年	,

亚历山大以信任的神情恳求他考虑到自己还年轻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['mænərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	Alexandrian	manners	which	he	had	inherited	both	from	his
和	这	亚历山大	礼仪	哪个	他	有	遗传	两个都	从	他的

['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænperənts] ,

parents	and	his	grandparents	,
父母	和	他的	祖父母	,

以及他从父母和祖父母那里继承来的亚历山大式的礼仪，

[ɪf] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [wægd] [tuː] ['boʊldli][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

if	indeed	his	tongue	had	wagged	too	boldly	in	speaking	of	the	all	-	powerful
如果	的确	他的	舌头	有	摇晃	也	大胆地	在	请讲	的	这	全部	-	强大的

['siːzər] ,

Caesar	,
凯撒	,

如果他真的在谈论权势滔天的凯撒时过于大胆，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

and	to	remember	the	fable	of	the	lion	and	the	mouse	,
和	到	记住	这	寓言	的	这	狮子	和	这	老鼠	,

为了记住狮子和老鼠的寓言故事，

[ðə; ði] [skaʊl] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːflnəs] [ænd; ənd]

the	scowl	he	had	put	on	to	impress	the	youth	with	his	awfulness	and
这	皱眉头	他	有	放	在	到	令人印象深刻	这	青年	和	他的	糟糕	和

['paʊər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['siːzɚz] [braʊ] .

power	vanished	from	Caesar's	brow	.
力量	消失了	从	凯撒的	眉头	.

凯撒原本为了向年轻人展现自己的威严和力量而摆出的凶狠表情，从他的额头上消失了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ,

The	idea	that	this	great	artist	,
这	主意	那	这	伟大的	艺术家	,

这位伟大的艺术家，

[huːz] [ʃɑːrp] [aɪ] [kʊd; kəd][soʊ] ['ʃʊrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd]

whose	sharp	eye	could	so	surely	distinguish	the	hideous	from	the	beautiful	,	should
谁	锋利的	眼睛	可以	所以	一定	区分	这	可怕	从	这	美丽的	,	应该

[rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪl] - ['feɪvərd] ,

regard	him	as	ill	-	favored	,
看待	他	作为	患病的	-	受青睐	,

拥有敏锐眼光、能够准确分辨美丑的人，应该会认为他相貌丑陋。

[wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	odious	to	him	.
曾是	令人厌恶的	到	他	.

他对此深恶痛绝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ;

He	had	listened	to	him	in	silence	;
他	有	听着	到	他	在	沉默	;

他默默地听着他说话；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] , [huːm]

but	suddenly	he	inquired	of	Alexander	whether	it	was	indeed	he	,	whom
但	突然	他	询问	的	亚历山大	无论	它	曾是	的确	他	,	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd] ,

he	had	never	injured	,
他	有	绝不	受伤	,

但他突然问亚历山大，那人是否真的是他，因为他从未伤害过亚历山大。

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['epɪgræm] [neɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

who	had	written	the	horrible	epigram	nailed	with	the	rope	to	the	door	of
WHO	有	书面	这	可怕	警句	钉子	和	这	绳索	到	这	门	的

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Serapeum	and	when	the	painter	emphatically	denied	it	,
这	塞拉皮姆	和	什么时候	这	画家	强调地	否认	它	,

是谁写了那句用绳子钉在塞拉皮斯神庙大门上的可怕警句？当画家断然否认时，

['siːzər] [briːðd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .

Caesar	breathed	as	though	a	burden	had	fallen	from	his	soul	.
凯撒	呼吸	作为	尽管	一个	负担	有	倒下	从	他的	灵魂	.

凯撒长舒一口气，仿佛灵魂深处的重担卸了下来。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθs] [oʊn] [lɪps] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

He	nevertheless	insisted	on	hearing	from	the	youth's	own	lips	what	it	was	that
他	尽管如此	坚持	在	听力	从	这	青年的	自己的	嘴唇	什么	它	曾是	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [derd] [tuː; tə] [seɪ] .

he	had	actually	dared	to	say	.
他	有	实际上	敢于	到	说	.

但他仍然坚持要亲耳听听这个年轻人究竟说了些什么。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	some	hesitation	,
后	一些	犹豫	,

犹豫片刻后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [bɪ'sɔːt] ['siːzər] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]

during	which	Melissa	besought	Caesar	in	vain	to	spare	her	and	her	brother
期间	哪个	梅丽莎	恳求	凯撒	在	徒劳	到	空闲的	她	和	她	兄弟

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [ˌælɪg'zændər] [ɪk'skleɪmd] :

this	confession	,	Alexander	exclaimed	:
这	忏悔	,	亚历山大	惊呼	:

在此期间，梅丽莎徒劳地恳求凯撒饶恕她和她哥哥的罪行，亚历山大惊呼道：

" [ðen] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] [mʌst; məst] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] , [ən'les] [jʊr; jər] ['klemənsi]

"	Then	the	hunted	creature	must	walk	into	the	net	,	and	,	unless	your	clemency
"	然后	这	猎杀	生物	必须	走	进入	这	网	,	和	,	除非	你的	宽恕

[ˌɪntə'fiəz] , [ɑːn][tuː; tə] [deθ] !

interferes	,	on	to	death	!
干扰	,	在	到	死亡	!

“那么，被猎杀的生物就必须走进网中，除非你施以仁慈，否则就会走向死亡！”

[wʌt] [aɪ] [sed] [rɪ'fɜːrd] ['pɑːrtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

What	I	said	referred	partly	to	the	wonderful	strength	that	you	,	my	lord	,
什么	我	说	指	部分	到	这	精彩的	力量	那	你	,	我的	主	,

我刚才说的话，部分是指您，我的大人，所拥有的那种惊人的力量。

[hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

have	so	often	displayed	in	the	field	and	in	the	circus	;	and	also	to
有	所以	经常	显示	在	这	场地	和	在	这	马戏团	;	和	还	到

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

another	thing	,
其他	事物	,

经常在田野和马戏团里展示；还有另一件事，

[wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [naʊ] ['truːli] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

which	I	myself	now	truly	repent	of	having	alluded	to	.
哪个	我	我	现在	真的	悔改	的	拥有	暗示	到	.

我自己现在也真心后悔曾提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "

It	is	said	that	my	lord	killed	his	brother	.	"
它	是	说	那	我的	主	被杀	他的	兄弟	.	"

据说我的主人杀死了他的兄弟。

" [ðæt] — [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['siːzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðɪs] [taɪm]

"	That	—	ah	!	that	was	it	!	"	said	Caesar	,	and	his	face	,	involuntarily	this	time
"	那	—	啊	!	那	曾是	它	!	"	说	凯撒	,	和	他的	脸	,	不由自主	这	时间

, [gruː] [dɑːrk] .

,	grew	dark	.
,	生长	黑暗的	.

“啊！就是这个！”凯撒说道，这一次，他的脸色不由自主地变得阴沉起来。

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] , " [ˌælɪg'zændər] [went] [ɑːn] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

"	Yes	,	my	lord	,	"	Alexander	went	on	,	breathing	hard	.
"	是的	,	我的	主	,	"	亚历山大	去	在	,	呼吸	难的	.

“是的，大人，”亚历山大喘着粗气继续说道。

" [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌn] ,

"	To	deny	it	would	be	to	add	a	second	crime	to	the	former	one	,
"	到	否定	它	会	是	到	添加	一个	第二	犯罪	到	这	以前的	一	,

“否认这一点就等于在前一项罪行的基础上又加了一项罪行。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ræðər] [dʒʌmp]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər][bəuθ] [fiːt] [æt; ət]

and	I	am	one	of	those	who	would	rather	jump	into	cold	water	both	feet	at
和	我	是	一	的	那些	WHO	会	相当	跳	进入	寒冷的	水	两个都	脚	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

我就是那种宁愿双脚同时跳进冷水里的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	it	has	to	be	done	.
什么时候	它	有	到	是	完毕	.

当必须做的时候。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [wʌt] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪz] ;

All	the	world	knows	what	your	strength	is	;
全部	这	世界	知道	什么	你的	力量	是	;

全世界都知道你的力量是什么；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs] ;

and	I	said	that	it	was	greater	than	that	of	Father	Zeus	;
和	我	说	那	它	曾是	更大的	比	那	的	父亲	宙斯	;

我说，它比宙斯神还要伟大；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [sʌn] [hɛfistoʊz] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	that	he	had	cast	his	son	Hephaestos	only	on	the	earth	,
为了	那	他	有	投掷	他的	儿子	赫菲斯托斯	仅有的	在	这	地球	,

为此，他将儿子赫菲斯托斯遗弃在了人间。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [strɔːŋ] [fɪst][hæd; həd][kæst][jʊr; jər] ['brʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs]

and	your	strong	fist	had	cast	your	brother	through	the	earth	into	the	depths
和	你的	强的	拳头	有	投掷	你的	兄弟	通过	这	地球	进入	这	深度

[ʌv; əv]['heɪdiːz] .

of	Hades	.
的	哈迪斯	.

你强有力的拳头将你的兄弟击穿大地，打入冥界深处。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ædɪd] [nɔːr] [kən'siːld] ['eniθɪŋ] .

I	have	not	added	nor	concealed	anything	.
我	有	不是	额外	也不	暗	任何事物	.

我没有添加或隐瞒任何内容。

" [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] [ðɪs] [boʊld] [kən'feʃ(ə)n] .

"	Melissa	had	listened	in	terror	to	this	bold	confession	.
"	梅丽莎	有	听着	在	恐怖	到	这	大胆的	忏悔	.

梅丽莎惊恐地听着这番大胆的坦白。

[pə'pɪniən] , [ðə; ði] [breɪv] [priː'tɔːriən] ['priːfekt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Papinian	,	the	brave	praetorian	prefect	,	one	of	the	most	learned	lawyers	of	his
巴比尼安	,	这	勇敢的	禁卫军	长官	,	一	的	这	最多	学习	律师	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

勇敢的禁卫军长官帕皮尼安，也是他那个时代最有学识的律师之一。

[hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] - ['fjʊri][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['getə][wʌz; wəz]

had	incurred	Caracalla's	fury	by	refusing	to	say	that	the	murder	of	Geta	was
有	已发生	-	愤怒	经过	拒绝	到	说	那	这	谋杀	的	木屐	曾是

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] ;

not	without	excuse	;
不是	没有	原谅	;

他拒绝承认杀害盖塔并非毫无理由，这激怒了卡拉卡拉；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['frætrɪsaɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	his	noble	answer	,	that	it	was	easier	to	commit	fratricide	than	to
和	他的	高贵	回答	,	那	它	曾是	更轻松	到	犯罪	兄弟相残	比	到

[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

defend	it	,
保卫	它	,

他高尚地回答说，与其为兄弟相残辩护，不如犯下兄弟相残的罪行来得容易。

[kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

cost	him	his	life	.
成本	他	他的	生活	.

夺走了他的生命。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['siːzər] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [mə'lɪsə] [hæd; həd] [felt] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ]

So	long	as	Caesar	had	been	kind	to	her	,	Melissa	had	felt	repelled	by
所以	长的	作为	凯撒	有	到过	种类	到	她	,	梅丽莎	有	毛毡	排斥	经过

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

只要凯撒对她好，梅丽莎就一直对他感到厌恶；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	now	,	when	he	was	angry	,	she	was	once	more	attracted	to	him	.
但	现在	,	什么时候	他	曾是	生气的	,	她	曾是	一次	更多的	吸引	到	他	.

但现在，当他生气时，她又一次被他吸引了。

[æz; əz][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] [wen] [ðə; ði]

As	the	wounds	of	a	murdered	man	are	said	to	bleed	afresh	when	the
作为	这	伤口	的	一个	被谋杀	男人	是	说	到	流血	重新	什么时候	这

['mɜːrdərər] [ə'proʊtʃɪz] ,

murderer	approaches	,
凶手	方法	,

据说，当凶手靠近时，被谋杀者的伤口会再次流血。

- ['ɪrɪtəb(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] [wen] ['eni] [wʌn]

Caracalla's	irritable	soul	was	wont	to	break	out	in	a	frenzy	of	rage	when	any	one
-	易怒的	灵魂	曾是	惯于	到	休息	出去	在	一个	狂热	的	愤怒	什么时候	任何	一

[wʌz; wəz][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

was	so	rash	as	to	allude	to	this	,
曾是	所以	皮疹	作为	到	暗示	到	这	,

卡拉卡拉性情暴躁，任何人胆敢提及此事，都会勃然大怒。

[hɪz; ɪz] ['faʊlɪst] [kraɪm] .

his	foulest	crime	.
他的	最卑鄙的	犯罪	.

他犯下的最卑劣的罪行。

[ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [deθ] [hæd; həd][æz; əz]['juːʒuəl] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [bʌt; bət]

This	reference	to	his	brother's	death	had	as	usual	stirred	his	wrath	,	but
这	参考	到	他的	兄弟	死亡	有	作为	通常	搅拌	他的	愤怒	,	但

[hiː; hi] [kən'troʊld] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	controlled	it	;
他	受控	它	;

提到他哥哥的死讯，像往常一样激起了他的怒火，但他克制住了自己；

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪks'tɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [hæz; həz]

for	as	a	torrent	of	rain	extinguishes	the	fire	which	a	lightning	-	flash	has
为了	作为	一个	激流	的	雨	熄灭	这	火	哪个	一个	闪电	-	闪光	有

['kɪndld] ,

kindled	,
点燃	,

就像暴雨浇灭了闪电引发的火焰一样，

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ɪn] [ˌælɪg'zændɚz] ['sætaɪər] , [hæd; həd]['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz]

the	homage	to	his	strength	,	in	Alexander's	satire	,	had	modified	his
这	尊敬	到	他的	力量	,	在	亚历山大的	讽刺	,	有	修改的	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

亚历山大的讽刺作品中对他的力量的赞扬，缓和了他的愤慨。

[ðə; ði]['aɪrəni] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kən'temptʃuəs] [wɜːrdz] ['truːli] ['wɪti] ,

The	irony	which	made	the	artist's	contemptuous	words	truly	witty	,
这	讽刺	哪个	制成	这	艺术家的	轻蔑的	字	真的	机智	,

艺术家那些轻蔑的话语中蕴含的讽刺意味，反而显得妙趣横生。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] - ['noʊtɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ;

would	not	have	escaped	Caracalla's	notice	if	they	had	applied	to	any	one	else	;
会	不是	有	逃脱	-	注意	如果	他们	有	应用	到	任何	一	别的	;

如果这些申请是针对其他人，卡拉卡拉肯定不会放过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt][rɪ'mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	either	did	not	feel	it	,	or	would	not	remark	it	,
但	他	任何一个	做过	不是	感觉	它	,	或者	会	不是	评论	它	,

但他要么没有这种感觉，要么就是不愿提及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [mə'lɪsə] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz]

for	the	sake	of	leaving	Melissa	in	the	belief	that	his	physical	strength	was
为了	这	清酒	的	离开	梅丽莎	在	这	信仰	那	他的	身体的	力量	曾是

['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .

really	wonderful	.
真的	精彩的	.

为了让梅丽莎相信他的体能真的很了不起。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ðʌs] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [prə'naʊnsɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]

Besides	,	he	thus	could	indulge	his	wish	to	avoid	pronouncing	sentence	of	death
除了	,	他	因此	可以	放纵	他的	希望	到	避免	发音	句子	的	死亡

[ɑːn] [ðɪs] [juːθ] ;

on	this	youth	;
在	这	青年	;

此外，这样他就可以满足自己的愿望，避免对这个年轻人判处死刑；

[hiː; hi]['oʊnli] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['θretnɪŋ] [toʊnz] ,

he	only	measured	him	with	a	severe	eye	,	and	said	in	threatening	tones	,
他	仅有的	测量	他	和	一个	严重	眼睛	,	和	说	在	威胁	音调	,

他只是用严厉的目光打量着他，并用威胁的语气说道：

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['mɑːkəri] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɪm'pɪriəl]

to	repay	mockery	in	kind	and	to	remind	the	criminal	of	the	fate	imperial
到	偿还	嘲讽	在	种类	和	到	提醒	这	刑事	的	这	命运	帝国

['klemənsi] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [hɪm; ɪm] :

clemency	should	spare	him	:
宽恕	应该	空闲的	他	:

以牙还牙，让罪犯明白，若非皇帝宽恕，他将遭受何等的命运：

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [streŋθ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

"	I	might	be	tempted	to	try	my	strength	on	you	,
"	我	可能	是	受诱惑	到	尝试	我的	力量	在	你	,

“我或许会忍不住想试试我的力量，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veɪpərɪŋ] [wæg] ,

but	that	it	is	worse	to	try	a	fall	with	a	vaporing	wag	,
但	那	它	是	更糟	到	尝试	一个	落下	和	一个	蒸发	摇摆	,

但更糟糕的是，试图用蒸汽摇摆的方式摔倒。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['siːzər] .

the	sport	of	the	winds	,	than	with	the	son	of	Caesar	.
这	运动	的	这	风	,	比	和	这	儿子	的	凯撒	.

风的运动，胜过凯撒之子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

And	if	I	do	not	condescend	to	the	struggle	,
和	如果	我	做	不是	屈尊	到	这	斗争	,

如果我不屈尊参与这场斗争，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [laɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrm][æz; əz] [ðɪs] .

it	is	because	you	are	too	light	for	such	an	arm	as	this	.
它	是	因为	你	是	也	光	为了	这样的	一个	手臂	作为	这	.

这是因为你的体重太轻，配不上这样的手臂。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈbəustfəli] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs]
" And as he spoke he boastfully grasped the muscles which constant practice
" 和 作为 他 辐 他 自豪地 抓住 这 肌肉 哪个 持续的 实践
[hæd; həd] [meɪd] [θɪk] [ænd; ənd][fɜːrm] .
had made thick and firm .
有 制成 厚的 和 公司 .

“说话间，他得意地握住自己因长期练习而变得粗壮结实的肌肉。

" [bʌt; bət][maɪ][hænd] [ˈriːtʃɪz] [fɑːr] .
" But my hand reaches far .
" 但 我的 手 到达 远的 .

但我的手能伸得很远。

[ˈevri] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Every man - at - arms is one of its fingers , and there are thousands of
每一个 男人 - 在 - 武器 是 一 的 它是 手指 , 和 那里 是 数千 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

每个士兵都是它的一根手指，而它有成千上万根手指。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [ɔːlˈredi] , [aɪ][ˈfænsi] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [klʌtʃt] [juː; jʊ] . "
You have made acquaintance already , I fancy , with those which clutched you . "
你 有 制成 熟人 已经 , 我 想要 , 和 那些 哪个 紧握 你 . "

我想，你已经和那些抓住你的人见过面了。

" [nɑːt][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˌælɪgˈzændər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [ˈhʌmbli] .
" Not so , " replied Alexander , with a faint smile , as he bowed humbly .
" 不是 所以 , " 回复 亚历山大 , 和 一个 头晕的 微笑 , 作为 他 鞠躬 谦卑地 .

“并非如此，”亚历山大微微一笑，谦卑地鞠了一躬，回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [rɪˈzɪst] [jʊr; jər] [greɪt] [streŋθ] ,
" I should not dare resist your great strength ,
" 我 应该 不是 敢 抵抗 你的 伟大的 力量 ,

我不敢与你强大的力量对抗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [træk] [ˌem ˈiː] .
but the watch - dogs of the law tried in vain to track me .
但 这 手表 - 狗 的 这 法律 尝试 在 徒劳 到 追踪 我 .

但执法人员徒劳地试图追踪我。

[aɪ] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp] . "
I gave myself up . "
我 给予 我 向上 . "

我自首了。

" [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ? "
" Of your own accord ? "
" 的 你的 自己的 符合 ? "

“自愿的？”

" [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [rɪˈliːs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] . "
" To procure my father's release , as he had been put in prison . "
" 到 采购 我的 父亲的 发布 , 作为 他 有 到过 放 在 监狱 . "

“为了营救我被关进监狱的父亲。”

" [moʊst] [mægˈnænɪməs] ! " [sed] [ˈsiːzər] , [aɪˈrɑːnɪkli] .
" Most magnanimous ! " said Caesar , ironically .
" 最多 坦荡 ! " 说 凯撒 , 讽刺的是 .

“真是太宽宏大量了！”凯撒讽刺地说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [saʊndz] [wel] , [bʌt; bət][ɪz][æpt][tuː; tə][kɔːst][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Such	a	deed	sounds	well	,	but	is	apt	to	cost	a	man	his	life	.
"	这样的	一个	契据	声音	出色地	,	但	是	易于	到	成本	一个	男人	他的	生活	.

“这样的行为听起来不错，但很可能会让人付出生命的代价。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] .

You	seem	to	have	overlooked	that	.
你	似乎	到	有	被忽视的	那	.

你似乎忽略了这一点。

" [noʊ] , [greɪt] ['siːzər] ; [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ] . "

"	No	,	great	Caesar	;	I	expected	to	die	.	"
"	不	,	伟大的	凯撒	;	我	预期的	到	死	.	"

“不，伟大的凯撒；我以为我会死。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ʌv; əv][laɪf] . "

"	Then	you	are	a	philosopher	,	a	contemner	of	life	.	"
"	然后	你	是	一个	哲学家	,	一个	藐视法庭者	的	生活	.	"

“那么你就是个哲学家，一个蔑视生命的人。”

" ['niːðər] .

"	Neither	.
"	两者都不	.

“两者都不。

[aɪ]['vælјuː][laɪf] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	value	life	above	all	else	;	for	,	if	it	is	taken	from	me	,
我	价值	生活	多于	全部	别的	;	为了	,	如果	它	是	已采取	从	我	,

我最珍视生命；因为，如果生命被夺走，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [best] [gɪfts] . "

there	is	an	end	of	enjoying	its	best	gifts	.	"
那里	是	一个	结尾	的	享受	它是	最好的	礼物	.	"

享受它最美好的馈赠终有结束的时候。

" [best] [gɪfts] ! " ['ekəud] ['siːzər] .

"	Best	gifts	!	"	echoed	Caesar	.
"	最好的	礼物	!	"	回声	凯撒	.

“最好的礼物！”凯撒附和道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['epɪθet] . "

"	I	should	like	to	know	which	you	honor	with	the	epithet	.	"
"	我	应该	喜欢	到	知道	哪个	你	荣誉	和	这	别名	.	"

我想知道你用这个称号来表彰谁。

" [lʌv] [ænd; ənd][ɑːrt] . "

"	Love	and	art	.	"
"	爱	和	艺术	.	"

“爱与艺术。”

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [ˌkærə'kælə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [mə'lɪsə] .

"	Indeed	?	"	said	Caracalla	,	with	a	swift	glance	at	Melissa	.
"	的确	?	"	说	卡拉卡拉	,	和	一个	迅速	瞥一眼	在	梅丽莎	.

“真的吗？”卡拉卡拉说着，迅速瞥了梅丽莎一眼。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ? "

Then	,	in	an	altered	voice	,	he	added	,	"	And	revenge	?	"
然后	,	在	一个	已修改	嗓音	,	他	额外	,	"	和	复仇	?	"

然后，他换了一种语气补充道：“那么复仇呢？”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] , ['boʊldli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['teɪstɪd] .

"	That	,	"	said	the	artist	,	boldly	,	"	is	a	pleasure	I	have	not	yet	tasted	.
"	那	,	"	说	这	艺术家	,	大胆地	,	"	是	一个	乐趣	我	有	不是	然而	尝过	.

“那，”这位艺术家大胆地说，“是我还没有尝过的乐趣。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl]['ɪndʒəri] [tɪl] [ðə; ði] ['vɪlən] - [rɔbd] [maɪ] ['gɪltləs] ['fɑːðər]
No one ever did me a real injury till the villain Zminis robbed my guiltless father
不 一 曾经 做过 我 一个 真实的 受伤 直到 这 恶棍 - 被抢劫 我的 无罪 父亲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;
of his liberty ;
的 他的 自由 ;

直到恶棍兹米尼斯夺走了我无辜父亲的自由，我才真正受到伤害；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɪrɪəl]
and he is not worthy to do such mischief , as a finger of your imperial
和 他 是 不是 值得 到 做 这样的 恶作剧 , 作为 一个 手指 的 你的 帝国
[hænd] .
hand .
手 .

他连您帝王之手的一根手指都不配做这种恶事。

" [æt; ət] [ðɪs] , ['siːzər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][stɜːrn] [toʊnz] :
" At this , Caesar looked at him suspiciously , and said in stern tones :
" 在 这 , 凯撒 看起来 在 他 可疑地 , 和 说 在 船尾 音调 :

凯撒闻言，狐疑地看了他一眼，语气严厉地说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvər][ʌv; əv] ['vendʒəns] .
" But you have now the opportunity of trying the fine flavor of vengeance .
" 但 你 有 现在 这 机会 的 尝试 这 美好的 味道 的 复仇 .

“但现在你有机会尝到复仇的滋味了。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['tɪmɪd] — [sɪns] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['æktɪd]['oʊnli][æz; əz][maɪ] ['ɪnstrəmənt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
If I were timid — since the Egyptian acted only as my instrument — I should
如果 我 是 胆小 — 自从 这 埃及人 行动 仅有的 作为 我的 乐器 — 我 应该
[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
have cause to protect myself against you . "
有 原因 到 保护 我 反对 你 . "

如果我胆怯——因为那个埃及人只是我的工具——我就有理由保护自己免受你的伤害。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] ,
" By no means , " said the painter , with an engaging smile ,
" 经过 不 方法 , " 说 这 画家 , 和 一个 引人入胜 微笑 ,

“绝不是，”画家带着迷人的微笑说道。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] .
" it lies in your power to do me the greatest benefit .
" 它 谎言 在 你的 力量 到 做 我 这 最 益处 .

“你有能力为我带来最大的好处。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] , ['siːzər] !
Do it , Caesar !
做 它 , 凯撒 !

动手吧，凯撒！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rekləs]
It would be a joy to me to show that , though I have been reckless
它 会 是 一个 喜悦 到 我 到 展示 那 , 尽管 我 有 到过 鲁莽
[bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,
beyond measure ,
超过 措施 ,

对我来说，能够证明这一点将是一件非常快乐的事情，尽管我一直以来都鲁莽行事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][mæn] . "
I am nevertheless a grateful man . "
我 是 尽管如此 一个 感激的 男人 . "

尽管如此，我仍然心怀感激。

" ['greɪtf(ə)l] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ˌkærə'kælə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [læf] .

"	Grateful	?	"	repeated	Caracalla	,	with	a	cruel	laugh	.
"	感激的	?	"	重复	卡拉卡拉	,	和	一个	残忍的	笑	.

“感激？”卡拉卡拉带着残酷的笑声重复道。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ˌælɪg'zændər] , [iks'kleimɪŋ] :

Then	he	rose	slowly	,	and	looked	keenly	at	Alexander	,	exclaiming	:
然后	他	玫瑰	缓慢地	,	和	看起来	敏锐地	在	亚历山大	,	惊呼	:

然后他缓缓起身，目光锐利地盯着亚历山大，惊呼道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lmoʊst][laɪk][tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] . "

"	I	should	almost	like	to	try	you	.	"
"	我	应该	几乎	喜欢	到	尝试	你	.	"

“我真想试试你。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] !

"	And	I	will	answer	for	it	that	you	will	never	regret	it	!
"	和	我	将要	回答	为了	它	那	你	将要	绝不	后悔	它	!

“我可以保证你永远不会后悔！”

" [mə'lɪsə] [pʊt][ɪn] .

"	Melissa	put	in	.
"	梅丽莎	放	在	.

梅丽莎插话道。

" ['greɪtli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ə:d] , [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['klemənsi] . "

"	Greatly	as	he	has	erred	,	he	is	worthy	of	your	clemency	.	"
"	非常	作为	他	有	犯错	,	他	是	值得	的	你的	宽恕	.	"

“尽管他犯下了滔天大错，但他仍然值得你们的宽恕。”

" [ɪz][hi:; hi] ? " [sed] ['si:zər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kaɪndli] .

"	Is	he	?	"	said	Caesar	,	looking	down	at	her	kindly	.
"	是	他	?	"	说	凯撒	,	寻找	向下	在	她	亲切地	.

“是吗？”凯撒和蔼地低头看着她问道。

" [wʌt] [rɑ:ksænəs][soʊl] [ə'fə:mz] [baɪ] [ðoʊz] ['roʊzi][lɪps][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bʌt; bət] [bɪ'li:v] .

"	What	Roxana's	soul	affirms	by	those	rosy	lips	I	can	not	but	believe	.
"	什么	罗克萨娜的	灵魂	肯定	经过	那些	红润	嘴唇	我	能	不是	但	相信	.

“罗克珊娜那红润的嘴唇所表达的灵魂之言，我怎能不相信呢？”

" [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['stʌdiɪŋ] [ˌælɪg'zændər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	Then	again	he	paused	,	studying	Alexander	with	a	searching	eye	,	and	added	:
"	然后	再次	他	暂停	,	学习	亚历山大	和	一个	搜索	眼睛	,	和	额外	:

“然后他又停顿了一下，用审视的目光打量着亚历山大，补充道：”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [strɔ:ŋ] ;

"	You	think	me	strong	;
"	你	思考	我	强的	;

你认为我很坚强；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ə'pɪnjən] — [wɪtʃ] [aɪ]['vælju:] — [ɪf] [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] -

but	you	will	change	that	opinion	—	which	I	value	—	if	I	forgive	you	like	a	poor	-
但	你	将要	改变	那	观点	—	哪个	我	价值	—	如果	我	原谅	你	喜欢	一个	贫穷的	-

['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] .

spirited	girl	.
精神抖擞	女孩	.

但是，如果我像个可怜的小女孩一样原谅你，你就会改变我珍视的这种看法。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

You	are	in	my	power	.
你	是	在	我的	力量	.

你在我的掌控之中。

[juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf] .
You risked your life .
你 冒险 你的 生活 .

你冒着生命危险。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
If I give it you , I must have a gift in return ,
如果 我 给 它 你 , 我 必须 有 一个 礼物 在 返回 ,

如果我把东西给你，你必须回赠我一份礼物。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] . "
that I may not be cheated . "
那 我 可能 不是 是 作弊 . "

以免被骗。

" [set] [maɪ] ['fɑːðər] [friː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Set my father free , and he will do whatever you may require of him ,
" 放 我的 父亲 自由的 , 和 他 将要 做 任何 你 可能 要求 的 他 ,

“释放我父亲，他会为你做任何你想让他做的事。”

" [mə'lɪsə] [broʊk] [aʊt] .
" Melissa broke out .
" 梅丽莎 打破 出去 .

梅丽莎爆发了。

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] : " [noʊ][wʌn] [meɪks] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['siːzər] .
But Caracalla stopped her , saying : " No one makes conditions with Caesar .
但 卡拉卡拉 停止 她 , 说 : " 不 一 制作 状况 和 凯撒 .

但卡拉卡拉阻止了她，说：“没有人可以向凯撒提出条件。”

[stænd] [bæk] , [gɜːrl] .
Stand back , girl .
站立 后退 , 女孩 .

退后，女孩。

" [mə'lɪsə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [əu'beid] ;
" Melissa hung her head and obeyed ;
" 梅丽莎 悬挂 她 头 和 服从 ;

梅丽莎低着头，服从了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [dɪ'sɪmɪlər] [men] ,
but she stood watching the eager discussion between these two dissimilar men ,
但 她 站立 观看 这 渴望的 讨论 之间 这些 二 不同的 男人 ,

但她却站在那里，看着这两个性格迥异的男人热烈地讨论着。

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
at first with anxiety and then with surprise .
在 第一的 和 焦虑 和 然后 和 惊喜 .

起初是焦虑，然后是惊讶。

[ˌælɪg'zændər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['siːzɚz] [dɪ'mændz] ;
Alexander seemed to resist Caesar's demands ;
亚历山大 似乎 到 抵抗 凯撒的 需求 ;

亚历山大似乎拒绝了凯撒的要求；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['despɑːt][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'poʊzd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði]
but presently the despot must have proposed something which pleased the
但 目前 这 暴君 必须 有 建议的 某物 哪个 高兴 这

['ɑːrtɪst] , [fɔːr; fər] [mə'lɪsə] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] ,
artist , for Melissa heard the low ,
艺术家 , 为了 梅丽莎 听到 这 低的 ,

但不久之后，暴君一定提出了什么令艺术家满意的提议，因为梅丽莎听到了低沉的声音。

['mjuːzɪk(ə)l] [læf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['sædnəs] .

musical	laugh	which	had	often	cheered	her	in	moments	of	sadness	.
音乐	笑	哪个	有	经常	欢呼	她	在	时刻	的	悲伤	.

她那爽朗的笑声常常在她悲伤的时候给她带来慰藉。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ˌkærə'kælə] [sed] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] [mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

Then	the	conversation	was	more	serious	,	and	Caracalla	said	,	so	loud	that	Melissa	could	hear	him	:
然后	这	对话	曾是	更多的	严肃的	,	和	卡拉卡拉	说	,	所以	大声	那	梅丽莎	可以	听到	他	:

随后谈话变得更加严肃，卡拉卡拉的声音很大，梅丽莎都能听到：

" [duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] .

"	Do	not	forget	to	whom	you	speak	.
"	做	不是	忘记	到	谁	你	说话	.

不要忘记你和谁说话。

[ɪf] [maɪ][wɜːrd][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] .

If	my	word	is	not	enough	,	you	can	go	back	to	prison	.
如果	我的	单词	是	不是	足够的	,	你	能	去	后退	到	监狱	.

如果我的话还不够，你可以回监狱去。

" [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

"	Then	again	she	trembled	for	her	brother	;
"	然后	再次	她	颤抖	为了	她	兄弟	;

“然后她又为她的哥哥颤抖起来；

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɔːft][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔləˌfaɪd] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn] ,

but	some	soft	word	of	his	mollified	the	fury	of	the	terrible	man	,
但	一些	柔软的	单词	的	他的	柔和的	这	愤怒	的	这	糟糕的	男人	,

但他几句温和的话语平息了那个可怕男人的怒火。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [tə'geðər] .

who	was	never	the	same	for	two	minutes	together	.
WHO	曾是	绝不	这	相同的	为了	二	分钟	一起	.

他们在一起的两分钟内，彼此都变得判若两人。

[ðə; ði]['laɪən] , [tuː] , [wɪtʃ] [leɪ] [ʌn'tʃeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [siːt] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fraɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

The	lion	,	too	,	which	lay	unchained	by	his	master's	seat	,	gave	her	a	fright	now	and	then	;
这	狮子	,	也	,	哪个	躺	挣脱束缚	经过	他的	硕士学位	座位	,	给予	她	一个	惊吓	现在	和	然后	;

那头狮子没有被拴住，躺在主人的座位旁，时不时地吓唬她一下；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['siːzər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['æŋgər] , [hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

for	if	Caesar	raised	his	voice	in	anger	,	he	growled	and	stood	up	.
为了	如果	凯撒	提高	他的	嗓音	在	愤怒	,	他	咆哮	和	站立	向上	.

因为如果凯撒愤怒地提高嗓门，他就会咆哮着站起来。

[haʊ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðɪs] [biːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔːrd] !

How	fearful	were	this	beast	and	his	lord	!
如何	可怕	是	这	兽	和	他的	主	!

这头野兽和它的主人是多么可怕啊！

['ræðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [spend] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɪps] [dek] ,

Rather	would	she	spend	her	whole	life	on	a	ship's	deck	,
相当	会	她	花费	她	所有的	生活	在	一个	船的	甲板	,

她宁愿一辈子都待在船甲板上。

[tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ðiː]['sɜːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] , [ðæn; ðən] [ʃer] [ðɪs] ['mænz] [feɪt] .

tossed	to	and	fro	by	the	surges	,	than	share	this	man's	fate	.
抛掷	到	和	弗	经过	这	涌动	,	比	分享	这	男人的	命运	.

被海浪抛来抛去，也不愿承受这个人的命运。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ; [neɪ] ,

And	yet	there	was	in	him	something	which	attracted	her	;	nay	,
和	然而	那里	曾是	在	他	某物	哪个	吸引	她	;	不	,

然而，他身上却有某种东西吸引着她；不，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɛtəld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	it	nettled	her	that	he	should	forget	her	presence	.
和	它	荨麻	她	那	他	应该	忘记	她	在场	.

他竟然忘记了她的存在，这让她非常恼火。

[æt; ət][læst][ˌælɪg'zændər] ['hʌmbli] [æskt] [ˌkærə'kælə] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [tel]

At	last	Alexander	humbly	asked	Caracalla	whether	he	might	not	tell
在	最后的	亚历山大	谦卑地	问	卡拉卡拉	无论	他	可能	不是	告诉

最后，亚历山大谦卑地问卡拉卡拉，他是否可以告诉

[mə'lɪsə] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Melissa	to	what	he	had	pledged	his	word	.
梅丽莎	到	什么	他	有	承诺	他的	单词	.

梅丽莎信守了他的诺言。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['siːzər] .

"	That	shall	be	my	business	,	"	replied	Caesar	.
"	那	将	是	我的	商业	,	"	回复	凯撒	.

“那是我的事，”凯撒回答说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	You	think	that	a	mere	girl	is	a	better	witness	than	none	at	all	.
"	你	思考	那	一个	仅仅	女孩	是	一个	更好的	证人	比	没有任何	在	全部	.

你认为一个女孩的证词总比没有证人强吗?

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

Perhaps	you	are	right	.
也许	你	是	正确的	.

或许你是对的。

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] : [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	let	it	be	understood	:	whatever	you	may	have	to	report	to	me	,
然后	让	它	是	理解	:	任何	你	可能	有	到	报告	到	我	,

那么，你要明白：无论你有什么要向我汇报的，

[maɪ] [ræθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɜːrn] [ə'genst] [juː; jʊ] .

my	wrath	shall	not	turn	against	you	.
我的	愤怒	将	不是	转动	反对	你	.

我的怒气不会降临到你身上。

[ðɪs] ['feloʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][toʊld] , [tʃaɪld] ?

This	fellow	—	why	should	you	not	be	told	,	child	?
这	同伴	—	为什么	应该	你	不是	是	讲述	,	孩子	?

这个人——为什么不应该告诉你，孩子?

— [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [taʊn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ðiː][dʒests][ænd; ənd] ['wɪti] ['epɪˌgræmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

—	is	going	into	the	town	to	collect	all	the	jests	and	witty	epigrams	which	have
—	是	去	进入	这	镇	到	收集	全部	这	笑话	和	机智	警句	哪个	有

[bɪn] ['ʌtəd] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] . "

been	uttered	in	my	honor	.	"
到过	说出	在	我的	荣誉	.	"

——他要进城去收集所有为我而说的笑话和妙语连珠的警句。

" [ˌælɪg'zændər] ! " [kraɪd] [mə'lɪsə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	Alexander	!	"	cried	Melissa	,	clasping	her	hands	and	turning	pale	with	horror	.
"	亚历山大	!	"	哭	梅丽莎	,	紧握	她	双手	和	转弯	苍白	和	恐怖	.

“亚历山大！”梅丽莎惊叫道，她双手紧握，脸色因恐惧而变得苍白。

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] :

But	Caracalla	laughed	to	himself	,	and	went	on	cheerfully	:
但	卡拉卡拉	笑了	到	他自己	,	和	去	在	愉快地	:

但卡拉卡拉却暗自发笑，兴高采烈地继续说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [noʊ] [daʊt] ;

"	Yes	,	it	is	dangerous	work	,	no	doubt	;
"	是的	,	它	是	危险的	工作	,	不	怀疑	;

“是的，这无疑是一项危险的工作；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd][æz; əz] ['siːzər] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	for	that	reason	I	pledged	my	word	as	Caesar	not	to	require	him	to
和	为了	那	原因	我	承诺	我的	单词	作为	凯撒	不是	到	要求	他	到

[peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

pay	for	the	sins	of	others	.
支付	为了	这	罪孽	的	其他的	.

因此，我以凯撒的名义发誓，绝不要求他为他人的罪孽付出代价。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][ɪz] [friː] , [ɪf] [ðə; ði]['poʊzi][hiː; hi] [kʌlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "

On	the	contrary	,	he	is	free	,	if	the	posy	he	culls	for	me	is	sufficient	.	"
在	这	相反	,	他	是	自由的	,	如果	这	铭文	他	淘汰	为了	我	是	充足的	.	"

相反，如果他为我采摘的花束足够多，他就是自由的。

" [eɪ] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] , [ɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [lʊks] [wɜːr; wər]

"	Ay	,	"	said	Alexander	,	on	whom	his	sister's	white	face	and	warning	looks	were
"	哎	,	"	说	亚历山大	,	在	谁	他的	姐妹	白色的	脸	和	警告	看起来	是

['hævɪŋ] [ɪ'fekt] .

having	effect	.
拥有	影响	.

“是啊，”亚历山大说道，他妹妹苍白的脸色和警告的眼神对他产生了影响。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['prɑːmɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [greɪt] [streːs] .

"	But	you	made	me	another	promise	on	which	I	lay	great	stress	.
"	但	你	制成	我	其他	承诺	在	哪个	我	躺	伟大的	压力	.

但你向我许下了另一个承诺，我对此非常重视。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [nɔːr][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [θruː] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

You	will	not	compel	me	to	tell	you	,	nor	try	to	discover	through	any	other	man	,
你	将要	不是	迫使	我	到	告诉	你	,	也不	尝试	到	发现	通过	任何	其他	男人	,

你休想强迫我告诉你，也休想通过其他任何人打探到真相。

[huː] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['sætaɪər] . "

who	may	have	spoken	or	written	any	particular	satire	.	"
WHO	可能	有	说	或者	书面	任何	特别的	讽刺	.	"

谁可能发表过或写过某些讽刺作品呢？”

" [ɪ'nʌf] ! " [sed] [ˌkærə'kælə] , [ɪm'peɪʃntli] ; [bʌt; bət][ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] .

"	Enough	!	"	said	Caracalla	,	impatiently	;	but	Alexander	was	not	to	be	checked	.
"	足够的	!	"	说	卡拉卡拉	,	不耐烦地	;	但	亚历山大	曾是	不是	到	是	已检查	.

“够了！”卡拉卡拉不耐烦地说；但亚历山大却不肯罢休。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['viːəməntli] :

He	went	on	vehemently	:
他	去	在	强烈地	:

他继续激烈地说道：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

"	I	have	not	forgotten	that	you	said	conditions	were	not	to	be	made	with
"	我	有	不是	被遗忘的	那	你	说	状况	是	不是	到	是	制成	和

['siːzər] ;

Caesar	;
凯撒	;

“我没有忘记你说过不能与凯撒达成任何条件；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪmpətəns] ,

but	,	in	spite	of	my	impotence	,
但	,	在	尽管如此	的	我的	阳痿	,

但是，尽管我阳痿，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [duːm] ,

I	maintain	the	right	of	returning	to	my	prison	and	there	awaiting	my	doom	,
我	维持	这	正确的	的	返回	到	我的	监狱	和	那里	等待中	我的	厄运	,

我保留返回监狱等待死刑的权利。

[ən'les] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðɪs] ['gɝːlz] ['prez(ə)ns] ,

unless	you	once	more	assure	me	,	in	this	girl's	presence	,
除非	你	一次	更多的	保证	我	,	在	这	女孩们	在场	,

除非你再次当着这个女孩的面向我保证，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] [ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒaɪbz][aɪ]

that	you	will	neither	inquire	as	to	the	names	of	the	authors	of	any	gibes	I
那	你	将要	两者都不	查询	作为	到	这	姓名	的	这	作者	的	任何	嘲讽	我

[meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ,

may	happen	to	have	heard	,
可能	发生	到	有	听到	,

你既不会询问我可能听到的任何嘲讽话语的作者姓名，

[nɔːr] [kəm'pel] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [miːnz] [wət'evər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]

nor	compel	me	by	any	means	whatever	to	give	up	the	names	of	the	writers	of
也不	迫使	我	经过	任何	方法	任何	到	给	向上	这	姓名	的	这	作家	的

['epɪˌgræmz] .

epigrams	.
警句	.

也不要用任何手段强迫我透露警句作者的名字。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][jʊr; jər] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒest] ?

Why	should	I	not	satisfy	your	curiosity	and	your	relish	of	a	sharp	jest	?
为什么	应该	我	不是	满足	你的	好奇心	和	你的	尽情享用	的	一个	锋利的	笑话	?

我为何不满足你的好奇心和对辛辣玩笑的喜爱呢?

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['seɪvər][ʌv; əv] ['tretʃəri] — [ten] [taɪmz]

But	rather	than	do	the	smallest	thing	which	might	savor	of	treachery	—	ten	times
但	相当	比	做	这	最小	事物	哪个	可能	品尝	的	背信弃义	—	十	时代

['ræðər] [ðə; ði][æks][ɔːr][ðə; ði] ['gæloʊz] !

rather	the	axe	or	the	gallows	!
相当	这	斧头	或者	这	绞刑架	!

但宁可做哪怕是最轻微的、带有背叛意味的事——也不愿接受斧头或绞刑!

" [ænd; ənd][ˌkærə'kælə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] , ['laʊdli] [ænd; ənd] ['briːfli] :

"	And	Caracalla	replied	with	a	dark	frown	,	loudly	and	briefly	:
"	和	卡拉卡拉	回复	和	一个	黑暗的	皱眉	,	高声	和	简要地	:

卡拉卡拉眉头紧锁，大声而简短地回答道：

" [aɪ] ['prɑːmɪs] . "

"	I	promise	.	"
"	我	承诺	.	"

“我保证。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][reɪdʒ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [weɪld] [məˈlɪsə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
" And if your rage is too much for you ? " wailed Melissa , raising her hands
" 和 如果 你的 愤怒 是 也 很多 为了 你 ? " 哀嚎 梅丽莎 , 提高 她 双手
[ɪn] [ɪnˈtriːti] ;
in entreaty ;
在 恳求 ;

“如果你的愤怒让你难以承受呢？”梅丽莎哀嚎着，举起双手恳求道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['despɑːt] [rɪ'plaɪd] , ['stɜːrnli] :
but the despot replied , sternly :
但 这 暴君 回复 , 严厉地 :

但暴君严厉地回答道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] ['siːzər] ['ɪntuː]['pɜːrdʒəri] .
" There is no passion which can betray Caesar into perjury .
" 那里 是 不 热情 哪个 能 背叛 凯撒 进入 伪证 .

“没有任何激情能够使凯撒背叛他，做出伪证。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] - , [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði]
" At this moment Philostratus came in again , with Epagathos , who announced the
" 在 这 片刻 菲洛斯特拉图斯 来了 在 再次 , 和 - , WHO 宣布 这
[priː'tɔːriən] ['priːfekt] .
praetorian prefect .
禁卫军 长官 .

“这时，菲洛斯特拉图斯带着埃帕加托斯再次进来，宣布了禁卫军长官的任命。

[məˈlɪsə] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [prə'tektər] , [went] [ɑːn] :
Melissa , encouraged by the presence of her kind protector , went on :
梅丽莎 , 鼓励 经过 这 在场 的 她 种类 保护者 , 去 在 :

在善良保护者的鼓励下，梅丽莎继续说道：

[bʌt; bət] , [greɪt] ['siːzər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] ? "
But , great Caesar , you will release my father and my other brother ? "
但 , 伟大的 凯撒 , 你 将要 发布 我的 父亲 和 我的 其他 兄弟 ? "

但是，伟大的凯撒，您会释放我的父亲和我的另一个兄弟吗？

" [pərˈhæps] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkærə'kælə] .
" Perhaps , " replied Caracalla .
" 也许 , " 回复 卡拉卡拉 .

“或许吧，”卡拉卡拉回答道。

" [fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðɪs] [wʌn] ['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz][tæsk] . "
" First we will see how this one carries out his task . "
" 第一的 我们 将要 看 如何 这 一 携带 出去 他的 任务 . "

“首先，我们将看看这个人如何完成他的任务。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ,
" You will be satisfied , my lord , " said the young man , looking quite happy again ,
" 你 将要 是 使满意 , 我的 主 , " 说 这 年轻的 男人 , 寻找 相当 快乐的 再次 ,

“您一定会满意的，大人，”年轻人说着，脸上又露出了欣喜的笑容。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔː'deɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
for he was delighted at the prospect of saying audacious things to the
为了 他 曾是 高兴极了 在 这 前景 的 说 大胆的 事物 到 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [huːm] [ɔːl][wɜːr; wər][bent][ɑːn] ['flætərɪŋ] ,
face of the tyrant whom all were bent on flattering ,
脸 的 这 暴君 谁 全部 是 弯曲 在 奉承 ,

因为他很高兴有机会当着所有人都一心奉承的暴君的面说出一些大胆的话。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][hiː; hi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] ,
and holding up the mirror to him without , as he firmly believed ,
和 保持 向上 这 镜子 到 他 没有 , 作为 他 牢牢 相信 ,

他坚信，自己就像一面镜子，对着镜子里的自己照镜子。

['brɪŋɪŋ] ['eni] ['deɪndʒər][ɑːn] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌðər] .

bringing	**any**	**danger**	**on**	**himself**	**or**	**others**	**.**
带来	任何	危险	在	他自己	或者	其他的	.

给自己或他人带来危险。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][goʊ] .

He	**bowed**	**to**	**go**	**.**
他	鞠躬	到	去	.

他鞠躬告辞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第六卷(A Thorny Path — Volume 06)
第2/5页

[mə'lɪsə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] ['erəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [kʌm]
Melissa did the same , saying , as airily as though she were free to come
梅丽莎 做过 这 相同的 , 说 , 作为 轻盈地 作为 尽管 她 是 自由的 到 来
[ænd; ənd][goʊ] [hɪr] :
and go here :
和 去 这里 :

梅丽莎也做了同样的事，语气轻松得仿佛她可以自由出入这里似的：

" [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] , [greɪt] ['si:zər] .
" Accept my thanks , great Caesar .
" 接受 我的 谢谢 , 伟大的 凯撒 .

“接受我的谢意，伟大的凯撒。”

[oʊ] , [haʊ] ['fɜ:rvəntli] [wɪl] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
Oh , how fervently will I pray for you all my life ,
哦 , 如何 热切地 将要 我 祈祷 为了 你 全部 我的 生活 ,

哦，我将终生虔诚地为你祈祷！

[ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [ʃoʊ] ['mɜ:rsi] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ! "
if only you show mercy to my father and brothers ! "
如果 仅有的 你 展示 怜悯 到 我的 父亲 和 兄弟 ! "

只要你肯怜悯我的父亲和兄弟们！

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ? " [æskt] [ˌkærə'kælə] .
" That means that you are leaving me ? " asked Caracalla .
" 那 方法 那 你 是 离开 我 ? " 问 卡拉卡拉 .

“那是不是意味着你要离开我了？”卡拉卡拉问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['lʌðərwaɪz] ? " [sed] [mə'lɪsə] , ['tɪmɪdli] .
" How can it be otherwise ? " said Melissa , timidly .
" 如何 能 它 是 否则 ? " 说 梅丽莎 , 胆怯地 .

“还能有别的办法吗？”梅丽莎怯生生地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:m] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] — "
" I am but a girl , and the men whom you expect — "
" 我 是 但 一个 女孩 , 和 这 男人 谁 你 预计 — "

“我只是个女孩，而你们期待的那些男人——”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ? " ['si:zər] [ɪn'sɪstɪd] .
" But when they are gone ? " Caesar insisted .
" 但 什么时候 他们 是 已消失 ? " 凯撒 坚持 .

“但是当他们都走了之后呢？”凯撒追问道。

" ['i:v(ə)n] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
" Even then you can not want me , " she murmured .
" 甚至 然后 你 能 不是 想 我 , " 她 低声说道 .

“即使那样，你也不能想要我，”她喃喃自语道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˌkærə'kælə] , ['bɪtərli] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
" You mean , " said Caracalla , bitterly , " that you are afraid to come back .
" 你 意思是 , " 说 卡拉卡拉 , 苦涩地 , " 那 你 是 害怕的 到 来 后退 .

“你的意思是，”卡拉卡拉苦涩地说，“你害怕回来。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [preɪd]

You	mean	that	you	would	rather	keep	out	of	the	way	of	the	man	you	prayed
你	意思是	那	你	会	相当	保持	出去	的	这	方式	的	这	男人	你	祈祷

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

你的意思是，你宁愿避开你祈祷过的那个人？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] .

so	long	as	he	is	well	.
所以	长的	作为	他	是	出色地	.

只要他身体健康就好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'raʊzd] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ə'tæks] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

And	if	the	pain	which	first	aroused	your	sympathy	attacks	him	again	,
和	如果	这	疼痛	哪个	第一的	被唤醒	你的	同情	攻击	他	再次	,

如果最初激起你同情的痛苦再次袭来，

['iːv(ə)n] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][ɪ'ræsəb(ə)l] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːr][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	then	will	you	leave	the	irascible	sovereign	to	himself	or	the	care	of	the
甚至	然后	将要	你	离开	这	暴躁	主权	到	他自己	或者	这	关心	的	这

[gɔdz] ? "

gods	?	"
神	?	"

即便如此，你打算把这位脾气暴躁的君主留给他自己处置，还是交给神明?

" [nɑːt][soʊ] , [nɑːt][soʊ] , " [sed] [mə'lɪsə] , ['hʌmbli] ,

"	Not	so	,	not	so	,	"	said	Melissa	,	humbly	,
"	不是	所以	,	不是	所以	,	"	说	梅丽莎	,	谦卑地	,

“并非如此，并非如此，”梅丽莎谦虚地说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

looking	into	his	eyes	with	an	expression	that	pierced	him	to	the	heart	,
寻找	进入	他的	眼睛	和	一个	表达	那	穿孔	他	到	这	心	,

她用一种直击他内心的眼神凝视着他，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ɪn'triːti] :

so	that	he	added	,	with	gentle	entreaty	:
所以	那	他	额外	,	和	温和的	恳求	:

于是他温和地恳求道：

" [ðen] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

"	Then	show	that	you	are	she	whom	I	believe	you	to	be	.
"	然后	展示	那	你	是	她	谁	我	相信	你	到	是	.

“那就证明你就是我所相信的那个人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pel] [juː; jʊ] .

I	do	not	compel	you	.
我	做	不是	迫使	你	.

我不会强迫你。

[goʊ] ['wɪðər] [juː; jʊ] [wɪl] , [steɪ] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Go	whither	you	will	,	stay	away	even	if	I	send	for	you	;
去	往哪里去	你	将要	,	停留	离开	甚至	如果	我	发送	为了	你	;

你想去哪儿就去哪儿，就算我派人来接你，你也不要靠近；

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] [ə'gen] — " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]

but	"	—	and	here	his	brow	clouded	again	—	"	why	should	I	try	to	be
但	"	—	和	这里	他的	眉头	阴天	再次	—	"	为什么	应该	我	尝试	到	是

['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ,

merciful	to	her	from	whom	I	looked	for	sympathy	and	kindliness	,
仁慈	到	她	从	谁	我	看起来	为了	同情	和	善良	,

但是——”说到这里，他的眉头又皱了起来——“我为什么要对那个我曾寄予同情和善意的人心存怜悯呢？”

[wen] [ʃiː; ʃi] [fliːz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][laɪk][ðə; ði][rest] ? "

when	she	flees	from	me	like	the	rest	?	"
什么时候	她	逃跑	从	我	喜欢	这	休息	?	"

当她像其他人一样逃离我的时候?

" [oʊ][maɪ][lɔːrd] !

"	O	my	lord	!
"	哦	我的	主	!

“我的主啊!

" [məˈlɪsə] [said] [dɪˈstresfəli] .

"	Melissa	sighed	distressfully	.
"	梅丽莎	叹了口气	令人痛心地	.

梅丽莎痛苦地叹了口气。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去!

" ['siːzər] [went] [ɑːn] .

"	Caesar	went	on	.
"	凯撒	去	在	.

凯撒继续说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	need	you	.	"
"	我	做	不是	需要	你	.	"

我不需要你。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] , [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

"	No	,	no	,	"	the	girl	cried	,	in	great	trouble	.
"	不	,	不	,	"	这	女孩	哭	,	在	伟大的	麻烦	.

“不，不！”女孩惊恐地哭喊道。

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] .

"	Call	me	,	and	I	will	come	.
"	称呼	我	,	和	我	将要	来	.

“给我打电话，我就来。”

['oʊnli] ['ʃeltər] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv][skɔːrn] ; ['oʊnli] —

Only	shelter	me	from	the	others	,	and	from	their	looks	of	scorn	;	only	—
仅有的	庇护所	我	从	这	其他的	,	和	从	他们的	看起来	的	轻蔑	;	仅有的	—

[oʊ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [gɔdz] !

O	immortal	gods	!
哦	不朽	神	!

请您庇护我，让我免受他人的伤害，免受他们轻蔑的目光；请您——不朽的神明啊!

— [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

—	If	you	need	me	,	I	will	serve	you	,	and	willingly	,	with	all	my	heart	.
—	如果	你	需要	我	,	我	将要	服务	你	,	和	心甘情愿	,	和	全部	我的	心	.

—如果你需要我，我将全心全意地为你效劳。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

But	if	you	really	care	for	me	,	if	you	desire	my	presence	,
但	如果	你	真的	关心	为了	我	,	如果	你	欲望	我的	在场	,

但如果你真的在乎我，如果你渴望我的陪伴，

[waɪ] [let][ˌem ˈiː] ['sʌfər] [ðə; ði][wɜːrst] ?

why	let	me	suffer	the	worst	?
为什么	让	我	遭受	这	最差	?

为什么要让我承受最惨痛的痛苦?

" [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] .

"	Here	a	sudden	flood	of	tears	choked	her	utterance	.
"	这里	一个	突然	洪水	的	眼泪	窒息	她	发声	.

“说到这里，她突然泪如雨下，哽咽得说不出话来。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [pæst] ['oʊvər] ['siːzɚz] [fitʃər] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [mə'lɪsəz] [hændz]

A	smile	of	triumph	passed	over	Caesar's	features	,	and	drawing	Melissa's	hands
一个	微笑	的	胜利	通过了	超过	凯撒的	特征	,	和	绘画	梅丽莎的	双手

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [feɪs] ,

away	from	her	tearful	face	,
离开	从	她	内牛满面	脸	,

凯撒脸上浮现出胜利的笑容，他拉开梅丽莎捂住泪水的手。

[hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] :

he	said	,	kindly	:
他	说	,	亲切地	:

他温和地说：

" [ˌælɪg'zændɚz] [soʊl] [paɪnz] [fɔːr; fər] [rɑːksænəs] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə]

"	Alexander's	soul	pines	for	Roxana's	;	that	is	what	makes	your	presence	so	dear	to
"	亚历山大的	灵魂	松树	为了	罗克萨娜的	;	那	是	什么	制作	你的	在场	所以	亲爱的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“亚历山大的灵魂渴望着罗克珊娜；正因如此，你的存在对我来说才如此珍贵。”

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ruː] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] .

Never	shall	you	have	cause	to	rue	coming	at	my	call	.
绝不	将	你	有	原因	到	后悔	未来	在	我的	称呼	.

你绝不会后悔听从我的召唤。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [meɪniːz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] — [juː; jʊ] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ɑːr; ər] ['wɪtnəs] .

I	swear	it	by	the	manes	of	my	divine	father	—	you	,	Philostratus	,	are	witness	.
我	发誓	它	经过	这	鬃毛	的	我的	神圣的	父亲	—	你	,	菲洛斯特拉图斯	,	是	证人	.

我以我神圣父亲的鬃毛起誓——菲洛斯特拉图斯，你就是见证人。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˌkærə'kælə] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

"	The	philosopher	,	who	thought	he	knew	Caracalla	,	gave	a	sigh	of	relief	;
"	这	哲学家	,	WHO	想法	他	知道	卡拉卡拉	,	给予	一个	叹	的	宽慰	;

“那位自以为了解卡拉卡拉的哲学家松了一口气；

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] ['glædli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

and	Alexander	gladly	reflected	that	the	danger	he	had	feared	for	his	sister
和	亚历山大	乐意	反映	那	这	危险	他	有	害怕	为了	他的	姐姐

[wʌz; wəz] [ə'vəːtid] .

was	averted	.
曾是	避免了	.

亚历山大欣慰地想到，他一直担心妹妹会遇到的危险已经解除。

[ðɪs] [kreɪz] [ə'baʊt] [rɔk'sænə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkærə'kælə] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

This	craze	about	Roxana	,	of	which	Caracalla	had	just	now	spoken	to	him	as
这	狂热	关于	罗克萨娜	,	的	哪个	卡拉卡拉	有	只是	现在	说	到	他	作为

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fækt] ,

a	certain	fact	,
一个	肯定	事实	,

卡拉卡拉刚才还信誓旦旦地向他提起过罗克珊娜引发的这种狂热，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænz] , [wɪtʃ] [wʊd] , [haʊ'evər]

he	regarded	as	a	monstrous	illusion	of	this	strange	man's	,	which	would	,	however
他	认为	作为	一个	滔天	错觉	的	这	奇怪的	男人的	,	哪个	会	,	然而

,

,

,

他认为这是这个怪人制造的可怕幻觉，然而，

[biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['seɪfgɑːrd] [fɔːr; fər] [mə'lɪsə] [ðæn; ðən] [pledʒz] [ænd; ənd] [oʊðz] .

be	a	better	safeguard	for	Melissa	than	pledges	and	oaths	.
是	一个	更好的	保障	为了	梅丽莎	比	承诺	和	誓言	.

比起誓言和承诺，这才是对梅丽莎更好的保障。

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] : " ['oʊnli] [send] [fɔːr; fər]

He	clasped	her	hand	,	and	said	with	cheerful	confidence	:	"	Only	send	for
他	紧握	她	手	,	和	说	和	快乐	信心	:	"	仅有的	发送	为了

[hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ,

her	when	you	are	ill	,
她	什么时候	你	是	患病的	,

他握住她的手，语气轻松自信地说：“只有你生病的时候才叫她过来。”

[maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

my	lord	,	as	long	as	you	remain	here	.
我的	主	,	作为	长的	作为	你	保持	这里	.

大人，只要您留在这里。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] ['siːzər]

I	know	from	your	own	lips	that	there	is	no	passion	which	can	betray	Caesar
我	知道	从	你的	自己的	嘴唇	那	那里	是	不	热情	哪个	能	背叛	凯撒

['ɪntuː]['pɜːrdʒəri] .

into	perjury	.
进入	伪证	.

我从你亲口中得知，没有任何激情能够使凯撒背叛上帝而作伪证。

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? "

Will	you	permit	her	to	come	with	me	for	the	present	?	"
将要	你	允许	她	到	来	和	我	为了	这	展示	?	"

你愿意让她暂时跟我一起走吗?

" [noʊ] , " [sed] [ˌkærə'kælə] , ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi]

"	No	,	"	said	Caracalla	,	sharply	,	and	he	bade	him	go	about	the	business	he
"	不	,	"	说	卡拉卡拉	,	尖锐地	,	和	他	巴德	他	去	关于	这	商业	他

[hæd; həd][ɪn][hænd] .

had	in	hand	.
有	在	手	.

“不，”卡拉卡拉厉声说道，并命令他继续处理手头的事情。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [mə'lɪsə] [tuː; tə][juə'raiəli] ,

Then	,	turning	to	Philostratus	,	he	begged	him	to	conduct	Melissa	to	Euryale	,
然后	,	转弯	到	菲洛斯特拉图斯	,	他	乞求	他	到	执行	梅丽莎	到	欧律阿勒	,

[ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] ['noʊb(ə)l] [waɪf] ,

the	high	-	priest's	noble	wife	,
这	高的	-	牧师的	高贵	妻子	,

然后，他转向菲洛斯特拉图斯，恳求他护送梅丽莎去见大祭司的尊贵妻子欧律阿勒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['nevər] - [fər'gɑːtn] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] .

for	she	had	been	a	kind	and	never	-	forgotten	friend	of	his	mother's	.
为了	她	有	到过	一个	种类	和	绝不	-	被遗忘的	朋友	的	他的	母亲的	.

因为她是他母亲一位善良且令人难忘的朋友。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['glædli] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] ,

The	philosopher	gladly	escorted	the	young	girl	to	the	matron	,
这	哲学家	乐意	护送	这	年轻的	女孩	到	这	护士长	,

哲学家欣然护送这位年轻女孩去见女舍监。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

who	had	long	been	anxiously	awaiting	her	return	.
WHO	有	长的	到过	焦虑地	等待中	她	返回	.

他一直焦急地等待着她的归来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][saɪz] , [kaːvd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] - [hænd]

The	statue	of	Serapis	,	a	figure	of	colossal	size	,	carved	by	the	master	-	hand
这	雕像	的	塞拉皮斯	,	一个	数字	的	庞大	尺寸	,	雕刻	经过	这	掌握	-	手

[ʌv; əv][braɪæksɪs] ,

of	Bryaxis	,
的	布莱西斯	,

塞拉皮斯雕像，一尊体型巨大的雕像，由大师布莱亚克西斯亲手雕刻而成。

[aʊt] [ʌv; əv]['aɪvəri][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

out	of	ivory	overlaid	with	gold	,
出去	的	象牙	叠加	和	金子	,

由象牙制成，表面覆以黄金，

[sæt] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

sat	enthroned	in	the	inner	chamber	of	the	great	Temple	of	Serapis	,
卫星	登基	在	这	内	房间	的	这	伟大的	寺庙	的	塞拉皮斯	,

他端坐在塞拉皮斯神庙内殿的宝座上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæləˌθɑːs] ['kraʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] ['sɜːrbərəs]

with	the	kalathos	crowning	his	bearded	face	,	and	the	three	-	headed	Cerberus
和	这	卡拉索斯	加冕	他的	留着胡子的	脸	,	和	这	三	-	标题	地狱犬

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

他头戴卡拉索斯王冠，蓄着胡须，脚下是三头地狱犬刻耳柏洛斯。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪn] [suˈpriːm] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] .

gazing	down	in	supreme	silence	on	the	scene	around	.
凝视	向下	在	最高	沉默	在	这	场景	大约	.

他静静地俯视着周围的景象。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər]['paɪəs] ['vəʊtəriːz] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərəz] , [fɔːr; fər] ,

He	did	not	lack	for	pious	votaries	and	enthusiastic	admirers	,	for	,
他	做过	不是	缺少	为了	虔诚的	选民	和	热情的	仰慕者	,	为了	,

他并不缺少虔诚的信徒和热情的仰慕者，因为，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['siːzər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] ,

so	long	as	Caesar	was	his	guest	,
所以	长的	作为	凯撒	曾是	他的	客人	,

只要凯撒还是他的客人，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪd][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk][fɔːrm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	curtain	was	withdrawn	which	usually	hid	his	majestic	form	from	their
这	窗帘	曾是	撤回	哪个	通常	隐藏	他的	雄伟	形式	从	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

帷幔被拉开了，这帷幔平时总是遮挡着他威严的身影。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['wɜːʃɪpəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːdz]['noʊb(ə)l] , [bə'nevələnt] , [greɪv]

But	his	most	devoted	worshipers	thought	that	the	god's	noble	,	benevolent	,	grave
但	他的	最多	奉献	信徒	想法	那	这	神的	高贵	,	仁慈	,	严重

['kaʊntənəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræθfl] [lʊk] ;

countenance	had	a	wrathful	look	;
面容	有	一个	愤怒的	看	;

但他最虔诚的信徒认为，这位神高贵、仁慈、庄严的面容中带着一丝愤怒的神色；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərd] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪlərd] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

for	,	though	nothing	had	been	altered	in	this	,	the	finest	pillared	hall	in	the	world
为了	,	尽管	没有什么	有	到过	已修改	在	这	,	这	最好的	柱状	大厅	在	这	世界

;

;

;

因为，尽管这里的一切都未曾改变，但它却是世界上最精美的柱廊大厅；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði]['stætʃuːz] [ænd; ənd]

though	the	beautiful	pictures	in	relief	on	the	walls	and	ceiling	,	the	statues	and
尽管	这	美丽的	图片	在	宽慰	在	这	墙壁	和	天花板	,	这	雕像	和

['ɔːltəz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

altars	of	marble	,
祭坛	的	大理石	,

尽管墙壁和天花板上有着精美的浮雕画，还有大理石雕像和祭坛，

[brɑːnz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] ['metlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ,

bronze	,	and	precious	metals	between	the	columns	,
青铜	,	和	宝贵的	金属	之间	这	列	,

柱子之间用青铜和贵金属装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːstli] [moʊ'zeɪɪk] - [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['regjələr]

and	the	costly	mosaic	-	work	of	many	colors	which	decked	the	floor	in	regular
和	这	昂贵	马赛克	-	工作	的	许多	颜色	哪个	甲板	这	地面	在	常规的

['pætərn] ,

patterns	,
图案	,

还有铺满地板的昂贵彩色马赛克，它们以规则的图案装饰着地板。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

were	the	same	as	of	yore	,
是	这	相同的	作为	的	昔时	,

和以前一样，

[ðɪs] ['splendɪd] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['trɑːdn] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [wɪtʃ]

this	splendid	pavement	was	trodden	to	-	day	by	thousands	of	feet	which
这	灿烂	路面	曾是	践踏	到	-	天	经过	数千	的	脚	哪个

[hæd; həd][noʊ] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

had	no	concern	with	the	service	of	the	god	.
有	不	忧虑	和	这	服务	的	这	上帝	.

今天，成千上万的脚步踏过这条华丽的人行道，而这些脚步与侍奉神灵无关。

[bɪ'fɔːr] ['siːzɚz] ['vɪzɪt] , ['sɑːləm] ['saɪləns] [hæd; həd]['evər] ['reɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːrði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	Caesar's	visit	,	solemn	silence	had	ever	reigned	in	this	worthy	home	of	the
前	凯撒的	访问	,	庄严	沉默	有	曾经	统治	在	这	值得	家	的	这

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

在凯撒到访之前，这座神圣的神殿一直笼罩在庄严肃穆的气氛中。

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [fjuːmz] [ʌv; əv] - ;

fragrant	with	the	scarcely	visible	fumes	of	kyphi	;
香	和	这	几乎	可见的	烟雾	的	-	;

弥漫着几乎看不见的基菲草的香气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] ['gæðərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,

and	the	worshipers	gathered	without	a	sound	round	the	foot	of	his	statue	,
和	这	信徒	聚集	没有	一个	声音	圆形的	这	脚	的	他的	雕像	,

信徒们静静地聚集在他的雕像脚下。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɔːltəz [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vinitiz] ['ælaɪd]

and	before	the	numerous	altars	and	the	smaller	images	of	the	divinities	allied
和	前	这	很多的	祭坛	和	这	较小的	图片	的	这	神祇	盟军

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] ['voʊtɪv] ['tæblɪts] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [institjuːtid] [ɪn] ['ɑːnər]

to	him	or	the	votive	tablets	recording	the	gifts	and	services	instituted	in	honor
到	他	或者	这	奉献	片剂	记录	这	礼物	和	服务	已设立	在	荣誉

[ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][baɪ] ['paɪəs] [kɪŋz] [ɔːr] ['sɪtəznz] .

of	Serapis	by	pious	kings	or	citizens	.
的	塞拉皮斯	经过	虔诚的	国王	或者	公民	.

在众多祭坛和与他结盟的神灵的小雕像前，以及记录虔诚的国王或公民为纪念塞拉皮斯而设立的礼物和服务的奉献碑前。

[ɑːn] [fiːst] - [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['deɪli] ['wɜːrʃɪp] , [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] ['priːstli] ['kwaiəz] [maɪt] [biː; bi]

On	feast	-	days	,	and	during	daily	worship	,	the	chant	of	priestly	choirs	might	be
在	盛宴	-	天	,	和	期间	日常的	崇拜	,	这	呗	的	祭司	合唱团	可能	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

在节日和日常礼拜中，人们可能会听到祭司唱诗班的圣歌。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [prer] ;

or	the	murmur	of	prayer	;
或者	这	低语	的	祷告	;

或低声祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [huː] [kraʊnd] [ðə; ði]['stætʃuːz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

and	the	eye	might	watch	the	stolists	who	crowned	the	statues	with	flowers
和	这	眼睛	可能	手表	这	-	WHO	加冕	这	雕像	和	花朵

[ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

and	ribbons	,
和	丝带	,

人们的目光或许会落在那些用鲜花和丝带装饰雕像的古希腊人身上。

[æz; əz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['rɪtʃuəl] , [ɔːr][ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] [priːsts] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [ræŋk] .

as	required	by	the	ritual	,	or	the	processions	of	priests	in	their	various	rank	.
作为	必需的	经过	这	仪式	,	或者	这	游行	的	神父	在	他们的	各种各样的	秩	.

根据仪式要求，或按不同等级的祭司队伍行进。

['kæriɪŋ] ['seɪkrɪd] ['relɪks][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːn] [treɪz] [ɔːr]['boʊts] , [wɪð; wɪθ]

Carrying	sacred	relics	and	figures	of	the	gods	on	trays	or	boats	,	with
携带	神圣	遗物	和	数据	的	这	神	在	托盘	或者	船	,	和

[ˌemblə'mætɪk] ['stændərdz] ,

emblematic	standards	,
象征性的	标准	,

将圣物和神像放在托盘或船上，并配以象征性的旗帜，

['septəz] , [ænd; ənd]['simbəlz] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkt] [ɪn] [prɪ'skraɪbd] ['ɔːrdər] ,

scepters	,	and	cymbals	,	they	moved	about	the	sacred	precinct	in	prescribed	order	,
权杖	,	和	钹	,	他们	已搬	关于	这	神圣	辖区	在	规定	命令	,

他们手持权杖和钹，按照规定的顺序在圣地内移动。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

and	most	of	them	fulfilled	their	duties	with	devotion	and	edification	.
和	最多	的	他们	已完成	他们的	职责	和	虔诚	和	启迪	.

他们中的大多数人尽职尽责，充满奉献精神，并展现出教益。

[bʌt; bət] ['siːzɚz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bænɪʃt] [ðiːz] ['sɑːləm] ['fiːlɪŋz] .

But	Caesar's	presence	seemed	to	have	banished	these	solemn	feelings	.
但	凯撒的	在场	似乎	到	有	被放逐	这些	庄严	情怀	.

但凯撒的出现似乎驱散了这些严肃的情绪。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ,

From	morning	till	night	the	great	temple	swarmed	with	visitors	,
从	早晨	直到	夜晚	这	伟大的	寺庙	蜂拥而至	和	访客	,

从早到晚，这座宏伟的寺庙里挤满了游客。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɔːr] ['pʌblɪk] [bæθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

but	their	appearance	and	demeanor	were	more	befitting	the	market	-	place	or	public	bath	than	the	sanctuary	.
但	他们的	外貌	和	风度	是	更多的	合适	这	市场	-	地方	或者	民众	洗澡	比	这	避难所	.

但他们的外表和举止更像是市场或公共浴场的景象，而不是圣所的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][tuː; tə] ['siːzɚz] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['senətəz] ,

It	was	now	no	more	than	the	anteroom	to	Caesar's	audience	-	chamber	,	and	thronged	with	Roman	senators	,
它	曾是	现在	不	更多的	比	这	接待室	到	凯撒的	观众	-	房间	,	和	熙熙攘攘	和	罗马	参议员	,

这里现在只不过是凯撒觐见厅的前厅，挤满了罗马元老院议员。

[liˈgeits] , ['trɪbjuːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪənts][ænd; ənd] " [frendz] " [ʌv; əv] ['siːzər] ,

legates	,	tribunes	,	and	other	men	of	rank	,	and	the	clients	and	"	friends	"	of	Caesar	,
使节	,	看台	,	和	其他	男人	的	秩	,	和	这	客户	和	"	朋友们	"	的	凯撒	,

使节、保民官和其他有身份的人，以及凯撒的追随者和“朋友”，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [greɪdz] , [skraibz] , ['friːdmən] , [ænd; ənd] [sleɪvz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [treɪn] .

mingled	with	soldiers	of	inferior	grades	,	scribes	,	freedmen	,	and	slaves	,	who	had	followed	in	Caracalla's	train	.
混合	和	士兵	的	下	成绩	,	抄写员	,	自由人	,	和	奴隶	,	WHO	有	随后	在	-	火车	.

与跟随卡拉卡拉的下级士兵、文士、自由民和奴隶混杂在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , ['meni] [ˌælɪg'zændriən] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] , [prə'moʊʃ(ə)n] ,

There	were	,	too	,	many	Alexandrians	who	expected	to	gain	some	benefit	,	promotion	,
那里	是	,	也	,	许多	亚历山大里亚人	WHO	预期的	到	获得	一些	益处	,	晋升	,

亚历山大也有许多居民期望获得一些好处或晋升。

[ɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [θruː] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['feivərits] .

or	distinction	through	the	emperor's	favorites	.
或者	区别	通过	这	皇帝的	收藏夹	.

或者通过皇帝的宠臣获得殊荣。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] ,

Most	of	these	kept	close	to	his	friends	and	intimates	,
最多	的	这些	保留	关闭	到	他的	朋友们	和	亲密	,

这些大多与他的朋友和亲近之人关系密切。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] ['prɑːfɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	make	what	profit	they	could	out	of	them	.
到	制作	什么	利润	他们	可以	出去	的	他们	.

从中尽可能地牟利。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [kɔːrn] [ænd; ənd] [waɪn] ['diːlɝz] , [ɔːr] ['ɑːrmərər] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn]

Some	were	corn	and	wine	dealers	,	or	armorers	,	who	wished	to	obtain
一些	是	玉米	和	葡萄酒	经销商	,	或者	军械匠	,	WHO	希望	到	获得

['kɑːntrækts] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ;

contracts	for	supplying	the	army	;
合同	为了	供应	这	军队	;

其中一些是粮食和葡萄酒经销商，还有一些是军火商，他们希望获得向军队供应物资的合同；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['juːʒərər] ,

others	were	usurers	,
其他的	是	高利贷者	,

其他人则是高利贷者，

[huː] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [lend] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['wɒrɪrz] ['ɔːf(ə)n] [ə'kwaɪrd] [æz; əz]

who	had	money	to	lend	on	the	costly	objects	which	warriors	often	acquired	as
WHO	有	钱	到	借	在	这	昂贵	对象	哪个	战士	经常	获得	作为

['buːti] ;

booty	;
赃物	;

他们有钱借贷购买战士们经常作为战利品获得的昂贵物品；

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] ['evriwer] , [bi'daiznd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ]

and	here	,	as	everywhere	,	bedizened	and	painted	women	were	crowding
和	这里	,	作为	到处	,	涂漆的	和	绘	女性	是	拥挤

[raʊnd] [ðə; ði] [friː] - ['hændɪd] [st'reɪndʒəz] .

round	the	free	-	handed	strangers	.
圆形的	这	自由的	-	递交	陌生人	.

在这里，和其他地方一样，打扮得花枝招展、浓妆艳抹的妇女们簇拥着那些手不沾边的陌生人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meɪdʒiənz] , [əs'trɔlədʒəz] , [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,

There	were	Magians	,	astrologers	,	and	magicians	by	the	dozen	,
那里	是	魔法师	,	占星家	,	和	魔术师	经过	这	打	,

那里有成群的魔法师、占星家和魔术师，数不胜数。

[huː] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [spɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər]

who	considered	this	sacred	spot	the	most	suitable	place	in	which	to	offer	their
WHO	经过考虑的	这	神圣	点	这	最多	合适的	地方	在	哪个	到	提供	他们的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊmənz] ,

services	to	the	Romans	,
服务	到	这	罗马书	,

他们认为这处圣地是向罗马人献身的最佳场所。

['ɔːlweɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] .

always	inquisitive	for	signs	and	charms	.
总是	好奇	为了	标志	和	魅力	.

总是对各种征兆和护身符充满好奇。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['haɪli] [i'dʒɪpʃn] ['mædʒɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['empaɪər] ;

They	knew	how	highly	Egyptian	magic	was	esteemed	throughout	the	empire	;
他们	知道	如何	高度	埃及人	魔法	曾是	尊敬的	自始至终	这	帝国	;

他们知道埃及魔法在整个帝国都备受推崇；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [aːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [fækt] [prə'hɪbɪtɪd] , [iːtʃ] [ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɜːrdʒənsi] ,

though	their	arts	were	in	fact	prohibited	,	each	outdid	the	other	in	urgency	,
尽管	他们的	艺术	是	在	事实	禁止	,	每个	胜出	这	其他	在	紧迫性	,

尽管他们的艺术形式实际上都被禁止了，但他们却在紧迫性上互相超越。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

and	not	less	in	a	style	of	dress	which	should	excite	curiosity	and	expectancy	.
和	不是	较少的	在	一个	风格	的	裙子	哪个	应该	激发	好奇心	和	预期	.

而且，她的着装风格也应该引起人们的好奇和期待。

[sɛ'reɪpiˌɒn] [held] [ə'luːf] .

Serapion	held	aloof	.
蛇蝎	握住	超然	.

巨蜥冷漠地站在那里。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [roʊb] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['iːv(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

Excepting	that	he	wore	a	beard	and	robe	,	his	appearance	even	had	nothing
除外	那	他	穿着	一个	胡须	和	长袍	,	他的	外貌	甚至	有	没有什么

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

in	common	with	them	;
在	常见的	和	他们	;

除了留着胡须、穿着长袍之外，他的外貌与他们没有任何共同之处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪlə] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðerz] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [tʌŋz] ,

and	his	talar	was	not	like	theirs	,	embroidered	with	hieroglyphics	,	tongues	,
和	他的	距骨	曾是	不是	喜欢	他们的	,	绣花	和	象形文字	,	舌头	,

[ænd; ənd] [fleɪmz] ,

and	flames	,
和	火焰	,

他的塔拉尔金币与他们的不一样，上面绣着象形文字、舌头和火焰图案。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [pleɪn] [waɪt] [stʌf] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

but	of	plain	white	stuff	,	which	gave	him	the	aspect	of	a	learned	and
但	的	清楚的	白色的	东西	,	哪个	给予	他	这	方面	的	一个	学习	和

['priːstli] [seɪdʒ] .

priestly	sage	.
祭司	圣人	.

但他的皮肤却是纯白色的，这使他看起来像是一位博学而庄严的圣贤。

[æz; əz][ˌælɪg'zændər] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['siːzɚz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

As	Alexander	,	on	his	way	through	the	temple	to	fulfill	Caesar's	commission	,
作为	亚历山大	,	在	他的	方式	通过	这	寺庙	到	实现	凯撒的	委员会	,

[went] [pæst][ðə; ði]['meidʒiən] ,

went	past	the	Magian	,
去	过去的	这	魔法师	,

亚历山大在前往神庙执行凯撒任务的途中，经过了祭司们，

['kæstər] , [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] [ə'kɑːmplɪs] , [stoʊl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

Castor	,	his	supple	accomplice	,	stole	up	behind	a	statue	,	and	,	when	the	artist
卡斯托尔	,	他的	柔软	同案犯	,	偷窃	向上	在后面	一个	雕像	,	和	,	什么时候	这	艺术家

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

disappeared	in	the	crowd	,
消失	在	这	人群	,

卡斯托尔，他身手敏捷的同伙，悄悄走到一座雕像后面，当艺术家消失在人群中时，

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] :

whispered	to	his	master	:
低声说道	到	他的	掌握	:

他低声对主人说：

" [ðə; ði] ['ræskəli] ['peɪntər] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] ! "

"	The	rascally	painter	is	at	liberty	!	"
"	这	赖皮	画家	是	在	自由	!	"

“那个狡猾的画家自由了！”

" [tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][sɛ'reɪpi˛ɒn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

"	Till	further	notice	!	"	was	the	reply	,	and	Serapion	was	about	to	give	his
"	直到	更远	注意	!	"	曾是	这	回复	,	和	蛇蝎	曾是	关于	到	给	他的

['sætəlaɪt] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

satellite	some	instructions	,
卫星	一些	指示	,

“另行通知！”对方回答道，塞拉皮翁正准备向他的卫星下达一些指令。

[wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

when	a	hand	was	laid	on	his	shoulder	,	and	Zminis	said	in	a	low	voice	:
什么时候	一个	手	曾是	铺设	在	他的	肩膀	,	和	-	说	在	一个	低的	嗓音	:

一只手搭在他的肩膀上，兹米尼斯低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	I	am	glad	to	have	found	you	here	.
"	我	是	高兴的	到	有	成立	你	这里	.

很高兴在这里找到你。

[ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ]

Accusations	are	multiplying	against	you	,	my	friend	;	and	though	I	have	kept	my
指控	是	乘法	反对	你	,	我的	朋友	;	和	尽管	我	有	保留	我的

[aɪz] [ʃʌt] [tɪl] [naʊ] ,

eyes	shut	till	now	,
眼睛	关闭	直到	现在	,

朋友，针对你的指控越来越多；虽然我至今一直视而不见，

[ðæt] ['kænɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

that	cannot	last	much	longer	.	"
那	不能	最后的	很多	更长	.	"

这种情况不会持续太久了。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meidʒiən] , ['fɜːrmli] .

"	Let	us	hope	you	are	mistaken	,	"	replied	the	Magian	,	firmly	.
"	让	我们	希望	你	是	错误	,	"	回复	这	魔法师	,	牢牢	.

“但愿你是错的，”魔法师坚定地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] : " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ,

And	then	he	went	on	in	a	hurried	whisper	:	"	I	know	what	your	ambition	is	,
和	然后	他	去	在	在	一个	慌忙	耳语	:	"	我	知道	什么	你的	志向	是	,

然后他急促地低声说道：“我知道你的野心是什么，

[ænd; ənd][maɪ] [sə'pɔːrt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	my	support	may	be	of	use	to	you	.
和	我的	支持	可能	是	的	使用	到	你	.

我的帮助或许对您有所帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] .

But	we	must	not	be	seen	together	.
但	我们	必须	不是	是	已见	一起	.

但我们不能被人看到在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - [ruːm] ,

We	will	meet	again	in	the	instrument	-	room	,
我们	将要	见面	再次	在	这	乐器	-	房间	,

我们将在仪器室再次见面。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sterz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

to	the	left	of	the	first	stairs	up	to	the	observatory	.
到	这	左边	的	这	第一的	楼梯	向上	到	这	天文台	.

在通往天文台的第一级台阶左侧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] . "
You will find me there . "
你 将要 寻找 我 那里 . "

你会在那里找到我的。

" [æt; ət][wʌns] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" At once , then , " said the other .
" 在 一次 , 然后 , " 说 这 其他 .

“那就立刻，”另一个人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['siːzɚz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
" I am to be in Caesar's presence in a quarter of an hour .
" 我 是 到 是 在 凯撒的 在场 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

“一刻钟后，我将觐见凯撒。”

" [ðə; ði]['meidʒiən] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]
" The Magian , as being one of the most skillful makers of astronomical
" 这 魔法师 , 作为 存在 一 的 这 最多 熟练 制造商 的 天文
['ɪnstrʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

“作为最技艺精湛的天文仪器制造者之一，魔法师们……”

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and attached to the sanctuary , had a key of the room he had
和 随附的 到 这 避难所 , 有 一个 钥匙 的 这 房间 他 有
['dezɪgneɪtɪd] .
designated .
指定的 .

他与圣殿相连，并持有他所指定房间的钥匙。

- [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['setld] .
Zminis found him there , and their business was quickly settled .
- 成立 他 那里 , 和 他们的 商业 曾是 迅速地 定居 .

兹米尼斯在那里找到了他，他们的交易很快就解决了。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] ,
They knew each other well ,
他们 知道 每个 其他 出色地 ,

他们彼此很了解。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [fɪr] .
and each knew things of the other which inspired them with mutual fear .
和 每个 知道 事物 的 这 其他 哪个 灵感 他们 和 相互的 害怕 .

他们彼此了解对方的一些事情，这使他们感到共同的恐惧。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [taɪm] [prest] , [ðeɪ] [set] [ə'saɪd] [ɔːl] ['juːsləs] [æn'tægənɪzəm] , [tuː; tə][ju'naɪt] [ə'genst]
However , as time pressed , they set aside all useless antagonisms , to unite against
然而 , 作为 时间 按下 , 他们 放 旁边 全部 无用 对抗 , 到 团结 反对
[ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] .
the common foe .
这 常见的 敌人 .

然而，随着时间的紧迫，他们摒弃了所有无谓的敌对情绪，团结起来对抗共同的敌人。

[ðə; ði]['meidʒiən] [nuː] [ɔːl'redi] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [tuː; tə] ['siːzər] [æz; əz][ə; eɪ]
The Magian knew already that Zminis had been named to Caesar as a
这 魔法师 知道 已经 那 - 有 到过 命名 到 凯撒 作为 一个
['pɑːsəb(ə)l] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] ,
possible successor to the chief of the night - watch ,
可能的 接班人 到 这 首席 的 这 夜晚 - 手表 ,

魔法师早就知道，兹米尼斯已被凯撒指定为守夜人首领的可能继任者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pəʊərf(ə)l] ['raɪv(ə)l] .

and	that	he	had	a	powerful	rival	.
和	那	他	有	一个	强大的	竞争对手	.

他还有一个强大的对手。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ,

By	the	help	of	the	Syrian	,
经过	这	帮助	的	这	叙利亚	,

在叙利亚人的帮助下，

[huːz] [venˈtrɪləkwɪzəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n]

whose	ventriloquism	was	so	perfect	that	he	never	failed	to	produce	the	illusion
谁	腹语术	曾是	所以	完美的	那	他	绝不	失败的	到	生产	这	错觉

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [vɔɪs] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪˈzaɪrd] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] ,

that	his	feigned	voice	proceeded	from	any	desired	person	or	thing	,
那	他的	假装	嗓音	继续	从	任何	想要的	人	或者	事物	,

他的腹语术非常完美，总能让人产生错觉，以为他模仿的声音来自任何他想要的人或物。

[sɛˈreɪpiˌɒn] [hæd; həd] [ɪnˈmeʃt] [ðə; ði] [priːˈtɔːriən] ['priːfekt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mægneɪt] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər]

Serapion	had	enmeshed	the	praetorian	prefect	,	the	greatest	magnate	in	the	empire
蛇蝎	有	纠缠不清	这	禁卫军	长官	,	这	最	巨头	在	这	帝国

[nekst][tuː; tə] ['siːzər] [hɪmˈself] ,

next	to	Caesar	himself	,
下一个	到	凯撒	他自己	,

塞拉皮翁与禁卫军长官——帝国中仅次于凯撒的最有权势的人物——纠缠不清。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	in	the	course	of	the	past	night	had	gained	a	firm	hold	over	him	.
和	在	这	课程	的	这	过去的	夜晚	有	获得	一个	公司	抓住	超过	他	.

在过去的一夜里，他完全被这种情绪控制了。

[məˈkraɪnəs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] , [huː] [oʊd] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɛvərəs] , [ðə; ði]

Macrinus	,	a	man	of	humble	birth	,	who	owed	his	promotion	to	Severus	,	the
大马里努斯	,	一个	男人	的	谦逊的	出生	,	WHO	欠款	他的	晋升	到	西弗勒斯	,	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌkærəˈkælə] ,

father	of	Caracalla	,
父亲	的	卡拉卡拉	,

马克里努斯出身卑微，他的晋升要归功于卡拉卡拉的父亲塞维鲁。

[hæd; həd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [bɪn] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	,	the	day	before	,	been	praying	in	the	Pantheon	to	the	statue	of	his
有	,	这	天	前	,	到过	祈祷	在	这	万神殿	到	这	雕像	的	他的

[dɪˈsiːst] ['peɪtrən] .

deceased	patron	.
死者	赞助人	.

前一天，他还在万神殿里向他已故的守护神的雕像祈祷。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

A	voice	had	proceeded	from	the	image	,
一个	嗓音	有	继续	从	这	图像	,

影像中传出一个声音，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['sɛvərəs] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] .

telling	him	that	the	divine	Severus	needed	him	for	a	great	work	.
讲述	他	那	这	神圣的	西弗勒斯	需要	他	为了	一个	伟大的	工作	.

告诉他，神圣的塞维鲁需要他完成一项伟大的任务。

[ə; eɪ] ['paɪəs] [sɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ;

A	pious	seer	was	charged	to	tell	him	more	exactly	what	this	was	;
一个	虔诚的	先知	曾是	带电	到	告诉	他	更多的	确切地	什么	这	曾是	;

一位虔诚的先知受命向他更详细地解释这究竟是什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

and	he	would	meet	him	if	he	went	at	about	sunset	to	the	shrine	of
和	他	会	见面	他	如果	他	去	在	关于	日落	到	这	神社	的

['aɪsɪs] ,

Isis	,
伊西斯	,

如果他在日落时分前往伊西斯神庙，就能见到他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɛvərəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs]

and	called	three	times	on	the	name	of	Severus	before	the	altar	of	the	goddess
和	称为	三	时代	在	这	姓名	的	西弗勒斯	前	这	坛	的	这	女神

.

:
.

在女神的祭坛前，他三次呼唤塞维鲁的名字。

[ðə; ði] ['sɪrɪən] [ven'trɪləkwɪst] [hæd; həd] , [baɪ] - ['ɔːrdərz] ,

The	Syrian	ventriloquist	had	,	by	Serapion's	orders	,
这	叙利亚	腹语师	有	,	经过	-	订单	,

奉塞拉皮翁之命，那位叙利亚腹语表演者……

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː] ; [ænd; ənd]

hidden	behind	a	pillar	and	spoken	to	the	prefect	from	the	statue	;	and
隐	在后面	一个	支柱	和	说	到	这	长官	从	这	雕像	;	和

[mə'krаɪnəs][hæd; həd] ,

Macrinus	had	,
大马里努斯	有	,

躲在柱子后面，从雕像那里与总督交谈；而马克里努斯则有，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [əu'beid] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

of	course	,	obeyed	his	instructions	.
的	课程	,	服从	他的	指示	.

当然，我遵照了他的指示。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði]['meidʒiən][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	had	met	the	Magian	in	the	Temple	of	Isis	,	and	what	he	had	seen
他	有	遇见	这	魔法师	在	这	寺庙	的	伊西斯	,	和	什么	他	有	已见

, [hɜːrd] ,

,	heard	,
,	听到	,

他曾在伊西斯神庙遇见过那位玛吉安，他所见所闻，

[ænd; ənd] [felt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	felt	during	the	night	had	so	deeply	affected	him	that	he	had
和	毛毡	期间	这	夜晚	有	所以	深	做作的	他	那	他	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [sɛ'reɪpiˌɒn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .

promised	to	revisit	Serapion	the	next	evening	.
承诺	到	重访	蛇蝎	这	下一个	晚上	.

夜里，他感受到了塞拉皮翁对他的深深影响，并承诺第二天晚上再去拜访他。

[wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['meidʒiən][dɪd][nɑːt]

What	means	he	had	used	to	enslave	so	powerful	a	man	the	Magian	did	not
什么	方法	他	有	用过的	到	奴役	所以	强大的	一个	男人	这	魔法师	做过	不是

[tel] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] ;

tell	his	ally	;
告诉	他的	盟友	;

这位魔法师并没有告诉他的盟友，他究竟用了什么手段奴役了如此强大的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [mə'krаɪnəs][wʌz; wəz][æz; əz][wæks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	he	declared	that	Macrinus	was	as	wax	in	his	hands	,
但	他	声明	那	大马里努斯	曾是	作为	蜡	在	他的	双手	,

但他宣称，马克里努斯就像他手中的蜡一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] , [sɛ'reɪpiˌɒn] ,

and	he	came	to	an	agreement	with	the	Egyptian	that	if	he	,	Serapion	,
和	他	来了	到	一个	协议	和	这	埃及人	那	如果	他	,	蛇蝎	,

他与埃及人达成协议，如果他，塞拉皮翁，

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [said] , - , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

should	bring	about	the	promotion	for	which	Zminis	sighed	,	Zminis	,	on	his	part	,
应该	带来	关于	这	晋升	为了	哪个	-	叹了口气	,	-	,	在	他的	部分	,

应该促成兹米尼斯所期盼的晋升，兹米尼斯本人也叹了口气。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [hænd] , [ænd; ənd] [kə'mend] [hɪz; ɪz][aːts][tuː; tə] ['siːzər] .

should	give	him	a	free	hand	,	and	commend	his	arts	to	Caesar	.
应该	给	他	一个	自由的	手	,	和	表彰	他的	艺术	到	凯撒	.

应该给他充分的自由，并将他的技艺推荐给凯撒。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [kəm'pækt] ;

It	needed	but	a	few	minutes	to	conclude	this	compact	;
它	需要	但	一个	很少	分钟	到	结束	这	袖珍的	;

达成这项协议只用了几分钟时间；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['meidʒiən] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌælɪg'zændɚz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər]

but	then	the	Magian	proceeded	to	insist	that	Alexander's	father	and	brother
但	然后	这	魔法师	继续	到	坚持	那	亚历山大的	父亲	和	兄弟

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

should	be	made	away	with	.
应该	是	制成	离开	和	.

但随后，那位玛吉亚人坚持要除掉亚历山大的父亲和兄弟。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Impossible	,	"	replied	Zminis	.
"	不可能的	,	"	回复	-	.

“不可能，”兹米尼斯回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] ;

"	I	should	be	only	too	glad	to	wring	the	necks	of	the	whole	brood	;
"	我	应该	是	仅有的	也	高兴的	到	拧	这	脖子	的	这	所有的	幼虫	;

“我非常乐意扭断这群孩子的脖子；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['siːzər] [æz; əz] [tuː] [stɜːrn][ænd; ənd] ['ruːθləs] .

but	,	as	it	is	,	I	am	represented	to	Caesar	as	too	stern	and	ruthless	.
但	,	作为	它	是	,	我	是	代表	到	凯撒	作为	也	船尾	和	无情	.

但是，在凯撒眼中，我却显得过于严厉和冷酷无情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [slʌt] , [oʊld] ['hɛrənz] ['dɔːtər] , [hæz; həz] [in'tæŋgld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

And	a	pretty	little	slut	,	old	Heron's	daughter	,	has	entangled	him	in	her
和	一个	漂亮的	小的	荡妇	,	老的	苍鹭的	女儿	,	有	纠缠	他	在	她

[tɔɪlz] . "

toils	.	"
辛勤劳作	.	"

而一个漂亮的小荡妇，老赫伦的女儿，把他拖进了她的勾当里。

" [noʊ] , " [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] , ['pɑːzətɪvli] .

"	No	,	"	said	Serapion	,	positively	.
"	不	,	"	说	蛇蝎	,	积极地	.

“不，”塞拉皮翁肯定地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	I	have	seen	the	girl	,	and	she	is	as	innocent	as	a	child	.
"	我	有	已见	这	女孩	,	和	她	是	作为	清白的	作为	一个	孩子	.

“我见过那个女孩，她像孩子一样天真无邪。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːntræst] : [wen] [dɪ'prævəti] [miːts] ['pjʊrəti] — "
But I know the force of contrast : when depravity meets purity — "
但 我 知道 这 力量 的 对比 : 什么时候 堕落 满足 纯度 — "

但我知道对比的力量：当堕落与纯洁相遇——

" [kʌm] , [noʊ] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] !
" Come , no philosophizing !
" 来 , 不 哲学思考 !

“好了，别说哲学了！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" interrupted the other .
" 中断 这 其他 .

“打断了对方。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə]
" We have better things to attend to , and one or the other may turn to
" 我们 有 更好的 事物 到 出席 到 , 和 一 或者 这 其他 可能 转动 到
[jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .
your advantage .
你的 优势 .

“我们还有更重要的事情要处理，其中一件或两件事可能会对你有利。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['siːzər] , [huːz] [wɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sper] [ˌælɪg'zændɚz]
" And he told him that Caesar , whose whim it was to spare Alexander's
" 和 他 讲述 他 那 凯撒 , 谁 一时兴起 它 曾是 到 空闲的 亚历山大的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“他还告诉他，凯撒一时兴起，决定饶恕亚历山大的性命，

[rɪ'gɑːrdɪd] [mə'lɪsə] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][rɔk'sænə] .
regarded Melissa as an incarnation of Roxana .
认为 梅丽莎 作为 一个 化身 的 罗克萨娜 .

梅丽莎被认为是罗克珊娜的化身。

" [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meidʒiən] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['meditətivli] ; [ðen]
" That is worth considering , " said the Magian , stroking his beard meditatively ; then
" 那 是 值得 考虑 , " 说 这 魔法师 , 抚摸 他的 胡须 冥想地 ; 然后
[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
he suddenly exclaimed :
他 突然 惊呼 :

“这值得考虑，”魔法师一边沉思地抚摸着胡须一边说道；然后他突然惊呼道：

" [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" By the law , as you know ,
" 经过 这 法律 , 作为 你 知道 ,

“根据法律，正如你所知，

[ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['krɪmɪn(ə)l][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ɔːr][ðə; ði] [maɪnz] .
all the relatives of a state criminal are sent to the quarries or the mines .
全部 这 亲属 的 一个 状态 刑事 是 发送 到 这 采石场 或者 这 矿井 .

国家罪犯的所有亲属都会被送到采石场或矿山。

[dɪ'spætʃ] ['herən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfər] [sʌn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
Dispatch Heron and his philosopher son forthwith .
派遣 苍鹭 和 他的 哲学家 儿子 立即 .

立即遣送希罗和他的哲学家儿子。

['wɪðər] ? — [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][kən'sɜːrn] ; ['oʊnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

Whither	?	—	that	is	your	concern	;	only	,	for	the	next	few	days	they	must	be
往哪里去	?	—	那	是	你的	忧虑	;	仅有的	,	为了	这	下一个	很少	天	他们	必须	是

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] . "

out	of	reach	.	"
出去	的	抵达	.	"

去哪儿？——那是你需要考虑的问题；只是，接下来的几天里，他们必须待在他们够不着的地方。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['oʊdiəs] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn]

"	Good	!	"	said	the	Egyptian	,	and	an	odious	smile	overspread	his	thin	brown
"	好的	!	"	说	这	埃及人	,	和	一个	令人厌恶的	微笑	蔓延	他的	薄的	棕色的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“好！”埃及人说道，他那瘦削的棕色脸上浮现出一抹令人作呕的笑容。

" [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][æz; əz] ['gæli] - [sleɪvz] [ænd; ənd] [roʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑː'dinjən] [maɪnz] .

"	They	may	go	as	galley	-	slaves	and	row	themselves	to	the	Sardinian	mines	.
"	他们	可能	去	作为	厨房	-	奴隶	和	排	他们自己	到	这	撒丁岛	矿井	.

“他们可能会沦为桨奴，自己划船前往撒丁岛的矿山。”

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! "

A	good	idea	!	"
一个	好的	主意	!	"

好主意！

" [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['betər] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [sɛ'reɪpiˌɒn] .

"	I	have	even	better	ideas	than	that	to	serve	a	friend	,	"	replied	Serapion	.
"	我	有	甚至	更好的	想法	比	那	到	服务	一个	朋友	,	"	回复	蛇蝎	.

“我还有比这更好的办法来帮助朋友，”塞拉皮翁回答道。

" ['oʊnli] [get] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Only	get	the	philosopher	out	of	the	way	.
"	仅有的	得到	这	哲学家	出去	的	这	方式	.

“只要把哲学家弄走就行了。”

[ɪf] ['siːzər] [lendz] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redi] [tʌŋ] ,

If	Caesar	lends	an	ear	to	his	ready	tongue	,
如果	凯撒	借贷	一个	耳朵	到	他的	准备好	舌头	,

如果凯撒听从他那张伶牙俐齿的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

I	shall	never	see	you	guardian	of	the	peace	.
我	将	绝不	看	你	监护人	的	这	和平	.

我永远也见不到你这位和平的守护者了。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz] [les] ['deɪndʒərəs] . "

The	painter	is	less	dangerous	.	"
这	画家	是	较少的	危险的	.	"

这位画家危险性较小。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði][spaɪ] ,

"	He	shall	share	their	fate	,	"	cried	the	spy	,
"	他	将	分享	他们的	命运	,	"	哭	这	间谍	,

“他将与他们同归于尽！”间谍喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][æz; əz] [ɪf] ['teɪstɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] .

and	he	licked	his	thick	lips	as	if	tasting	some	dainty	morsel	.
和	他	舔过	他的	厚的	嘴唇	作为	如果	品尝	一些	纤巧	小块	.

他舔了舔厚厚的嘴唇，仿佛在品尝什么美味佳肴。

[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði]['meidʒiən] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

He	waved	an	adieu	to	the	Magian	,	and	hastened	back	to	the	great	hall	.
他	挥手	一个	再见	到	这	魔法师	,	和	加快	后退	到	这	伟大的	大厅	.

他向魔法师挥手告别，然后匆匆返回大厅。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['strɪktli] [ɪn'strʌktɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði][dʒem] -

There	he	strictly	instructed	one	of	his	subordinates	to	take	care	that	the	gem	-
那里	他	严格	指示	一	的	他的	下属	到	拿	关心	那	这	宝石	-

['kʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈfilip] [faʊnd] ['pleɪsɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['gæli] [baʊnd] [fɔːr; fər][sɑːˈdinjə] .

cutter	and	his	son	Philip	found	places	on	board	a	galley	bound	for	Sardinia	.
刀具	和	他的	儿子	菲利普	成立	地方	在	木板	一个	厨房	边界	为了	撒丁岛	.

在那里，他严令下属务必安排宝石切割师和他的儿子菲利普登上前往撒丁岛的帆船。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [hiː; hi] [əˈgen] [met] [sɛˈreɪpiˌɒn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

At	the	great	door	he	again	met	Serapion	,	with	the	Syrian	at	his	heels	,
在	这	伟大的	门	他	再次	遇见	蛇蝎	,	和	这	叙利亚	在	他的	高跟鞋	,

在大门处，他又遇到了塞拉皮翁，叙利亚人紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meidʒiən] [sed] :

and	the	Magian	said	:
和	这	魔法师	说	:

魔法师说道：

" [maɪ] [frend] [hɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [kleɪ] ['fɪgjər] , [moʊldɪd][baɪ][sʌm; səm] ['præktɪst] [hænd] .

"	My	friend	here	has	just	seen	a	clay	figure	,	molded	by	some	practiced	hand	.
"	我的	朋友	这里	有	只是	已见	一个	黏土	数字	,	模制	经过	一些	练习	手	.

“我的朋友刚刚看到一个泥塑人像，是由一位技艺娴熟的人捏制的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] ['siːzər] [æz; əz][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] ['wɔːriər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd]

It	represents	Caesar	as	a	defiant	warrior	,	but	in	the	shape	of	a	deformed
它	代表	凯撒	作为	一个	桀骜不驯	战士	,	但	在	这	形状	的	一个	变形

[dwɔːrf] .

dwarf	.
矮人	.

它将凯撒描绘成一个桀骜不驯的战士，但却是以畸形侏儒的形象出现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɪdiəsli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] ['tævərn] .

It	is	hideously	like	him	;	you	can	see	it	at	the	Elephant	tavern	.
它	是	极其可怕	喜欢	他	;	你	能	看	它	在	这	大象	酒馆	.

它长得跟他极其相似；你可以在大象酒馆看到它。

" [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] " [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] , " [ænd; ənd]

"	The	Egyptian	pressed	his	hand	,	with	an	eager	"	That	will	serve	,	"	and
"	这	埃及人	按下	他的	手	,	和	一个	渴望的	"	那	将要	服务	,	"	和

['heɪstɪli] [went] [aʊt] .

hastily	went	out	.
草草	去	出去	.

埃及人握住他的手，急切地说：“这很管用。”然后匆匆走了出去。

[tuː] ['aʊərz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['siːzɝz] ['æntiruːmˌæntirʊm] .

Two	hours	slipped	by	,	and	Zminis	was	still	waiting	in	Caesar's	anteroom	.
二	小时	滑倒了	经过	,	和	-	曾是	仍然	等待	在	凯撒的	接待室	.

两个小时过去了，兹米尼斯仍然在凯撒的候客厅里等待着。

[ðə; ði] [griːk] , [ˌæriˈstaidiːz] , [ʃerd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [gɑːrd] ;

The	Greek	,	Aristides	,	shared	his	fate	,	the	captain	hitherto	of	the	armed	guard	;
这	希腊语	,	阿里斯蒂德斯	,	共享	他的	命运	,	这	队长	迄今为止	的	这	武装	警卫	;

希腊人阿里斯提德斯也遭遇了同样的命运，他此前是武装卫队的队长；

[waɪl] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪz] ,

while	Zminis	had	been	the	head	of	the	spies	,
尽管	-	有	到过	这	头	的	这	间谍	,

兹米尼斯曾是间谍头子，

[ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] .

intrusted	with	communicating	written	reports	to	the	chief	of	the	night	-	watch	.
受托人	和	沟通	书面	报告	到	这	首席	的	这	夜晚	-	手表	.

负责向夜班队长提交书面报告。

[ðə; ði] [griːks] ['noʊb(ə)l] , ['soʊldʒərli] ['fɪgjər] [lʊkt] ['straɪkɪŋli] [faɪn] [baɪ][ðə; ði] ['slʌv(ə)nli] , [læŋk] [freɪm]

The	Greek's	noble	,	soldierly	figure	looked	strikingly	fine	by	the	slovenly	,	lank	frame
这	希腊的	高贵	,	军人	数字	看起来	引人注目	美好的	经过	这	邋遢的	,	空白	框架

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [i'dʒɪpʃn] .

of	the	tall	Egyptian	.
的	这	高的	埃及人	.

希腊人高贵挺拔的军人身姿，与身材高挑、衣衫褴褛、瘦削的埃及人形成鲜明对比，显得格外英俊。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [su'priːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

They	both	knew	that	within	an	hour	or	so	one	would	be	supreme	over	the	other	;
他们	两个都	知道	那	之内	一个	小时	或者	所以	一	会	是	最高	超过	这	其他	;

他们都知道，不出一个小时左右，其中一人就会战胜另一人；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

but	of	this	they	thought	it	best	to	say	nothing	.
但	的	这	他们	想法	它	最好的	到	说	没有什么	.

但他们认为对此事最好保持沉默。

- ,

Zminis	,

- ,

Zminis，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'spekt]

as	was	his	custom	when	he	wished	to	assume	an	appearance	of	respect
作为	曾是	他的	风俗	什么时候	他	希望	到	认为	一个	外貌	的	尊重

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,

which	he	did	not	feel	,
哪个	他	做过	不是	感觉	,

他惯常的做法是，当你想要表现出一种他内心并不认同的尊重时，就假装尊重对方。

[wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['æbdʒekt][ænd; ənd] ['presɪŋli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ; [waɪl] [ˌæri'staidiːz] ['kɑːmli] [ək'septɪd]

was	alternately	abject	and	pressingly	confidential	;	while	Aristides	calmly	accepted
曾是	交替	卑贱	和	迫切地	机密的	;	尽管	阿里斯蒂德斯	平静地	公认

[hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [sɜːr'vɪləti] ,

his	hypocritical	servility	,
他的	虚伪	奴性	,

他时而卑躬屈膝，时而又急切地想要保守秘密；而阿里斯提德斯却平静地接受了他虚伪的奴性。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

and	answered	it	with	dignified	condescension	.
和	回答	它	和	凝重	居高临下	.

他以庄重的居高临下的语气回答了这个问题。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [læk] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

Nor	had	they	any	lack	of	subjects	,	for	their	interests	were	the	same	,
也不	有	他们	任何	缺少	的	主题	,	为了	他们的	兴趣	是	这	相同的	,

他们也不缺乏研究对象，因为他们的兴趣相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [wʌt] ['ɪndʒəri][mʌst; məst] [ɪn'suː]

and	they	both	had	the	satisfaction	of	reflecting	what	injury	must	ensue
和	他们	两个都	有	这	满意	的	反思	什么	受伤	必须	随之而来

[tuː; tə] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [θruː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [dɪ'tenʃn] [hɪr] .

to	public	safety	through	their	long	and	useless	detention	here	.
到	民众	安全	通过	他们的	长的	和	无用	拘留	这里	.

他们两人都心满意足地反思了他们在这里长期无谓的拘留会对公共安全造成怎样的损害。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [fʊl] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['bɪdn] [tuː; tə] ['siːzɚz]

But	when	two	full	hours	had	elapsed	without	their	being	bidden	to	Caesar's
但	什么时候	二	满的	小时	有	过去	没有	他们的	存在	拜登	到	凯撒的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

但两个小时过去了，他们仍未接到觐见凯撒的通知。

[ɔːr]['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] , - [gruː] [rɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk]

or	taken	any	notice	of	by	their	supporters	,	Zminis	grew	wroth	,	and	the	Greek
或者	已采取	任何	注意	的	经过	他们的	支持者	,	-	生长	愤怒	,	和	这	希腊语

[fraund] [ɪn] [dɪs'pleʒər] .

frowned	in	displeasure	.
皱眉	在	不满	.

如果他的支持者没有注意到这一点，兹米尼斯就会勃然大怒，希腊人也会不悦地皱起眉头。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm][wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] ['niːðər]

Meanwhile	the	anteroom	was	every	moment	more	crowded	,	and	neither
同时	这	接待室	曾是	每一个	片刻	更多的	挤	,	和	两者都不

[tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

chose	to	give	vent	to	his	anger	.
选择	到	给	发泄	到	他的	愤怒	.

与此同时，前厅里越来越拥挤，两人都没有选择发泄怒气。

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃembər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Still	,	when	the	door	to	the	inner	chambers	was	opened	for	a	moment	,
仍然	,	什么时候	这	门	到	这	内	房间	曾是	打开	为了	一个	片刻	,

然而，当通往内室的门短暂地打开时，

[ænd; ənd] [laʊd] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] - [kʌps] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ˌæri'staidiːz]

and	loud	laughter	and	the	ring	of	wine	-	cups	fell	on	their	ears	,	Aristides
和	大声	笑声	和	这	戒指	的	葡萄酒	-	杯子	跌倒	在	他们的	耳朵	,	阿里斯蒂德斯

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

shrugged	his	shoulders	,
耸了耸肩	他的	肩膀	,

一阵哄笑声和酒杯碰撞的叮当声传入他们的耳中，阿里斯提德耸了耸肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [aɪz] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [waɪt] [rɪŋ] ['glerɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn]

and	the	Egyptian's	eyes	showed	an	ominous	white	ring	glaring	out	of	his	brown
和	这	埃及的	眼睛	显示	一个	不祥的	白色的	戒指	刺眼	出去	的	他的	棕色的

[feɪs] .

face	.
脸	.

埃及人的棕色脸上闪过一圈不祥的白色光晕。

[ˌkærə'kælə][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [priː'tɔːriən] ['priːfekt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm]

Caracalla	had	meanwhile	received	the	praetorian	prefect	;	he	had	forgiven	him
卡拉卡拉	有	同时	已收到	这	禁卫军	长官	;	他	有	已原谅	他

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,

his	long	delay	,
他的	长的	延迟	,

与此同时，卡拉卡拉接见了禁卫军长官，并原谅了他长时间的耽搁。

[wen] [mə'kraɪnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

when	Macrinus	,	of	his	own	accord	,
什么时候	大马里努斯	,	的	他的	自己的	符合	,

当马克里努斯自愿时，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [sɛ'reɪpi,ɒn][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

had	told	him	of	the	wonderful	things	Serapion	had	made	known	to	him
有	讲述	他	的	这	精彩的	事物	蛇蝎	有	制成	已知	到	他

.

:

.

他曾向他讲述过塞拉皮翁告诉他的那些奇妙的事情。

[ðə; ði] ['pri:fɛkts] [sʌn] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] - ;

The	prefect's	son	,	too	,	had	been	invited	to	the	banquet	of	Seleukus	;
这	级长的	儿子	,	也	,	有	到过	受邀	到	这	宴会	的	-	;

总督的儿子也被邀请参加塞琉古的宴会;

[ænd; ənd] [wen] [ˌkærə'kælə] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	Caracalla	heard	from	him	and	others	of	the	splendor	of	the
和	什么时候	卡拉卡拉	听到	从	他	和	其他的	的	这	辉煌	的	这

[fi:st] ,

feast	,
盛宴	,

当卡拉卡拉从他和其他人那里听到宴会的盛况时，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] .

he	had	begun	to	feel	hungry	.
他	有	开始	到	感觉	饥饿的	.

他开始感到饥饿。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [fu:d] , ['si:zər] ['æktɪd]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

Even	with	regard	to	food	,	Caesar	acted	only	on	the	impulse	of	the	moment	;
甚至	和	看待	到	食物	,	凯撒	行动	仅有的	在	这	冲动	的	这	片刻	;

即使在饮食方面，凯撒也只是凭着一时的冲动行事;

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [hi:; hi] [wʊd] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

and	though	,	in	the	field	,	he	would	,	to	please	his	soldiers	,
和	尽管	,	在	这	场地	,	他	会	,	到	请	他的	士兵	,

然而，在战场上，为了取悦士兵，他却会这样做。

[bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔ:rɪdʒ] ,

be	content	with	a	morsel	of	bread	and	a	little	porridge	,
是	内容	和	一个	小块	的	面包	和	一个	小的	稀饭	,

一小块面包和一点粥就足够了。

[æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	home	he	highly	appreciated	the	pleasures	of	the	table	.
在	家	他	高度	感谢	这	快乐	的	这	桌子	.

在家中，他非常享受餐桌上的乐趣。

[wen'evər] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [æn; ən] [ə'bʌndənt] [mi:l] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][bi:; bi] ['redi] .

Whenever	he	gave	the	word	,	an	abundant	meal	must	at	once	be	ready	.
每当	他	给予	这	单词	,	一个	丰富	一顿饭	必须	在	一次	是	准备好	.

他一声令下，立刻就要准备丰盛的饭菜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][kept] ['weɪtɪŋ] [ɔ:r][poʊ'spoʊnd] ,

It	was	all	the	same	to	him	what	was	kept	waiting	or	postponed	,
它	曾是	全部	这	相同的	到	他	什么	曾是	保留	等待	或者	推迟	,

对他来说，被搁置或推迟的事情都一样。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

so	long	as	something	to	his	taste	was	set	before	him	.
所以	长的	作为	某物	到	他的	品尝	曾是	放	前	他	.

只要摆在他面前的是他喜欢的东西。

[mə'kraɪnəs] , [ɪn'diːd] , ['hʌmbli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɜːr; wər]
Macrinus , indeed , humbly reminded him that the guardians of the peace were
大马里努斯 , 的确 , 谦卑地 提醒 他 那 这 守护者 的 这 和平 是
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
awaiting him ;
等待中 他 ;

马克里努斯谦卑地提醒他，和平的守护者们正在等着他；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
but he only waved his hand with contempt , and proceeded to the dining
但 他 仅有的 挥手 他的 手 和 鄙视 , 和 继续 到 这 用餐
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

但他只是轻蔑地挥了挥手，然后径直走向餐厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] .
which was soon filled with a large number of guests .
哪个 曾是 很快 已填 和 一个 大的 数字 的 客人 .

很快，里面就挤满了客人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ,
Within a few minutes the first dish was set before his couch , and ,
之内 一个 很少 分钟 这 第一的 盘子 曾是 放 前 他的 长椅 , 和 ,

几分钟后，第一道菜就摆在了他的沙发前，

[æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld] ,
as plenty of good stories were told ,
作为 很多 的 好的 故事 是 讲述 ,

因为有很多精彩的故事被讲述出来，

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][bænd][ʌv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['gɝːlz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]
and an admirable band of flute - playing and singing girls filled up the
和 一个 令人钦佩的 乐队 的 长笛 - 玩耍 和 歌唱 女孩们 已填 向上 这
['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
pauses in the conversation ,
停顿 在 这 对话 ,

一群演奏长笛、唱歌的漂亮女孩填补了谈话间的空隙。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] .
he enjoyed his meal .
他 享受 他的 一顿饭 .

他很喜欢这顿饭。

[ɪn] [spaɪt] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [gə'liːnəs] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz]['roʊmən]
In spite , too , of the warning which Galenus had impressed on his Roman
在 尽管如此 , 也 , 的 这 警告 哪个 盖伦斯 有 印象深刻 在 他的 罗马
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

尽管盖伦曾向他的罗马医生发出过这样的警告，

[hiː; hi][dræŋk] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [waɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
he drank freely of the fine wine which had been brought out for him
他 喝 自由 的 这 美好的 葡萄酒 哪个 有 到过 带来 出去 为了 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eri] [lɔːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
from the airy lofts of the Serapeum ,
从 这 轻盈的 阁楼 的 这 塞拉皮姆 ,

他畅饮了从塞拉皮斯神庙通风阁楼里为他端出来的上等葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [ʌn'woʊntɪd] [gʊd] ['spɪrɪts] .

and	those	about	him	were	surprised	at	their	master's	unwonted	good	spirits	.
和	那些	关于	他	是	惊讶	在	他们的	硕士学位	不寻常的	好的	烈酒	.

周围的人都对主人反常的好心情感到惊讶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [huːm] [hiː; hi] [beɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

He	was	especially	gracious	to	the	high	-	priest	,	whom	he	bade	to	a	place	by	his	side	;
他	曾是	尤其	亲切	到	这	高的	-	牧师	,	谁	他	巴德	到	一个	地方	经过	他的	边	;

他对大祭司尤其仁慈，让他坐在自己身边；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] , [wen] , [ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,

and	he	even	accepted	his	arm	as	a	support	,	when	,	the	meal	being	over	,
和	他	甚至	公认	他的	手臂	作为	一个	支持	,	什么时候	,	这	一顿饭	存在	超过	,

饭后，他甚至接受了对方的手臂作为支撑。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'blaɪnəm] .

they	returned	to	the	tablinum	.
他们	返回	到	这	塔布林	.

他们回到了小堂。

- [ðer; ðər] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] ,

'	There	he	flung	himself	on	a	couch	,	with	a	burning	head	,	and	began	feeding	the	lion	,
-	那里	他	扔	他自己	在	一个	长椅	,	和	一个	燃烧	头	,	和	开始	喂养	这	狮子	,

“他头顶着火，扑倒在一张长椅上，开始喂狮子。”

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

without	paying	any	heed	to	his	company	.
没有	付费	任何	注意	到	他的	公司	.

他完全不理会公司。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bruːt] [rend] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] .

It	was	a	pleasure	to	him	to	see	the	huge	brute	rend	a	young	lamb	.
它	曾是	一个	乐趣	到	他	到	看	这	巨大的	蛮力	撕裂	一个	年轻的	羊肉	.

看到那头庞然大物撕咬一只小羊羔，他感到无比兴奋。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mɔːrs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [waːʃt] ,

When	the	remains	of	this	introductory	morsel	had	been	removed	and	the	pavement	washed	,
什么时候	这	遗迹	的	这	引言	小块	有	到过	已移除	和	这	路面	洗过	,

当这块开场小块残骸被清除干净，路面也被冲洗干净后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] " [sɔːrd] [ʌv; əv] ['pəːʃə] " ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɔː] [fleʃ] ,

he	gave	the	"	Sword	of	Persia	"	pieces	of	raw	flesh	,
他	给予	这	"	剑	的	波斯	"	件	的	生的	肉	,

他给了“波斯之剑”几块生肉，

['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [baɪ] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['bɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

teasing	the	beast	by	snatching	the	daintiest	bits	out	of	his	mouth	,
戏弄	这	兽	经过	抢夺	这	最精致的	比特	出去	的	他的	嘴	,

戏弄这头野兽，从它嘴里抢走最精致的部分。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [tɪl] [ðə; ði] ['seɪʃieɪtɪd] [bruːt] [stretʃt] [hɪm'self]

and	then	offering	them	to	him	again	,	till	the	satiated	brute	stretched	himself
和	然后	提供	他们	到	他	再次	,	直到	这	饱足	蛮力	拉伸	他自己

[jɔːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

yawning	at	his	feet	.
打哈欠	在	他的	脚	.

然后又把食物递给他，直到吃饱喝足的畜生伸了个懒腰，打着哈欠趴在他的脚边。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət]

During	this	entertainment	,	he	had	a	letter	read	to	him	from	the	senate
期间	这	娱乐	,	他	有	一个	信	读	到	他	从	这	参议院

,

,

,

在娱乐活动期间，有人向他宣读了一封参议院的来信。

[ænd; ənd] [dik'teitid] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrəteri] .

and	dictated	a	reply	to	a	secretary	.
和	口述	一个	回复	到	一个	秘书	.

然后口述给秘书回复。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpsi] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	eyes	twinkled	with	a	tipsy	leer	in	his	flushed	face	,	and	yet	he	was
他的	眼睛	闪烁	和	一个	微醺	斜视	在	他的	酡	脸	,	和	然而	他	曾是

['pɜːrfɪktli] ['kɑːmpɪtənt] ;

perfectly	competent	;
完美	胜任的	;

他涨红的脸上带着醉醺醺的邪笑，眼神闪烁，但他却完全胜任工作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [ðoʊ] [ɪm'pɪriəs] [ɪn'diːd] ,

and	his	instructions	to	the	senate	,	though	imperious	indeed	,
和	他的	指示	到	这	参议院	,	尽管	专横	的确	,

他对参议院的指示，虽然确实专横跋扈，

[wɜːr; wər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbərɪst] [mudz] .

were	neither	more	nor	less	rational	than	in	his	soberest	moods	.
是	两者都不	更多的	也不	较少的	合理的	比	在	他的	最清醒	情绪	.

他的理性程度与他最清醒的时候相比，既没有增加也没有减少。

[ðen] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən]['beɪs(ə)n] , [hiː; hi]['æktɪd][ɑːn] -

Then	,	after	washing	his	hands	in	a	golden	basin	,	he	acted	on	Macrinus's
然后	,	后	洗涤	他的	双手	在	一个	金的	盆地	,	他	行动	在	-

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

然后，他在金盆里洗净双手后，便按照马克里努斯的建议行事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kændədets] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [əd'mɪtɪd]

and	the	two	candidates	who	had	so	long	been	waiting	were	at	last	admitted
和	这	二	候选人	WHO	有	所以	长的	到过	等待	是	在	最后的	承认

.

:

.

两位等待已久的候选人终于被录取了。

[ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːriən] [hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] - [dɪ'zaɪər] , [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]

The	prefect	of	the	praetorians	had	,	by	the	Magian's	desire	,	recommended	the
这	长官	的	这	禁卫军	有	,	经过	这	-	欲望	,	受到推崇的	这

[i'dʒɪpʃn] ;

Egyptian	;
埃及人	;

禁卫军长官按照玛吉亚人的意愿，推荐了这位埃及人；

[bʌt; bət] ['siːzər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

but	Caesar	wished	to	see	for	himself	,	and	then	to	decide	.
但	凯撒	希望	到	看	为了	他自己	,	和	然后	到	决定	.

但凯撒想亲眼看看，然后再做决定。

[bəuθ][ðə; ði] ['æplikənts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪnts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'pɔːrtərz] : [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,

Both	the	applicants	had	received	hints	from	their	supporters	:	the	Egyptian	,
两个都	这	申请人	有	已收到	提示	从	他们的	支持者	:	这	埃及人	,

[tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz]['rɪgər] ;

to	moderate	his	rigor	;
到	缓和	他的	严格	;

两位申请人都从支持者那里得到了暗示：埃及申请人被要求缓和一下他的严苛程度；

[ðə; ði] [griːk] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tɜːrmz] .

the	Greek	,	to	express	himself	in	the	severest	terms	.
这	希腊语	,	到	表达	他自己	在	这	最严重	条款	.

这位希腊人，用最严厉的措辞表达了自己的想法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	this	was	made	easy	for	him	,
和	这	曾是	制成	简单的	为了	他	,

这对他来说轻而易举。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pent] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['aʊərz] - ['weɪtɪŋ]

for	the	annoyance	which	had	been	pent	up	during	his	three	hours	'	waiting
为了	这	烦恼	哪个	有	到过	五角星	向上	期间	他的	三	小时	-	等待

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ə; eɪ] [stɜːrn] [lʊk] .

was	sufficient	to	lend	his	handsome	face	a	stern	look	.
曾是	充足的	到	借	他的	英俊的	脸	一个	船尾	看	.

三个小时的等待让他积压了太多的烦躁，以至于他英俊的脸上露出了严肃的表情。

- [stroʊv] [tuː; tə] [ə'pɪr] [maɪld][baɪ] [ə'suːmɪŋ] ['sɜːrv(ə)l][hjuː'mɪləti] ;

Zminis	strove	to	appear	mild	by	assuming	servile	humility	;
-	努力	到	出现	温和的	经过	假设	奴性的	谦逊	;

兹米尼斯努力表现得温和，摆出一副卑躬屈膝的样子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [soʊ] [ɪl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [fitʃər] [ðæt] [ˌkærə'kælə] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət]

but	this	so	ill	became	his	cunning	features	that	Caracalla	saw	with	secret
但	这	所以	患病的	成为	他的	狡猾	特征	那	卡拉卡拉	锯	和	秘密

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ək'siːd] [tuː; tə] [mə'lɪsəz] [wɪʃɪz] ,

satisfaction	that	he	could	accede	to	Melissa's	wishes	,
满意	那	他	可以	同意	到	梅丽莎的	愿望	,

但这与他狡猾的面容极不相称，以至于卡拉卡拉暗自得意，他可以满足梅丽莎的愿望了。

[ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] , [ɪn] [huːz] [gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst]

and	confirm	the	choice	of	the	high	-	priest	,	in	whose	god	he	had	placed
和	确认	这	选择	的	这	高的	-	牧师	,	在	谁	上帝	他	有	放置

[hɪz; ɪz] [hoʊps] .

his	hopes	.
他的	希望	.

并确认大祭司的选择，因为他曾将希望寄托于大祭司的神。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['eni]

Still	,	his	own	safety	was	more	precious	to	him	than	the	wishes	of	any
仍然	,	他的	自己的	安全	曾是	更多的	宝贵的	到	他	比	这	愿望	的	任何

['lɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] ;

living	mortal	;
活的	凡人	;

然而，对他来说，自己的安全比任何凡人的意愿都更加珍贵；

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] , [ɑːn][bəuθ] ,

so	he	began	by	pouring	out	,	on	both	,
所以	他	开始	经过	浇注	出去	,	在	两个都	,

于是他开始倾诉，对着两人倾诉，

[ðə; ðɪ]['vaɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

the	vials	of	his	wrath	at	the	bad	management	of	the	town	.
这	小瓶	的	他的	愤怒	在	这	坏的	管理	的	这	镇	.

他对小镇管理不善的愤怒化作了瓶瓶罐罐。

[ðer; ðər] ['blʌndərɪŋ] [tuːlz] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['gaɪlləs]

Their	blundering	tools	had	not	even	succeeded	in	capturing	the	most	guileless
他们的	笨拙	工具	有	不是	甚至	成功了	在	捕捉	这	最多	朴实

[ʌv; əv] [men] , [ðə; ðɪ] ['peɪntər] [ˌælɪg'zændər] .

of	men	,	the	painter	Alexander	.
的	男人	,	这	画家	亚历山大	.

他们笨拙的工具甚至没能抓住最天真无邪的人——画家亚历山大。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	report	that	the	men	-	at	-	arms	had	seized	him	had	been	a
这	报告	那	这	男人	-	在	-	武器	有	查获	他	有	到过	一个

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

fabrication	to	deceive	,
制造	到	欺骗	,

关于武装人员逮捕他的报道是捏造的，目的是为了欺骗。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] .

for	the	artist	had	given	himself	up	.
为了	这	艺术家	有	给定	他自己	向上	.

因为这位艺术家已经放弃了自己。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][æz; əz] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['treɪtər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Nor	had	he	as	yet	heard	of	any	other	traitor	whom	they	had
也不	有	他	作为	然而	听到	的	任何	其他	叛徒	谁	他们	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn] ,

succeeded	in	laying	hands	on	,
成功了	在	躺下	双手	在	,

他也尚未听说他们抓获了其他叛徒。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['epɪˌgræmz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl]

though	the	town	was	flooded	with	insolent	epigrams	directed	against	the	imperial
尽管	这	镇	曾是	被淹	和	傲慢的	警句	指导	反对	这	帝国

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

尽管城里到处都是针对皇帝本人的无礼讽刺诗。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [glɛəd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['kændədets] [bɪ'fɔːr]

And	,	as	he	spoke	,	he	glared	with	fury	at	the	two	candidates	before
和	,	作为	他	辐	,	他	怒目而视	和	愤怒	在	这	二	候选人	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

说话间，他怒目而视，怒气冲冲地瞪着面前的两位候选人。

[ðə; ðɪ] [griːk] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] ;

The	Greek	bowed	his	head	in	silence	,	as	if	conscious	of	his	short	-	comings	;
这	希腊语	鞠躬	他的	头	在	沉默	,	作为	如果	有意识的	的	他的	短的	-	来访	;

希腊人默默地低下头，仿佛意识到自己的不足；

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [loʊ] [bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l]

the	Egyptian's	eyes	flashed	,	and	,	with	an	amazingly	low	bend	of	his	supple
这	埃及的	眼睛	闪光灯	,	和	,	和	一个	令人惊讶的是	低的	弯曲	的	他的	柔软

[spaɪn] ,

spine	,
脊柱	,

埃及人的眼神闪过一丝光芒，他那柔韧的脊背以一种惊人的低角度弯曲着，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [sɪns] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][moʊst]

he	announced	that	,	more	than	three	hours	since	,	he	had	discovered	a	most
他	宣布	那	,	更多的	比	三	小时	自从	,	他	有	发现	一个	最多

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kærɪkətʃər] [ɪn] [kleɪ] ,

abominable	caricature	in	clay	,
可恶	漫画	在	黏土	,

他宣布，三个多小时前，他发现了一个极其丑陋的黏土雕像。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['siːzər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪgmi] [fɔːrm] .

representing	Caesar	as	a	soldier	in	a	horrible	pygmy	form	.
代表	凯撒	作为	一个	士兵	在	一个	可怕	侏儒	形式	.

将凯撒描绘成一个可怕的侏儒士兵。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] , " [snaːrld][ˌkærə'kælə] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	And	the	perpetrator	,	"	snarled	Caracalla	,	listening	with	a	scowl	for	the
"	和	这	犯罪者	,	"	纠缠	卡拉卡拉	,	聆听	和	一个	皱眉头	为了	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“还有肇事者，”卡拉卡拉怒吼道，皱着眉头等着对方的回答。

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [greɪt] ['siːzər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [dʒʌst][æz; əz]

Zminis	explained	that	great	Caesar	himself	had	commanded	his	attendance	just	as
-	解释	那	伟大的	凯撒	他自己	有	命令	他的	出席	只是	作为

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

he	hoped	to	find	the	traces	of	the	criminal	,
他	希望	到	寻找	这	痕迹	的	这	刑事	,

兹米尼斯解释说，伟大的凯撒亲自命令他前来，希望找到罪犯的踪迹。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['preʃəs] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn]

and	that	,	while	he	was	waiting	,	more	than	three	precious	hours	had	been
和	那	,	尽管	他	曾是	等待	,	更多的	比	三	宝贵的	小时	有	到过

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

在他等待的这段时间里，宝贵的三个多小时就这样白白浪费了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌkærə'kælə] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] :

At	this	Caracalla	broke	out	in	a	fury	:
在	这	卡拉卡拉	打破	出去	在	一个	愤怒	:

卡拉卡拉闻言勃然大怒：

" [kætʃ] [ðə; ði] ['vɪlən] !

"	Catch	the	villain	!
"	抓住	这	恶棍	!

抓住坏人！

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['rʌbɪʃ] .

And	let	me	see	his	insolent	rubbish	.
和	让	我	看	他的	傲慢的	垃圾	.

让我看看他那些厚颜无耻的垃圾。

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] ?

Where	are	your	eyes	?
在哪里	是	你的	眼睛	?

你的眼睛在哪里?

[juː; jʊ] ['bʌŋglɪŋ] [laʊts] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [faʊl] [bruːd] [ðæt] ['piːpəlz] [ðɪs] ['sɪti] ,

You	bungling	louts	ought	to	protect	me	against	the	foul	brood	that	peoples	this	city	,
你	笨拙	流氓	应该	到	保护	我	反对	这	犯规	幼虫	那	人民	这	城市	,

你们这些笨蛋应该保护我免受这座城市里那些污秽之徒的侵害!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['venəməs] [dʒests] .

and	their	venomous	jests	.
和	他们的	有毒	笑话	.

以及他们恶毒的玩笑。

[pæst]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

Past	grievances	are	forgotten	.
过去的	不满	是	被遗忘的	.

过去的恩怨都已遗忘。

[set] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [æt; ət] ['lɪbərti] .

Set	the	painter's	father	and	brother	at	liberty	.
放	这	画家的	父亲	和	兄弟	在	自由	.

释放画家的父亲和兄弟。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

They	have	had	a	warning	.
他们	有	有	一个	警告	.

他们已经收到警告。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

Now	I	want	something	new	.
现在	我	想	某物	新的	.

现在我想要点新鲜的东西。

['sʌmθɪŋ] [nuː] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn] [tʃeɪnz] ;

Something	new	,	I	say	;	and	,	above	all	,	let	me	see	the	ringleaders	in	chains	;
某物	新的	,	我	说	;	和	,	多于	全部	,	让	我	看	这	头目	在	链条	;

我说，要来点新鲜的；而且，最重要的是，让我看到那些带头的人被戴上镣铐；

[ðə; ði][mæn] [huː] [neɪld] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærɪkə'tʊərɪsts] .

the	man	who	nailed	up	the	rope	,	and	the	caricaturists	.
这	男人	WHO	钉子	向上	这	绳索	,	和	这	漫画家	.

钉绳子的人，还有那些漫画家。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	must	have	them	,	to	serve	as	an	example	to	the	others	.
我们	必须	有	他们	,	到	服务	作为	一个	例子	到	这	其他的	.

我们必须拥有它们，以起到示范作用。

" [ˌæri'staidiːz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ,

"	Aristides	thought	that	the	moment	had	now	come	for	displaying	his	severity	,
"	阿里斯蒂德斯	想法	那	这	片刻	有	现在	来	为了	显示	他的	严重性	,

阿里斯提德认为现在是时候展现他的严厉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['siːzər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz]

and	he	respectfully	but	decidedly	represented	to	Caesar	that	he	would	advise
和	他	尊敬	但	绝对地	代表	到	凯撒	那	他	会	建议

[ðæt] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['kʌstədi] .

that	the	gem	-	cutter	and	his	son	should	be	kept	in	custody	.
那	这	宝石	-	刀具	和	他的	儿子	应该	是	保留	在	保管	.

他恭敬而坚定地向凯撒表示，他建议将宝石切割者及其儿子拘留起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['klemənsi] [wʊd] ['oʊnli] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]

They	were	well	-	known	persons	,	and	too	great	clemency	would	only	aggravate	the
他们	是	出色地	-	已知	人	,	和	也	伟大的	宽恕	会	仅有的	加剧	这

['vɪrələns] [ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [tʌŋz] .

virulence	of	audacious	tongues	.
毒力	的	大胆的	舌头	.

他们都是知名人士，过于宽容只会加剧那些肆无忌惮之人的恶语伤人。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [let] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

The	painter	was	free	,	and	if	his	relatives	were	also	let	out	of	prison	,
这	画家	曾是	自由的	,	和	如果	他的	亲属	是	还	让	出去	的	监狱	,

画家重获自由，如果他的亲属也被释放出狱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

there	was	nothing	to	prevent	their	going	off	to	the	other	end	of	the	world
那里	曾是	没有什么	到	防止	他们的	去	离开	到	这	其他	结尾	的	这	世界

.

:

.

没有什么能阻止他们前往世界的另一端。

[ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] ,

Alexandria	was	a	seaport	,
亚历山大	曾是	一个	海港	,

亚历山大是一个海港城市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] .

and	a	ship	would	carry	off	the	criminals	before	a	man	could	turn	round	.
和	一个	船	会	携带	离开	这	罪犯	前	一个	男人	可以	转动	圆形的	.

还没等一个人转身，一艘船就会把罪犯带走。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['empərər] ['ræθfəli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

At	this	the	emperor	wrathfully	asked	him	whether	his	opinion	had	been	invited
在	这	这	皇帝	愤怒地	问	他	无论	他的	观点	有	到过	受邀

;

;

;

皇帝闻言怒斥他，问他是否征求过意见；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [i'dʒɪpʃn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌkærə'kælə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sper]

and	the	cunning	Egyptian	said	to	himself	that	Caracalla	was	anxious	to	spare
和	这	狡猾	埃及人	说	到	他自己	那	卡拉卡拉	曾是	焦虑的	到	空闲的

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔtɝz] [seɪk] .

the	father	and	his	sons	for	the	daughter's	sake	.
这	父亲	和	他的	儿子们	为了	这	女儿的	清酒	.

狡猾的埃及人心想，卡拉卡拉急于饶恕这位父亲和他的儿子们，是为了女儿的缘故。

[ænd; ənd] [jet] ['siːzər] [wʊd] ['ʃʊrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ,

And	yet	Caesar	would	surely	wish	to	keep	them	in	safety	,
和	然而	凯撒	会	一定	希望	到	保持	他们	在	安全	,

然而，凯撒肯定会希望保护他们的安全。

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊld]['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] ; [soʊ][hiː; hi][laɪd; liːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] ,

to	have	some	hold	over	the	girl	;	so	he	lied	with	a	bold	face	,
到	有	一些	抓住	超过	这	女孩	;	所以	他	撒谎了	和	一个	大胆的	脸	,

为了控制那个女孩，他厚颜无耻地撒了谎。

[əˈfəːm] [ðæt] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] ['herən]

affirming	that	,	in	obedience	to	the	law	of	the	land	,	he	had	removed	Heron
肯定	那	,	在	服从	到	这	法律	的	这	土地	,	他	有	已移除	苍鹭

[ænd; ənd] ['filip] ,

and	Philip	,
和	菲利普	,

他声称，他遵照国家法律，罢免了希伦和腓力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['siːzɝz] ['mɜːrsi] .

at	any	rate	for	the	moment	,	beyond	the	reach	of	Caesar's	mercy	.
在	任何	速度	为了	这	片刻	,	超过	这	抵达	的	凯撒的	怜悯	.

至少目前来看，他已经超出了凯撒的仁慈范围。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['gæli] [ænd; ənd]

They	had	in	the	course	of	the	night	been	placed	on	board	a	galley	and
他们	有	在	这	课程	的	这	夜晚	到过	放置	在	木板	一个	厨房	和

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sɑː'dinjə] .

were	now	on	the	way	to	Sardinia	.
是	现在	在	这	方式	到	撒丁岛	.

他们在夜间被安置在一艘帆船上，现在正前往撒丁岛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ]

But	a	swift	vessel	should	presently	be	sent	to	overtake	it	and	bring
但	一个	迅速	血管	应该	目前	是	发送	到	超过	它	和	带来

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

但应立即派出一艘快船去追赶它，把他们接回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['siːzɝz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] .

And	the	informer	was	right	,	for	Caesar's	countenance	brightened	.
和	这	告密者	曾是	正确的	,	为了	凯撒的	面容	明亮	.

告密者说得没错，凯撒的脸色顿时明亮起来。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [bleɪm] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [ˌoʊvər'heɪsti]['ækʃ(ə)n] ;

He	did	,	indeed	,	blame	the	Egyptian's	overhasty	action	;
他	做过	,	的确	,	责备	这	埃及的	过于仓促	行动	;

他确实将责任归咎于埃及方面过于仓促的行动；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæli] .

but	he	gave	no	orders	for	following	up	the	galley	.
但	他	给予	不	订单	为了	下列的	向上	这	厨房	.

但他没有下令跟进这艘战舰。

[ðen] , ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	after	reflecting	for	a	short	time	,	he	said	:
然后	,	后	反思	为了	一个	短的	时间	,	他	说	:

然后，他略作思考后说道：

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ;

"	I	do	not	find	in	either	of	you	what	I	require	;
"	我	做	不是	寻找	在	任何一个	的	你	什么	我	要求	;

“我在你们两个身上都找不到我所需要的；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [iːt] ['moʊldi] [bred] ,

but	at	a	pinch	we	are	fain	to	eat	moldy	bread	,
但	在	一个	捏	我们	是	欣然	到	吃	发霉的	面包	,

但实在没办法，我们也只能勉强吃发霉的面包了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [niːd] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] .

so	I	must	need	choose	between	you	two	.
所以	我	必须	需要	选择	之间	你	二	.

所以我必须在你们两个之间做出选择。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kleɪ] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmɔdld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	one	who	first	brings	me	that	clay	figure	,	and	the	man	who	modeled	it	,
这	一	WHO	第一的	带来	我	那	黏土	数字	,	和	这	男人	WHO	建模	它	,

第一个把那尊泥塑人像带给我的人，以及塑造它的那个人，

[ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][bɑːndz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] .

in	chains	and	bonds	,	shall	be	appointed	chief	of	the	night	-	watch	.
在	链条	和	债券	,	将	是	任命	首席	的	这	夜晚	-	手表	.

戴着镣铐和绳索，将被任命为夜间守卫队长。

" ['miːnwaɪl] [ˌælɪgˈzændər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Meanwhile	Alexander	had	entered	the	room	.
"	同时	亚历山大	有	进入	这	房间	.

“与此同时，亚历山大走进了房间。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌkærəˈkælə] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	Caracalla	saw	him	,	he	beckoned	to	him	,
作为	很快	作为	卡拉卡拉	锯	他	,	他	招手	到	他	,

卡拉卡拉一见到他，就向他招了招手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

and	the	artist	informed	him	that	he	had	made	good	use	of	his	time
和	这	艺术家	知情的	他	那	他	有	制成	好的	使用	的	他的	时间

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .

and	had	much	to	communicate	.
和	有	很多	到	交流	.

艺术家告诉他，他没有浪费时间，有很多话想说。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌmbli] [inˈkwaiəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

Then	he	humbly	inquired	as	to	the	clay	figure	of	which	Caesar	was	speaking
然后	他	谦卑地	询问	作为	到	这	黏土	数字	的	哪个	凯撒	曾是	请讲

,

,

,

然后他谦卑地询问凯撒所说的泥塑像是什么。

[ænd; ənd][ˌkærəˈkælə] [rɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

and	Caracalla	referred	him	to	Zminis	.
和	卡拉卡拉	指	他	到	-	.

卡拉卡拉将他介绍给了兹米尼斯。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ðə; ði]['meidʒiən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	Egyptian	repeated	what	the	Magian	had	told	him	.
这	埃及人	重复	什么	这	魔法师	有	讲述	他	.

埃及人复述了祭司告诉他的话。

[ˌælɪgˈzændər] ['lisnd] ['kɑːmli] ; [bʌt; bət] [wen] - ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp]

Alexander	listened	calmly	;	but	when	Zminis	ceased	speaking	,	the	artist	took	a	deep
亚历山大	听着	平静地	;	但	什么时候	-	停止	请讲	,	这	艺术家	采取	一个	深的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

亚历山大平静地听着；但当兹米尼斯停止说话时，这位艺术家深吸了一口气。

[druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði][spaɪ] ,

drew	himself	up	,	and	pointing	a	contemptuous	finger	at	the	spy	,
画	他自己	向上	,	和	指向	一个	轻蔑的	手指	在	这	间谍	,

他挺直身子，轻蔑地用手指着那个间谍，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['fɛloʊz] [fɔːlt] ,

as	if	his	presence	poisoned	the	air	,	he	said	:	"	It	is	that	fellow's	fault	,
作为	如果	他的	在场	中毒	这	空气	,	他	说	:	"	它	是	那	同伴们	过错	,

仿佛他的出现毒害了空气，他说：“都是那家伙的错。”

[greɪt] ['siːzər] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [der] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [kraɪmz] .

great	Caesar	,	if	the	citizens	of	my	native	town	dare	commit	such	crimes	.
伟大的	凯撒	, 如果		这	公民	的	我的	本国的	镇	敢	犯罪	这样的	犯罪	.

伟大的凯撒啊，如果我家乡的居民胆敢犯下这样的罪行。

[hiː; hi] ['tɔːments] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .

He	torments	and	persecutes	them	in	your	name	.
他	折磨	和	迫害	他们	在	你的	姓名	.

他以你的名义折磨和迫害他们。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['feləni] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [hɪr] , ['mɪrli] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət][hɪm; ɪm]

How	many	a	felony	has	been	committed	here	,	merely	to	scoff	at	him
如何	许多	一个	重罪	有	到过	坚定的	这里	,	仅仅	到	嘲笑	在	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

and	his	creatures	,
和	他的	生物	,

这里究竟发生了多少起重罪，仅仅是为了嘲笑他和他的爪牙?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] !

and	to	keep	them	on	the	alert	!
和	到	保持	他们	在	这	警报	!

并让他们保持警惕!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [laɪt] - ['hedɪd] [reɪs] .

We	are	a	light	-	headed	race	.
我们	是	一个	光	-	标题	种族	.

我们是一个头脑简单的民族。

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [fər'bɪdn] [θɪŋ] ,

Like	children	,	we	love	to	do	the	forbidden	thing	,
喜欢	孩子们	,	我们	爱	到	做	这	禁止	事物	,

就像孩子一样，我们喜欢做禁忌之事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [steɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .

so	long	as	it	is	no	stain	on	our	honor	.
所以	长的	作为	它	是	不	弄脏	在	我们的	荣誉	.

只要不玷污我们的名誉。

[bʌt; bət] [ðæt] [retʃ] [triːts] [ɔːl] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

But	that	wretch	treats	all	laughter	and	the	most	innocent	fun	as	a	crime	,
但	那	可怜虫	款待	全部	笑声	和	这	最多	清白的	乐趣	作为	一个	犯罪	,

但那个恶棍把所有的笑声和最无伤大雅的乐趣都视为犯罪。

[ɔːr][soʊ] [in'tɜːprits] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] .

or	so	interprets	it	that	it	seems	so	.
或者	所以	解释	它	那	它	似乎	所以	.

或者说，人们这样解读后才觉得是这样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'lɪgnənt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

From	this	malignant	delight	in	the	woes	of	others	,
从	这	恶性	喜	在	这	烦恼	的	其他的	,

出于这种以他人苦难为乐的恶意，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][hæz; həz] [brɔːt] ['mɪzəri]

and	in	the	hope	of	rising	higher	in	office	,	that	wicked	man	has	brought	misery
和	在	这	希望	的	上升	更高	在	办公室	,	那	邪恶	男人	有	带来	苦难

[ɑːn] ['hʌndrədz] .

on	hundreds	.
在	数百	.

为了谋求更高的职位，这个邪恶的人给数百人带来了苦难。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðaɪ] [greɪt] [neɪm] , [oʊ] ['siːzər] !

It	has	all	been	done	in	thy	great	name	,	O	Caesar	!
它	有	全部	到过	完毕	在	你的	伟大的	姓名	,	哦	凯撒	!

这一切都是以你伟大的名义完成的，凯撒啊！

[noʊ][mæn][hæz; həz] [reɪzd] [juː; jʊ][ʌp] [mɔːr] [foʊz][ðæn; ðən] [ðɪs] [retʃ] ,

No	man	has	raised	you	up	more	foes	than	this	wretch	,
不	男人	有	提高	你	向上	更多的	敌人	比	这	可怜虫	,

没有谁比这个恶棍给你树立了更多敌人。

[huː] [ˌʌndə'mainz] [jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	undermines	your	security	instead	of	protecting	it	.
WHO	削弱	你的	安全	反而	的	保护	它	.

不是保护你的安全，而是破坏你的安全。

" [hɪr] - , [huːz] ['swɔːrði] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['æʃi] ['peɪlnəs] , [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

"	Here	Zminis	,	whose	swarthy	face	had	become	of	ashy	paleness	,	broke	out	in	a
"	这里	-	,	谁	黝黑的	脸	有	变得	的	灰烬	苍白	,	打破	出去	在	一个

[hɔːrs] [toʊn] :

hoarse	tone	:
嘶哑	语气	:

“这时，兹米尼斯的脸色变得苍白如灰，他嘶哑着嗓子说道：”

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊl] ['ræbl] [ʌv; əv] ['treɪtəz] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] —

"	I	will	teach	you	,	and	the	whole	rabble	of	traitors	at	your	back	—
"	我	将要	教	你	,	和	这	所有的	乌合之众	的	叛徒	在	你的	后退	—

“我会教训你，还有你背后那群叛徒——”

" [bʌt; bət] ['siːzər] ['ræθfəli] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['kwaɪətli]

"	But	Caesar	wrathfully	commanded	him	to	be	silent	,	and	Alexander	quietly
"	但	凯撒	愤怒地	命令	他	到	是	沉默的	,	和	亚历山大	悄悄

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

“但凯撒怒不可遏地命令他闭嘴，亚历山大便默默地继续说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['θret(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪ] [ɔːl][jʊr; jər] ['slændərəs] [aːts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [aɪ]

"	You	can	threaten	,	and	you	will	array	all	your	slanderous	arts	against	us	,	I
"	你	能	威胁	,	和	你	将要	大批	全部	你的	诽谤	艺术	反对	我们	,	我

[noʊ] [juː; jʊ] .

know	you	.
知道	你	.

“我知道你会威胁我们，你会用尽一切诽谤的手段来对付我们。”

[bʌt; bət] [hɪr] [sɪts][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [huː] [prə'tekts] [ðə; ðiː] ['ɪnəs(ə)nt] — [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər]

But	here	sits	a	sovereign	who	protects	the	innocent	—	and	I	and	mine	are
但	这里	坐着	一个	主权	WHO	保护	这	清白的	—	和	我	和	矿	是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

但这里有一位保护无辜者的君主——而我和我的家人都是无辜的。

[hiː; hi] [wɪl] [set][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] — [ðə; ðiː] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti]

He	will	set	his	heel	on	your	head	when	he	knows	you	—	the	curse	of	this	city
他	将要	放	他的	脚跟	在	你的	头	什么时候	他	知道	你	—	这	诅咒	的	这	城市

— [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ædər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

—	for	the	adder	that	you	are	!
—	为了	这	加法器	那	你	是	!

当他认出你——这座城市的诅咒——因为你就是一条毒蛇时，他必将用脚后跟踩在你的头上！

[hiː; hi][ɪz] [diˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] , [greɪt] ['siːzər] ,

He	is	deceiving	you	now	in	small	things	,	great	Caesar	,
他	是	欺骗	你	现在	在	小的	事物	,	伟大的	凯撒	,

伟大的凯撒啊，他现在正用小事欺骗你。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn] ['greɪtər] [wʌnz] .

and	later	he	will	deceive	you	in	greater	ones	.
和	之后	他	将要	欺骗	你	在	更大的	一个	.

以后他还会在更大的骗局中欺骗你。

['lɪs(ə)n] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Listen	now	how	he	has	lied	to	you	.
听	现在	如何	他	有	撒谎了	到	你	.

现在听听他都怎么骗你了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

He	says	he	discovered	a	caricature	of	your	illustrious	person	in	the	guise	of
他	说道	他	发现	一个	漫画	的	你的	杰出	人	在	这	伪装	的

[ə; eɪ]['soʊldʒər] .

a	soldier	.
一个	士兵	.

他说他发现了一幅以士兵形象描绘的您这位杰出人物的漫画。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli]

Why	,	then	,	did	he	not	bring	it	away	from	the	place	where	it	could	only
为什么	,	然后	,	做过	他	不是	带来	它	离开	从	这	地方	在哪里	它	可以	仅有的

[ɪkˈsaɪt] [ˌdɪsəˈfekʃn] ,

excite	disaffection	,
激发	不满	,

那么，他为什么不把它带离那个只会激起不满情绪的地方呢?

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ˌmɪs'liːd] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]

and	might	even	mislead	those	who	should	see	it	into	the	belief	that	your	noble
和	可能	甚至	误导	那些	WHO	应该	看	它	进入	这	信仰	那	你的	高贵

['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] ?

person	was	that	of	a	dwarf	?
人	曾是	那	的	一个	矮人	?

甚至可能误导那些应该看到它的人，让他们误以为你这位高贵的人物其实是个侏儒?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][self] - ['evɪdənt] .

The	answer	is	self	-	evident	.
这	回答	是	自己	-	明显	.

答案显而易见。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['mɑːkəri] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ruːɪn] .

He	left	it	to	betray	others	into	further	mockery	,	to	bring	them	to	ruin	.
他	左边	它	到	背叛	其他的	进入	更远	嘲讽	,	到	带来	他们	到	废墟	.

他离开是为了出卖他人，让他们遭受更大的嘲讽，走向毁灭。

" ['siːzər] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ['stɜːrnli] [æskt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] :

"	Caesar	had	listened	with	approval	,	and	now	sternly	asked	the	Egyptian	:
"	凯撒	有	听着	和	赞同	,	和	现在	严厉地	问	这	埃及人	:

凯撒听后表示赞同，然后严厉地问埃及人:

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ? "

"	Did	you	see	the	image	?	"
"	做过	你	看	这	图像	?	"

你看到那张照片了吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] ['tævərn] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn] .

"	In	the	Elephant	tavern	!	"	yelled	the	man	.
"	在	这	大象	酒馆	!	"	大喊	这	男人	.

“在象酒馆！”那人喊道。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]
But **Alexander** **shook** **his** **head** **doubtfully** **,** **and** **begged** **permission** **to** **ask** **the**
但 亚历山大 摇晃 他的 头 怀疑地 , 和 乞求 允许 到 问 这
[i'dʒɪpʃn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Egyptian **a** **question** **.**
埃及人 一个 问题 .

但亚历山大疑惑地摇了摇头，请求允许他向埃及人问一个问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði]['soʊldʒər] [stʊd] [ə'loʊn] .
This **was** **granted** **,** **and** **the** **artist** **inquired** **whether** **the** **soldier** **stood** **alone** **.**
这 曾是 的确 , 和 这 艺术家 询问 无论 这 士兵 站立 独自的 .

请求获准后，艺术家询问士兵是否独自一人站立。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" **So** **far** **as** **I** **remember** **,** **yes** **,** **"** **replied** **Zminis** **,** **almost** **beside** **himself** **.**
" 所以 远的 作为 我 记住 , 是的 , " 回复 - , 几乎 旁 他自己 .

“就我记忆所及，是的，”兹米尼斯几乎激动得语无伦次地回答道。

" [ðen] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz][jʊr; jər] [soʊl] !
" **Then** **your** **memory** **is** **as** **false** **as** **your** **soul** **!**
" 然后 你的 记忆 是 作为 错误的 作为 你的 灵魂 !

那么你的记忆就和你的灵魂一样虚假了！

" [ˌælɪg'zændər] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒɝz]
" **Alexander** **shouted** **in** **his** **face** **,** **"** **for** **there** **was** **another** **figure** **by** **the** **soldier's**
" 亚历山大 喊叫 在 他的 脸 , " 为了 那里 曾是 其他 数字 经过 这 士兵的
[saɪd] .
side **.**
边 .

“亚历山大冲着他的脸大喊，因为士兵身边还有另一个人影。”

[ðə; ði] [kleɪ] , [stɪl] [wet] , [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [bɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ,
The **clay** **,** **still** **wet** **,** **clung** **to** **the** **same** **board** **as** **the** **figure** **of** **the** **soldier** **,**
这 黏土 , 仍然 湿的 , 紧紧抓住 到 这 相同的 木板 作为 这 数字 的 这 士兵 ,

黏土还湿漉漉的，粘在了和士兵雕像一样的木板上。

['mɔdld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
modeled **by** **the** **same** **hand** **.**
建模 经过 这 相同的 手 .

由同一人制作。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['kræfti] ['feloʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ; [fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] ,
No **,** **no** **,** **my** **crafty** **fellow** **,** **you** **will** **not** **catch** **the** **workman** **;** **for** **,** **being** **warned** **,**
不 , 不 , 我的 狡猾 同伴 , 你 将要 不是 抓住 这 工人 ; 为了 , 存在 警告 ,

不，不，我狡猾的伙伴，你抓不到那个工人；因为他已被警告过，

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - ['si:z] . "
he **is** **already** **on** **the** **high** **-** **seas** **.** **"**
他 是 已经 在 这 高的 - 海域 . "

他已经在公海上了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ! " [ʃri:kt] - .
" **It** **is** **false** **!** **"** **shrieked** **Zminis** **.**
" 它 是 错误的 ! " 尖叫 - .

“这是假的！”兹米尼斯尖叫道。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] , ['skɔ:rnfəli] . — " [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] ,
" **That** **remains** **to** **be** **proved** **,** **"** **said** **Alexander** **,** **scornfully** **.** **—** **"** **Allow** **me** **now** **,**
" 那 遗迹 到 是 已证实 , " 说 亚历山大 , 轻蔑地 . — " 允许 我 现在 ,
[greɪt] ['si:zər] ,
great **Caesar** **,**
伟大的 凯撒 ,

“这还有待证明，”亚历山大轻蔑地说。“现在请允许我，伟大的凯撒大帝，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

to	show	you	the	figures	.
到	展示	你	这	数据	.

向你展示这些数据。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] - ['kerfəli]

They	have	been	brought	by	my	orders	,	and	are	in	the	anteroom	-	carefully
他们	有	到过	带来	经过	我的	订单	,	和	是	在	这	接待室	-	小心

['kʌvərd] [ʌp] ,

covered	up	,
涵盖	向上	,

它们是奉我的命令带来的，现在放在前厅里——都被仔细地盖好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .

of	course	,	for	the	fewer	the	persons	who	see	them	the	better	.
的	课程	,	为了	这	更少	这	人	WHO	看	他们	这	更好的	.

当然，看到它们的人越少越好。

" [ˌkærə'kælə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['despɑːt]

"	Caracalla	nodded	his	consent	,	and	Alexander	hurried	away	;	the	despot
"	卡拉卡拉	点头	他的	同意	,	和	亚历山大	慌忙	离开	;	这	暴君

['hiːpɪŋ] [ə'bjuːs][ɑːn] - ,

heaping	abuse	on	Zminis	,
堆积	虐待	在	-	,

卡拉卡拉点头表示同意，亚历山大匆匆离去；这位暴君对兹米尼斯破口大骂。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][wʌns][hæd; həd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [rɪ'muːvd] .

and	demanding	why	he	had	not	at	once	had	the	images	removed	.
和	要求	为什么	他	有	不是	在	一次	有	这	图片	已移除	.

并质问他为什么没有立即删除这些图片。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [naʊ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [frʌm; frəm]

The	Egyptian	now	confessed	that	he	had	only	heard	of	the	caricature	from
这	埃及人	现在	坦白	那	他	有	仅有的	听到	的	这	漫画	从

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

这位埃及人现在承认，他只是从朋友那里听说过这幅漫画。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	declared	that	if	he	had	seen	it	he	should	have	destroyed	it	on
和	声明	那	如果	他	有	已见	它	他	应该	有	损毁	它	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

并宣称，如果他当时看到了，他一定会当场销毁它。

[mə'kraɪnəs] [hɪr] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði][spaɪ] ,

Macrinus	here	tried	to	excuse	the	spy	,
大马里努斯	这里	尝试	到	原谅	这	间谍	,

马克里努斯试图为间谍开脱。

[baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['zeləs] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæd; həd]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

by	remarking	that	this	zealous	official	had	only	tried	to	set	his	services	in	a
经过	评论	那	这	热心	官方的	有	仅有的	尝试	到	放	他的	服务	在	一个

['feɪvərəbl] [laɪt] .

favorable	light	.
有利	光	.

他指出，这位热心的官员只是想让自己的服务显得更有说服力。

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'pruːvd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

The	falsehood	could	not	be	approved	,	but	was	excusable	.
这	谬误	可以	不是	是	得到正式认可的	,	但	曾是	情有可原	.

这种谎言虽然不能被认可，但情有可原。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ðə; ði] ['priːtə] ,

But	he	had	scarcely	finished	speaking	,	when	his	opponent	,	the	praetor	,
但	他	有	几乎	完成的	请讲	,	什么时候	他的	对手	,	这	执政官	,

['luːʃəs] [prɪsɪlːənəs] ,

Lucius	Priscillianus	,
卢修斯	普里西利安努斯	,

但他话音未落，他的对手，裁判官卢修斯·普里西利亚努斯，就开口说道：

[əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti][hiː; hi][bʌt; bət] ['rerli] [dɪ'spleɪd] :

observed	,	with	a	gravity	he	but	rarely	displayed	:
观察到	,	和	一个	重力	他	但	很少	显示	:

他观察着，语气中带着一种他很少表现出的严肃：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɔːt]

"	I	should	have	thought	that	it	was	the	first	duty	of	the	man	who	ought
"	我	应该	有	想法	那	它	曾是	这	第一的	责任	的	这	男人	WHO	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['siːzɝz] ['meɪnsteɪ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hɪr] ,

to	be	Caesar's	mainstay	and	representative	here	,
到	是	凯撒的	支柱	和	代表	这里	,

“我原以为，作为凯撒的中流砥柱和代表，这应该是他的首要职责。”

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɔːrtɪd] [truːθ] .

to	let	his	sovereign	hear	nothing	but	the	undistorted	truth	.
到	让	他的	主权	听到	没有什么	但	这	未失真	真相	.

让他的君主只听到未经歪曲的真相。

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæn; kən][biː; bi] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ][toʊld][tuː; tə]

Nothing	,	it	seems	to	me	,	can	be	less	excusable	than	a	lie	told	to
没有什么	,	它	似乎	到	我	,	能	是	较少的	情有可原	比	一个	说谎	讲述	到

[dɪ'vaɪn] ['siːzɝz] [feɪs] !

divine	Caesar's	face	!
神圣的	凯撒的	脸	!

在我看来，没有什么比当着凯撒的面撒谎更不可饶恕的了！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːtiːəz] , [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['feɪvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ]

"	A	few	courtiers	,	who	were	out	of	the	prefect's	favor	,	as	well	as	the	high
"	一个	很少	朝臣	,	WHO	是	出去	的	这	级长的	偏爱	,	作为	出色地	作为	这	高的

- [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ,

-	priest	of	Serapis	,
-	牧师	的	塞拉皮斯	,

“一些失宠于总督的朝臣，以及塞拉皮斯神庙的大祭司，

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] .

agreed	with	the	speaker	.
同意	和	这	扬声器	.

同意发言者的观点。

[ˌkærə'kælə] , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]

Caracalla	,	however	,	paid	no	heed	to	them	,	but	sat	with	his	eyes	fixed	on
卡拉卡拉	,	然而	,	有薪酬的	不	注意	到	他们	,	但	卫星	和	他的	眼睛	固定的	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

然而，卡拉卡拉对他们置之不理，只是目不转睛地盯着门口。

['di:pli] ['wu:ndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vænəti][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .

deeply	wounded	in	his	vanity	by	the	mere	existence	of	such	a	caricature	.
深	受伤	在	他的	虚荣	经过	这	仅仅	存在	的	这样的	一个	漫画	.

仅仅因为有这样一幅讽刺画的存在，就深深地伤害了他的虚荣心。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræpər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [kleɪ] ['fɪgjərz] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [snɑ:rl] ,

But	when	the	wrapper	was	taken	off	the	clay	figures	,	he	uttered	a	low	snarl	,
但	什么时候	这	包装纸	曾是	已采取	离开	这	黏土	数据	,	他	说出	一个	低的	咆哮	,

但当泥塑像的外包装被揭开时，他发出了一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] .

and	his	flushed	face	turned	pale	.
和	他的	酡	脸	转向	苍白	.

他原本涨红的脸瞬间变得苍白。

[saʊndz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪstændəz] ; [ðə; ði] [blʌd] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Sounds	of	indignation	broke	from	the	bystanders	;	the	blood	rose	to	his
声音	的	愤慨	打破	从	这	旁观者	;	这	血	玫瑰	到	他的

[tʃi:ks] [ə'gen] ,

cheeks	again	,
脸颊	再次	,

旁观者中爆发出义愤填膺的声音；他的脸颊再次泛起了红晕。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [hi:; hi] ['mʌtəd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θrets] ,

and	,	shaking	his	fist	,	he	muttered	unintelligible	threats	,
和	,	摇晃	他的	拳头	,	他	低声说道	无法理解	威胁	,

他挥舞着拳头，低声嘟囔着一些听不清的威胁话。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

while	his	eyes	wandered	again	and	again	to	the	caricatures	.
尽管	他的	眼睛	漫步	再次	和	再次	到	这	漫画	.

他的目光却一次又一次地游移到那些漫画上。

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] ,

They	attracted	his	attention	more	than	all	else	,
他们	吸引	他的	注意力	更多的	比	全部	别的	,

它们比任何事物都更能吸引他的注意力。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['ɔ:ltərnətli] [dɑ:rk][ænd; ənd] [braɪt] ,

and	as	in	an	April	day	the	sky	is	alternately	dark	and	bright	,
和	作为	在	一个	四月	天	这	天空	是	交替	黑暗的	和	明亮的	,

就像四月里的一天，天空时而阴暗时而明亮。

[soʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	red	and	white	alternated	in	his	face	.
所以	红色的	和	白色的	交替	在	他的	脸	.

于是他的脸上红白相间。

[ðen] , [waɪl] [ˌælɪg'zændər] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,

Then	,	while	Alexander	replied	to	a	few	questions	,
然后	,	尽管	亚历山大	回复	到	一个	很少	问题	,

然后，在亚历山大回答几个问题的时候，

[ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['elɪfənt] " [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] ,

and	assured	him	that	the	host	of	the	"	Elephant	"	had	been	very	angry	,
和	保证	他	那	这	主持人	的	这	"	大象	"	有	到过	非常	生气的	,

并向他保证，“大象”的主人非常生气。

[ænd; ənd][hæd; həd]['glædli]['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

and	had	gladly	handed	them	over	to	him	to	be	destroyed	,
和	有	乐意	递交	他们	超过	到	他	到	是	损毁	,

他们欣然将它们交给他销毁。

[ˌkærə'kælə] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm]

Caracalla	seemed	to	become	accustomed	to	them	,	for	he	gazed	at	them
卡拉卡拉	似乎	到	变得	习惯	到	他们	,	为了	他	凝视	在	他们

[mɔːr] ['kɑːmli] ,

more	calmly	,
更多的	平静地	,

卡拉卡拉似乎已经习惯了他们，因为他凝视他们的眼神更加平静了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ɪn'dɪfrəns] .

and	tried	to	affect	indifference	.
和	尝试	到	影响	漠不关心	.

并试图装出一副漠不关心的样子。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ,

He	inquired	of	Philostratus	,	as	though	he	wished	to	be	informed	,
他	询问	的	菲洛斯特拉图斯	,	作为	尽管	他	希望	到	是	知情的	,

他向菲洛斯特拉图斯询问，仿佛想要得到一些信息。

['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] ['mɔdld] [ðiːz] ['fɪgjərz] [mʌst; məst]

whether	he	did	not	think	that	the	artist	who	had	modeled	these	figures	must
无论	他	做过	不是	思考	那	这	艺术家	WHO	有	建模	这些	数据	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['fɑːloʊ] ;

be	a	very	clever	follow	;
是	一个	非常	聪明的	跟随	;

他是否认为创作这些人物雕塑的艺术家一定是一位非常聪明的追随者?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ə'sentid] [kən'dɪʃənəli] ,

and	when	the	philosopher	assented	conditionally	,
和	什么时候	这	哲学家	同意	有条件地	,

当哲学家有条件地同意时，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]

he	declared	that	he	saw	some	resemblance	to	himself	—	in	the	features	of
他	声明	那	他	锯	一些	相似	到	他自己	—	在	这	特征	的

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['diːlər] .

the	apple	-	dealer	.
这	苹果	-	经销商	.

他宣称，他从苹果贩子的五官中看到了自己的一些影子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [streɪt] [legz] ,

And	then	he	pointed	to	his	own	straight	legs	,
和	然后	他	尖	到	他的	自己的	直的	腿	,

然后他指了指自己笔直的双腿，

['oʊnli] ['slaɪtli] [dis'figəd] [baɪ][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

only	slightly	disfigured	by	an	injury	to	the	ankle	,
仅有的	轻微地	毁容	经过	一个	受伤	到	这	踝	,

脚踝受伤，仅轻微毁容。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [ˌʌn'fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər]

to	show	how	shamefully	unfair	it	was	to	compare	them	with	the	lower
到	展示	如何	可耻地	不公平	它	曾是	到	比较	他们	和	这	降低

[lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [dwɔːrf] .

limbs	of	a	misshapen	dwarf	.
四肢	的	一个	畸形	矮人	.

为了说明将他们与畸形侏儒的下肢进行比较是多么可耻的不公平。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['di:lər] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pɪgmi] [fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Finally	**,**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**dealer**	**—**	**a**	**hideous**	**pygmy**	**form**	**,**	**with**	**the**
最后	,	这	数字	的	这	苹果	-	经销商	—	一个	可怕	侏儒	形式	,	和	这

[hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,

head	**of**	**an**	**old**	**man**	**,**
头	的	一个	老的	男人	,

最后，是卖苹果的小贩的形象——一个丑陋的侏儒身躯，却长着一张老人的头颅。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] — [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

like	**enough**	**to**	**his**	**own**	**—**	**roused**	**his**	**curiosity**	**.**
喜欢	足够的	到	他的	自己的	—	唤醒	他的	好奇心	.

这让他想起了自己的作品——引起了他的好奇心。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ?

What	**was**	**the**	**point**	**of**	**this**	**image**	**?**
什么	曾是	这	观点	的	这	图像	?

这张图片的意义何在?

[wʌt] [pɪˌkju:li'ærəti][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['sætəraɪz] ?

What	**peculiarity**	**was**	**it**	**intended**	**to**	**satirize**	**?**
什么	特点	曾是	它	故意的	到	讽刺	?

它意在讽刺什么怪癖?

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fru:t] ,

The	**basket**	**which**	**hung**	**about**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**figure**	**was**	**full**	**of**	**fruit**	**,**
这	篮子	哪个	悬挂	关于	这	脖子	的	这	数字	曾是	满的	的	水果	,

那人脖子上挂着的篮子里装满了水果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔ:r] [maɪt] [bi:; bi]

and	**the**	**object**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**might**	**be**	**an**	**apple**	**,**	**or**	**might**	**be**
和	这	目的	他	握住	在	他的	手	可能	是	一个	苹果	,	或者	可能	是

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

他手里拿着的东西可能是苹果，也可能是其他任何东西。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ['tʃɪrflnəs] , [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

With	**eager**	**and**	**constrained**	**cheerfulness**	**,**	**he**	**inquired**	**the**	**opinion**	**of**	**his**	**"**
和	渴望的	和	受限	愉悦	,	他	询问	这	观点	的	他的	"

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

他带着既热情又略显拘谨的喜悦，询问他的“朋友们”的意见。

" ['tri:tɪŋ] [æz; əz] [ʃɪr] ['flætəri] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [θi:'ɔkritəs] ,

"	**treating**	**as**	**sheer**	**flattery**	**a**	**suggestion**	**from**	**his**	**favorite**	**,**	**Theocritus**	**,**
"	治疗	作为	透明	奉承	一个	建议	从	他的	最喜欢的	,	忒奥克里图斯	,

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['æp(ə)l] - ['di:lər] ,

that	**this**	**was**	**not**	**an**	**apple**	**-**	**dealer**	**,**
那	这	曾是	不是	一个	苹果	-	经销商	,

“他把最宠信的忒奥克里托斯提出的‘这不是个卖苹果的人’的说法，当作纯粹的奉承。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] , [hu:] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dwɔ:rf][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz]

but	**a**	**human**	**figure**	**,**	**who**	**,**	**though**	**but**	**a**	**dwarf**	**in**	**comparison**	**with**	**the**	**gods**
但	一个	人类	数字	,	WHO	,	尽管	但	一个	矮人	在	比较	和	这	神

,

,
,

但他却是一个人类身影，尽管与神相比，他只是个侏儒，

[ˌnevərðə'les] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

nevertheless	**endowed**	**the**	**world**	**with**	**the**	**gifts**	**of**	**the**	**immortals**	**.**
尽管如此	捐赠	这	世界	和	这	礼物	的	这	不朽者	.

然而，他却将不朽者的恩赐带给了世界。

[ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [proʊ'kɑːnsl] ,

Alexander	**and**	**Philostratus**	**could**	**offer**	**no**	**explanation**	**;**	**but**	**when**	**the**	**proconsul**	**,**
亚历山大	和	菲洛斯特拉图斯	可以	提供	不	解释	;	但	什么时候	这	总督	,

['dʒuːljəs] [pɔː'laɪnəs] ,

Julius	**Paulinus**	**,**
尤利乌斯	保利努斯	,

亚历山大和菲洛斯特拉图斯无法提供任何解释；但当总督朱利叶斯·保利努斯 (Julius Paulinus)

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

observed	**that**	**the**	**figure**	**was**	**offering**	**the**	**apples**	**for**	**money**	**,**
观察到	那	这	数字	曾是	提供	这	苹果	为了	钱	,

有人看到那个人在用苹果换钱。

[æz; əz] ['siːzər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['roʊmən] ['sɪtɪzənʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt]

as	**Caesar**	**offered**	**the**	**Roman**	**citizenship**	**to**	**the**	**provincials**	**,**	**he**	**knew**	**for**	**what**
作为	凯撒	提供	这	罗马	国籍	到	这	省级	,	他	知道	为了	什么

, [ˌkærə'kælə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

,	**Caracalla**	**nodded**	**agreement**	**.**
,	卡拉卡拉	点头	协议	.

当凯撒向外省居民提供罗马公民权时，他知道这样做的目的是什么，卡拉卡拉点头表示同意。

[hiː; hi] [ðen] [prə'vɪʒənəli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌæri'staidiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːfɪs] .

He	**then**	**provisionally**	**appointed**	**Aristides**	**to**	**the**	**coveted**	**office**	**.**
他	然后	暂定	任命	阿里斯蒂德斯	到	这	令人垂涎的	办公室	.

然后他临时任命阿里斯蒂德斯担任这一令人垂涎的职位。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

The	**Egyptian**	**should**	**be**	**informed**	**as**	**to**	**his**	**fate**	**.**
这	埃及人	应该	是	知情的	作为	到	他的	命运	.

应该告知这位埃及人他的命运。

[wen] [ðə; ði] ['priːfekt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['siːzər] ['heɪstɪli] [fər'bæd,fər'beɪd]

When	**the**	**prefect**	**was**	**about**	**to**	**remove**	**the**	**figures**	**,**	**Caesar**	**hastily**	**forbade**
什么时候	这	长官	曾是	关于	到	消除	这	数据	,	凯撒	草草	禁止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

当总督准备移走这些雕像时，凯撒匆忙下令阻止了。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

and	**ordered**	**the**	**bystanders**	**to**	**withdraw**	**.**
和	订购	这	旁观者	到	提取	.

并命令旁观者离开。

[ˌælɪg'zændər] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

Alexander	**alone**	**was**	**commanded**	**to**	**remain**	**.**
亚历山大	独自的	曾是	命令	到	保持	.

只有亚历山大被命令留下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**together**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	一起	,

他们一在一起，

['siːzər] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['viːəməntli] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nuːz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Caesar	sprang	up	and	vehemently	demanded	to	know	what	news	he	had
凯撒	弹簧	向上	和	强烈地	要求	到	知道	什么	消息	他	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

凯撒猛地站起身，厉声质问他带来了什么消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

But	the	young	man	hesitated	to	begin	his	report	.
但	这	年轻的	男人	犹豫了一下	到	开始	他的	报告	.

但这位年轻人犹豫着要不要开始他的报告。

[ˌkærə'kælə] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] ,

Caracalla	,	of	his	own	accord	,	pledged	his	word	once	more	to	keep	his	oath	,
卡拉卡拉	,	的	他的	自己的	符合	,	承诺	他的	单词	一次	更多的	到	保持	他的	誓言	,

卡拉卡拉主动再次宣誓，他将信守诺言。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌælɪg'zændər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['siːzər] [huː]

and	then	Alexander	assured	him	that	he	knew	no	more	than	Caesar	who
和	然后	亚历山大	保证	他	那	他	知道	不	更多的	比	凯撒	WHO

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪˌgræmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

were	the	authors	of	the	epigrams	which	he	had	picked	up	here	and
是	这	作者	的	这	警句	哪个	他	有	挑选	向上	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

然后亚历山大向他保证，他所知道的那些他从各处搜集来的警句的作者，并不比凯撒多多少；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sætaɪər] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] ['venəməs] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [stɪl] [hiː; hi]

and	,	though	the	satire	they	contained	was	venomous	in	some	cases	,	still	he
和	,	尽管	这	讽刺	他们	包含	曾是	有毒	在	一些	案例	,	仍然	他

,

,
,

而且，尽管其中一些讽刺意味浓厚，但他仍然

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [læf] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

the	sovereign	of	the	world	,	stood	so	high	that	he	could	laugh	them	to
这	主权	的	这	世界	,	站立	所以	高的	那	他	可以	笑	他们	到

[skɔːrn] ,

scorn	,
轻蔑	,

世界之王，地位如此高傲，以至于他可以嘲笑他们。

[æz; əz] ['sɑːkrəˌtiːz] [hæd; həd] [læft] [wen] [ˌerɪ'stɑːfəniz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

as	Socrates	had	laughed	when	Aristophanes	placed	him	on	the	stage	.
作为	苏格拉底	有	笑了	什么时候	阿里斯托芬	放置	他	在	这	阶段	.

就像苏格拉底在阿里斯托芬把他放在舞台上时那样大笑。

['siːzər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] [ðiːz] [flaɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

Caesar	declared	that	he	scorned	these	flies	,	but	that	their	buzzing	annoyed	him	.
凯撒	声明	那	他	被鄙视	这些	苍蝇	,	但	那	他们的	嗡嗡声	恼怒	他	.

凯撒宣称他鄙视这些苍蝇，但它们的嗡嗡声却让他感到烦躁。

[ˌælɪg'zændər] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] ,

Alexander	rejoiced	at	this	,
亚历山大	欣喜若狂	在	这	,

亚历山大对此感到欣喜。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪˌgræmz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd]

and	only	expressed	his	regret	that	most	of	the	epigrams	he	had	collected
和	仅有的	表达	他的	后悔	那	最多	的	这	警句	他	有	集

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['siːzɚz] ['brʌðər] ['getə] .

turned	on	the	death	of	Caesar's	brother	Geta	.
转向	在	这	死亡	的	凯撒的	兄弟	木屐	.

他只是表达了遗憾，因为他收集的大部分警句都是关于凯撒的兄弟盖塔之死的。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] —

He	knew	now	that	it	was	rash	to	condemn	a	deed	which	—
他	知道	现在	那	它	曾是	皮疹	到	谴责	一个	契据	哪个	—

他现在明白，谴责这样一件事是草率的——

[hɪr] ['siːzər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , ['seɪɪŋ] ['stɜːrnli]

Here	Caesar	interrupted	him	,	for	he	could	not	long	remain	quiet	,	saying	sternly
这里	凯撒	中断	他	,	为了	他	可以	不是	长的	保持	安静的	,	说	严厉地

:
:
:

凯撒这时打断了他，因为他无法长时间保持沉默，严厉地说：

" [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] ['niːdfl] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] ,

"	The	deed	was	needful	,	not	for	me	,	but	for	the	empire	,
"	这	契据	曾是	需要	,	不是	为了	我	,	但	为了	这	帝国	,

“这件事的必要性不在于我个人，而在于帝国。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brʌðərz] ,

which	is	dearer	to	me	than	father	,	mother	,	or	a	hundred	brothers	,
哪个	是	更贵	到	我	比	父亲	,	母亲	,	或者	一个	百	兄弟	,

对我来说，他比我的父亲、母亲和一百个兄弟姐妹都更珍贵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][menz] [ə'pɪnjənz] .

and	a	thousand	times	dearer	than	men's	opinions	.
和	一个	千	时代	更贵	比	男士	意见	.

比男人的意见珍贵一千倍。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði] ['wɪti] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Let	me	hear	in	what	form	the	witty	natives	of	this	city	express	their	disapproval	.
让	我	听到	在	什么	形式	这	机智	本地人	的	这	城市	表达	他们的	不赞成	.

让我听听这座城市里那些机智的本地居民会用什么方式表达他们的不满。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]

"	This	sounded	so	dignified	and	gracious	that	Alexander	ventured	to	repeat	a
"	这	听起来	所以	凝重	和	亲切	那	亚历山大	冒险	到	重复	一个

['dɪstɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːðz] ,

distich	which	he	had	heard	at	the	public	baths	,
对联	哪个	他	有	听到	在	这	民众	浴室	,

“这听起来如此庄重优雅，以至于亚历山大冒险复述了一首他在公共浴场听到的双行诗。”

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

whither	he	had	first	directed	his	steps	.
往哪里去	他	有	第一的	指导	他的	步骤	.

他最初迈出的步伐指向了那里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['getə] ,

It	did	not	,	however	,	refer	to	the	murder	of	Geta	,
它	做过	不是	,	然而	,	参考	到	这	谋杀	的	木屐	,

然而，它并没有提及格塔被谋杀一事。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [laɪk] ['gɑːrmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['siːzər] [oʊd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv]

but	to	the	mantle	-	like	garment	to	which	Caesar	owed	the	nickname	of
但	到	这	地幔	-	喜欢	服装	到	哪个	凯撒	欠款	这	昵称	的

[ˌkærə'kælə] .

Caracalla	.
卡拉卡拉	.

但正是那件斗篷状的服装，让凯撒获得了“卡拉卡拉”的绰号。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ][lɔːrd][ˌkærə'kælə] [ə'fekt] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][soʊ]['æmp(ə)l] ?

"	Why	should	my	lord	Caracalla	affect	a	garment	so	ample	?
"	为什么	应该	我的	主	卡拉卡拉	影响	一个	服装	所以	充足	?

“卡拉卡拉大人为何要穿戴如此宽大的衣服呢？”

- [tɪz] [ðæt] [ðə; ði] [diːdz] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [kən'siːl] .

'	Tis	that	the	deeds	are	many	of	evil	he	needs	to	conceal	.
-	的	那	这	契约	是	许多	的	邪恶的	他	需求	到	隐藏	.

那是因为他做了许多恶事需要掩盖。

" [æt; ət] [ðɪs] ['siːzər] [læft] , ['seɪɪŋ] : " [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ?

"	At	this	Caesar	laughed	,	saying	:	"	Who	is	there	that	has	nothing	to	conceal	?
"	在	这	凯撒	笑了	,	说	:	"	WHO	是	那里	那	有	没有什么	到	隐藏	?

凯撒听后哈哈大笑，说道：“谁没有一件秘密可言呢？”

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mɪs] .

The	lines	are	not	amiss	.
这	线条	是	不是	错误	.

这些线条并没有错。

[hænd][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['tæblɪts] ; [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] — "

Hand	me	your	tablets	;	if	the	others	are	no	worse	—	"
手	我	你的	片剂	;	如果	这	其他的	是	不	更糟	—	"

把你的药片给我；如果其他人的情况也差不多——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ˌælɪg'zændər] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋkʃəsli] ,

"	But	they	are	,	"	Alexander	exclaimed	,	anxiously	,
"	但	他们	是	,	"	亚历山大	惊呼	,	焦虑地	,

“但他们确实是，”亚历山大焦急地喊道。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːr'mentɪŋ] [jɔːr'self]

and	I	only	regret	that	I	should	be	the	instrument	of	your	tormenting	yourself
和	我	仅有的	后悔	那	我	应该	是	这	乐器	的	你的	折磨	你自己

— "

—	"
—	"

我唯一后悔的是，我竟然成了你折磨自己的工具——

" [tɔːr'mentɪŋ] ? " ['ekəud] ['siːzər] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	Tormenting	?	"	echoed	Caesar	,	disdainfully	.
"	折磨	?	"	回声	凯撒	,	轻蔑地	.

“折磨？”凯撒不屑地回道。

" [ðə; ði] [vəːsiz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] .

"	The	verses	amuse	me	,	and	I	find	them	most	edifying	.
"	这	诗句	娱乐	我	,	和	我	寻找	他们	最多	有益的	.

“这些诗句让我觉得有趣，也让我觉得很有启发意义。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['tæblɪts] .
Hand me the tablets .
手 我 这 片剂 .

把药片递给我。

" [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɑːzətɪv] , [ðæt] [ˌælɪgˈzændər] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪptɪk] ,
" The command was so positive , that Alexander drew out the little diptych ,
" 这 命令 曾是 所以 积极的 , 那 亚历山大 画 出去 这 小的 双联画 ,

“命令如此明确，以至于亚历山大拿出了那幅小双联画，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] ['peɪntəz] [roʊt] ['bædli] ,
with the remark that painters wrote badly ,
和 这 评论 那 画家 写道 糟糕 ,

并评论说画家们的文笔很差。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [daʊn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and that what he had noted down was only intended to aid his memory .
和 那 什么 他 有 著名的 向下 曾是 仅有的 故意的 到 援助 他的 记忆 .

他所记录的内容只是为了帮助记忆。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ['siːzər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [hoʊm] - [trʊθs] [θruː] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [strʌk]
The idea that Caesar should hear a few home - truths through him had struck
这 主意 那 凯撒 应该 听到 一个 很少 家 - 真相 通过 他 有 击
[hɪm; ɪm][æz; əz] ['plez(ə)nt] ,
him as pleasant ,
他 作为 令人愉快的 ,

一想到能让凯撒通过他听到一些实话，他就觉得挺高兴的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but now the greatness of the risk was clear to him .
但 现在 这 伟大 的 这 风险 曾是 清除 到 他 .

但现在他清楚地意识到风险有多大。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [skrɔːld] ['kærəktərz] ,
He glanced at the scrawled characters ,
他 瞥了一眼 在 这 潦草的 人物 ,

他瞥了一眼那些潦草的字迹，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrd]
and it occurred to him that he had intended to change the word
和 它 发生 到 他 那 他 有 故意的 到 改变 这 单词
[dwɔːrf][ɪn][wʌn] [laɪn][tuː; tə] ['siːzər] ,
dwarf in one line to Caesar ,
矮人 在 一 线 到 凯撒 ,

他突然意识到，他原本打算把其中一行里的“矮人”改成“凯撒”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][moʊst] ['trentʃənt] ['epɪgræm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .
and to keep the third and most trenchant epigram from the emperor .
和 到 保持 这 第三 和 最多 尖锐的 警句 从 这 皇帝 .

并阻止皇帝看到第三首也是最尖锐的警句。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [riːd]
The fourth and last was very innocent , and he had meant to read
这 第四 和 最后的 曾是 非常 清白的 , 和 他 有 意思是 到 读
[ˌaɪ ˈtiː][læst] ,
it last ,
它 最后的 ,

第四篇也是最后一篇内容非常纯真，他原本打算最后读的。

[tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

to	mollify	him	.
到	缓和	他	.

为了安抚他。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['tæblɪts] .

So	he	did	not	wish	to	show	the	tablets	.
所以	他	做过	不是	希望	到	展示	这	片剂	.

所以他不愿意展示这些石板。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ,

But	,	as	he	was	about	to	take	them	back	,
但	,	作为	他	曾是	关于	到	拿	他们	后退	,

但是，正当他准备把它们拿回去的时候，

[ˌkærə'kælə] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] :

Caracalla	snatched	them	from	his	hand	and	read	with	some	difficulty	:
卡拉卡拉	抢夺	他们	从	他的	手	和	读	和	一些	困难	:

卡拉卡拉从他手中夺过书本，费力地读了起来：

" [frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪ'stiːmd]

"	Fraternal	love	was	once	esteemed
"	兄弟	爱	曾是	一次	尊敬的

兄弟之爱曾备受推崇

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

A	virtue	even	in	the	great	,
一个	美德	甚至	在	这	伟大的	,

即使在伟大的人身上，美德也是一种.....

[ænd; ənd] [fɪlədɛlfəz] [ðen] [wʌz; wəz] [diːmd]

And	Philadelphos	then	was	deemed
和	费城	然后	曾是	被认为

而费城当时被认为

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nteɪt] .

A	name	to	grace	a	potentate	.
一个	姓名	到	优雅	一个	强势	.

一个足以彰显君王荣耀的名字。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dwɔːrf][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

But	now	the	dwarf	upon	the	throne	,
但	现在	这	矮人	之上	这	王座	,

但现在坐在王位上的却是侏儒，

[baɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sʌn] ,

By	murder	of	his	mother's	son	,
经过	谋杀	的	他的	母亲的	儿子	,

他谋杀了自己母亲的儿子，

[æz; əz] - [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] . "

As	Misadelphos	must	be	known	.	"
作为	-	必须	是	已知	.	"

正如人们所知的米萨德尔福斯一样。

" [ɪn'diːd] ! " ['mɝːmɝd] ['siːzər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]

"	Indeed	!	"	murmured	Caesar	,	with	a	pale	face	,	and	then	he	went	on	in	a
"	的确	!	"	低声说道	凯撒	,	和	一个	苍白	脸	,	和	然后	他	去	在	在	一个

[loʊ] ,

low	,
低的	,

“的确如此！”凯撒脸色苍白地低声说道，然后他继续低声说道：

['sʌlən] [toʊn] : " ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] — [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [smɔːl] ['stætʃər] .

sullen	tone	:	"	Always	the	same	story	—	my	brother	,	and	my	small	stature	.
忧郁	语气	:	"	总是	这	相同的	故事	—	我的	兄弟	,	和	我的	小的	身材	.

语气阴沉："总是同样的故事——我的兄弟，还有我矮小的身材。"

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

In	this	town	they	follow	the	example	of	the	barbarians	,	it	would	seem	,
在	这	镇	他们	跟随	这	例子	的	这	野蛮人	,	它	会	似乎	,

在这个城镇里，他们似乎效仿了蛮族的做法。

[huː] [tʃuːz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

who	choose	the	tallest	and	broadest	of	their	race	to	be	king	.
WHO	选择	这	最高	和	最广泛的	的	他们的	种族	到	是	国王	.

他们选择种族中最高最壮的人当国王。

[ɪf] [ðə; ði][θɜːrd]['epɪgræm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	third	epigram	has	nothing	else	in	it	,
如果	这	第三	警句	有	没有什么	别的	在	它	,

如果第三首警句中没有其他内容，

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [wɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪz] ['sɪmpli] ['tiːdiəs] . — [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi]

the	shallow	wit	of	your	fellow	-	citizens	is	simply	tedious	.	—	Now	,	what	have	we
这	浅的	有	的	你的	同伴	-	公民	是	简单地	乏味	.	—	现在	,	什么	有	我们

[nekst] ?

next	?
下一个	?

你们同胞的肤浅幽默简直令人厌烦。——接下来又会是什么呢?

[troʊ'keɪɪk] !

Trochaics	!
扬抑格	!

扬抑格!

['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [nuː] , [aɪ] [fɪr] ! — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr] .

Hardly	anything	new	,	I	fear	!	—	There	is	the	water	-	jar	.
几乎	任何事物	新的	,	我	害怕	!	—	那里	是	这	水	-	罐	.

恐怕没什么新鲜事！——这里有个水罐。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] ; [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] .

I	will	drink	;	fill	the	cup	.
我	将要	喝	;	充满	这	杯子	.

我要喝，请把杯子斟满。

" [bʌt; bət][ˌælɪg'zændər][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [soʊ] ['heɪstɪli] ['gɪv(ə)n] ;

"	But	Alexander	did	not	immediately	obey	the	command	so	hastily	given	;
"	但	亚历山大	做过	不是	立即地	服从	这	命令	所以	草草	给定	;

但亚历山大并没有立即服从这仓促下达的命令;

[ə'ʃʊrɪŋ] ['siːzər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

assuring	Caesar	that	he	could	not	possibly	read	the	writing	,
保证	凯撒	那	他	可以	不是	可能	读	这	写作	,

向凯撒保证他不可能看懂这些字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['tæblɪts] .

he	was	about	to	take	up	the	tablets	.
他	曾是	关于	到	拿	向上	这	片剂	.

他正准备服用药片。

[bʌt; bət] ['siːzər] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪm'pɪriəsli] : " [drɪŋk] !

But	Caesar	laid	his	hand	on	them	,	and	said	,	imperiously	:	"	Drink	!
但	凯撒	铺设	他的	手	在	他们	,	和	说	,	专横跋扈	:	"	喝	!

但凯撒把手放在他们身上，威严地说："喝吧！"

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kʌp] .

Give	me	the	cup	.
给	我	这	杯子	.

把杯子给我。

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][wæks] ,

"	He	fixed	his	eyes	on	the	wax	,
"	他	固定的	他的	眼睛	在	这	蜡	,

他目光落在蜡像上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['klʌmzi] [skrɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər][hæd; həd]['noʊtɪd]

and	with	difficulty	deciphered	the	clumsy	scrawl	in	which	Alexander	had	noted
和	和	困难	已破译	这	笨拙	乱涂	在	哪个	亚历山大	有	著名的

[daʊn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

down	the	following	lines	,
向下	这	下列的	线条	,

他费了好大劲才辨认出亚历山大潦草写下的以下几行字：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] " ['elɪfənt] "

which	he	had	heard	at	the	"	Elephant	"
哪个	他	有	听到	在	这	"	大象	"

他在“大象”酒吧听到了这件事。

" [sɪns] [ɑːn] [ɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ,

"	Since	on	earth	our	days	are	numbered	,
"	自从	在	地球	我们的	天	是	编号	,

“既然我们在世的日子屈指可数，

[æsk][ˌem ˈiː][nɑːt] [wʌt] [diːdz] [ʌv; əv] ['hɔːrər]

Ask	me	not	what	deeds	of	horror
问	我	不是	什么	契约	的	恐怖

不要问我那些恐怖行径是什么。

[steɪn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fel] - .

Stain	the	hands	of	fell	Tarautas	.
弄脏	这	双手	的	跌倒	-	.

玷污堕落的塔劳塔斯人的双手。

[æsk][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] ,

Ask	me	of	his	noble	actions	,
问	我	的	他的	高贵	行动	,

请问我他的高尚行为，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɔːrt] [wɜːrd][aɪ] ['ænsər] ,

And	with	one	short	word	I	answer	,
和	和	一	短的	单词	我	回答	,

我用一个词回答：

- [nʌn] ! - - [ri'plaiŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən]

'	None	!	'	-	replying	to	your	question
-	没有任何	!	-	-	回复	到	你的	问题

“没有！”——回复你的问题

[wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['aʊərz] .

With	no	waste	of	precious	hours	.
和	不	浪费	的	宝贵的	小时	.

不浪费宝贵时间。

" [ˌælɪg'zændər] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [dʌn] - ['bɪdɪŋ] ,

"	Alexander	meanwhile	had	done	Caracalla's	bidding	,
"	亚历山大	同时	有	完毕	-	投标	,

与此同时，亚历山大已经执行了卡拉卡拉的命令。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ][dʒɑːr][ɑːn][ɪts][stænd][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['siːzər]

and	when	he	had	replaced	the	jar	on	its	stand	and	returned	to	Caesar
和	什么时候	他	有	替换	这	罐	在	它是	站立	和	返回	到	凯撒

,

,

,

当他把罐子放回架子上，回到凯撒那里时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɛmpɚɚz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

he	was	horrified	;	for	the	emperor's	head	and	arms	were	shaking	and
他	曾是	惊恐万分	;	为了	这	皇帝的	头	和	武器	是	摇晃	和

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

struggling	to	and	fro	,
挣扎	到	和	弗	,

他惊恐万分；因为皇帝的头和胳膊都在颤抖，左右摇摆。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wæks] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	at	his	feet	lay	the	two	halves	of	the	wax	tablets	which	he	had
和	在	他的	脚	躺	这	二	一半	的	这	蜡	片剂	哪个	他	有

[tɔːrn][əˈpɑːrt] [wen] [ðə; ðɪ] [kənˈvʌlʃn] [keɪm] [ɑːn] .

torn	apart	when	the	convulsion	came	on	.
撕裂	除	什么时候	这	抽搐	来了	在	.

他的脚边散落着两半蜡片，那是他在抽搐发作时撕开的。

[hiː; hi] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [moʊnz] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˌælɪgˈzændər][kʊd; kəd]

He	foamed	at	the	mouth	,	with	low	moans	,	and	,	before	Alexander	could
他	泡沫	在	这	嘴	,	和	低的	呻吟	,	和	,	前	亚历山大	可以

[prɪˈvent] [hɪm; ɪm] ,

prevent	him	,
防止	他	,

他口吐白沫，发出低沉的呻吟，还没等亚历山大阻止他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第六卷(A Thorny Path — Volume 06)
第3/5页

['rækt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [sə'pɔːrt] ,

racked	with	pain	and	seeking	for	some	support	,
架子	和	疼痛	和	寻求	为了	一些	支持	,

饱受疼痛折磨，寻求一些帮助，

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] .

he	had	set	his	teeth	in	the	arm	of	the	seat	off	which	he	was	slipping	.
他	有	放	他的	牙齿	在	这	手臂	的	这	座位	离开	哪个	他	曾是	滑倒	.

他咬着椅子的扶手，然后从扶手上滑了下来。

['greɪtli] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['pɪti] , [ˌælɪg'zændər] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

Greatly	shocked	,	and	full	of	sincere	pity	,	Alexander	tried	to	raise	him	;	but
非常	震惊	,	和	满的	的	真诚	遗憾	,	亚历山大	尝试	到	增加	他	;	但

[ðə; ði] ['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

亚历山大大惊失色，又充满真挚的怜悯，试图扶起他；但狮子，

[huː] [pər'hæps] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] ,

who	perhaps	suspected	the	artist	of	having	been	the	cause	of	this	sudden	attack	,
WHO	也许	怀疑	这	艺术家	的	拥有	到过	这	原因	的	这	突然	攻击	,

他们或许怀疑这位艺术家是造成这场突如其来的袭击的罪魁祸首，

[roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] ,

rose	on	his	feet	with	a	roar	,
玫瑰	在	他的	脚	和	一个	吼	,

他怒吼一声，站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [ðə; ði] [biːst]

and	the	young	man	would	have	had	no	chance	of	his	life	if	the	beast
和	这	年轻的	男人	会	有	有	不	机会	的	他的	生活	如果	这	兽

[hæd; həd] [nɑːt] ['hæpɪli] [bɪn] [tʃeɪnd] [daʊn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [miːl] .

had	not	happily	been	chained	down	after	his	meal	.
有	不是	快乐地	到过	连锁	向下	后	他的	一顿饭	.

如果不是这头野兽在吃饱饭后被人愉快地拴了起来，这个年轻人恐怕就没命了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ˌælɪg'zændər] [spræŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['drægd]

With	much	presence	of	mind	,	Alexander	sprang	behind	the	chair	and	dragged
和	很多	在场	的	头脑	,	亚历山大	弹簧	在后面	这	椅子	和	拖拽

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

亚历山大临危不乱，猛地跳到椅子后面，把椅子拖了过去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

with	the	unconscious	man	who	served	him	as	a	shield	,	away	from	the
和	这	无意识	男人	WHO	服务	他	作为	一个	盾	,	离开	从	这

['æŋgri] [bruːt] .

angry	brute	.
生气的	蛮力	.

他用昏迷不醒的男人作掩护自己，远离愤怒的恶棍。

['geilin] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] ['siːzər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪk'ses] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [i'məuʃənz] ,

Galen	had	urged	Caesar	to	avoid	excess	in	wine	and	violent	emotions	,
盖伦	有	敦促	凯撒	到	避免	过量的	在	葡萄酒	和	暴力	情绪	,

盖伦曾劝告凯撒避免过度饮酒和冲动行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ]

and	the	wisdom	of	the	warning	was	sufficiently	proved	by	the	attack	which
和	这	智慧	的	这	警告	曾是	足够	已证实	经过	这	攻击	哪个

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['vaɪələns] ,

had	seized	him	with	such	fearful	violence	,
有	查获	他	和	这样的	可怕	暴力	,

而那次袭击以如此可怕的猛烈程度袭击了他，也充分证明了警告的明智性。

[dʒʌst] [wen] [ˌkærəˈkælə][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bəuθ] [pəˈtikuːləz] .

just	when	Caracalla	had	neglected	it	in	both	particulars	.
只是	什么时候	卡拉卡拉	有	被忽视的	它	在	两个都	细节	.

就在卡拉卡拉在这两方面都忽略了它的时候。

[ˌælɪgˈzændər][hæd; həd][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

Alexander	had	to	exert	all	the	strength	of	his	muscles	,	practised	in	the
亚历山大	有	到	发挥	全部	这	力量	的	他的	肌肉	,	已实践	在	这

['reslɪŋ] - [skuːl] ,

wrestling	-	school	,
摔角	-	学校	,

亚历山大必须使出他在摔跤学校锻炼出的所有肌肉力量。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [smɔːl] ,

to	hold	the	sufferer	on	his	seat	,	for	his	strength	,	which	was	not	small	,
到	抓住	这	患者	在	他的	座位	,	为了	他的	力量	,	哪个	曾是	不是	小的	,

扶住受苦者，让他坐在座位上，因为他力气不小。

[wʌz; wəz] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] .

was	doubled	by	the	demons	of	epilepsy	.
曾是	双倍	经过	这	恶魔	的	癫痫	.

癫痫的折磨使病情加倍。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz]

In	an	instant	the	whole	Court	had	rushed	to	the	spot	on	hearing	the	lion's
在	一个	立即的	这	所有的	法庭	有	匆忙	到	这	点	在	听力	这	狮子的

[rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

roar	of	rage	,
吼	的	愤怒	,

听到狮子的咆哮声，整个朝廷的人立刻赶到了现场。

[wɪtʃ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][noʊ] [smɔːl] ['dɪstəns] ,

which	grew	louder	and	louder	,	and	could	be	heard	at	no	small	distance	,
哪个	生长	更大声	和	更大声	,	和	可以	是	听到	在	不	小的	距离	,

声音越来越大，很远的地方都能听到。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌælɪgˈzændɚz] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help] .

and	then	Alexander's	shout	for	help	.
和	然后	亚历山大的	喊	为了	帮助	.

然后是亚历山大的呼救声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn]

But	the	private	physician	and	Epagathos	,	the	chamberlain	,	would	allow	no	one
但	这	私人的	医生	和	-	,	这	管家	,	会	允许	不	一

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] ;

to	enter	the	room	;
到	进入	这	房间	;

但是私人医生和侍从埃帕加托斯不允许任何人进入房间；

['oʊnli][oʊld] [əd'vɛntəs] , [huː] [wʌz; wəz][hæf][blaɪnd] , [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn]

only	old	Adventus	,	who	was	half	blind	,	was	permitted	to	assist	them	in
仅有的	老的	冒险	,	WHO	曾是	一半	瞎的	,	曾是	允许	到	协助	他们	在

['sʌkərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] .

succoring	the	sufferer	.
救助	这	患者	.

只有半盲的老人阿德文图斯被允许帮助他们救助病人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ˌkærə'kælə][frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['letər] - ['kæriər]

He	had	been	raised	by	Caracalla	from	the	humble	office	of	letter	-	carrier
他	有	到过	提高	经过	卡拉卡拉	从	这	谦逊的	办公室	的	信	-	载体

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbərlɪn] ;

to	the	highest	dignities	and	the	office	of	his	private	chamberlain	;
到	这	最高	尊严	和	这	办公室	的	他的	私人的	管家	;

他被卡拉卡拉从卑微的信使职位提拔到最高职位，并担任卡拉卡拉的私人侍从；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːtʃ] [ə'veild] [hɪm'self] [baɪ] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriənst]

but	the	leech	availed	himself	by	preference	of	the	assistance	of	this	experienced
但	这	水蛭	已利用	他自己	经过	偏爱	的	这	协助	的	这	经验丰富的

[ænd; ənd]['kwaɪət][mæn] ,

and	quiet	man	,
和	安静的	男人	,

但是，水蛭却更倾向于寻求这位经验丰富、性格沉稳的男子的帮助。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] [brɔːt] ['siːzər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	between	them	they	soon	brought	Caesar	to	his	senses	.
和	之间	他们	他们	很快	带来	凯撒	到	他的	感官	.

他们二人很快就让凯撒恢复了理智。

['siːzər] [ðen] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [bɪn] [ə'reɪndʒd]

Caesar	then	lay	pale	and	exhausted	on	a	couch	which	had	hastily	been	arranged
凯撒	然后	躺	苍白	和	筋疲力尽的	在	一个	长椅	哪个	有	草草	到过	安排

,

,

,

凯撒随后面色苍白，精疲力竭地躺在一张匆忙摆放的卧榻上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['veɪkənsi] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

his	eyes	fixed	on	vacancy	,	scarcely	able	to	move	a	finger	.
他的	眼睛	固定的	在	空缺	,	几乎	有能力的	到	移动	一个	手指	.

他的目光呆滞地盯着前方，几乎动弹不得。

[ˌælɪg'zændər] [held] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ʌv; əv]

Alexander	held	his	trembling	hand	,	and	when	the	physician	,	a	stout	man	of
亚历山大	握住	他的	发抖	手	,	和	什么时候	这	医生	,	一个	肥硕	男人	的

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

亚历山大握着他颤抖的手，这时，那位身材魁梧的中年医生.....

[tʊk] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pleɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'taɪər] , [ˌkærə'kælə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

took	the	artist's	place	and	bade	him	retire	,	Caracalla	,	in	a	low	voice	,
采取	这	艺术家的	地方	和	巴德	他	退休	,	卡拉卡拉	,	在	一个	低的	嗓音	,

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

desired	him	to	remain	.
想要的	他	到	保持	.

卡拉卡拉代替艺术家，并让他退下，但他低声说，希望他留下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['siːzɔz] [sə'spendɪd] ['fækltiz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'weɪk] [ə'gen] ,

As	soon	as	Caesar's	suspended	faculties	were	fully	awake	again	,
作为	很快	作为	凯撒的	暂停	学院	是	完全	醒	再次	,

凯撒的意识完全恢复后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

he	turned	to	the	cause	of	his	attack	.
他	转向	到	这	原因	的	他的	攻击	.

他开始反思自己遭受攻击的原因。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌælɪg'zændər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

With	a	look	of	pain	and	entreaty	he	desired	Alexander	to	give	him	the
和	一个	看	的	疼痛	和	恳求	他	想要的	亚历山大	到	给	他	这

['tæblɪts] [wʌns] [mɔːr] ;

tablets	once	more	;
片剂	一次	更多的	;

他面露痛苦和恳求的神色，请求亚历山大再次将石板交给他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˌkærə'kælə] [siːmd] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] —

but	the	artist	assured	him	—	and	Caracalla	seemed	not	sorry	to	believe	—
但	这	艺术家	保证	他	—	和	卡拉卡拉	似乎	不是	对不起	到	相信	—

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði][wæks][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vʌlʃn] .

that	he	had	crushed	the	wax	in	his	convulsion	.
那	他	有	碎	这	蜡	在	他的	抽搐	.

但这位艺术家向他保证——卡拉卡拉似乎也乐于相信——他是在抽搐中把蜡捏碎的。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hɪm'self] [noʊ] [daʊt] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [fuːd] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	sick	man	himself	no	doubt	felt	that	such	food	was	too	strong	for	him	.
这	生病的	男人	他自己	不	怀疑	毛毡	那	这样的	食物	曾是	也	强的	为了	他	.

病人本人无疑也觉得这样的食物对他来说太刺激了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

After	he	had	remained	staring	at	nothing	in	silence	for	some	time	,
后	他	有	剩余	凝视	在	没有什么	在	沉默	为了	一些	时间	,

他沉默地盯着虚空看了好一会儿，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] .

he	began	again	to	speak	of	the	gibes	of	the	Alexandrians	.
他	开始	再次	到	说话	的	这	嘲讽	的	这	亚历山大里亚人	.

他又开始谈论亚历山大人的嘲讽了。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['sɜːrv(ə)l] ['feivərits] , [huːz] [suː'pɪriər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gɪfts]

Surrounded	as	he	was	by	servile	favorites	,	whose	superior	he	was	in	gifts
包围	作为	他	曾是	经过	奴性的	收藏夹	,	谁	优越的	他	曾是	在	礼物

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

and	intellect	,
和	智力	,

他身边围绕着一群唯唯诺诺的宠臣，而他在才智和天赋上都远胜于他们。

[wʌt] [hæd; həd] [hɪr] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['meʒər] .

what	had	here	come	under	his	notice	seemed	to	interest	him	above	measure	.
什么	有	这里	来	在下面	他的	注意	似乎	到	兴趣	他	多于	措施	.

他注意到的这些事情似乎引起了他极大的兴趣。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd][gɑːt] [ðiːz]

He	desired	to	know	where	and	from	whom	the	painter	had	got	these
他	想要的	到	知道	在哪里	和	从	谁	这	画家	有	得到	这些

['epɪˌgræmz] .

epigrams	.
警句	.

他想知道这位画家是从哪里、从谁那里得到这些警句的。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌælɪg'zændər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ;

But	again	Alexander	declared	that	he	did	not	know	the	names	of	the	authors	;
但	再次	亚历山大	声明	那	他	做过	不是	知道	这	姓名	的	这	作者	;

但亚历山大再次宣称他不知道作者的名字；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɑːðz] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] ,

that	he	had	found	one	at	the	public	baths	,	the	second	in	a	tavern	,
那	他	有	成立	一	在	这	民众	浴室	,	这	第二	在	一个	酒馆	,

他发现第一只在公共澡堂里，第二只在一家小酒馆里。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][æt; ət][ə; eɪ] ['herˌdrɛsərz] [ʃɑːp] .

and	the	third	at	a	hairdresser's	shop	.
和	这	第三	在	一个	理发师	店铺	.

第三次是在一家理发店。

['siːzər] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθs] [ə'bʌndənt] [braʊn] [kəːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [ɔɪld] ,

Caesar	looked	sadly	at	the	youth's	abundant	brown	curls	which	had	been	freshly	oiled	,
凯撒	看起来	令人遗憾的是	在	这	青年的	丰富	棕色的	卷发	哪个	有	到过	新鲜的	涂油	,

凯撒悲伤地看着年轻人浓密的棕色卷发，那头发刚刚抹过油。

[ænd; ənd] [sed] : " [her] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [gɪfts] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	said	:	"	Hair	is	like	the	other	good	gifts	of	life	.
和	说	:	"	头发	是	喜欢	这	其他	好的	礼物	的	生活	.

他说："头发就像生活中其他美好的礼物一样。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [faɪn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθi] .

It	remains	fine	only	with	the	healthy	.
它	遗迹	美好的	仅有的	和	这	健康	.

只有健康的人才能放心使用。

[juː; jʊ] , ['hæpi] ['ræskl] , ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] ['sɪknəs] [miːnz] !

You	,	happy	rascal	,	hardly	know	what	sickness	means	!
你	,	快乐的	恶棍	,	几乎	知道	什么	疾病	方法	!

你这个快乐的小家伙，根本不知道生病是什么滋味！

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi][sæt] ['sterɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌælɪg'zændər] ,

"	Then	again	he	sat	staring	in	silence	,	till	he	suddenly	started	up	and	asked	Alexander	,
"	然后	再次	他	卫星	凝视	在	沉默	,	直到	他	突然	开始	向上	和	问	亚历山大	,

"然后他又沉默地坐着，盯着前方，直到突然站起来问亚历山大：

[æz; əz] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [æskt] [mə'lɪsə] :

as	Philostratus	had	yesterday	asked	Melissa	:
作为	菲洛斯特拉图斯	有	昨天	问	梅丽莎	:

正如菲洛斯特拉图斯昨天问梅丽莎的那样：

" [duː][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ?

"	Do	you	and	your	sister	belong	to	the	Christians	?
"	做	你	和	你的	姐姐	属于	到	这	基督徒	?

你和你妹妹是基督徒吗?

" [wen] [hiː; hi] ['viːəməntli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌkærə'kælə] [went] [ɑːn] :

"	When	he	vehemently	denied	it	,	Caracalla	went	on	:
"	什么时候	他	强烈地	否认	它	,	卡拉卡拉	去	在	:

"当他强烈否认时，卡拉卡拉继续说道："

" [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['epɪˌgræmz] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [fiːl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

"	And	yet	these	epigrams	show	plainly	enough	how	the	Alexandrians	feel	toward	me	.
"	和	然而	这些	警句	展示	显然	足够的	如何	这	亚历山大里亚人	感觉	朝向	我	.

"然而，这些警句清楚地表明了亚历山大里亚人对我的看法。"

[mə'lɪsə] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
Melissa , too , is a daughter of this town ,
梅丽莎 , 也 , 是 一个 女儿 的 这 镇 ,

梅丽莎也是这座小镇的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and when I remember that she could bring herself to pray for me ,
和 什么时候 我 记住 那 她 可以 带来 她自己 到 祈祷 为了 我 ,

当我想起她曾鼓起勇气为我祈祷时，

[ðen] — [maɪ] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
then — My nurse , who was the best of women , was a Christian .
然后 — 我的 护士 , WHO 曾是 这 最好的 的 女性 , 曾是 一个 基督教 .

然后——我的护士，一位非常优秀的女性，是一位基督徒。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd] [preɪɪŋ]
I learned from her the doctrine of loving our enemies and praying
我 学习 从 她 这 教义 的 爱 我们的 敌人 和 祈祷
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪtfəli] [triːt] [ˌjuː 'es] .
for those who despitefully treat us .
为了 那些 WHO 尽管如此 对待 我们 .

我从她那里学到了爱仇敌、为那些恶意对待我们的人祈祷的教义。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
I always regarded it as impossible ;
我 总是 认为 它 作为 不可能的 ;

我一直认为这是不可能的；

[bʌt; bət] [naʊ] — [jʊr; jər] ['sɪstər] — [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]
but now — your sister — What I was saying just now about the hair and
但 现在 — 你的 姐姐 — 什么 我 曾是 说 只是 现在 关于 这 头发 和
[gʊd] [helθ] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪ] [nɜːrs]
good health reminds me of another speech of the Crucified one which my nurse
好的 健康 提醒 我 的 其他 演讲 的 这 被钉在十字架上 一 哪个 我的 护士
['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
often repeated — how long ago !
经常 重复 — 如何 长的 前 !

但是现在——你的妹妹——我刚才说的关于头发和健康的事情，让我想起了被钉十字架的人的另一段话，我的护士经常重复这段话——多么久远的事了！

— - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
— - To him that hath shall be given ,
— - 到 他 那 有 将 是 给定 ,

“凡有的，还要加给他。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] . -
and from him that hath not shall be taken even that which he hath . -
和 从 他 那 有 不是 将 是 已采取 甚至 那 哪个 他 有 . -

“凡没有的，连他所有的也要夺去。”

[haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd] [jet] [haʊ] [waɪz] , [haʊ] ['terəbli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [truː] !
How cruel and yet how wise , how terribly striking and true !
如何 残忍的 和 然而 如何 明智的 , 如何 可怕 引人注目 和 真的 !

多么残酷，却又多么睿智，多么令人震惊，又多么真实！

[ə; eɪ] ['helθi] [mæn] !
A healthy man !
一个 健康 男人 !

一个健康的男人！

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt] ,
What more can he want ,
什么 更多的 能 他 想 ,

他还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbʌndənt] [gɪfts] [ðæt] [best][ʌv; əv][ɔːl][gɪfts] [wɪl] [geɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
and what abundant gifts that best of all gifts will gain for him !
和 什么 丰富 礼物 那 最好的 的 全部 礼物 将要 获得 为了 他 !

而这份最珍贵的礼物将为他带来多么丰厚的馈赠啊!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ɪnˈfɜːrməti] — [ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
If he is visited by infirmity — only look at me !
如果 他 是 到访 经过 虚弱 — 仅有的 看 在 我 !

如果他生病了——看看我吧!

— [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrs] , [ˈterəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] ,
— how much misery I have suffered from this curse , terrible enough in itself ,
— 如何 很多 苦难 我 有 遭受 从 这 诅咒 , 糟糕的 足够的 在 本身 ,

——我因这个诅咒遭受了多少痛苦啊，这本身就够可怕的了，

[ænd; ənd] [ˈteɪntɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrmwʊd] !
and tainting everything with the bitterness of wormwood !
和 污染 一切 和 这 苦味 的 蒿 !

让一切都沾染上苦艾的苦涩!

" [hiː; hi] [læft] [ˈsɔːftli] [bʌt; bət] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : " [bʌt; bət][aɪ] !
" He laughed softly but scornfully , and continued : " But I !
" 他 笑了 轻轻 但 轻蔑地 , 和 持续 : " 但 我 !

他轻声笑了笑，但带着轻蔑的意味，继续说道：“但是我!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
I am the sovereign of the universe .
我 是 这 主权 的 这 宇宙 .

我是宇宙的主宰。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] — [oʊ] [jes] ,
I have so much — oh yes ,
我 有 所以 很多 — 哦 是的 ,

我有很多——哦，是的，

[soʊ] [mʌtʃ] ! — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
so much ! — and for that reason more shall be given to me ,
所以 很多 ! — 和 为了 那 原因 更多的 将 是 给定 到 我 ,

太多了！——正因如此，我应该得到更多。

[ænd; ənd][maɪ][ˈwaɪldɪst] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] ! "
and my wildest wishes shall be satisfied ! "
和 我的 最狂野的 愿望 将 是 使满意 ! "

我最狂野的愿望都将实现!

" [jes] , [maɪ] [liːdʒ] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌælɪgˈzændər] , [ˈiːgərli] .
" Yes , my liege ! " interrupted Alexander , eagerly .
" 是的 , 我的 列日 ! " 中断 亚历山大 , 急切地 .

“是的，我的君主！”亚历山大急切地打断道。

" [ˈæftər] [peɪn] [kʌmz] [ˈpleʒər] !
" After pain comes pleasure !
" 后 疼痛 来 乐趣 !

痛苦之后便是快乐!

- [lɪv; laɪv] , [lʌv] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] ,
' Live , love , drink , and rejoice ,
- 居住 , 爱 , 喝 , 和 麾 ,

“生活、恋爱、饮酒、欢庆”，

[ænd; ənd] [riːθ] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -

And	wreath	thyself	with	me	!	'
和	花圈	你自己	和	我	!	-

与我一同戴上花环吧!

[sɪŋz] ['sæfəu] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [əd'vaɪs] ,

sings	Sappho	,	and	it	is	not	a	bad	plan	to	follow	Anakreon's	advice	,
唱歌	萨福	,	和	它	是	不是	一个	坏的	计划	到	跟随	-	建议	,

萨福唱道，听从阿那克里翁的建议也不失为一个好主意。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

even	at	the	present	day	.
甚至	在	这	展示	天	.

即使在今天也是如此。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [em'bɪtəz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [swiːt]

Think	of	the	short	suffering	which	now	and	then	embitters	for	you	the	sweet
思考	的	这	短的	痛苦	哪个	现在	和	然后	苦味剂	为了	你	这	甜的

[kʌp] [ʌv; əv] [laɪf] ,

cup	of	life	,
杯子	的	生活	,

想想那些短暂的苦难，它们偶尔会让你在享受人生甜蜜的同时，感受到一丝苦涩。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [pɑːliːkreɪts] ,

as	being	the	ring	of	Polykrates	,
作为	存在	这	戒指	的	聚克拉特斯	,

作为波吕克拉底斯之环，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'piːz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

with	which	you	appease	the	envy	of	the	gods	who	have	given	you	so	much	.
和	哪个	你	安抚	这	嫉妒	的	这	神	WHO	有	给定	你	所以	很多	.

你以此平息众神对你如此恩赐的嫉妒。

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] !

In	your	place	,	eternal	gods	!
在	你的	地方	,	永恒	神	!

愿永恒的神明们取而代之!

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ʌv; əv] [helθ] ,

how	I	would	enjoy	the	happy	hours	of	health	,
如何	我	会	享受	这	快乐的	小时	的	健康	,

我该如何享受健康快乐的时光呢?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [ə'laɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] ['pleʒər]

and	show	the	immortals	and	mortals	alike	how	much	true	and	real	pleasure
和	展示	这	不朽者	和	凡人	同样	如何	很多	真的	和	真实的	乐趣

['paʊər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [prə'kjʊr] !

power	and	riches	can	procure	!
力量	和	财富	能	采购	!

让神仙和凡人都见识一下权力和财富能带来多少真正的快乐!

" [ðə; ði] ['ɛmpɜːɜːz] ['wɪri] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] —

"	The	emperor's	weary	eyes	brightened	,	and	with	the	cry	—
"	这	皇帝的	厌倦	眼睛	明亮	,	和	和	这	哭	—

皇帝疲惫的双眼闪闪发光，喊道——

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] !

"	So	will	I	!
"	所以	将要	我	!

我也会!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] !

I	am	still	young	,	and	I	have	the	power	!
我	是	仍然	年轻的	,	和	我	有	这	力量	!

我还年轻，我有能力!

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	he	started	suddenly	to	his	feet	.
"	他	开始	突然	到	他的	脚	.

他突然站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf]

But	he	sank	back	again	directly	on	the	couch	,	shaking	his	head	as	if
但	他	沉没	后退	再次	直接地	在	这	长椅	,	摇晃	他的	头	作为	如果

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

但他又直接瘫倒在沙发上，摇了摇头，仿佛在说：

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] !

"	There	,	you	see	what	a	state	I	am	in	!
"	那里	,	你	看	什么	一个	状态	我	是	在	!

“瞧，我现在的处境有多糟糕！”

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] [tʌtʃt] [ˌælɪg'zændɚz] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]

"	The	fate	of	this	unhappy	man	touched	Alexander's	heart	even	more	deeply	than
"	这	命运	的	这	不开心	男人	感动	亚历山大的	心	甚至	更多的	深	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“这个不幸男人的命运更加深深地触动了亚历山大的心。”

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [maɪnd] , [wɪtʃ] ['iːzəli] [rɪ'siːvd] [freʃ] [ɪm'preʃəns] ,

His	youthful	mind	,	which	easily	received	fresh	impressions	,
他的	青春	头脑	,	哪个	容易地	已收到	新鲜的	印象	,

他年轻的心灵很容易接受新的信息，

[fər'gɑːt][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪtiəbl]

forgot	the	deeds	of	blood	and	shame	which	stained	the	soul	of	this	pitiable
忘了	这	契约	的	血	和	耻辱	哪个	染色	这	灵魂	的	这	可怜的

[retʃ] .

wretch	.
可怜虫	.

他忘记了玷污这个可怜虫灵魂的血腥和耻辱的罪行。

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl]

His	artistic	mind	was	accustomed	to	apprehend	what	he	saw	with	his	whole
他的	艺术	头脑	曾是	习惯	到	逮捕	什么	他	锯	和	他的	所有的

[soʊl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sekənderi] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

soul	and	without	secondary	considerations	,
灵魂	和	没有	次要	考虑因素	,

他艺术家的思维方式是全神贯注地去理解他所看到的一切，不带任何其他因素的考虑。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ;

as	if	it	stood	there	to	be	painted	;
作为	如果	它	站立	那里	到	是	绘	;

仿佛它就那样立在那里等着被描绘；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['oʊnli][ə; eɪ]

and	the	man	that	lay	before	him	was	to	him	at	that	moment	only	a
和	这	男人	那	躺	前	他	曾是	到	他	在	那	片刻	仅有的	一个

['vɪktɪm] [huːm] [ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [hæd; həd] [dɪˈfrɔːdid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ɪn] [laɪf] .

victim	whom	a	cruel	fate	had	defrauded	of	the	greatest	pleasures	in	life	.
受害者	谁	一个	残忍的	命运	有	受骗	的	这	最	快乐	在	生活	.

而此刻躺在他面前的这个人，在他看来只不过是一个被残酷的命运剥夺了人生最大乐趣的受害者。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪˈembər] [haʊ] ['ʃeɪmləsli] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [mɑːkt] [æt; ət] ['siːzər]

He	also	remembered	how	shamelessly	he	and	others	had	mocked	at	Caesar
他	还	记得	如何	厚颜无耻	他	和	其他的	有	嘲笑	在	凯撒

.

:

.

他还记得自己和其他人是如何厚颜无耻地嘲笑凯撒的。

[pərˈhæps][ˌkærəˈkælə][hæd; həd] ['riːəli] [spɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['welfer]

Perhaps	Caracalla	had	really	spilled	most	of	the	blood	to	serve	the	welfare
也许	卡拉卡拉	有	真的	洒了	最多	的	这	血	到	服务	这	福利

[ænd; ənd]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

and	unity	of	the	empire	.
和	统一	的	这	帝国	.

或许卡拉卡拉真的为了帝国的福祉和统一而流了最多的血。

[hiː; hi] , [ˌælɪgˈzændər] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] .

He	,	Alexander	,	was	not	his	judge	.
他	,	亚历山大	,	曾是	不是	他的	法官	.

他，亚历山大，并不是他的审判者。

[ɪf] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈrɪʒn] ['laɪɪŋ] [ðʌs] ,

If	Glaukias	had	seen	the	object	of	his	derision	lying	thus	,
如果	-	有	已见	这	目的	的	他的	嘲笑	说谎	因此	,

如果格劳基亚斯看到他嘲笑的对象这样躺着，

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

it	certainly	would	never	have	occurred	to	him	to	represent	him	as	a
它	当然	会	绝不	有	发生	到	他	到	代表	他	作为	一个

['pɪgmi] ['mɑːnstər] .

pygmy	monster	.
侏儒	怪物	.

他肯定不会想到要把他描绘成一个侏儒怪物。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ˌælɪgˈzændɚz] [ɑːrˈtɪstɪk] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wel] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli]

Alexander's	artistic	eye	knew	the	difference	well	between	the	beautiful	and	the	ugly
亚历山大的	艺术	眼睛	知道	这	不同之处	出色地	之间	这	美丽的	和	这	丑陋的

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪˈvæn] ,

—	and	the	exhausted	man	lying	on	the	divan	,
—	和	这	筋疲力尽的	男人	说谎	在	这	迪万	,

亚历山大的艺术眼光敏锐地分辨出美与丑——以及躺在沙发上的疲惫男人。

[wʌz; wəz][noʊ] ['hɪdiəs] [dwɔːrf] .

was	no	hideous	dwarf	.
曾是	不	可怕	矮人	.

他并非丑陋的侏儒。

[ə; eɪ] ['driːmi] ['læŋgər] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['noʊbli] ['tʃɪzld] [fitʃər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn]

A	dreamy	languor	spread	over	his	nobly	chiselled	features	An	expression	of	pain
一个	梦幻般的	倦怠	传播	超过	他的	高贵地	凿刻的	特征	一个	表达	的	疼痛

[bʌt; bət] ['rerli] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

but	rarely	passed	over	them	,
但	很少	通过了	超过	他们	,

梦幻般的慵懒笼罩着他高贵而棱角分明的脸庞，脸上虽有痛苦的表情，却很少被忽略。

[ænd; ənd] ['siːzɝz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ri'maindid] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɪ'fiːʒən] ['glædieɪtər]

and	Caesar's	whole	appearance	reminded	the	painter	of	the	fine	Ephesian	gladiator
和	凯撒的	所有的	外貌	提醒	这	画家	的	这	美好的	以弗所	角斗士

- [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

hallistos	as	he	lay	on	the	sand	,
-	作为	他	躺	在	这	沙	,

凯撒的整个形象让画家想起了躺在沙滩上的英俊的以弗所角斗士哈利斯托斯。

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ['æftər][hɪz; ɪz][læst] [faɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] - [stroʊk] .

severely	wounded	after	his	last	fight	,	awaiting	the	death	-	stroke	.
严重	受伤	后	他的	最后的	斗争	,	等待中	这	死亡	-	中风	.

在上次战斗中身负重伤，等待着致命的一击。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]

He	would	have	liked	to	hasten	home	and	fetch	his	materials	to	paint	the
他	会	有	喜欢	到	趋	家	和	拿来	他的	材料	到	画	这

['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'dʒʌdʒd] [mæn] ,

likeness	of	the	misjudged	man	,
相似	的	这	判断失误	男人	,

他很想赶紧回家取些材料，好为那个被误解的人画像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːfərz] .

and	to	show	it	to	the	scoffers	.
和	到	展示	它	到	这	嘲讽者	.

并把它展示给那些嘲笑它的人。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] ,

He	stood	silent	,
他	站立	沉默的	,

他沉默地站着，

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] [soʊ] ['faɪnli] [fɔːrmd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][soʊ] [pə'θetɪk]

absorbed	in	studying	the	quiet	face	so	finely	formed	by	Nature	and	so	pathetic
吸收	在	学习	这	安静的	脸	所以	精细地	形成	经过	自然	和	所以	可怜的

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

专注地观察着那张由大自然精心雕琢、却又令人怜悯的静谧面容。

[noʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'preɪvd] ['mɪskriənt] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .

No	thoroughly	depraved	miscreant	could	look	like	that	.
不	彻底	堕落的	恶棍	可以	看	喜欢	那	.

一个彻头彻尾的堕落恶棍不可能长成那样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [siː] : [wen] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [luːs] ,

Yet	it	was	like	a	peaceful	sea	:	when	the	hurricane	should	break	loose	,
然而	它	曾是	喜欢	一个	和平	海	:	什么时候	这	飓风	应该	休息	松动的	,

然而，它却像一片平静的大海：当飓风来袭时，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [greɪ] , [hɪsɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] , ['foʊmɪŋ] [weɪvz] [wʊd] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði]

what	a	boiling	whirl	of	gray	,	hissing	,	tossing	,	foaming	waves	would	disfigure	the
什么	一个	沸腾	旋转	的	灰色的	,	嘶嘶声	,	抛掷	,	起泡	波浪	会	变丑	这

['piːsf(ə)l] , [smuːð] , ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] !

peaceful	,	smooth	,	glittering	surface	!
和平	,	光滑的	,	闪闪发光	表面	!

翻腾咆哮、嘶嘶作响、翻滚翻腾、泡沫四溢的灰色巨浪，将会如何扭曲这平静、光滑、闪闪发光的海面呢！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [fitʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

And	suddenly	the	emperor's	features	began	to	show	signs	of	animation	.
和	突然	这	皇帝的	特征	开始	到	展示	标志	的	动画片	.

突然间，皇帝的面部表情开始变得生动起来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [soʊ] [dʌl] , [ʃoʊn] [mɔːr] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

His	eye	,	but	now	so	dull	,	shone	more	brightly	,	and	he	cried	out	,
他的	眼睛	,	但	现在	所以	乏味的	,	闪耀	更多的	明亮地	,	和	他	哭	出去	,

他那双原本黯淡无光的眼睛，突然闪闪发光，他喊道：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['skersli] ['broʊkən] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] ,

as	if	the	long	silence	had	scarcely	broken	the	thread	of	his	ideas	,
作为	如果	这	长的	沉默	有	几乎	破碎的	这	线	的	他的	想法	,

仿佛漫长的沉默几乎没有中断他思路的脉络，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['hʌski] [vɔɪs] :

but	in	a	still	husky	voice	:
但	在	一个	仍然	沙哑	嗓音	:

但他的声音依然沙哑：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [tuː] [wiːk] .

"	I	should	like	to	get	up	and	go	with	you	,	but	I	am	still	too	weak	.
"	我	应该	喜欢	到	得到	向上	和	去	和	你	,	但	我	是	仍然	也	虚弱的	.

“我很想起来和你一起去，但我现在还太虚弱。”

[duː] [juː; jʊ] [goʊ] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [freʃ] [nuːz] .

Do	you	go	now	,	my	friend	,	and	bring	me	back	fresh	news	.
做	你	去	现在	,	我的	朋友	,	和	带来	我	后退	新鲜的	消息	.

朋友，你现在就去吧，给我带回最新消息。

" [ˌælɪg'zændər] [ðen] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['deɪndʒərəs] ['evri] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [biː; bi]

"	Alexander	then	begged	him	to	consider	how	dangerous	every	excitement	would	be
"	亚历山大	然后	乞求	他	到	考虑	如何	危险的	每一个	激动	会	是

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

“亚历山大恳求他考虑一下，每一次兴奋对他来说都是多么危险；

[jet] [ˌkærə'kælə] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgərli] :

yet	Caracalla	exclaimed	,	eagerly	:
然而	卡拉卡拉	惊呼	,	急切地	:

然而，卡拉卡拉却急切地喊道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [doʊm] [gʊd] !

"	It	will	strengthen	me	and	dome	good	!
"	它	将要	加强	我	和	穹顶	好的	!

这会让我变得更强壮，而且对我很有益！

['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] [ɪz] [soʊ] ['hɑːloʊ] , [soʊ] [ɪn'sɪpɪd] , [soʊ] [kən'temptəbl] — [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] .

Everything	that	surrounds	me	is	so	hollow	,	so	insipid	,	so	contemptible	—	what	I	hear	is	so	small	.
一切	那	周围环境	我	是	所以	空洞的	,	所以	平淡	,	所以	可鄙	—	什么	我	听到	是	所以	小的	.

我周围的一切都如此空洞、如此乏味、如此令人鄙夷——我听到的声音如此微弱。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈhaɪli] [spaɪst] [wɜːrd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɑːrp] , [riˈfreʃɪz] [ˌem ˈiː] — [wen] [juː; jʊ]

A	strong	,	highly	spiced	word	,	even	if	it	is	sharp	,	refreshes	me	—	When	you
一个	强的	,	高度	加香料	单词	,	甚至	如果	它	是	锋利的	,	刷新	我	—	什么时候	你

[hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,

have	finished	a	picture	,
有	完成的	一个	图片	,

一句铿锵有力、辛辣讽刺的话语，即使尖锐刺耳，也能让我精神焕发——当你完成一幅画作时，

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [wel] [jʊr; jər] [frendz] [kæn; kən] [ˈflætər] ?

do	you	like	to	hear	nothing	but	how	well	your	friends	can	flatter	?
做	你	喜欢	到	听到	没有什么	但	如何	出色地	你的	朋友们	能	奉承	?

你是不是特别喜欢听朋友们夸你很会奉承?

" [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈsiːzər] .

"	The	artist	thought	he	understood	Caesar	.
"	这	艺术家	想法	他	理解	凯撒	.

这位艺术家自以为理解了凯撒。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ,

True	to	his	nature	,	always	hoping	for	the	best	,	he	thought	that	,
真的	到	他的	自然	,	总是	希望	为了	这	最好的	,	他	想法	那	,

他生性乐观，总是抱有最好的希望，他这样想：

[æz; əz][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenviəs] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [hɪm; ɪm] ([ˌælɪgˈzændər])

as	the	severe	judgment	of	the	envious	had	often	done	him	(	Alexander	)
作为	这	严重	判断	的	这	羡慕	有	经常	完毕	他	(	亚历山大	)

[gʊd] ,

good	,
好的	,

因为嫉妒者的严厉评判往往对亚历山大有益，

[soʊ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈsætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælɪgˈzændriən] [wʊd] [liːd] [ˌkærəˈkælə][tuː; tə] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n]

so	the	sharp	satire	of	the	Alexandrians	would	lead	Caracalla	to	introspection
所以	这	锋利的	讽刺	的	这	亚历山大里亚人	会	带领	卡拉卡拉	到	内省

[ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] ;

and	greater	moderation	;
和	更大的	适度	;

因此，亚历山大里亚人的尖锐讽刺促使卡拉卡拉进行反思，并变得更加温和；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪnˈsʌltɪŋ] .

he	only	resolved	to	tell	the	sufferer	nothing	further	that	was	merely	insulting	.
他	仅有的	已解决	到	告诉	这	患者	没有什么	更远	那	曾是	仅仅	侮辱	.

他决定不再对病人说任何侮辱性的话。

[wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌferˈwel] ,

When	he	bade	him	farewell	,
什么时候	他	巴德	他	告别	,

当他向他道别时，

[ˌkærəˈkælə] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [lɔŋd]

Caracalla	glanced	up	at	him	with	such	a	look	of	pain	that	the	artist	longed
卡拉卡拉	瞥了一眼	向上	在	他	和	这样的	一个	看	的	疼痛	那	这	艺术家	渴望

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,

to	give	him	his	hand	,
到	给	他	他的	手	,

卡拉卡拉抬头看了他一眼，眼神中充满了痛苦，艺术家很想向他伸出援手。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	speak	to	him	with	real	affection	.
和	说话	到	他	和	真实的	感情	.

用真挚的感情和他说话。

[ðə; ði] [tɔːrˈmentɪŋ] [ˈhedeɪk] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [iːtʃ] [kənˈvʌlʃn] [hæd; həd] [əˈgen] [kʌm] [ɑːn] ,

The	tormenting	headache	which	followed	each	convulsion	had	again	come	on	,
这	折磨	头痛	哪个	随后	每个	抽搐	有	再次	来	在	,

每次抽搐之后都会出现的剧烈头痛又回来了。

[ænd; ənd] [ˈsiːzər] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [prɪˈskraɪbd] .

and	Caesar	submitted	without	resistance	to	what	the	physician	prescribed	.
和	凯撒	提交	没有	反抗	到	什么	这	医生	规定	.

凯撒毫无抵抗地接受了医生的处方。

[ˌælɪgˈzændər] [æskt] [oʊld] [ədˈvɛntəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

Alexander	asked	old	Adventus	at	the	door	if	he	did	not	think	that	the	terrible
亚历山大	问	老的	冒险	在	这	门	如果	他	做过	不是	思考	那	这	糟糕的

[əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌælɪgˈzændriən] - ['sætaɪər] ,

attack	had	been	brought	on	by	annoyance	at	the	Alexandrians	'	satire	,
攻击	有	到过	带来	在	经过	烦恼	在	这	亚历山大里亚人	-	讽刺	,

亚历山大问门口的老阿德文图斯，他是否认为这场可怕的袭击是由于亚历山大人的讽刺惹恼了他们而引起的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	if	it	would	not	be	advisable	in	the	future	not	to	allow	such	things	to
和	如果	它	会	不是	是	建议	在	这	未来	不是	到	允许	这样的	事物	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪr] ;

reach	the	emperor's	ear	;
抵达	这	皇帝的	耳朵	;

如果将来不宜让这类事情传到皇帝耳中；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [blaɪnd] [aɪz] ,

but	the	man	,	looking	at	him	in	surprise	with	his	half	-	blind	eyes	,
但	这	男人	,	寻找	在	他	在	惊喜	和	他的	一半	-	瞎的	眼睛	,

但那人用他那半盲的眼睛惊讶地看着他，

[rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [dɪsˈgʌstɪd] [ðə; ði] [juːθ] : " ['drɪŋkɪŋ]

replied	with	a	brutal	want	of	sympathy	that	disgusted	the	youth	:	"	Drinking
回复	和	一个	野蛮	想	的	同情	那	厌恶	这	青年	:	"	喝

[brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈtæk] .

brought	on	the	attack	.
带来	在	这	攻击	.

他冷酷无情地回答说："是喝酒导致了袭击。"这种冷酷无情让年轻人感到厌恶。

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ɪl] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

What	makes	him	ill	are	stronger	things	than	words	.
什么	制作	他	患病的	是	更强	事物	比	字	.

真正让他感到痛苦的，是比言语更强大的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] , [jʌŋ] [mæn] , [duː][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌælɪgˈzændriən][wɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli]

If	you	yourself	,	young	man	,	do	not	suffer	for	Alexandrian	wit	,	it	will	certainly
如果	你	你自己	,	年轻的	男人	,	做	不是	遭受	为了	亚历山大	有	,	它	将要	当然

[nɑːt][hɜːrt] ['siːzər] !

not	hurt	Caesar	!
不是	伤害	凯撒	!

年轻人，如果你自己不因亚历山大式的机智而受苦，那也肯定不会伤害凯撒！

" [ˌælɪgˈzændər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪnˈdɪgnəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

"	Alexander	turned	his	back	indignantly	on	the	chamberlain	,
"	亚历山大	转向	他的	后退	愤慨地	在	这	管家	,

亚历山大愤愤不平地背对着侍从长，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

and	he	became	so	absorbed	in	wondering	how	it	was	possible	that	the
和	他	成为	所以	吸收	在	好奇	如何	它	曾是	可能的	那	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

他开始全神贯注地思考，皇帝怎么可能.....

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

who	was	cultivated	and	appreciated	what	was	beautiful	,
WHO	曾是	栽培	和	感谢	什么	曾是	美丽的	,

有修养且懂得欣赏美的人

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [kept] [nɪr] [hɪm; ɪm] [tuː] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] -

could	have	dragged	out	of	the	dust	and	kept	near	him	two	such	miserable	'
可以	有	拖拽	出去	的	这	灰尘	和	保留	靠近	他	二	这样的	悲惨的	-

['kriːtʃərz] [æz; əz] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,

creatures	as	Theocritus	and	this	old	man	,
生物	作为	忒奥克里图斯	和	这	老的	男人	,

他本可以从尘土中拖出像忒奥克里托斯和这个老人这样两个可怜的家伙，让他们待在自己身边。

[ðæt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [huː] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət]

that	Philostratus	,	who	met	him	in	the	next	room	,	had	almost	to	shout	at
那	菲洛斯特拉图斯	,	WHO	遇见	他	在	这	下一个	房间	,	有	几乎	到	喊	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

菲洛斯特拉图斯在隔壁房间遇见了他，几乎要对他大喊大叫。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['priːsts] [waɪf] ;

Philostratus	informed	him	that	Melissa	was	staying	with	the	chief	priest's	wife	;
菲洛斯特拉图斯	知情的	他	那	梅丽莎	曾是	入住	和	这	首席	牧师的	妻子	;

菲洛斯特拉图斯告诉他，梅丽莎正和祭司长的妻子住在一起；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['kjʊriəsli] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn]

but	just	as	he	was	about	to	inquire	curiously	what	had	passed	between
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	查询	奇怪的是	什么	有	通过了	之间

[ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['siːzər] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] —

the	audacious	painter	and	Caesar	—	for	even	Philostratus	was	a	courtier	—
这	大胆的	画家	和	凯撒	—	为了	甚至	菲洛斯特拉图斯	曾是	一个	朝臣	—

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌkærə'kælə] .

he	was	called	away	to	Caracalla	.
他	曾是	称为	离开	到	卡拉卡拉	.

但正当他好奇地想要打听这位大胆的画家和凯撒之间发生了什么事时——因为就连菲洛斯特拉图斯也是个朝臣——他却被叫去见卡拉卡拉。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [hæd; həd]

In	one	of	the	few	rooms	of	his	vast	palace	which	the	chief	priest	had
在	一	的	这	很少	房间	的	他的	广阔的	宫殿	哪个	这	首席	牧师	有

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] ,

reserved	for	the	accommodation	of	the	members	of	his	own	household	,
预订的	为了	这	住宿	的	这	成员	的	他的	自己的	家庭	,

在大祭司为自己的家人预留的众多房间之一，他那庞大宫殿里，

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mə'lɪsə] , - [waɪf] [juə'raiəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]

the	youth	was	received	by	Melissa	,	Timotheus's	wife	Euryale	,	and	the	lady
这	青年	曾是	已收到	经过	梅丽莎	,	-	妻子	欧律阿勒	,	和	这	女士

[bɛrənaɪk] .

Berenike	.
贝雷尼克	.

这位青年受到了梅丽莎、提摩太的妻子欧律阿勒和贝雷尼克夫人的接待。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'gen] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]

This	lady	was	pleased	to	see	the	artist	again	to	whom	she	was	indebted	for
这	女士	曾是	高兴	到	看	这	艺术家	再次	到	谁	她	曾是	负债累累	为了

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

the	portrait	of	her	daughter	.
这	肖像	的	她	女儿	.

这位女士很高兴再次见到那位艺术家，她非常感谢他为她女儿画的肖像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [wʌns] [mɔːr] ,

She	had	it	now	in	her	possession	once	more	,
她	有	它	现在	在	她	拥有	一次	更多的	,

她现在又重新拥有了它。

[fɔːr; fər] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['empərər]

for	Philostratus	had	had	it	taken	back	to	her	house	while	the	emperor
为了	菲洛斯特拉图斯	有	有	它	已采取	后退	到	她	房子	尽管	这	皇帝

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːl] .

was	at	his	meal	.
曾是	在	他的	一顿饭	.

菲洛斯特拉图斯趁皇帝用餐时，让人把食物带回了她家。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] .

She	rested	on	a	sofa	,	quite	worn	out	.
她	休息	在	一个	沙发	,	相当	磨损	出去	.

她疲惫地躺在沙发上休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔːrment] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [mə'lɪsə] ,

She	had	passed	through	hours	of	torment	;	for	her	concern	about	Melissa	,
她	有	通过了	通过	小时	的	折磨	;	为了	她	忧虑	关于	梅丽莎	,

她经历了数小时的煎熬；因为她关心梅丽莎，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who	had	become	very	dear	to	her	,
WHO	有	变得	非常	亲爱的	到	她	,

她非常亲近的人，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

had	given	her	much	more	anxiety	than	even	the	loss	of	her	beloved
有	给定	她	很多	更多的	焦虑	比	甚至	这	损失	的	她	心爱

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

这件事给她带来的焦虑甚至超过了失去心爱的照片。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Besides	,	the	young	girl	was	to	her	for	the	moment	the	representative
除了	,	这	年轻的	女孩	曾是	到	她	为了	这	片刻	这	代表

[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

of	her	sex	,
的	她	性别	,

此外，在她眼中，这个年轻女孩暂时代表了她的性别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [pjʊr] ,

and	the	danger	of	seeing	this	pure	,
和	这	危险	的	看到	这	纯的	,

以及将这种纯粹视为危险之处

[swiːt] ['kriːtʃər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['taɪrənt] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

sweet	creature	exposed	to	the	will	of	a	licentious	tyrant	drove	her	out	of
甜的	生物	裸露	到	这	将要	的	一个	淫乱	暴君	驾驶	她	出去	的

[hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

her	senses	,
她	感官	,

一个温柔善良的女子，受制于一个好色暴君的意志，最终精神失常。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['fænsi] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['vaɪələnt] ['autbreiks] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	her	lively	fancy	had	resulted	in	violent	outbreaks	of	indignation	.
和	她	热闹	想要	有	结果	在	暴力	疫情爆发	的	愤慨	.

她丰富的想象力曾导致她情绪暴怒。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'poʊzd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [skiːmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juə'raiəli] ,

She	now	proposed	all	sorts	of	schemes	,	of	which	Euryale	,
她	现在	建议的	全部	排序	的	方案	,	的	哪个	欧律阿勒	,

她现在提出了各种各样的方案，其中欧律阿勒……

[ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt] [les] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ,

the	more	prudent	but	not	less	warm	-	hearted	wife	of	the	chief	priest	,
这	更多的	谨慎	但	不是	较少的	温暖的	-	心地	妻子	的	这	首席	牧师	,

['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

demonstrated	the	impossibility	.
已证明	这	不可能	.

大祭司的妻子虽然更加谨慎，但心地却同样善良，她证明了这是不可能的。

[laɪk] [bɛrənaɪk] , [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [huːz] [smuːð] , [braʊn] [her] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Like	Berenike	,	a	tender	-	hearted	woman	,	whose	smooth	,	brown	hair	had	already
喜欢	贝雷尼克	,	一个	投标	-	心地	女士	,	谁	光滑的	,	棕色的	头发	有	已经

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] ,

begun	to	turn	gray	,
开始	到	转动	灰色的	,

就像贝雷妮克一样，她是一位心地善良的女子，柔顺的棕色头发已经开始泛白了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld] .

she	had	also	lost	her	only	child	.
她	有	还	丢失的	她	仅有的	孩子	.

她还失去了她唯一的孩子。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðen] ,

But	years	had	passed	since	then	,
但	年	有	通过了	自从	然后	,

但此后多年已过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə] [siːk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

and	she	had	accustomed	herself	to	seek	comfort	in	the	care	of	the	sick
和	她	有	习惯	她自己	到	寻找	舒适	在	这	关心	的	这	生病的

[ænd; ənd] ['retʃɪd] .

and	wretched	.
和	可怜	.

她早已习惯于在照顾病人和穷人中寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [niːd] ,

She	was	regarded	all	over	the	city	as	the	providence	of	all	in	need	,
她	曾是	认为	全部	超过	这	城市	作为	这	普罗维登斯	的	全部	在	需要	,

全城的人都视她为所有需要帮助的人的救星。

[wət'evər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] .

whatever	their	condition	and	faith	.
任何	他们的	状况	和	信仰	.

无论他们的境况和信仰如何。

[wer] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [biˈstəu] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] — [ɪf] ['hɒspɪtlz] [ɔːr] ['ɑːmzˌhaʊsiz]

Where	charity	was	to	be	bestowed	on	a	large	scale	—	if	hospitals	or	almshouses
在哪里	慈善机构	曾是	到	是	授予	在	一个	大的	规模	—	如果	医院	或者	救济院

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ɔːr] [ɪnˈdaʊd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][fɜːrst] ,

were	to	be	erected	or	endowed	—	she	was	appealed	to	first	,
是	到	是	竖立	或者	捐赠	—	她	曾是	上诉	到	第一的	,

如果要大规模行善——比如兴建或捐赠医院或救济院——人们首先会向她求助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər]['kwaɪət][bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz]

and	if	she	promised	her	quiet	but	valuable	assistance	,	the	result	was
和	如果	她	承诺	她	安静的	但	有价值的	协助	,	这	结果	曾是

[æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊrd] .

at	once	secured	.
在	一次	安全	.

如果她承诺提供默默但宝贵的帮助，结果就能立即得到保证。

[fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [ðɪs] ['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ]

For	,	besides	her	own	and	her	husband's	great	riches	,	this	lady	of	high
为了	,	除了	她	自己的	和	她	丈夫的	伟大的	财富	,	这	女士	的	高的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

因为，除了她自己和她丈夫的巨额财富之外，这位地位显赫的女士，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ][ɔːl] ,

who	was	honored	by	all	,
WHO	曾是	荣幸	经过	全部	,

他受到所有人的尊敬，

[hæd; həd][ðə; ði] [pəːsiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][hɜːr; hər]

had	the	purses	of	all	the	heathens	and	Christians	in	the	city	at	her
有	这	钱包	的	全部	这	异教徒	和	基督徒	在	这	城市	在	她

[dɪˈspoʊz(ə)l] ;

disposal	;
处理	;

她可以随意支配城里所有异教徒和基督徒的钱包；

[bəuθ] [əˈlaɪk] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

both	alike	considered	that	she	belonged	to	them	;	and	the	latter	,
两个都	同样	经过考虑的	那	她	属于	到	他们	;	和	这	后者	,

两人都认为她属于他们；而后者，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [held] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['siːkrət] , [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [raɪt] .

although	she	only	held	with	them	in	secret	,	had	the	better	right	.
虽然	她	仅有的	握住	和	他们	在	秘密	,	有	这	更好的	正确的	.

虽然她只是私下里和他们在一起，但她更有权利这样做。

[æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði][səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

At	home	,	the	society	of	distinguished	men	afforded	her	the	greatest	pleasure	.
在	家	,	这	社会	的	杰出的	男人	提供	她	这	最	乐趣	.

在家中，与杰出男士的交往给她带来了最大的快乐。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] ['friːdəm] ; [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [griːk]

Her	husband	allowed	her	complete	freedom	;	although	he	,	as	the	chief	Greek
她	丈夫	允许	她	完全的	自由	;	虽然	他	,	作为	这	首席	希腊语

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

priest	of	the	city	,
牧师	的	这	城市	,

她的丈夫给予她完全的自由；尽管他作为城里的首席希腊祭司，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][moʊst]

would	have	preferred	that	she	should	not	also	have	had	among	her	most
会	有	首选	那	她	应该	不是	还	有	有	之中	她	最多

['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [soʊ] ['meni] ['lɜːrnɪd] ['kristʃənz] .

constant	visitors	so	many	learned	Christians	.
持续的	访客	所以	许多	学习	基督徒	.

我宁愿她最常拜访的人中不要有这么多博学的基督徒。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [juˈnaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

But	the	god	whom	he	served	united	in	his	own	person	most	of	the	others	;
但	这	上帝	谁	他	服务	团结的	在	他的	自己的	人	最多	的	这	其他的	;

但他所侍奉的神却将其他神灵的大部分都融合在了自己身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [tɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n]['serəpis,sə'rei-][wʌz; wəz]

and	the	mysteries	which	he	superintended	taught	that	even	Serapis	was
和	这	谜团	哪个	他	督导	教授	那	甚至	塞拉皮斯	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] ,

only	a	symbolical	embodiment	of	the	universal	soul	,
仅有的	一个	象征性的	实施例	的	这	普遍的	灵魂	,

他所主持的神秘仪式表明，即使是塞拉皮斯也只是宇宙灵魂的象征性化身。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [pər'petʃuəli] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] ['kɑːnstənt][ænd; ənd]

fulfilling	its	eternal	existence	by	perpetually	re	-	creating	itself	under	constant	and
满足	它是	永恒	存在	经过	永恒地	关于	-	创建	本身	在下面	持续的	和

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] .

immutable	laws	.
不可更改的	法律	.

它遵循恒定不变的法则，不断地自我重塑，从而实现其永恒的存在。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] , [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

A	portion	of	that	soul	,	which	dwelt	in	all	created	things	,
一个	部分	的	那	灵魂	,	哪个	居住	在	全部	创建	事物	,

那灵魂的一部分，栖居于万物之中，

[hæd; həd][ɪts] [ə'boʊd][ɪn] [iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sɔːrs] ['æftər] [deθ] .

had	its	abode	in	each	human	being	,	to	return	to	the	divine	source	after	death	.
有	它是	住所	在	每个	人类	存在	,	到	返回	到	这	神圣的	来源	后	死亡	.

每个人心中都住着一个灵魂，死后会回归神圣的源头。

[ˌtɪmə'θiːəs] ['fɜːrmli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pænθiɪst] [kriːd] ; [stɪl] ,

Timotheus	firmly	clung	to	this	pantheist	creed	;	still	,
提摩太	牢牢	紧紧抓住	到	这	泛神论者	信条	;	仍然	,

提摩太坚定地信奉泛神论；然而，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [poʊst][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] — [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	held	the	honorable	post	of	head	of	the	Museum	—	in	the	place	of	the
他	握住	这	光荣的	邮政	的	头	的	这	博物馆	—	在	这	地方	的	这

['roʊmən] [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

Roman	priest	of	Alexander	,
罗马	牧师	的	亚历山大	,

他担任了博物馆馆长的这一尊贵职位——接替了亚历山大的罗马祭司。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les] ['lɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tenɪts] [ʌv; əv]

a	man	of	less	learning	—	and	was	familiar	not	only	with	the	tenets	of
一个	男人	的	较少的	学习	—	和	曾是	熟悉的	不是	仅有的	和	这	信条	的

[hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['priːdisesəz] ,

his	heathen	predecessors	,
他的	异教徒	前任	,

一个学识浅薄的人——不仅熟悉他那些异教徒前辈的教义，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ;

but	with	the	sacred	scriptures	of	the	Jews	and	Christians	;
但	和	这	神圣	经文	的	这	犹太人	和	基督徒	;

但是，犹太教和基督教的圣经却与此有关；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst][hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .

and	in	the	ethics	of	these	last	he	found	much	which	met	his	views	.
和	在	这	伦理	的	这些	最后的	他	成立	很多	哪个	遇见	他的	浏览	.

在这些伦理观中，他发现有很多内容符合他的观点。

[hiː; hi] , [huː] , [æt; ət][ðə; ðɪ][mjuˈziːəm] , [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['skɛptɪks] , [laɪkt] ['bɪblɪkl]

He	,	who	,	at	the	Museum	,	was	counted	among	the	skeptics	,	liked	biblical
他	,	WHO	,	在	这	博物馆	,	曾是	计数	之中	这	怀疑论者	,	喜欢	圣经

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

他在博物馆里被认为是怀疑论者之一，但他却喜欢圣经中的语句。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ɔːl][ɪz]['vænəti] , " [ænd; ənd] " [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət][ɪn][pɑːrt] .

such	as	"	All	is	vanity	,	"	and	"	We	know	but	in	part	.
这样的	作为	"	全部	是	虚荣	,	"	和	"	我们	知道	但	在	部分	.

例如“一切皆是虚空”和“我们只知道一部分”。

" [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [tuː; tə] [siːk] [piːs] , [tuː; tə] [θɜːrst] ['æftər] [truːθ] ,

"	The	command	to	love	your	neighbor	,	to	seek	peace	,	to	thirst	after	truth	,
"	这	命令	到	爱	你的	邻居	,	到	寻找	和平	,	到	口渴	后	真相	,

“爱你的邻舍，寻求和平，渴慕真理，

[ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [triː] [baɪ][ɪts] [fruːt] ,

the	injunction	to	judge	the	tree	by	its	fruit	,
这	禁令	到	法官	这	树	经过	它是	水果	,

以果实判断树木的训诫

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [soʊl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	to	fear	more	for	the	soul	than	the	body	,	were	quite	to	his
和	到	害怕	更多的	为了	这	灵魂	比	这	身体	,	是	相当	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他认为，与其担忧肉体，不如担忧灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ,

He	was	so	rich	that	the	gifts	of	the	visitors	to	the	temple	,
他	曾是	所以	富有的	那	这	礼物	的	这	访客	到	这	寺庙	,

他非常富有，以至于前来寺庙的游客所赠送的礼物，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	his	predecessors	had	insisted	on	,	were	of	no	importance	to	him	.
哪个	他的	前任	有	坚持	在	,	是	的	不	重要性	到	他	.

他的前任们坚持的那些事情，对他来说并不重要。

[ðʌs] [hiː; hi] ['miŋgld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Thus	he	mingled	a	great	deal	that	was	Christian	with	the	faith	of	which	he
因此	他	混合	一个	伟大的	交易	那	曾是	基督教	和	这	信仰	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] .

was	chief	minister	and	guardian	.
曾是	首席	部长	和	监护人	.

因此，他将大量的基督教元素融入了他所担任首席牧师和监护人的信仰之中。

['oʊnli][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [laɪk] ['klemənz] [ænd; ənd]['ɔrɪdʒen] , [huː] [wɜːr; wər] [frendz]

Only	the	conviction	with	which	men	like	Clemens	and	Origen	,	who	were	friends
仅有的	这	定罪	和	哪个	男人	喜欢	克莱门斯	和	起源	,	WHO	是	朋友们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

of	his	wife	,
的	他的	妻子	,

只有像克莱门斯和奥利金这样与他妻子交好的人的信念，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æd'hɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [wʌn] — [wʌz; wəz]

declared	that	the	doctrine	to	which	they	adhered	was	the	only	right	one	—	was
声明	那	这	教义	到	哪个	他们	粘着	曾是	这	仅有的	正确的	一	—	曾是

,

,

,

他们宣称，他们所信奉的教义是唯一正确的教义——是

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪt'self] — [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeptɪk] " ['fuːlɪʃnəs] .

in	fact	,	the	truth	itself	—	seemed	to	the	skeptic	"	foolishness	.
在	事实	,	这	真相	本身	—	似乎	到	这	怀疑论者	"	愚蠢	.

事实上，真相本身——在怀疑论者看来——似乎是"愚蠢的"。

" [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [frendz] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ziːnəu][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

"	His	wife's	friends	had	converted	his	brother	Zeno	to	Christianity	;
"	他的	妻子的	朋友们	有	转换	他的	兄弟	芝诺	到	基督教	;

"他妻子的朋友们让他的兄弟芝诺皈依了基督教；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [juə'raiəli] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

but	he	had	no	need	to	fear	lest	Euryale	should	follow	them	.
但	他	有	不	需要	到	害怕	免得	欧律阿勒	应该	跟随	他们	.

但他无需担心欧律阿勒会追随他们。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]

She	loved	him	too	much	,	and	was	too	quiet	and	sensible	,	to	be
她	喜爱	他	也	很多	,	和	曾是	也	安静的	和	明智的	,	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

她太爱他了，而且性格太安静懂事，所以不适合接受洗礼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hiːðn] [haɪ] - [priːst] ,

and	thus	expose	him	,	the	heathen	high	-	priest	,
和	因此	暴露	他	,	这	异教徒	高的	-	牧师	,

从而揭露他，那个异教大祭司。

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]

to	the	danger	of	being	deprived	of	the	power	which	she	knew	to	be
到	这	危险	的	存在	被剥夺的	的	这	力量	哪个	她	知道	到	是

['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

necessary	to	his	happiness	.
必要的	到	他的	幸福	.

她担心自己会失去对他的幸福至关重要的权力。

['evri] [ˌælɪg'zændriən][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːðn] [kriːdz] ,

Every	Alexandrian	was	free	to	belong	to	any	other	than	the	heathen	creeds	,
每一个	亚历山大	曾是	自由的	到	属于	到	任何	其他	比	这	异教徒	信条	,

每个亚历山大居民都可以自由选择信奉除异教信仰以外的任何宗教。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

and	no	one	had	taken	offence	at	his	skeptical	writings	.
和	不	一	有	已采取	罪行	在	他的	怀疑论者	著作	.

没有人对他的怀疑论文章感到冒犯。

[wen] [juə'raiəli]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

When	Euryale	acted	like	the	best	of	the	Christian	women	,	he	could	not	take	it
什么时候	欧律阿勒	行动	喜欢	这	最好的	的	这	基督教	女性	,	他	可以	不是	拿	它

[ə'mɪs] ;

amiss	;
错误	;

当欧律阿勒表现得像最优秀的基督教女性那样时，他不可能看错；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

and	he	would	have	scorned	to	blame	her	preference	for	the	teaching
和	他	会	有	被鄙视	到	责备	她	偏爱	为了	这	教学

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [gɑːd] .

of	the	crucified	God	.
的	这	被钉在十字架上	上帝	.

他绝不会把她对被钉在十字架上的上帝的教义的偏爱归咎于她。

[æz; əz][tuː; tə] ['siːzɝz] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

As	to	Caesar's	character	he	had	not	yet	made	up	his	mind	.
作为	到	凯撒的	特点	他	有	不是	然而	制成	向上	他的	头脑	.

至于凯撒的性格，他还没有下定决心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] - ['kreɪzi] ['vɪlən] ,

He	had	expected	to	find	him	a	half	-	crazy	villain	,
他	有	预期的	到	寻找	他	一个	一半	-	疯狂的	恶棍	,

他原本以为会发现他是个半疯癫的恶棍，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['epɪgræm] [ə'genst] [hɪm'self] , [left][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	his	rage	after	he	had	heard	the	epigram	against	himself	,	left	with	the
和	他的	愤怒	后	他	有	听到	这	警句	反对	他自己	,	左边	和	这

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

听到那句针对他自己的讽刺诗后，他怒不可遏，带着绳子离开了。

[hæd; həd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['priːsts] [ə'pɪnjən] .

had	strengthened	the	chief	priest's	opinion	.
有	加强	这	首席	牧师的	观点	.

这更加坚定了祭司长的看法。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

But	since	then	he	had	heard	of	much	that	was	good	in	him	;
但	自从	然后	他	有	听到	的	很多	那	曾是	好的	在	他	;

但从那以后，他听说了他身上有很多优点；

[ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ʌn'baɪəst] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm]

and	Timotheus	felt	sure	that	his	judgment	was	unbiased	by	the	high	esteem
和	提摩太	毛毡	当然	那	他的	判断	曾是	公正的	经过	这	高的	尊重

['siːzər] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Caesar	showed	to	him	,
凯撒	显示	到	他	,

提摩太确信，凯撒对他的高度尊重不会影响他的判断。

[waɪl] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['ʌðər] [laɪk] [sleɪvz] .

while	he	treated	others	like	slaves	.
尽管	他	治疗	其他的	喜欢	奴隶	.

而他却把别人当作奴隶一样对待。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [wɪð; wɪθ]

His	improved	opinion	had	been	raised	by	the	intercourse	he	had	held	with
他的	改进	观点	有	到过	提高	经过	这	交往	他	有	握住	和

['siːzər] .

Caesar	.
凯撒	.

他与凯撒的交往提升了他对凯撒的印象。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [mæn][hæd; həd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

The	much	-	abused	man	had	on	these	occasions	shown	that	he	was	not	only
这	很多	-	受虐	男人	有	在	这些	场合	所示	那	他	曾是	不是	仅有的

[wel] ['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['θɔːtf(ə)l] ;

well	educated	but	also	thoughtful	;
出色地	受过教育	但	还	周到	;

这位饱受虐待的男子在这些场合表明，他不仅受过良好的教育，而且心思细腻；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌkærə'kælə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [haɪ] -

and	yesterday	evening	,	before	Caracalla	had	gone	to	rest	exhausted	,	the	high	-
和	昨天	晚上	,	前	卡拉卡拉	有	已消失	到	休息	筋疲力尽的	,	这	高的	-

[priːst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

priest	,	with	his	wise	experience	,
牧师	,	和	他的	明智的	经验	,

昨天傍晚，卡拉卡拉筋疲力尽地去休息之前，这位经验丰富的祭司长

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [im'preʃəns] [æz; əz][ðə; ði] ['iːzəli] ['influənst] ['ɑːrtɪst] ;

had	received	exactly	the	same	impressions	as	the	easily	influenced	artist	;
有	已收到	确切地	这	相同的	印象	作为	这	容易地	影响	艺术家	;

与那位容易受影响的艺术家产生了完全相同的印象；

[fɔːr; fər] ['siːzər] [hæd; həd] [bi'weild] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] [ɪn] [pə'θetɪk] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪm'self]

for	Caesar	had	bewailed	his	sad	fate	in	pathetic	terms	,	and	confessed	himself
为了	凯撒	有	哀叹	他的	伤心	命运	在	可怜的	条款	,	和	坦白	他自己

[ɪn'diːd] ['diːpli] ['gɪlti] ,

indeed	deeply	guilty	,
的确	深	有罪的	,

因为凯撒曾以悲怆的语气哀叹自己的悲惨命运，并坦白自己确实罪孽深重。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [hæd; həd] ['sækrifaist]

but	declared	that	he	had	intended	to	act	for	the	best	,	had	sacrificed
但	声明	那	他	有	故意的	到	行为	为了	这	最好的	,	有	牺牲

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

但他宣称，他一心想做出最好的选择，为此牺牲了财富。

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

peace	of	mind	,	and	comfort	to	the	welfare	of	the	state	.
和平	的	头脑	,	和	舒适	到	这	福利	的	这	状态	.

使国家安心，并为国家福祉带来舒适。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

His	keen	eye	had	marked	the	evils	of	the	time	,
他的	敏锐的	眼睛	有	标记	这	罪恶	的	这	时间	,

他敏锐的目光早已洞察到时代的弊端。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə][ˈekstərpeɪt][ðə; ði][oʊld] [ˈmælədi] [ɪn]

and	he	had	acknowledged	that	his	efforts	to	extirpate	the	old	maladies	in
和	他	有	已确认	那	他的	努力	到	根除	这	老的	疾病	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,

order	to	make	room	for	better	things	had	been	a	failure	,
命令	到	制作	房间	为了	更好的	事物	有	到过	一个	失败	,

他承认，他试图根除旧弊病、为更好的事物腾出空间的努力失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [θæŋks] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði]

and	that	,	instead	of	earning	thanks	,	he	had	drawn	down	on	himself	the
和	那	,	反而	的	收入	谢谢	,	他	有	绘制	向下	在	他自己	这

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] .

hatred	of	millions	.
仇恨	的	百万	.

结果，他不但没有赢得感谢，反而招致了数百万人的憎恨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌtɪməˈθiːəs] , [ɑːn] [riːˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] , [hæd; həd]

It	was	for	this	reason	that	Timotheus	,	on	rejoining	his	household	,	had
它	曾是	为了	这	原因	那	提摩太	,	在	重新加入	他的	家庭	,	有

[əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

assured	them	that	,
保证	他们	那	,

正因如此，提摩太回到家中后才向他们保证：

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] — [jes] ,

as	he	thought	over	this	interview	,	he	expected	something	good	—	yes	,
作为	他	想法	超过	这	面试	,	他	预期的	某物	好的	—	是的	,

回想这次采访，他期待着好消息——是的，

[pərˈhæps][ðə; ði] [best] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] .

perhaps	the	best	—	from	the	young	criminal	in	the	purple	.
也许	这	最好的	—	从	这	年轻的	刑事	在	这	紫色的	.

或许最好的——来自那个身穿紫色衣服的年轻罪犯。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌkærəˈkælə][hæd; həd]

But	the	lady	Berenike	had	declared	with	scornful	decision	that	Caracalla	had
但	这	女士	贝雷尼克	有	声明	和	轻蔑的	决定	那	卡拉卡拉	有

[diˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

deceived	her	brother	-	in	-	law	;
受骗	她	兄弟	-	在	-	法律	;

但贝雷尼克夫人却以轻蔑的语气宣称，卡拉卡拉欺骗了她的姐夫；

[ænd; ənd] [wen] [ˌælɪgˈzændər] [ˈlaɪkwaɪz] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,

and	when	Alexander	likewise	tried	to	say	a	word	for	the	sufferer	,
和	什么时候	亚历山大	同样地	尝试	到	说	一个	单词	为了	这	患者	,

当亚历山大也试图为受害者说句话时，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [krɪˈduːlətɪ] .

she	got	into	a	rage	and	accused	him	of	foolish	credulity	.
她	得到	进入	一个	愤怒	和	被告	他	的	愚蠢	轻信	.

她勃然大怒，指责他愚蠢轻信。

[məˈlɪsə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈspoʊkən][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , [əˈgriːd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Melissa	,	who	had	already	spoken	in	favor	of	the	emperor	,	agreed	,	in	spite	of
梅丽莎	,	WHO	有	已经	说	在	偏爱	的	这	皇帝	,	同意	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði][ˈmeɪtrən] ,

the	matron	,
这	护士长	,

尽管女主人反对，但之前已经公开支持皇帝的梅丽莎还是同意了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

with	her	brother	.
和	她	兄弟	.

和她哥哥一起。

[jes] , [ˌkærə'kælə][hæd; həd] [sind] ['greɪtli] ,

Yes	,	Caracalla	had	sinned	greatly	,
是的	,	卡拉卡拉	有	罪过	非常	,

是的，卡拉卡拉犯下了滔天罪行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌælɪg'zændɚz] [soʊl] [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɑːksænəs][ɪn][hɜːr; hər]

and	his	conviction	that	Alexander's	soul	lived	in	him	and	Roxana's	in	her
和	他的	定罪	那	亚历山大的	灵魂	居住地	在	他	和	罗克萨娜的	在	她

[wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] ;

was	foolish	enough	;
曾是	愚蠢	足够的	;

他坚信亚历山大的灵魂住在他身上，罗克珊娜的灵魂住在她身上，这种想法真是愚蠢至极；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði][dʒem] [wʊd]

but	the	marvelous	likeness	to	her	of	the	portrait	on	the	gem	would
但	这	奇妙	相似	到	她	的	这	肖像	在	这	宝石	会

[ə'stɑːnɪʃ] ['eni] [wʌn] .

astonish	any	one	.
震惊	任何	一	.

但宝石上的肖像与她本人惊人的相似程度，足以让任何人感到震惊。

[ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	good	and	noble	impulses	stirred	his	soul	she	was	certain	.
那	好的	和	高贵	冲动	搅拌	他的	灵魂	她	曾是	肯定	.

她确信，是善良高尚的本能触动了他的灵魂。

[bʌt; bət] [bɛrənaɪk] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] ;

But	Berenike	only	shrugged	her	shoulders	contemptuously	;
但	贝雷尼克	仅有的	耸了耸肩	她	肩膀	轻蔑地	;

但贝雷妮克只是轻蔑地耸了耸肩；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌkærə'kælə][hæd; həd][ɪn][fækt]

and	when	the	chief	priest	remarked	that	yesterday	evening	Caracalla	had	in	fact
和	什么时候	这	首席	牧师	评论	那	昨天	晚上	卡拉卡拉	有	在	事实

[nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [fiːst] ,

not	been	in	a	position	to	attend	a	feast	,
不是	到过	在	一个	位置	到	出席	一个	盛宴	,

当首席祭司指出，卡拉卡拉昨晚实际上无法出席宴会时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

and	that	a	portion	,	at	least	,
和	那	一个	部分	,	在	至少	,

而且至少有一部分是这样的：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'fensiz] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	his	other	offenses	might	certainly	be	put	down	to	the	charge	of	his
的	他的	其他	犯罪	可能	当然	是	放	向下	到	这	收费	的	他的

[sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] ,

severe	suffering	,
严重	痛苦	,

他的其他罪行或许都可以归咎于他遭受的巨大痛苦。

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] :

the	lady	exclaimed	:
这	女士	惊呼	:

那位女士惊呼道：

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]

"	And	is	it	also	his	bodily	condition	that	causes	him	to	fill	a	house	of
"	和	是	它	还	他的	身体上的	状况	那	原因	他	到	充满	一个	房子	的

['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['festɪv] ['ʌprɔːr] ?

mourning	with	festive	uproar	?
丧	和	节日	骚动	?

“难道也是因为他的身体状况，才导致他在哀悼的房子里发出欢快的喧闹声吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mælɪfæktər] .

I	am	indifferent	as	to	what	makes	him	a	malefactor	.
我	是	冷漠	作为	到	什么	制作	他	一个	作恶者	.

我并不在意是什么让他成为作恶者。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [ə'bændən] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]

I	would	sooner	abandon	this	dear	child	to	the	care	of	a	criminal	than	to
我	会	很快	放弃	这	亲爱的	孩子	到	这	关心	的	一个	刑事	比	到

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

that	of	a	madman	.
那	的	一个	狂人	.

我宁愿把这个可爱的孩子交给罪犯照顾，也不愿交给疯子照顾。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [bəuθ] [dɪ'klerd] ['siːzɚz] [maɪnd]

"	But	the	chief	priest	and	the	brother	and	sister	both	declared	Caesar's	mind
"	但	这	首席	牧师	和	这	兄弟	和	姐姐	两个都	声明	凯撒的	头脑

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] ;

to	be	as	sound	and	sharp	as	any	one's	;
到	是	作为	声音	和	锋利的	作为	任何	一个人的	;

“但是祭司长和凯撒的兄长、姐姐都说凯撒的头脑和任何人一样清醒敏锐；

[ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [æskt] [huː] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

and	Timotheus	asked	who	,	at	the	present	time	,	was	without	superstition	,
和	提摩太	问	WHO	,	在	这	展示	时间	,	曾是	没有	迷信	,

提摩太问，如今谁没有迷信呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊlz] .

and	the	desire	of	communicating	with	departed	souls	.
和	这	欲望	的	沟通	和	已离开	灵魂	.

以及与逝者灵魂沟通的愿望。

[stɪl] [ðə; ði]['meɪtrən] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] ,

Still	the	matron	would	not	allow	herself	to	be	persuaded	,
仍然	这	护士长	会	不是	允许	她自己	到	是	被说服	,

然而，女舍监仍然不肯接受任何劝说。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

and	after	the	chief	priest	had	been	called	away	to	the	service	of	the	god	,
和	后	这	首席	牧师	有	到过	称为	离开	到	这	服务	的	这	上帝	,

大祭司被召去侍奉神明之后，

[juə'raiəli] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [greɪt] [ziːl] .

Euryale	reproved	her	sister	-	in	-	law	for	her	too	great	zeal	.
欧律阿勒	责备	她	姐姐	-	在	-	法律	为了	她	也	伟大的	热情	.

欧律阿勒责备她的嫂子过于热情。

[wen] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hɔːri] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] [ə'griː] [ɪn][wʌn] [ə'pɪnjən] ,

When	the	wisdom	of	hoary	old	age	and	impetuous	youth	agree	in	one	opinion	,
什么时候	这	智慧	的	苍老	老的	年龄	和	浮躁	青年	同意	在	一	观点	,

当饱经风霜的老人和冲动的年轻人意见一致时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

it	is	commonly	the	right	one	.
它	是	通常	这	正确的	一	.

通常情况下，这是正确的选择。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] ,

"	And	I	maintain	,
"	和	我	维持	,

“而且我坚持认为，

" [kraɪd] [bɛrənaɪk] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [fleɪmd] ['æŋgrəli] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə]

"	cried	Berenike	—	and	her	large	eyes	flamed	angrily	—	"	it	is	criminal	to
"	哭	贝雷尼克	—	和	她	大的	眼睛	火焰	愤怒地	—	"	它	是	刑事	到

[ɪg'nɔːr] [maɪ] [əd'vaɪs] .

ignore	my	advice	.
忽略	我的	建议	.

“贝雷妮克喊道——她的大眼睛里燃烧着愤怒的火焰——”无视我的建议是犯罪行为。

[feɪt] [hæz; həz] [rɔbd] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

Fate	has	robbed	you	as	well	as	me	of	a	dear	child	.
命运	有	被抢劫	你	作为	出色地	作为	我	的	一个	亲爱的	孩子	.

命运夺走了你我共同的挚爱孩子。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlsoʊ] [luːz] [ðɪs] [wʌn] , [huː] [ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

I	will	not	also	lose	this	one	,	who	is	as	precious	to	me	as	a	daughter	.
我	将要	不是	还	失去	这	一	,	WHO	是	作为	宝贵的	到	我	作为	一个	女儿	.

我不会再失去她了，她对我来说就像女儿一样珍贵。

" [mə'lɪsə] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['leɪdiːz] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['greɪtfəli] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Melissa	bent	over	the	lady's	hands	and	kissed	them	gratefully	,	exclaiming	with
"	梅丽莎	弯曲	超过	这	女士的	双手	和	亲吻	他们	感激不尽	,	惊呼	和

['tɪrfl] [aɪz] ,

tearful	eyes	,
内牛满面	眼睛	,

梅丽莎俯身亲吻了那位女士的手，感激涕零，眼中噙满了泪水，激动地说道：

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] - "

"	But	he	has	been	very	good	to	me	,	and	has	assured	me	-	"
"	但	他	有	到过	非常	好的	到	我	,	和	有	保证	我	-	"

“但他对我很好，并且向我保证——”

" [ə'ʃʊrd] ! " [rɪ'piːtɪd] [bɛrənaɪk] [dɪs'deɪnfəli] .

"	Assured	!	"	repeated	Berenike	disdainfully	.
"	保证	!	"	重复	贝雷尼克	轻蔑地	.

“当然！”贝雷尼克不屑地重复道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪm'petʃuəsli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

She	then	drew	the	young	girl	impetuously	toward	her	,	kissed	her	on	her
她	然后	画	这	年轻的	女孩	冲动地	朝向	她	,	亲吻	她	在	她

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

然后，她冲动地将小女孩拉向自己，吻了吻她的额头。

[pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

placed	her	hands	on	her	head	as	if	to	protect	her	,
放置	她	双手	在	她	头	作为	如果	到	保护	她	,

她双手抱头，仿佛要保护自己。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

and	turned	to	the	artist	as	she	continued	:
和	转向	到	这	艺术家	作为	她	持续	:

她一边说着，一边转向那位艺术家：

" [aɪ][stænd][baɪ] [wʌt] [aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [bɪ'fɔːr] .
" I stand by what I recommended before .
" 我 站立 经过 什么 我 受到推崇的 前 .

我坚持我之前的建议。

[ðɪs] ['verɪ] [naɪt] [mə'lɪsə] [mʌst; məst] [get] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
This very night Melissa must get far away from here .
这 非常 夜晚 梅丽莎 必须 得到 远的 离开 从 这里 .

今晚，梅丽莎必须远离这里。

[juː; jʊ] , [ˌælɪg'zændər] , [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
You , Alexander , must accompany her .
你 , 亚历山大 , 必须 陪伴 她 .

亚历山大，你必须陪她一起去。

[maɪ] [oʊn] [ʃɪp] , [ðə; ði] - [bɛrənaɪk] [ænd; ənd] [kɜ-ɪnə] - — - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
My own ship , the ' Berenike and Korinna ' — Seleukus gave it to me and
我的 自己的 船 , 这 - 贝雷尼克 和 科琳娜 - — - 给予 它 到 我 和
[maɪ] ['dɔːtər] — [ɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
my daughter — is ready to start .
我的 女儿 — 是 准备好 到 开始 .

我自己的船“贝雷尼克和科琳娜号”——塞琉古把它送给了我和我女儿——已经准备出发了。

[maɪ] ['sɪstər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] .
My sister lives in Carthage .
我的 姐姐 生活 在 迦太基 .

我姐姐住在迦太基。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪz] [maɪ] [frend] .
Her husband , the first man in the city , is my friend .
她 丈夫 , 这 第一的 男人 在 这 城市 , 是 我的 朋友 .

她的丈夫，这座城市的第一人，是我的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] . "
You will find protection and shelter in their house . "
你 将要 寻找 保护 和 庇护所 在 他们的 房子 . "

你会在他们家找到庇护和安身之处。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['filip] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌælɪg'zændər] .
" And how about our father and Philip ? " interrupted Alexander .
" 和 如何 关于 我们的 父亲 和 菲利普 ? " 中断 亚历山大 .

“那我们的父亲和菲利普呢？”亚历山大打断道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
" If we follow your advice , it is certain death to them !
" 如果 我们 跟随 你的 建议 , 它 是 肯定 死亡 到 他们 !

“如果我们听从你的建议，他们必死无疑！”

" [ðə; ði]['meɪtrən] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" The matron laughed scornfully .
" 这 护士长 笑了 轻蔑地 .

“女舍监轻蔑地笑了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [ðɪs] [gʊd] , [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['sɑːvrɪn]
" And that is what you expect from this good , this great and noble sovereign
" 和 那 是 什么 你 预计 从 这 好的 , 这 伟大的 和 高贵 主权
! "
! "
! "

“而这正是你们对这位善良、伟大、高尚的君主所期待的！”

" [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv]['feɪvərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , " ['ænsər] [ˌælɪg'zændər] ,

"	He	proves	himself	full	of	favors	to	his	friends	,	"	answered	Alexander	,
"	他	证明	他自己	满的	的	恩惠	到	他的	朋友们	,	"	回答	亚历山大	,

“他非常善待朋友，”亚历山大回答说。

" [bʌt; bət][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðoʊz] [huː] [ə'fend] [hɪm; ɪm] !

"	but	woe	betide	those	who	offend	him	!
"	但	悲哀	贝特迪	那些	WHO	得罪	他	!

“但是，那些得罪他的人必遭祸殃！”

" [bɛrənaɪk] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [mɔːr] ['kwaɪətli] :

"	Berenike	looked	thoughtfully	at	the	ground	,	and	added	,	more	quietly	:
"	贝雷尼克	看起来	深思熟虑	在	这	地面	,	和	额外	,	更多的	悄悄	:

贝雷妮克若有所思地看着地面，然后压低声音补充道：

" [ðen] [traɪ][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'liːs] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][maɪ] [ʃɪp] .

"	Then	try	first	to	release	your	people	,	and	afterward	embark	on	my	ship	.
"	然后	尝试	第一的	到	发布	你的	人们	,	和	之后	启程	在	我的	船	.

“那么，先尝试解救你的人民，然后再登上我的船。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	shall	be	ready	for	you	.
它	将	是	准备好	为了	你	.

它会为你准备好的。

[mə'lɪsə] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] . — [maɪ][veɪl] , [tʃaɪld] !

Melissa	will	use	it	,	I	know	.	—	My	veil	,	child	!
梅丽莎	将要	使用	它	,	我	知道	.	—	我的	面纱	,	孩子	!

我知道梅丽莎会用它的。——我的面纱，孩子！

[ðə; ði] ['tʃæriət] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] . — [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

The	chariot	waits	for	me	at	the	Temple	of	Isis	.	—	You	will	accompany	me
这	战车	等待	为了	我	在	这	寺庙	的	伊西斯	.	—	你	将要	陪伴	我

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

战车在伊西斯神庙等我。——你将陪我去那里。

[ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

Alexander	,	and	we	will	drive	to	the	harbor	.
亚历山大	,	和	我们	将要	驾驶	到	这	港口	.

亚历山大，我们将开车去港口。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

There	I	will	introduce	you	to	the	captain	.
那里	我	将要	介绍	你	到	这	队长	.

届时我将向你介绍船长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] .

It	will	be	wise	.
它	将要	是	明智的	.

这样做是明智的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr]

Your	father	and	brother	are	dearer	to	you	than	your	sister	;	she	is	more
你的	父亲	和	兄弟	是	更贵	到	你	比	你的	姐姐	;	她	是	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

important	to	me	.
重要的	到	我	.

你更看重你的父亲和哥哥，而不是你的妹妹；但对我来说，她更重要。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [maɪ'self] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['desələt] [haʊs] ,

If	only	I	could	go	away	myself	—	away	from	here	,	from	the	desolate	house	,
如果	仅有的	我	可以	去	离开	我	一	离开	从	这里	,	从	这	荒凉	房子	,

如果我能够离开就好了——离开这里，离开这间荒凉的房子，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

and	take	her	with	me	!
和	拿	她	和	我	!

带她一起走！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	And	she	raised	her	arm	,	as	if	she	would	throw	a	stone	into	the	distance	.
"	和	她	提高	她	手臂	,	作为	如果	她	会	扔	一个	石头	进入	这	距离	.

她举起手臂，仿佛要把石头扔向远方。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'petʃuəsli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

She	impetuously	embraced	the	young	girl	,	took	leave	of	her	sister	-	in	-	law	,
她	冲动地	拥抱	这	年轻的	女孩	,	采取	离开	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] .

and	left	the	room	with	Alexander	.
和	左边	这	房间	和	亚历山大	.

她冲动地拥抱了那个小女孩，向嫂子告别，然后和亚历山大一起离开了房间。

[də'rektli; daɪ'rektli][juə'raiəli][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mə'lɪsə] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]

Directly	Euryale	was	alone	with	Melissa	,	she	comforted	the	girl	in	her
直接地	欧律阿勒	曾是	独自的	和	梅丽莎	,	她	安慰	这	女孩	在	她

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

欧律阿勒独自一人和梅丽莎待在一起时，她用自己的方式安慰了这个女孩。

[kəm'poʊzd] ['mænər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meɪtrənz] ['gluːmi] [pri'zentimənts] [hæd; həd] [fɪld]

composed	manner	;	for	the	unhappy	matron's	gloomy	presentiments	had	filled
由	方式	;	为了	这	不开心	女舍监的	阴沉	预感	有	已填

[mə'lɪsə] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [æŋ'zaɪətiz] .

Melissa	with	fresh	anxieties	.
梅丽莎	和	新鲜的	焦虑	.

她表现得镇定自若；因为那位不幸的太太的忧郁预感让梅丽莎更加焦虑不安。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɔːn] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] !

And	what	had	she	not	gone	through	during	the	day	!
和	什么	有	她	不是	已消失	通过	期间	这	天	!

她一天下来究竟经历了什么！

[suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['perələs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌkærə'kælə] , [ˌtɪmə'θiːəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

Soon	after	her	perilous	interview	with	Caracalla	,	Timotheus	,	with	the	chief	of
很快	后	她	危险的	面试	和	卡拉卡拉	,	提摩太	,	和	这	首席	的

[ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

the	astrologers	from	the	Serapeum	,
这	占星家	从	这	塞拉皮姆	,

在与卡拉卡拉进行了一次危险的会面后不久，提摩太与塞拉皮斯神庙的首席占星家会面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛmpɔɔz] [ə'strɑːnəmər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	emperor's	astronomer	,	had	come	to	her	,
和	这	皇帝的	天文学家	,	有	来	到	她	,

皇帝的天文学家也来找过她，

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

to	ask	her	on	what	day	and	at	what	hour	she	was	born	.
到	问	她	在	什么	天	和	在	什么	小时	她	曾是	出生	.

问她出生于哪一天，几点钟。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [in'kwaiəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bəːθdeiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'vents]

They	also	inquired	concerning	the	birthdays	of	her	parents	,	and	other	events
他们	还	询问	有关	这	生日	的	她	父母	,	和	其他	活动

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

他们还询问了她父母的生日以及她生活中的其他事件。

[ˌtɪmə'θiːəs] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæst]

Timotheus	had	informed	her	that	the	emperor	had	ordered	them	to	cast
提摩太	有	知情的	她	那	这	皇帝	有	订购	他们	到	投掷

[hɜːr; hər] [nə'tɪvəti] .

her	nativity	.
她	耶稣诞生	.

提摩太告诉她，皇帝下令为他们进行出生星盘占卜。

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] ,

Soon	after	dinner	she	had	gone	,	accompanied	by	the	lady	Berenike	,
很快	后	晚餐	她	有	已消失	,	伴随	经过	这	女士	贝雷尼克	,

晚饭后不久，她就离开了，陪同她的是贝雷尼克夫人。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['priːsts] [haʊs] ,

who	had	found	her	at	the	chief	priest's	house	,
WHO	有	成立	她	在	这	首席	牧师的	房子	,

谁在大祭司的家里发现了她，

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

to	visit	her	lover	in	the	sick	-	rooms	of	the	Serapeum	.
到	访问	她	情人	在	这	生病的	-	房间	的	这	塞拉皮姆	.

去塞拉皮斯神庙的病房探望她的情人。

['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Thankful	and	happy	,	she	had	found	him	with	fully	recovered	consciousness	,
感恩	和	快乐的	,	她	有	成立	他	和	完全	恢复	意识	,

她感激又高兴地发现他已经完全恢复了意识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmən] [ɑːn'dreɪəs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

but	the	physician	and	the	freedman	Andreas	,	whom	she	met	at	the	door	of
但	这	医生	和	这	自由人	安德烈亚斯	,	谁	她	遇见	在	这	门	的

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

the	chamber	,
这	房间	,

但是，她在房间门口遇到了医生和获释奴隶安德烈亚斯，

[hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .

had	impressed	on	her	the	importance	of	avoiding	all	excitement	.
有	印象深刻	在	她	这	重要性	的	避免	全部	激动	.

他让她深刻体会到避免一切激动情绪的重要性。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

So	it	had	not	been	possible	for	her	to	tell	him	what	had	happened
所以	它	有	不是	到过	可能的	为了	她	到	告诉	他	什么	有	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

to	her	people	,
到	她	人们	,

所以她不可能告诉他她的族人遭遇了什么。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

or	of	the	perilous	step	she	had	taken	in	order	to	save	them	.
或者	的	这	危险的	步	她	有	已采取	在	命令	到	节省	他们	.

或者说，她为了救他们而采取的危险举措。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,

But	Diodoros	had	talked	of	their	wedding	,
但	-	有	谈话	的	他们的	婚礼	,

但狄奥多罗斯曾谈到过他们的婚礼，

[ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs][kʊd; kəd][kən'fɜːrm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɔ'libiəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪtɪd]

and	Andreas	could	confirm	the	fact	that	Polybius	wished	to	see	it	celebrated
和	安德烈亚斯	可以	确认	这	事实	那	波利比乌斯	希望	到	看	它	著名

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

安德烈亚斯证实，波利比乌斯希望尽快庆祝这一节日。

['sevrəl] ['plez(ə)nt] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] ;

Several	pleasant	subjects	were	discussed	;
一些	令人愉快的	主题	是	讨论	;

我们讨论了一些轻松愉快的话题；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [mə'lɪsə] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [tuː; tə]

but	between	whiles	Melissa	had	to	dissemble	and	give	evasive	answers	to
但	之间	当	梅丽莎	有	到	掩饰	和	给	回避	答案	到

- ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Diodoros's	questions	as	to	whether	she	had	already	arranged	with	her
-	问题	作为	到	无论	她	有	已经	安排	和	她

['brʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]

brother	and	friends	who	should	be	the	youths	and	maidens	to	form	the
兄弟	和	朋友们	WHO	应该	是	这	青年	和	少女们	到	形式	这

['wedɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

wedding	procession	,
婚礼	游行	,

但期间，梅丽莎不得不掩饰自己的真实想法，对狄奥多罗斯提出的问题闪烁其词，比如她是否已经和她的兄弟及朋友们商定好由哪些青年和少女组成婚礼队伍。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪmə'nɪəl] [sɔːŋ] .

and	sing	the	hymeneal	song	.
和	唱歌	这	婚房	歌曲	.

并唱婚礼歌。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tendərli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] —

As	the	two	whispered	to	one	another	and	looked	tenderly	at	each	other	—
作为	这	二	低声说道	到	一	其他	和	看起来	温柔地	在	每个	其他	—

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər]

for	Diodoros	had	insisted	on	her	allowing	him	to	kiss	not	only	her
为了	-	有	坚持	在	她	允许	他	到	吻	不是	仅有的	她

[hændz][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [swiːt] [red] [lɪps] — [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər] [ded]

hands	but	also	her	sweet	red	lips	—	Berenike	had	pictured	her	dead
双手	但	还	她	甜的	红色的	嘴唇	—	贝雷尼克	有	如图所示	她	死的

['dɔːtər] [ɪn] [mə'lɪsəz] [pleɪs] .

daughter	in	Melissa's	place	.
女儿	在	梅丽莎的	地方	.

两人低声交谈，深情地望着对方——因为狄奥多罗斯坚持要她允许他亲吻她的双手，还要亲吻她甜美的红唇——贝雷尼克想象着自己死去的女儿代替了梅丽莎。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

What	a	couple	they	would	have	been	!
什么	一个	夫妻	他们	会	有	到过	!

他们要是在一起该多好啊！

[haʊ] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['glædli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪlə] [æt; ət]

How	proudly	and	gladly	she	would	have	led	them	to	the	lovely	villa	at
如何	自豪地	和	乐意	她	会	有	引领	他们	到	这	迷人的	别墅	在

-
,

Kanopus	,
-	,

她该是多么自豪和高兴地带领他们去卡诺普斯那座美丽的别墅啊！

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə]

which	her	husband	and	she	had	rebuilt	and	decorated	with	the	idea
哪个	她	丈夫	和	她	有	重建	和	装饰	和	这	主意

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [kɜ-ɪnə] ,

that	some	day	Korinna	,
那	一些	天	科琳娜	,

她和丈夫重建并装饰了这座房子，希望有一天科琳娜能住进去。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ði] [gɔdz] [ʃʊd; ʃəd] [grænt] [ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [maɪt]

her	husband	,	and	—	if	the	gods	should	grant	it	—	their	children	,	might
她	丈夫	,	和	—	如果	这	神	应该	授予	它	—	他们的	孩子们	,	可能

[ɪn'hæbɪt] [ˌaɪ 'ti:] !

inhabit	it	!
居住	它	!

她的丈夫，以及——如果神明眷顾——他们的孩子，都可以居住在那里！

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] ,

But	even	Melissa	and	Diodoros	made	a	fine	couple	,
但	甚至	梅丽莎	和	-	制成	一个	美好的	夫妻	,

但即使是梅丽莎和迪奥多罗斯，也是一对很般配的夫妻。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [nɑ:t] [tu:; tə] [grʌdʒ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt]

and	she	tried	with	all	her	heart	not	to	grudge	her	all	the	happiness	that
和	她	尝试	和	全部	她	心	不是	到	怨恨	她	全部	这	幸福	那

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

she	had	wished	for	her	own	child	.
她	有	希望	为了	她	自己的	孩子	.

她竭尽全力不让自己嫉妒她所拥有的幸福，就像她希望自己的孩子拥有的幸福一样。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [per] ,

When	it	was	time	to	depart	,	she	joined	the	hands	of	the	betrothed	pair	,
什么时候	它	曾是	时间	到	离开	,	她	加入	这	双手	的	这	未婚妻	一对	,

临别之际，她牵起了这对新人的手。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	called	down	a	blessing	from	the	gods	.
和	称为	向下	一个	祝福	从	这	神	.

并祈求神灵赐福。

- [ək'septɪd] [ðɪs] ['greɪtfəli] .

Diodoros	accepted	this	gratefully	.
-	公认	这	感激不尽	.

狄奥多罗斯欣然接受了这份礼物。

[hi:; hi] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] ['leɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [mə'lɪsəz] [ə'kweɪntəns] [θru:]

He	only	knew	that	this	majestic	lady	had	made	Melissa's	acquaintance	through
他	仅有的	知道	那	这	雄伟	女士	有	制成	梅丽莎的	熟人	通过

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

他只知道这位雍容华贵的女士是通过亚历山大认识了梅丽莎。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

and	had	won	her	affection	,	and	he	encouraged	the	impression	that	this
和	有	韩元	她	感情	,	和	他	鼓励	这	印象	那	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他赢得了她的芳心，并且加深了人们对这位女士的印象，

[huːz] [ˈdʒuːnoʊ] - [laɪk] [ˈbjuːti] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

whose	Juno	-	like	beauty	haunted	him	,
谁	朱诺	-	喜欢	美丽	闹鬼的	他	,

她那如同朱诺般的美貌令他魂牵梦萦。

[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst]

had	visited	him	on	his	bed	of	sickness	in	the	place	of	his	long	-	lost
有	到访	他	在	他的	床	的	疾病	在	这	地方	的	他的	长的	-	丢失的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

她曾去探望卧病在床的他，代替了他失散多年的母亲。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɑːnˈdreɪəs] [əˈgen] [met] [məˈlɪsə] , [ænd; ənd] ,

Outside	the	sick	-	room	Andreas	again	met	Melissa	,	and	,
外部	这	生病的	-	房间	安德烈亚斯	再次	遇见	梅丽莎	,	和	,

在病房外，安德烈亚斯再次遇到了梅丽莎，然后，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

after	she	had	told	him	of	her	visit	to	the	emperor	,
后	她	有	讲述	他	的	她	访问	到	这	皇帝	,

在她告诉他她拜访皇帝的事情之后，

[hiː; hi] [ɪmˈprest] [ɑːn][hɜːr; hər] ['iːgərli] [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [kɔːl] [əˈgen] .

he	impressed	on	her	eagerly	on	no	account	to	obey	the	tyrant's	call	again	.
他	印象深刻	在	她	急切地	在	不	帐户	到	服从	这	暴君的	称呼	再次	.

他竭力劝说她无论如何都不要再服从暴君的命令。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [sɪˈkjʊrli] ,

Then	he	had	promised	to	hide	her	securely	,
然后	他	有	承诺	到	隐藏	她	安全地	,

他当时承诺会妥善藏好她。

['iːðər] [ɑːn]['ziːnoʊz] [ɪˈsteɪt] [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [frend] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

either	on	Zeno's	estate	or	else	in	the	house	of	another	friend	,	which	was	difficult
任何一个	在	芝诺的	财产	或者	别的	在	这	房子	的	其他	朋友	,	哪个	曾是	难的

[ʌv; əv] ['ækses] .

of	access	.
的	使用权	.

要么在芝诺的庄园里，要么在另一位朋友的家里，但那地方很难进去。

[wen] [deɪm] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] ['iːgərnəs] , [səˈdʒestɪd]

When	Dame	Berenike	had	again	,	and	with	particular	eagerness	,	suggested
什么时候	贵妇人	贝雷尼克	有	再次	,	和	和	特别的	渴望	,	建议

[hɜːr; hər] [ʃɪp] , [ɑːnˈdreɪəs][hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] :

her	ship	,	Andreas	had	exclaimed	:
她	船	,	安德烈亚斯	有	惊呼	:

当贝雷尼克夫人再次热情地提议使用她的船时，安德烈亚斯惊呼道：

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] — ['oʊnli][nɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['siːzər] !

"	In	the	garden	,	on	the	ship	,	under	the	earth	—	only	not	back	to	Caesar	!
"	在	这	花园	,	在	这	船	,	在下面	这	地球	—	仅有的	不是	后退	到	凯撒	!

“在花园里，在船上，在地下——只是不能回到凯撒那里！”

" [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dmənz] , [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['medɪˌteɪtid]
" The last question of the freedman's , as to whether she had meditated
" 这 最后的 问题 的 这 自由人的 , 作为 到 无论 她 有 冥想
['fɜ:rðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] ,
further on his discourse ,
更远 在 他的 话语 ,

“获释奴隶的最后一个问题是，她是否进一步思考过他的讲话，

[hæd; həd] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , " [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] " ;
had reminded her of the sentence , " The fullness of the time is come " ;
有 提醒 她 的 这 句子 , " 这 饱腹感 的 这 时间 是 来 " ;

这让她想起了那句话：“时机已到”。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and afterward the thought occurred to her , again and again ,
和 之后 这 想法 发生 到 她 , 再次 和 再次 ,

之后，这个念头反复出现在她的脑海中。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] ['aʊərz] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vent] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə]
that in the course of the next few hours some decisive event would happen to
那 在 这 课程 的 这 下一个 很少 小时 一些 决定性 事件 会 发生 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

接下来的几个小时里，她将会发生一些决定性的事件。

" [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][taɪm] , " [æz; əz][ɑ:n'dreɪəs] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .
" fulfilling the time , " as Andreas expressed it .
" 满足 这 时间 , " 作为 安德烈亚斯 表达 它 .

正如安德烈亚斯所说，“充分利用时间”。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , ['sʌmwʌt] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ['pri:sts] [waɪf] , [hu:]
When , therefore , somewhat later , she was alone with the chief priest's wife , who
什么时候 , 所以 , 有些 之后 , 她 曾是 独自的 和 这 首席 牧师的 妻子 , WHO
[hæd; həd] [kən'klu:did] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərtɪŋ] ,
had concluded her comforting ,
有 结束 她 令人感到安慰 ,

因此，过了一段时间，当她独自一人和祭司长的妻子在一起时，祭司长的妻子已经结束了安慰，

['paɪəs] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [mə'lɪsə] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði]
pious exhortations , Melissa asked the lady Euryale whether she had ever heard the
虔诚的 劝勉 , 梅丽莎 问 这 女士 欧律阿勒 无论 她 有 曾经 听到 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

虔诚的劝诫之后，梅丽莎问欧律阿勒夫人是否听过这个判决。

" [wen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] .
" When the fullness of the time is come .
" 什么时候 这 饱腹感 的 这 时间 是 来 .

“时机成熟的时候。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['leɪdi] [kraɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :
" At this the lady cried , gazing at the girl with surprised inquiry :
" 在 这 这 女士 哭 , 凝视 在 这 女孩 和 惊讶 询问 :

“这时，那位女士惊呼一声，惊讶地看着女孩，一脸疑惑：”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] , ['æftər][ɔ:l] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] ? "
" Are you , then , after all , connected with the Christians ? "
" 是 你 , 然后 , 后 全部 , 连接 和 这 基督徒 ? "

那么，你最终还是和基督徒有联系吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['fɜːrmli] .

"	Certainly	not	,	"	answered	the	young	girl	,	firmly	.
"	当然	不是	,	"	回答	这	年轻的	女孩	,	牢牢	.

“当然不是，”小女孩坚定地回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] , [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] , - ['friːdmən] , [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	I	heard	it	accidentally	,	and	Andreas	,	Polybius's	freedman	,	explained	it	to
"	我	听到	它	偶然	,	和	安德烈亚斯	,	-	自由人	,	解释	它	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“我是偶然听到的，是波利比乌斯的自由民安德烈亚斯给我解释的。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜːrprətər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] .

"	A	good	interpreter	,	"	replied	the	elder	lady	.
"	一个	好的	翻译	,	"	回复	这	长老	女士	.

“一位优秀的翻译，”老妇人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] ; [jet] , [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [ə; eɪ]

"	I	am	only	an	ignorant	woman	;	yet	,	child	,	even	I	have	experienced	that	a
"	我	是	仅有的	一个	无知	女士	;	然而	,	孩子	,	甚至	我	有	经验丰富的	那	一个

[deɪ] , [æn; ən] ['aʊər] ,

day	,	an	hour	,
天	,	一个	小时	,

“我只是一个无知的女人；然而，孩子，即使是我也经历过，一天，一小时，

[kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [siːz] [ðæt]

comes	to	every	man	in	the	course	of	his	life	in	which	he	afterward	sees	that
来	到	每一个	男人	在	这	课程	的	他的	生活	在	哪个	他	之后	看到	那

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

the	time	was	fulfilled	.
这	时间	曾是	已完成	.

每个人一生中都会经历这样的时刻：他后来意识到，时机已经成熟。

[æz; əz][ðə; ði][drɑːps] [bɪ'kʌm] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,

As	the	drops	become	mingled	with	the	stream	,
作为	这	滴	变得	混合	和	这	溪流	,

当水滴与溪流混合时，

[soʊ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː'naɪt][tuː; tə] ['kæri]

so	at	that	moment	the	things	we	have	done	and	thought	unite	to	carry
所以	在	那	片刻	这	事物	我们	有	完毕	和	想法	团结	到	携带

[ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['kɜːrənt] ,

us	on	a	new	current	,
我们	在	一个	新的	当前的	,

因此，在那一刻，我们过去所做和所想的一切汇聚在一起，推动我们进入一股新的潮流。

['iːðər] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [pɜːr'dɪʃn] .

either	to	salvation	or	perdition	.
任何一个	到	救恩	或者	毁灭	.

要么得救，要么沉沦。

['eni] ['moʊmənt] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ;

Any	moment	may	bring	the	crisis	;
任何	片刻	可能	带来	这	危机	;

危机随时可能发生；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

for	that	reason	the	Christians	are	right	when	they	call	on	one	another	to	watch	.
为了	那	原因	这	基督徒	是	正确的	什么时候	他们	称呼	在	一	其他	到	手表	.

因此，基督徒们互相呼吁警醒是正确的。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .

You	also	must	keep	your	eyes	open	.
你	还	必须	保持	你的	眼睛	打开	.

你也要时刻保持警惕。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] — [huː] [noʊz] [haʊ] [suːn] ? — [ɪz] [fʊl'fɪld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

When	the	time	—	who	knows	how	soon	?	—	is	fulfilled	for	you	,
什么时候	这	时间	—	WHO	知道	如何	很快	?	—	是	已完成	为了	你	,

当时机——谁知道何时到来？——对你而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] . "

it	will	determine	the	good	or	evil	of	your	whole	life	.	"
它	将要	决定	这	好的	或者	邪恶的	的	你的	所有的	生活	.	"

它将决定你一生的善恶。

" [æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] , " ['ænsər] [mə'lɪsə] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]

"	An	inward	voice	tells	me	that	also	,	"	answered	Melissa	,	pressing	her	hands	on
"	一个	向内	嗓音	讲述	我	那	还	,	"	回答	梅丽莎	,	紧迫	她	双手	在

[hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] .

her	panting	bosom	.
她	喘息	怀	.

“我内心也这么觉得，”梅丽莎回答道，双手按在喘息的胸口。

" [dʒʌst] [fiːl] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːts] !

"	Just	feel	how	my	heart	beats	!
"	只是	感觉	如何	我的	心	节拍	!

“感受一下我的心跳吧！”

" [juə'raiəli] , ['smaɪlɪŋ] , [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	Euryale	,	smiling	,	complied	with	this	wish	,	and	as	she	did	so	she	shuddered	.
"	欧律阿勒	,	微笑	,	遵命	和	这	希望	,	和	作为	她	做过	所以	她	颤抖	.

“欧律阿勒微笑着满足了这个愿望，但与此同时，她却浑身颤抖。”

[haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ;

How	pure	and	lovable	was	this	young	creature	;
如何	纯的	和	可爱的	曾是	这	年轻的	生物	;

这只小家伙多么纯洁可爱啊！

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['trʌstfəli]

and	Melissa	looked	to	her	like	a	lamb	that	stood	ready	to	hasten	trustfully
和	梅丽莎	看起来	到	她	喜欢	一个	羊肉	那	站立	准备好	到	趋	值得信赖地

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] !

to	meet	the	wolf	!
到	见面	这	狼	!

在她看来，梅丽莎就像一只羔羊，随时准备满怀信心地奔向狼群！

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] [gest] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

At	last	she	led	her	guest	into	the	room	where	supper	was	prepared	.
在	最后的	她	引领	她	客人	进入	这	房间	在哪里	晚餐	曾是	准备	.

最后，她领着客人走进准备晚餐的房间。

[ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	master	of	the	house	would	not	be	able	to	share	it	,
这	掌握	的	这	房子	会	不是	是	有能力的	到	分享	它	,

房主无法与人分享。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

and	while	the	two	women	sat	opposite	one	another	,	saying	little	,
和	尽管	这	二	女性	卫星	对面的	一	其他	,	说	小的	,

两个女人面对面坐着，一句话也没说。

[ænd; ənd] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] ['i:ðər] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] , [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	scarcely	touching	either	food	or	drink	,	Philostratus	was	announced	.
和	几乎	接触	任何一个	食物	或者	喝	,	菲洛斯特拉图斯	曾是	宣布	.

菲洛斯特拉图斯几乎没碰食物或饮料，就这样被宣布了出来。

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ˌkærə'kælə] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mə'lɪsə] .

He	came	as	messenger	from	Caracalla	,	who	wished	to	speak	to	Melissa	.
他	来了	作为	信使	从	卡拉卡拉	,	WHO	希望	到	说话	到	梅丽莎	.

他作为卡拉卡拉的使者前来，卡拉卡拉想与梅丽莎交谈。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

"	At	this	hour	?
"	在	这	小时	?

“在这个时间？”

['nevər] , ['nevər] !

Never	,	never	!
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

It	is	impossible	!
它	是	不可能的	!

这不可能！

" [ɪk'skleɪmd] [juə'raiəli] , [hu:] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ][kɑ:m] ; [bʌt; bət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [dɪ'klerd] ,

"	exclaimed	Euryale	,	who	was	usually	so	calm	;	but	Philostratus	declared	,
"	惊呼	欧律阿勒	,	WHO	曾是	通常	所以	冷静的	;	但	菲洛斯特拉图斯	声明	,

[ˌnevərðə'les] , [ðæt] [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

nevertheless	,	that	denial	was	useless	.
尽管如此	,	那	拒绝	曾是	无用	.

“欧律阿勒惊呼道，她平时总是那么冷静；但菲洛斯特拉图斯却宣称，否认是无济于事的。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [sɪ'vɪrli] ,

The	emperor	was	suffering	particularly	severely	,
这	皇帝	曾是	痛苦	特别	严重	,

皇帝的病情尤其严重。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] [mə'lɪsə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['glædli] [ɪf] [hi:; hi]

and	begged	to	remind	Melissa	of	her	promise	to	serve	him	gladly	if	he
和	乞求	到	提醒	梅丽莎	的	她	承诺	到	服务	他	乐意	如果	他

[rɪ'kwaɪərd][hɜ:r; hər] .

required	her	.
必需的	她	.

并恳求提醒梅丽莎，如果他需要她，她会欣然为他效力。

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [juə'raiəli] , [wʊd] [du:][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [gʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Her	presence	,	he	assured	Euryale	,	would	do	the	sick	man	good	,	and	he
她	在场	,	他	保证	欧律阿勒	,	会	做	这	生病的	男人	好的	,	和	他

[ˌgærən'ti:d] [ðæt] ,

guaranteed	that	,
保证	那	,

他向欧律阿勒保证，她的出现会对病人有好处，并且他保证这一点。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['si:zər] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentid] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

so	long	as	Caesar	was	tormented	by	this	unbearable	pain	,	the	young	woman
所以	长的	作为	凯撒	曾是	饱受折磨	经过	这	难以忍受	疼痛	,	这	年轻的	女士

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

had	nothing	to	fear	.
有	没有什么	到	害怕	.

只要凯撒还饱受这种难以忍受的痛苦折磨，那位年轻女子就没有什么好怕的。

[mə'lɪsə] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [wen] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] ['entərd] ,
Melissa , who had risen from her seat when the philosopher had entered ,
梅丽莎 , WHO 有 升起 从 她 座位 什么时候 这 哲学家 有 进入 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

哲学家进来时，梅丽莎已经从座位上站了起来，她惊呼道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['glædli] — "
" I am not afraid , and will go with you gladly — "
" 我 是 不是 害怕的 , 和 将要 去 和 你 乐意 — "

“我不害怕，我很乐意和你们一起去——”

" [kwaɪt] [raɪt] , [tʃaɪld] , " ['ænsər] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ə'fekʃənətli] .
" Quite right , child , " answered Philostratus , affectionately .
" 相当 正确的 , 孩子 , " 回答 菲洛斯特拉图斯 , 亲切地 .

“说得对，孩子，”菲洛斯特拉图斯慈爱地回答道。

[juə'raiəli] , [haʊ'evər] ,
Euryale , however ,
欧律阿勒 , 然而 ,

然而，欧律阿勒

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði]['gɝːlz] [her] [ænd; ənd]
found it difficult to keep back her tears while she stroked the girl's hair and
成立 它 难的 到 保持 后退 她 眼泪 尽管 她 抚摸 这 女孩们 头发 和
[ə'reɪndʒd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt] .
arranged the folds of her garment .
安排 这 折叠 的 她 服装 .

她一边抚摸着女孩的头发，一边整理着她衣服的褶皱，难以抑制住自己的泪水。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [mə'lɪsə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
When at last she said good - by to Melissa and was embracing her ,
什么时候 在 最后的 她 说 好的 - 经过 到 梅丽莎 和 曾是 拥抱 她 ,

最后她向梅丽莎道别并拥抱了她时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
she was reminded of the farewell she had taken , many years ago ,
她 曾是 提醒 的 这 告别 她 有 已采取 , 许多 年 前 ,

她想起了多年前的那场告别。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪktər] [tuː; tə] ['mɑːrtərdəm] [ɪn]
of a Christian friend before she was led away by the lictors to martyrdom in
的 一个 基督教 朋友 前 她 曾是 引领 离开 经过 这 律师 到 殉道 在
[ðə; ði]['sɜːrkəs] .
the circus .
这 马戏团 .

一位基督徒朋友在被狱卒带走，前往马戏团殉道之前的照片。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ɪr] ,
Finally , she whispered something in the philosopher's ear ,
最后 , 她 低声说道 某物 在 这 哲学家的 耳朵 ,

最后，她在哲学家耳边低语了几句，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪsə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and received from him the promise to return with Melissa as soon as
和 已收到 从 他 这 承诺 到 返回 和 梅丽莎 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他承诺会尽快带着梅丽莎回来。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] ['i:zi] .
Philostratus was , in fact , quite easy .
菲洛斯特拉图斯 曾是 , 在 事实 , 相当 简单的 .

事实上，菲洛斯特拉图斯相当容易。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] , - ['helpləs] [glæns] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['simpəθaizɪŋ] [geɪz] ,
Just before , Caracalla's helpless glance had met his sympathizing gaze ,
只是 前 , - 无助 瞥一眼 有 遇见 他的 同情的 目光 ,

就在此前不久，卡拉卡拉无助的目光与他充满同情的目光相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['si:zər] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] :
and the suffering Caesar had said nothing to him but :
和 这 痛苦 凯撒 有 说 没有什么 到 他 但 :

而饱受折磨的凯撒除了说：

" [oʊ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] !
" O Philostratus , I am in such pain !
" 哦 菲洛斯特拉图斯 , 我 是 在 这样的 疼痛 !

“哦，菲洛斯特拉图斯，我好痛苦啊！”

" [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [mæn] .
" and these words still rang in the ears of this warm - hearted man .
" 和 这些 字 仍然 响铃 在 这 耳朵 的 这 温暖的 - 心地 男人 .

“这些话至今仍在这位心地善良的人耳边回响。”

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['empərər] , ['si:zɚz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
While he was endeavoring to comfort the emperor , Caesar's eyes had fallen
[ɑ:n][ðə; ði][dʒem] ,
on the gem ,
在 这 宝石 ,

凯撒在努力安慰皇帝的时候，目光却落在了那颗宝石上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
and he asked to see it .
和 他 问 到 看 它 .

他要求看看。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He gazed at it attentively for some time ,
他 凝视 在 它 认真地 为了 一些 时间 ,

他专注地凝视了它好一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and when he returned it to the philosopher he had ordered him to
和 什么时候 他 返回 它 到 这 哲学家 他 有 订购 他 到
[fetʃ] [ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv][rɔk'sænə] .
fetch the prototype of Roxana .
拿来 这 原型 的 罗克萨娜 .

当他把书还给那位哲学家时，他曾命令哲学家去取罗克珊娜的原型。

['kloʊsli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [juə'raiəli][hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
Closely enveloped in the veil which Euryale had placed on her head ,
密切 被包裹 在 这 面纱 哪个 欧律阿勒 有 放置 在 她 头 ,

她被欧律阿勒戴在头上的面纱紧紧包裹着，

[mə'lɪsə] [pæst] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , ['ki:pɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .
Melissa passed from room to room , keeping near to the philosopher .
梅丽莎 通过了 从 房间 到 房间 , 保持 靠近 到 这 哲学家 .

梅丽莎在各个房间里走来走去，始终跟在哲学家身边。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['mɜ:rmərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] ,

Wherever	**she**	**appeared**	**she**	**heard**	**murmuring**	**and**	**whispering**	**that**	**troubled**	**her**	**,**
无论	她	出现	她	听到	淙淙	和	耳语	那	麻烦	她	,

无论她出现在哪里，都能听到让她感到不安的低语和窃窃私语。

[ænd; ənd] ['titərɪŋ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left]

and	**tittering**	**followed**	**her**	**from**	**several**	**of**	**the**	**rooms**	**as**	**she**	**left**
和	窃笑	随后	她	从	一些	的	这	房间	作为	她	左边

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

她离开房间时，好几个房间都传来窃笑声；

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [frendz] [ə'weitid] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɪn]

even	**from**	**the**	**large**	**hall**	**where**	**the**	**emperor's**	**friends**	**awaited**	**his**	**orders**	**in**
甚至	从	这	大的	大厅	在哪里	这	皇帝的	朋友们	等待中	他的	订单	在

['nʌmbərz] ,

numbers	**,**
数字	,

即使是在皇帝的众友们列队等候命令的大厅里，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] .

she	**heard**	**a**	**loud**	**laugh**	**that**	**frightened**	**and**	**annoyed**	**her**	**.**
她	听到	一个	大声	笑	那	害怕	和	恼怒	她	.

她听到一声响亮的笑声，这笑声让她感到害怕和恼火。

[ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [æz; əz] [ˌʌnkən'streɪnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi]

She	**no**	**longer**	**felt**	**as**	**unconstrained**	**as**	**she**	**had**	**been**	**that**	**morning**	**when**	**she**
她	不	更长	毛毡	作为	不受约束的	作为	她	有	到过	那	早晨	什么时候	她

[hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ['si:zər] .

had	**come**	**before**	**Caesar**	**.**
有	来	前	凯撒	.

她不再像那天早上觐见凯撒时那样感到自由自在了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] ; [ðæt] ['eniθɪŋ] ,

She	**knew**	**that**	**she**	**would**	**have**	**to**	**be**	**on**	**her**	**guard**	**;**	**that**	**anything**	**,**
她	知道	那	她	会	有	到	是	在	她	警卫	;	那	任何事物	,

她知道自己必须保持警惕；任何事，

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rst] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

even	**the**	**worst**	**,**	**might**	**be**	**expected**	**from**	**him**	**.**
甚至	这	最差	,	可能	是	预期的	从	他	.

即使是最糟糕的情况，人们也可能对他有所预料。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [haʊ] ['terəbli] [ðə; ði]

But	**as**	**Philostratus**	**described**	**to**	**her**	**,**	**on**	**the**	**way**	**,**	**how**	**terribly**	**the**
但	作为	菲洛斯特拉图斯	描述	到	她	,	在	这	方式	,	如何	可怕	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] ['sʌfərd] ,

unfortunate	**man**	**suffered**	**,**
不幸	男人	遭受	,

但菲洛斯特拉图斯在路上向她描述了那个不幸的人所遭受的可怕苦难。

[hɜ:r; hər] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

her	**tender**	**heart**	**was**	**again**	**drawn**	**to**	**him**	**,**
她	投标	心	曾是	再次	绘制	到	他	,

她那颗温柔的心再次被他吸引。

[tu:; tə] [hu:m] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [taɪ] .

to	**whom**	**—**	**as**	**she**	**now**	**felt**	**—**	**she**	**was**	**bound**	**by**	**an**	**indefinable**	**tie**	**.**
到	谁	—	作为	她	现在	毛毡	—	她	曾是	边界	经过	一个	无法定义的	领带	.

她现在感觉自己与对方之间有一种难以言喻的联系。

[ʃiː; ʃi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ;

She	,	if	any	one	,	as	she	repeated	to	herself	,	was	able	to	help	him	;
她	,	如果	任何	一	,	作为	她	重复	到	她自己	,	曾是	有能力的	到	帮助	他	;

她反复告诉自己，如果有人能够帮助他，那就是她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] — [fɔːr; fər]

and	her	desire	to	put	the	truth	of	this	conviction	to	the	proof	—	for
和	她	欲望	到	放	这	真相	的	这	定罪	到	这	证明	—	为了

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [tuː] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['graʊndɪd] [ɪn][fækt] — [wʌz; wəz]

she	could	only	regard	it	as	too	amazing	to	be	grounded	in	fact	—	was
她	可以	仅有的	看待	它	作为	也	惊人的	到	是	接地	在	事实	—	曾是

['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [les] [dɪs'ɪntrəstɪd] [hoʊp] [ðæt] ,

seconded	by	the	less	disinterested	hope	that	,
附议	经过	这	较少的	无私的	希望	那	,

她渴望用事实证明这种信念的真实性——因为她觉得这种信念太过不可思议，不可能有事实依据——而与此同时，她也怀着一种不那么客观的希望：

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

while	attending	on	the	sufferer	,
尽管	参加	在	这	患者	,

在照顾病人时，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

she	might	find	an	opportunity	of	effecting	the	release	of	her	father
她	可能	寻找	一个	机会	的	产生影响	这	发布	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðər] .

and	brother	.
和	兄弟	.

她或许能找到机会促成她父亲和哥哥的获释。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] ,

Philostratus	went	on	to	announce	her	arrival	,	and	she	,	while	waiting	,
菲洛斯特拉图斯	去	在	到	宣布	她	到达	,	和	她	,	尽管	等待	,

菲洛斯特拉图斯接着宣布了她的到来，而她则在等待期间，

[traɪd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

tried	to	pray	to	the	manes	of	her	mother	;	but	,	before	she	could
尝试	到	祈祷	到	这	鬃毛	的	她	母亲	;	但	,	前	她	可以

[sə'fɪʃntli] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

sufficiently	collect	her	thoughts	,
足够	收集	她	想法	,

她试图向母亲的鬃毛祈祷；但是，在她能够充分整理思绪之前，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

the	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['saɪləntli] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm] ,

Philostratus	silently	beckoned	to	her	,	and	she	stepped	into	the	tablinum	,
菲洛斯特拉图斯	默默	招手	到	她	,	和	她	步	进入	这	塔布林	,

菲洛斯特拉图斯默默地向她招了招手，她便走进了会堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [læmps] .

which	was	but	dimly	lighted	by	a	few	lamps	.
哪个	曾是	但	依稀	照明	经过	一个	很少	灯	.

房间里只有几盏昏暗的灯。

[ˌkærəˈkælə][wʌz; wəz] [stɪl] ['restɪŋ] [hɪr] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['muːvmənt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt]

Caracalla	**was**	**still**	**resting**	**here**	**;**	**for**	**every**	**movement**	**increased**	**the**	**pain**	**that**
卡拉卡拉	曾是	仍然	休息	这里	;	为了	每一个	移动	增加	这	疼痛	那

['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

tormented	**him**	**.**
饱受折磨	他	.

卡拉卡拉仍然在这里休息；因为他的每一次移动都会加剧折磨他的痛苦。

[haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	**quiet**	**it**	**was**	**!**
如何	安静的	它	曾是	!

好安静啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .

She	**thought**	**she**	**could**	**hear**	**her**	**own**	**heart**	**beating**	**.**
她	想法	她	可以	听到	她	自己的	心	殴打	.

她觉得她能听到自己的心跳声。

[ˌfɪˈlɒstreɪtəs] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ]

Philostratus	**remained**	**standing**	**by**	**the**	**door**	**,**	**but**	**she**	**went**	**on**	**tiptoe**	**toward**	**the**	**couch**
菲洛斯特拉图斯	剩余	常设	经过	这	门	,	但	她	去	在	脚尖	朝向	这	长椅

,

,

,

菲洛斯特拉图斯仍然站在门口，而她则踮着脚尖走向沙发。

[fiərɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ['futsteps] [maɪt] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] ['empərər] .

fearing	**her**	**light**	**footsteps**	**might**	**disturb**	**the**	**emperor**	**.**
害怕	她	光	脚步声	可能	打扰	这	皇帝	.

她担心自己轻盈的脚步声会惊扰皇帝。

[jet] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪˈvæn][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [stɪl] ,

Yet	**before**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**divan**	**she**	**stopped**	**still**	**,**
然而	前	她	有	达到	这	迪万	她	停止	仍然	,

然而，在她走到沙发旁之前，她突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [θroʊt] ,

and	**then**	**she**	**heard**	**the**	**plaintive**	**rattle**	**in**	**the**	**sufferer's**	**throat**	**,**
和	然后	她	听到	这	哀怨	嘎嘎作响	在	这	患者的	喉	,

然后她听到了病人喉咙里发出的哀怨的喘息声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['iːzi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrli]

and	**from**	**the**	**background**	**of**	**the**	**room**	**the**	**easy**	**breathing**	**of**	**the**	**burly**
和	从	这	背景	的	这	房间	这	简单的	呼吸	的	这	魁梧的

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [ədˈvɛntəs] ,

physician	**and**	**of**	**old**	**Adventus**	**,**
医生	和	的	老的	冒险	,

房间背景中传来身材魁梧的医生和老阿德文图斯轻松的呼吸声。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['tæpɪŋ] .

both	**of**	**whom**	**had**	**fallen**	**asleep**	**;**	**and**	**then**	**a**	**peculiar**	**tapping**	**.**
两个都	的	谁	有	倒下	睡着了	;	和	然后	一个	奇特	窃听	.

两人都睡着了；然后传来一阵奇怪的敲击声。

[ðə; ði]['laɪən] [biːt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət]['rekəgnaiziŋ][hɜːr; hər] .

The	**lion**	**beat**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**tail**	**with**	**pleasure**	**at**	**recognizing**	**her**	**.**
这	狮子	打	这	地面	和	他的	尾巴	和	乐趣	在	识别	她	.

狮子认出她后，高兴地用尾巴拍打地面。

[ðɪs] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [-] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz]

This	noise	attracted	the	invalid's	attention	,	and	when	he	opened	his	closed	eyes
这	噪音	吸引	这	无效的	注意力	,	和	什么时候	他	打开	他的	关闭	眼睛

[ænd; ənd] [sɔː] [mə'lɪsə] ,

and	saw	Melissa	,
和	锯	梅丽莎	,

这声音引起了病人的注意，当他睁开紧闭的双眼，看到梅丽莎时，

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

who	was	anxiously	watching	all	his	movements	,
WHO	曾是	焦虑地	观看	全部	他的	移动	,

他焦急地观察着他的一举一动。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] :

he	called	to	her	lightly	with	his	hand	on	his	brow	:
他	称为	到	她	轻轻	和	他的	手	在	他的	眉头	:

他用手轻抚额头，轻轻地呼唤她：

" [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] [griːts] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [neɪm] .

"	The	animal	has	a	good	memory	,	and	greets	you	in	my	name	.
"	这	动物	有	一个	好的	记忆	,	和	问候	你	在	我的	姓名	.

“这只动物记忆力很好，它会以我的名义向你问好。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] — , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

You	were	sure	to	come	—	,	I	knew	it	!
你	是	当然	到	来	—	,	我	知道	它	!

你肯定会来的——我就知道！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stept] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] , ['kaɪndli] , " [sɪns] [juː; jʊ]

"	The	young	girl	stepped	nearer	to	him	,	and	answered	,	kindly	,	"	Since	you
"	这	年轻的	女孩	步	更近	到	他	,	和	回答	,	亲切地	,	"	自从	你

['niːdɪd] [ˌem 'iː] ,

needed	me	,
需要	我	,

“小女孩走近他，和蔼地回答说：‘既然你需要我，

[aɪ] ['glædli] ['fɑːloʊd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] . "

I	gladly	followed	Philostratus	.	"
我	乐意	随后	菲洛斯特拉图斯	.	"

我欣然追随菲洛斯特拉图斯。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['empərər] .

"	Because	I	needed	you	?	"	asked	the	emperor	.
"	因为	我	需要	你	?	"	问	这	皇帝	.

“因为我需要你吗？”皇帝问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] ['nɜːrsɪŋ] . "

"	Yes	,	"	she	replied	,	"	because	you	require	nursing	.	"
"	是的	,	"	她	回复	,	"	因为	你	要求	护理	.	"

“是的，”她回答说，“因为你需要护理。”

" [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Then	,	to	keep	you	,	I	shall	wish	to	be	ill	often	,	"	he	answered	,
"	然后	,	到	保持	你	,	我	将	希望	到	是	患病的	经常	,	"	他	回答	,

“那么，为了留住你，我希望经常生病，”他回答说。

['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sædli] , " ['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] ['dredfəli] [ɪl] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

quickly	;	but	he	added	,	sadly	,	"	only	not	so	dreadfully	ill	as	I	have	been
迅速地	;	但	他	额外	,	令人遗憾的是	,	"	仅有的	不是	所以	极其糟糕	患病的	作为	我	有	到过

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

很快；但他悲伤地补充道，“只是没有像我今天这样病得那么厉害。”

" [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [haʊ] [ləˈbɔːriəs] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	One	could	hear	how	laborious	talking	was	to	him	,
"	一	可以	听到	如何	费力的	说	曾是	到	他	,

“听得出他说话很吃力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd] [tuː; tə] [məˈlɪsə] ,

and	the	few	words	he	had	sought	and	found	,	in	order	to	say	something	kind	to	Melissa	,
和	这	很少	字	他	有	寻求	和	成立	,	在	命令	到	说	某物	种类	到	梅丽莎	,

他费尽心思，终于找到几句话，想对梅丽莎说些好话。

[hæd; həd] [soʊ] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [ˈʃætərd] [nəːvs] [ænd; ənd] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] , [ˈgæspɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] .

had	so	hurt	his	shattered	nerves	and	head	that	he	sank	back	,	gasping	,	on	the	cushions	.
有	所以	伤害	他的	破碎	神经	和	头	那	他	沉没	后退	,	喘息	,	在	这	靠垫	.

剧烈的疼痛让他原本就脆弱的神经和头部更加疼痛，他气喘吁吁地向后倒在了垫子上。

[ðen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [ʌnˈtɪl] [ˌkærəˈkælə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,

Then	for	some	time	all	was	quiet	,	until	Caracalla	took	his	hand	from	his	forehead	and	continued	,
然后	为了	一些	时间	全部	曾是	安静的	,	直到	卡拉卡拉	采取	他的	手	从	他的	前额	和	持续	,

随后，一切安静了一会儿，直到卡拉卡拉把手从额头上拿开，继续说道：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪkˈskjuːs] :

as	if	in	excuse	:
作为	如果	在	原谅	:

仿佛在找借口：

" [noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

"	No	one	seems	to	know	what	it	is	.
"	不	一	似乎	到	知道	什么	它	是	.

“似乎没有人知道那是什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [ˈevər] [soʊ] [ˈsɔːftli] , [ˈevri] [wɜːrd] [vaiˈbreits] [θruː] [maɪ] [breɪn] . "

And	if	I	talk	ever	so	softly	,	every	word	vibrates	through	my	brain	.	"
和	如果	我	讲话	曾经	所以	轻轻	,	每一个	单词	振动	通过	我的	脑	.	"

如果我说话声音再小一些，每个字都会在我的脑海里震动。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [spiːk] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [məˈlɪsə] , [ˈiːgərli] .

"	Then	you	must	not	speak	,	"	interrupted	Melissa	,	eagerly	.
"	然后	你	必须	不是	说话	,	"	中断	梅丽莎	,	急切地	.

“那你就不能说话了，”梅丽莎急切地打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈoʊnli] [meɪk] [saɪnz] .

"	If	you	want	anything	,	only	make	signs	.
"	如果	你	想	任何事物	,	仅有的	制作	标志	.

“如果你想要什么，就去做标语。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪətər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbetər] . "

I	shall	understand	you	without	words	,	and	the	quieter	it	is	here	the	better	.	"
我	将	理解	你	没有	字	,	和	这	更安静	它	是	这里	这	更好的	.	"

无需言语，我便能理解你的意思，这里越安静越好。

" [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] , " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] .

"	No	,	no	;	you	must	speak	,	"	begged	the	invalid	.
"	不	,	不	;	你	必须	说话	,	"	乞求	这	无效的	.

“不，不，你必须说话，”病人恳求道。

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːk] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] ,

"	When	the	others	talk	,	they	make	the	beating	in	my	head	ten	times	worse	,
"	什么时候	这	其他的	讲话	,	他们	制作	这	殴打	在	我的	头	十	时代	更糟	,

“其他人说话的时候，会让我头部受到的撞击加剧十倍。”

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "

and	excite	me	;	but	I	like	to	hear	your	voice	.	"
和	激发	我	;	但	我	喜欢	到	听到	你的	嗓音	.	"

这让我很兴奋；但我更喜欢听你的声音。

" [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'lɪsə] , [ɪn] [huːm] [ðɪs] [wɜːrd] [ə'woʊk] [oʊld] ['meməriz] .

"	The	beating	?	"	interrupted	Melissa	,	in	whom	this	word	awoke	old	memories	.
"	这	殴打	?	"	中断	梅丽莎	,	在	谁	这	单词	醒来	老的	回忆	.

“挨打？”梅丽莎打断道，这个词唤起了她尘封已久的记忆。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hæmər] [wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][left] [aɪ] ?

"	Perhaps	you	feel	as	if	a	hammer	was	hitting	you	over	the	left	eye	?
"	也许	你	感觉	作为	如果	一个	锤	曾是	击中	你	超过	这	左边	眼睛	?

“你是不是感觉好像有一把锤子击中了你的左眼？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] ['ræpɪdli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pɪrs] [jʊr; jər] [skʌl] ,

"	If	you	move	rapidly	,	does	it	not	pierce	your	skull	,
"	如果	你	移动	快速	,	做	它	不是	刺穿	你的	颅骨	,

“如果移动速度很快，难道不会刺穿你的头骨吗？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [siː] ? "

and	do	you	not	feel	as	sick	as	if	you	were	on	the	rocking	sea	?	"
和	做	你	不是	感觉	作为	生病的	作为	如果	你	是	在	这	摇滚	海	?	"

你难道不觉得像在摇晃的海面上一样难受吗?

" [ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðɪs] ['tɔːrment] ? " [æskt] [ˌkærə'kælə] , [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Then	you	also	know	this	torment	?	"	asked	Caracalla	,	surprised	;	but	she	answered	,
"	然后	你	还	知道	这	折磨	?	"	问	卡拉卡拉	,	惊讶	;	但	她	回答	,

“那么你也知道这种折磨？”卡拉卡拉惊讶地问道；但她回答说：

['kwaɪətli] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm]['sɪmələr] ['hedeikiz] ,

quietly	,	that	her	mother	had	suffered	several	times	from	similar	headaches	,
悄悄	,	那	她	母亲	有	遭受	一些	时代	从	相似的	头痛	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	had	described	them	to	her	.
和	有	描述	他们	到	她	.

她悄悄地告诉她，她的母亲曾多次遭受类似的头痛，并向她描述过。

['siːzər] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] , [muːvd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] ,

Caesar	sank	back	again	on	the	pillows	,	moved	his	dry	lips	,
凯撒	沉没	后退	再次	在	这	枕头	,	已搬	他的	干燥	嘴唇	,

凯撒再次瘫倒在枕头上，动了动干裂的嘴唇。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪtʃ] ['geilin][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

and	glanced	toward	the	drink	which	Galen	had	prescribed	for	him	;	and
和	瞥了一眼	朝向	这	喝	哪个	盖伦	有	规定	为了	他	;	和

[mə'lɪsə] ,

Melissa	,
梅丽莎	,

他瞥了一眼盖伦为他开的药水；还有梅丽莎，

[huː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [lɔːŋ] [nəːst] [ə; eɪ] [dɪr] [ɪn'vælɪd] , [gest] [wʌt] [hiː; hi]

who	almost	as	a	child	had	long	nursed	a	dear	invalid	,	guessed	what	he
WHO	几乎	作为	一个	孩子	有	长的	护理	一个	亲爱的	无效的	,	猜对了	什么	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

她几乎从小就照顾一位体弱多病的亲人，猜到了他想要什么。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['gɑ:blət] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɑ:ft] .

brought	**him**	**the**	**goblet**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**draught**	**.**
带来	他	这	高脚杯	,	和	给予	他	一个	草稿	.

他把酒杯拿给他，给他倒了一杯。

[ˌkærə'kælə] [ri'wɔ:did] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

Caracalla	**rewarded**	**her**	**with**	**a**	**grateful**	**look**	**.**
卡拉卡拉	奖励	她	和	一个	感激的	看	.

卡拉卡拉感激地看了她一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk] ['oʊnli] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][peɪn] .

But	**the**	**physic**	**only**	**seemed**	**to**	**increase**	**the**	**pain**	**.**
但	这	物理学	仅有的	似乎	到	增加	这	疼痛	.

但这种疗法似乎只会加剧痛苦。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ʌn'tɪl] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	**lay**	**there**	**panting**	**and**	**motionless**	**,**	**until**	**,**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**new**	**position**	**,**
他	躺	那里	喘息	和	静止不动	,	直到	,	尝试	到	寻找	一个	新的	位置	,

[hi:; hi] [groʊn] , ['laɪtli] :

he	**groaned**	**,**	**lightly**	**:**
他	呻吟	,	轻轻	:

他躺在那里气喘吁吁，一动不动，直到他试图找到一个新的姿势时，才轻轻呻吟了一声：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['aɪərn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hæmərd] [hɪr] .

"	**It**	**is**	**as**	**if**	**iron**	**was**	**being**	**hammered**	**here**	**.**
"	它	是	作为	如果	铁	曾是	存在	锤击	这里	.

“这里仿佛有人在锤打铁器。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['ʌðər] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

One	**would**	**think**	**others**	**might**	**hear**	**it**	**.**
一	会	思考	其他的	可能	听到	它	.

人们可能会觉得其他人也会听到。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['gɝ:lz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ]

"	**At**	**the**	**same**	**time**	**he**	**seized**	**the**	**girl's**	**hand**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**his**	**burning**
"	在	这	相同的	时间	他	查获	这	女孩们	手	和	放置	它	在	他的	燃烧

[braʊ] .

brow	**.**
眉头	.

“与此同时，他抓住女孩的手，放在自己滚烫的额头上。

[mə'lɪsə] [felt] [ðə; ði] [pʌls] [ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['temp(ə)l] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ə'genst]

Melissa	**felt**	**the**	**pulse**	**in**	**the**	**sufferer's**	**temple**	**throbbing**	**hard**	**and**	**short**	**against**
梅丽莎	毛毡	这	脉冲	在	这	患者的	寺庙	悸动	难的	和	短的	反对

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ,

her	**fingers**	**,**
她	手指	,

梅丽莎感觉到病人太阳穴的脉搏在她指尖剧烈而短促地跳动着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [ku:l] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['eɪkɪŋ]

as	**she**	**had**	**her**	**mother's**	**when**	**she**	**laid**	**her**	**cool**	**hand**	**on**	**her**	**aching**
作为	她	有	她	母亲的	什么时候	她	铺设	她	凉爽的	手	在	她	疼痛

['fɔ:rhed] ;

forehead	**;**
前额	;

就像她母亲把冰凉的手放在她疼痛的额头上时那样；

[ænd; ənd] [ðen] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hi:l] ,

and	**then**	**,**	**moved**	**by**	**the**	**wish**	**to**	**comfort**	**and**	**heal**	**,**
和	然后	,	已搬	经过	这	希望	到	舒适	和	愈合	,

然后，出于安慰和治愈的愿望，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [rest] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [aɪz] .

she	let	her	right	hand	rest	over	the	sick	man's	eyes	.
她	让	她	正确的	手	休息	超过	这	生病的	男人的	眼睛	.

她让右手轻轻地放在病人的眼睛上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ;

As	soon	as	she	felt	one	hand	was	hot	,	she	put	the	other	in	its	place	;
作为	很快	作为	她	毛毡	一	手	曾是	热的	,	她	放	这	其他	在	它是	地方	;

她一感到一只手发烫，就把另一只手换了过去；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [moʊnz] ['siːst] [baɪ] [dɪ'griːz]

and	it	must	have	relieved	the	patient	,	for	his	moans	ceased	by	degrees
和	它	必须	有	松了口气	这	病人	,	为了	他的	呻吟	停止	经过	学位

,

,

,

这一定缓解了病人的痛苦，因为他的呻吟声渐渐消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , ['greɪtfəli] :

and	he	finally	said	,	gratefully	:
和	他	最后	说	,	感激不尽	:

他最后感激地说：

" [wʌt] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː] !

"	What	good	that	does	me	!
"	什么	好的	那	做	我	!

“那对我有什么好处呢！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

You	are	—	I	knew	you	would	help	me	.
你	是	—	我	知道	你	会	帮助	我	.

你果然——我就知道你会帮我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['kwaɪət] [ɪn] [maɪ] [breɪn] .

It	is	already	quite	quiet	in	my	brain	.
它	是	已经	相当	安静的	在	我的	脑	.

我的大脑已经很安静了。

[wʌns] [mɔːr] [jʊr; jər] [hænd] , [dɪr] [gɜːrl] !

Once	more	your	hand	,	dear	girl	!
一次	更多的	你的	手	,	亲爱的	女孩	!

亲爱的姑娘，再一次握住你的手！

" [mə'lɪsə] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] ,

"	Melissa	willingly	obeyed	him	,	and	as	he	breathed	more	and	more	easily	,
"	梅丽莎	心甘情愿	服从	他	,	和	作为	他	呼吸	更多的	和	更多的	容易地	,

梅丽莎心甘情愿地服从了他，随着他呼吸越来越顺畅，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] ['hedeɪk] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	remembered	that	her	mother's	headache	had	often	been	relieved	when	she
她	记得	那	她	母亲的	头痛	有	经常	到过	松了口气	什么时候	她

[hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

had	placed	her	hand	on	her	forehead	.
有	放置	她	手	在	她	前额	.

她记得，母亲把手放在额头上时，头痛常常会缓解。

['siːzər] , [naʊ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Caesar	,	now	opening	his	eyes	wide	,	and	looking	her	full	in	the	face	,
凯撒	,	现在	开幕	他的	眼睛	宽的	,	和	寻找	她	满的	在	这	脸	,

凯撒睁大了眼睛，直视着她的脸。

[æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈremədi]

asked	why	she	had	not	allowed	him	sooner	to	reap	the	benefit	of	this	remedy
问	为什么	她	有	不是	允许	他	很快	到	收割	这	益处	的	这	补救

.

:

.

她质问她为什么不早点让他享受到这种疗法的益处。

[məˈlɪsə] [ˈsloʊli] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [aɪz] [ˈænsər] [ˈdʒentli] :

Melissa	slowly	withdrew	her	hand	,	and	with	drooping	eyes	answered	gently	:
梅丽莎	缓慢地	退出	她	手	,	和	和	下垂	眼睛	回答	轻轻地	:

梅丽莎缓缓抽回手，眼皮耷拉着，轻声回答道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈempərər] , [ə; eɪ][mæn] . . .

"	You	are	the	emperor	,	a	man	.	.	.
"	你	是	这	皇帝	,	一个	男人	.	.	.

“你是皇帝，是个人……”

[ænd; ənd][aɪ] . . . .

and	I	.	.	.	.
和	我	.	.	.	.

而我……

[bʌt; bət][ˌkærəˈkælə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :

But	Caracalla	interrupted	her	eagerly	,	and	with	a	clear	voice	:
但	卡拉卡拉	中断	她	急切地	,	和	和	一个	清除	嗓音	:

但卡拉卡拉急切地打断了她，声音清晰有力：

" [nɑːt][soʊ] , [məˈlɪsə] !

"	Not	so	,	Melissa	!
"	不是	所以	,	梅丽莎	!

“并非如此，梅丽莎！”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [fiːl] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [drɔːz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

Do	not	you	feel	,	like	me	,	that	something	else	draws	us	to	one	another	,
做	不是	你	感觉	,	喜欢	我	,	那	某物	别的	平局	我们	到	一	其他	,

你是否也像我一样，觉得有某种东西将我们彼此吸引?

[laɪk] [wʌt] [baɪndz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ? - [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði][dʒem] .

like	what	binds	a	man	to	his	wife	?	-	There	lies	the	gem	.
喜欢	什么	结合	一个	男人	到	他的	妻子	?	-	那里	谎言	这	宝石	.

是什么将男人和妻子紧紧联系在一起？——关键就在这里。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [əˈgen] — [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] !

Look	at	it	once	again	—	No	,	child	,	no	!
看	在	它	一次	再次	—	不	,	孩子	,	不	!

再看一遍——不，孩子，不!

[ðɪs] [rɪˈzembləns] [ɪz][nɑːt] [mɪr] [ˈæksɪdənt] .

This	resemblance	is	not	mere	accident	.
这	相似	是	不是	仅仅	事故	.

这种相似之处绝非偶然。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] , [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][veɪn][ɪˈluːʒ(ə)n] ; [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .

The	short	-	sighted	,	might	call	it	superstition	or	a	vain	illusion	;	I	know	better	.
这	短的	-	目击者	,	可能	称呼	它	迷信	或者	一个	徒劳	错觉	;	我	知道	更好的	.

目光短浅的人可能会称之为迷信或虚妄的幻想；但我却不这么认为。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændɚz] [soʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [brest] .

At	least	a	portion	of	Alexander's	soul	lives	in	this	breast	.
在	至少	一个	部分	的	亚历山大的	灵魂	生活	在	这	胸部	.

亚历山大的灵魂至少有一部分寄宿在这颗胸膛里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saɪnz] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə]

A	hundred	signs	—	I	will	tell	you	about	it	later	—	make	it	a	certainty	to
一个	百	标志	—	我	将要	告诉	你	关于	它	之后	—	制作	它	一个	肯定	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一百个迹象——我稍后会告诉你——让我确信无疑。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

And	yesterday	morning	. . . .
和	昨天	早晨	. . . .

还有昨天早上……

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . . . .

I	see	it	all	again	before	me	. . . .
我	看	它	全部	再次	前	我	. . . .

眼前的一切仿佛又重现了……

[juː; jʊ] [stʊd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] . . .

You	stood	above	me	,	on	the	left	,	at	a	window	. . .
你	站立	多于	我	,	在	这	左边	,	在	一个	窗户	. . .

你站在我上方，左侧，窗边……

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ; . .

I	looked	up	; . .
我	看起来	向上	; . .

我抬起头；……

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] ,

our	eyes	met	,
我们的	眼睛	遇见	,

我们的目光相遇了，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . . . .

and	I	felt	in	the	depths	of	my	heart	a	strange	emotion	. . . .
和	我	毛毡	在	这	深度	的	我的	心	一个	奇怪的	情感	. . . .

我内心深处涌起一股莫名的情绪……

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , ['saɪləntli] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	asked	myself	,	silently	,	where	I	had	seen	that	lovely	face	before	.
我	问	我	,	默默	,	在哪里	我	有	已见	那	迷人的	脸	前	.

我默默地问自己，我以前在哪里见过这张美丽的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ræŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ! "

And	the	answer	rang	,	you	have	already	often	met	her	;	you	know	her	!	"
和	这	回答	响铃	,	你	有	已经	经常	遇见	她	;	你	知道	她	!	"

答案响起："你已经见过她很多次了；你认识她！"

" [maɪ] [feɪs] [ri'maindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mə'lɪsə] , [dɪs'kwaɪɪtid] .

"	My	face	reminded	you	of	the	gem	,	"	interrupted	Melissa	,	disquieted	.
"	我的	脸	提醒	你	的	这	宝石	,	"	中断	梅丽莎	,	不安	.

"我的脸让你想起了那颗宝石，"梅丽莎不安地打断道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['siːzər] .

"	No	,	no	,	"	continued	Caesar	.
"	不	,	不	,	"	持续	凯撒	.

"不，不，"凯撒继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] [els] .

"	It	was	some	thing	else	.
"	它	曾是	一些	事物	别的	.

那完全是另一回事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第六卷(A Thorny Path — Volume 06)
第4/5页

[waɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['meni] ['dʒɛmz]['evər] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] ?

Why	**had**	**none**	**of**	**my**	**many**	**gems**	**ever**	**reminded**	**me**	**before**	**of**	**living**	**people**	**?**
为什么	有	没有任何	的	我的	许多	宝石	曾经	提醒	我	前	的	活的	人们	?

为什么我拥有的众多珍宝中，没有一件曾让我联想到活生生的人?

[waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] , [rɪ'kɜ:r] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ?

Why	**did**	**your**	**picture**	**,**	**I**	**know**	**not**	**how**	**often**	**,**	**recur**	**to**	**my**	**mind**	**?**
为什么	做过	你的	图片	,	我	知道	不是	如何	经常	,	复发	到	我的	头脑	?

为什么你的照片会如此频繁地出现在我的脑海中?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

And	**you**	**?**
和	你	?

你呢?

['oʊnli] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Only	**recollect**	**what**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**.**
仅有的	追忆	什么	你	有	完毕	为了	我	.

你只需记住你为我做过的事。

[haʊ] ['ma:vləsli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] !

How	**marvelously**	**we**	**were**	**brought**	**together**	**!**
如何	奇妙地	我们	是	带来	一起	!

我们相聚的缘分真是奇妙!

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ʃɔ:rt] [deɪ] .

And	**all**	**this**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**single**	**,**	**short**	**day**	**.**
和	全部	这	在	这	课程	的	一个	单身的	,	短的	天	.

而这一切都发生在短短一天之内。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] . . . .

And	**you**	**also**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	你	还	.	.	.	.

还有你.....

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['hoʊli][tu:; tə][ju:; jʊ] . . .

I	**ask**	**you**	**,**	**by**	**all**	**that**	**is**	**holy**	**to**	**you**	**.**	**.**	**.**
我	问	你	,	经过	全部	那	是	圣	到	你	.	.	.

我以你所珍视的一切神圣事物起誓.....

[dɪd][ju:; jʊ] , ['æftər][ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

Did	**you**	**,**	**after**	**you**	**saw**	**me**	**in**	**the**	**court**	**of**	**sacrifice**	**,**
做过	你	,	后	你	锯	我	在	这	法庭	的	牺牲	,

你在祭祀场上见到我之后，是否.....

[nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'stɑ:nɪʃt] [ju:; jʊ] ? "

not	**think**	**of**	**me**	**so**	**often**	**and**	**so**	**vividly**	**that**	**it**	**astonished**	**you**	**?**	**"**
不是	思考	的	我	所以	经常	和	所以	生动地	那	它	惊讶	你	?	"

你难道没有经常、如此清晰地想起我，以至于感到惊讶吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['si:zər] , " ['ænsər] [mə'lɪsə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

"	**You**	**are**	**Caesar**	**,**	**"**	**answered**	**Melissa**	**,**	**with**	**increasing**	**anxiety**	**.**
"	你	是	凯撒	,	"	回答	梅丽莎	,	和	增加	焦虑	.

“你是凯撒，”梅丽莎越来越焦虑地回答道。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] ? " [æskt] [ˌkærə'kælə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd]
" So you thought of my purple robes ? " asked Caracalla , and his face clouded
" 所以 你 想法 的 我的 紫色的 长袍 ? " 问 卡拉卡拉 , 和 他的 脸 阴天
['oʊvər] ;
over ;
超过 ;

“所以你想到了我的紫色长袍？”卡拉卡拉问道，脸色阴沉下来；

" [ɔːr][pər'hæps]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] ?
" or perhaps only of my power that might be fatal to your family ?
" 或者 也许 仅有的 的 我的 力量 那 可能 是 致命的 到 你的 家庭 ?

或者，也许只有我拥有的那种能力，可能会给你的家人带来致命的后果?

[aɪ] [wɪl] [noʊ] .
I will know .
我 将要 知道 .

我会知道的。

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [gɜːrl] , [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] !
Speak the truth , girl , by the head of your father !
说话 这 真相 , 女孩 , 经过 这 头 的 你的 父亲 !

姑娘，以你父亲的头颅起誓，说出真相!

" [ðen] [mə'lɪsə] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'prest] [hɑːrt] :
" Then Melissa poured forth this confession from her oppressed heart :
" 然后 梅丽莎 倾倒 前进 这 忏悔 从 她 受压迫者 心 :

“然后，梅丽莎从她压抑的内心深处倾诉出了这番忏悔：

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'membərɪŋ] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] , . . .
" Yes , I could not help remembering you constantly , . . .
" 是的 , 我 可以 不是 帮助 记住 你 不断地 , . . .

“是的，我总是忍不住想起你……”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn]
and I never saw you in purple , but just as you had stood there on
和 我 绝不 锯 你 在 紫色的 , 但 只是 作为 你 有 站立 那里 在
[ðə; ði] [steps] ; . . .
the steps ; . . .
这 步骤 ; . . .

我从未见过你穿紫色衣服的样子，但就像你站在台阶上那样……

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər]
and then — ah ! I have told you already how sorry I was for your
和 然后 — 啊 ! 我 有 讲述 你 已经 如何 对不起 我 曾是 为了 你的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

然后——啊！我已经告诉过你，我对你的遭遇感到多么难过。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] . . .
I felt as if . . .
我 毛毡 作为 如果 . . .

我感觉好像……

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['truːli] ?
but how can I describe it truly ?
但 如何 能 我 描述 它 真的 ?

但我该如何真实地描述它呢?

— [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]

—	as	if	you	stood	much	nearer	to	me	than	the	ruler	of	the	world	could
—	作为	如果	你	站立	很多	更近	到	我	比	这	统治者	的	这	世界	可以

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ,

to	a	poor	,
到	一个	贫穷的	,

——就好像你比世界统治者更接近我，甚至比一个穷人更接近我一样，

['hʌmb(ə)l][gɜːrl] .

humble	girl	.
谦逊的	女孩	.

谦逊的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . .

It	was	. . .
它	曾是	. . .

那是.....

[ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] ! . . .

eternal	gods	! . . .
永恒	神	! . . .

永恒的神明！.....

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [maɪt]

"	She	stopped	short	;	for	she	suddenly	recollected	anxiously	that	this	confession	might
"	她	停止	短的	;	为了	她	突然	回忆	焦虑地	那	这	忏悔	可能

[pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

prove	fatal	to	her	.
证明	致命的	到	她	.

“她突然停住了脚步；因为她焦虑地想起，这个坦白可能会给她带来致命的后果。”

[ðə; ði] ['sentəns] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

The	sentence	about	the	time	which	should	be	fulfilled	for	each	was	ringing	in
这	句子	关于	这	时间	哪个	应该	是	已完成	为了	每个	曾是	铃声	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

关于每个人应该完成的时间的那句话在她耳边回响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi]

and	it	seemed	to	her	that	she	heard	for	the	second	time	the	lady
和	它	似乎	到	她	那	她	听到	为了	这	第二	时间	这	女士

- ['wɔːrnɪŋ] .

Berenike's	warning	.
-	警告	.

她感觉自己第二次听到了贝雷尼克夫人的警告。

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

But	Caracalla	allowed	her	no	time	to	think	;	for	he	interrupted	her	,
但	卡拉卡拉	允许	她	不	时间	到	思考	;	为了	他	中断	她	,

['greɪtli] [pliːzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] :

greatly	pleased	,	with	the	cry	:
非常	高兴	,	和	这	哭	:

但卡拉卡拉没给她思考的时间，他非常高兴地打断了她，高声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] !

"	It	is	true	,	then	!
"	它	是	真的	,	然后	!

“原来如此！”

[ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [hæv; həv] [rɔːt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː] .

The	immortals	have	wrought	as	great	a	miracle	in	you	as	in	me	.
这	不朽者	有	锻	作为	伟大的	一个	奇迹	在	你	作为	在	我	.

神明在你身上创造了与在我身上一样伟大的奇迹。

[wiː; wi][bəuθ] [oʊ] [ðem; ðəm] [θæŋks] ,

We	both	owe	them	thanks	,
我们	两个都	欠	他们	谢谢	,

我们都应该感谢他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][baɪ] [rɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz] .

and	I	will	show	them	how	grateful	I	can	be	by	rich	sacrifices	.
和	我	将要	展示	他们	如何	感激的	我	能	是	经过	富有的	牺牲	.

我将以丰厚的牺牲来表达我的感激之情。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [wɪtʃ] ['destəni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] [juˈnaɪtɪd] , [hæv; həv] [met] [ə'gen] .

Our	souls	,	which	destiny	had	already	once	united	,	have	met	again	.
我们的	灵魂	,	哪个	命运	有	已经	一次	团结的	,	有	遇见	再次	.

我们的灵魂，曾因命运而相遇，如今再次相遇。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [soʊl] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr] [dwelt] [ɪn][rɔk'sænə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]

That	portion	of	the	universal	soul	which	of	yore	dwelt	in	Roxana	,	and	now	in
那	部分	的	这	普遍的	灵魂	哪个	的	昔时	居住	在	罗克萨娜	,	和	现在	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

那一部分宇宙灵魂，过去居住在罗克珊娜体内，现在居住在你体内，

[mə'lɪsə] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'bɪtərd] [maɪ][laɪf] . . .

Melissa	,	has	also	vanquished	the	pain	which	has	embittered	my	life	.	.	.
梅丽莎	,	有	还	战败者	这	疼痛	哪个	有	愤懑	我的	生活	.	.	.

梅丽莎也战胜了困扰我一生的痛苦……

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ænd; ənd] [naʊ] . . .

You	have	proved	it	!	—	And	now	.	.	.
你	有	已证实	它	!	—	和	现在	.	.	.

你已经证明了这一点！——现在……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θrɑːb] [ə'gen] [mɔːr] ['vaɪələntli] — [naʊ] — [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [wʌn] ,

it	is	beginning	to	throb	again	more	violently	—	now	—	beloved	and	restored	one	,
它	是	开始	到	搏动	再次	更多的	暴力	—	现在	—	心爱	和	恢复	一	,

[help] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] !

help	me	once	more	!
帮助	我	一次	更多的	!

它现在又开始剧烈地跳动了——亲爱的，已恢复的，请再次帮助我！

" [mə'lɪsə] [pər'siːvd] ['æŋkʃəsli] [haʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

"	Melissa	perceived	anxiously	how	the	emperor's	face	had	flushed	again	during	this
"	梅丽莎	感知	焦虑地	如何	这	皇帝的	脸	有	酡	再次	期间	这

[læst] ['viːəmənt] [spiːtʃ] ,

last	vehement	speech	,
最后的	慷慨	演讲	,

“梅丽莎焦虑地注意到，在皇帝最后那番慷慨激昂的演说中，他的脸又涨红了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] [ə'gen] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	the	pain	had	again	contracted	his	forehead	and
和	在	这	相同的	时间	这	疼痛	有	再次	合同	他的	前额	和

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

与此同时，他的额头和眼睛再次感到一阵剧痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli][ɪn] [ʃaɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] .

And	she	obeyed	his	command	,	but	this	time	only	in	shy	submission	.
和	她	服从	他的	命令	,	但	这	时间	仅有的	在	害羞的	提交	.

她服从了他的命令，但这一次只是羞怯地顺从。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] ,

When	she	found	that	he	became	quieter	,
什么时候	她	成立	那	他	成为	更安静	,

当她发现他变得沉默寡言时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wʌns] [mɔːr] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd]

and	the	movement	of	her	hand	once	more	did	him	good	,	she	recovered
和	这	移动	的	她	手	一次	更多的	做过	他	好的	,	她	恢复

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

her	presence	of	mind	.
她	在场	的	头脑	.

她的手再次动了动，这对他很有帮助，她也恢复了镇定。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [helpt]

She	remembered	how	often	the	quiet	application	of	her	hand	had	helped
她	记得	如何	经常	这	安静的	应用	的	她	手	有	帮助

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [sliːp] .

her	mother	to	sleep	.
她	母亲	到	睡觉	.

她记得自己轻轻抚摸母亲的身体，曾多少次帮助母亲入睡。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌkærə'kælə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

She	therefore	explained	to	Caracalla	,	in	a	low	whisper	directly	he	began	to
她	所以	解释	到	卡拉卡拉	,	在	一个	低的	耳语	直接地	他	开始	到

[spiːk] [ə'gen] ,

speak	again	,
说话	再次	,

于是她低声向卡拉卡拉解释道，卡拉卡拉随即又开始说话了。

[ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz]

that	her	desire	to	give	him	relief	would	be	vain	if	he	did	not	keep	his	eyes
那	她	欲望	到	给	他	宽慰	会	是	徒劳	如果	他	做过	不是	保持	他的	眼睛

[ænd; ənd][lɪps] [kloʊzd] .

and	lips	closed	.
和	嘴唇	关闭	.

如果他不闭上眼睛和嘴唇，她想让他放松的愿望就白费了。

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə] ['jiːldɪd] ,

And	Caracalla	yielded	,
和	卡拉卡拉	产生	,

于是卡拉卡拉屈服了。

[waɪl] [hɜːr; hər][hænd] [muːvd] [æz; əz] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn][æz; əz] [wen]

while	her	hand	moved	as	lightly	over	the	brow	of	the	terrible	man	as	when
尽管	她	手	已搬	作为	轻轻	超过	这	眉头	的	这	糟糕的	男人	作为	什么时候

['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [suːðd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [sliːp] .

years	ago	it	had	soothed	her	mother	to	sleep	.
年	前	它	有	舒缓	她	母亲	到	睡觉	.

她的手轻轻地抚过那个可怕男人的额头，就像多年前用这只手哄她母亲入睡一样。

[wen] [ðə; ði] ['sʌfərər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['mɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]

When	the	sufferer	,	after	a	little	time	,	murmured	,	with	closed	eyes
什么时候	这	患者	,	后	一个	小的	时间	,	低声说道	,	和	关闭	眼睛

过了一会儿，病人闭着眼睛低声说道。

" [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [greɪt] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

"	**Perhaps**	**I**	**could**	**sleep**	**,**	**"**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**great**	**happiness**	**had**	**befallen**	**her**	**.**
"	也许	我	可以	睡觉	,	"	她	毛毡	作为	如果	伟大的	幸福	有	发生	她	.

“或许我可以睡着了，”她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] ['evri] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] ['ɪntuː]

She	**listened**	**attentively**	**to**	**every**	**breath**	**,**	**and**	**looked**	**as**	**if**	**spell**	**-**	**bound**	**into**
她	听着	认真地	到	每一个	气息	,	和	看起来	作为	如果	拼写	-	边界	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

她全神贯注地聆听着他的每一次呼吸，仿佛着了魔一般凝视着他的脸庞。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] ['siːzər] .

until	**she**	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**sleep**	**had**	**completely**	**overcome**	**Caesar**	**.**
直到	她	曾是	相当	当然	那	睡觉	有	完全地	克服	凯撒	.

直到她确信凯撒已经完全进入了梦乡。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [krept] ['dʒentli] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

She	**then**	**crept**	**gently**	**on**	**tiptoe**	**to**	**Philostratus**	**,**
她	然后	悄悄地爬	轻轻地	在	脚尖	到	菲洛斯特拉图斯	,

然后她踮着脚尖轻轻地走到菲洛斯特拉图斯跟前。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]['saɪlənt] [sər'praɪz] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

who	**had**	**looked**	**on**	**in**	**silent**	**surprise**	**at**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**between**	**his**
WHO	有	看起来	在	在	沉默的	惊喜	在	全部	那	有	通过了	之间	他的

['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

sovereign	**and**	**the**	**girl**	**.**
主权	和	这	女孩	.

他默默地、惊讶地看着君主和女孩之间发生的一切。

[hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] ,

He	**,**	**who**	**was**	**always**	**inclined**	**to**	**believe**	**in**	**any**	**miraculous**	**cure**	**,**
他	,	WHO	曾是	总是	倾斜	到	相信	在	任何	神奇	治愈	,

他一向倾向于相信任何奇迹般的疗法，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ˌæpə'loʊniəs] , [θɔːt] [hiː; hi]

of	**which**	**so**	**many**	**had**	**been**	**wrought**	**by**	**his**	**hero**	**Apollonius**	**,**	**thought**	**he**
的	哪个	所以	许多	有	到过	锻	经过	他的	英雄	阿波罗尼奥斯	,	想法	他

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['witnist] [wʌn] ,

had	**actually**	**witnessed**	**one**	**,**
有	实际上	目击者	一	,

其中许多作品都是他的英雄阿波罗尼奥斯所创作的，他认为自己曾亲眼目睹过其中一幅。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː]

and	**gazed**	**with**	**an**	**admiration**	**bordering**	**on**	**awe**	**at**	**the**	**young**	**creature**	**who**
和	凝视	和	一个	钦佩	毗邻	在	敬畏	在	这	年轻的	生物	WHO

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

appeared	**to**	**him**	**to**	**be**	**a**	**gracious**	**instrument**	**of**	**the**	**gods**	**.**
出现	到	他	到	是	一个	亲切	乐器	的	这	神	.

他满怀钦佩和敬畏地凝视着这个年轻的生物，在他看来，这生物是神明优雅的工具。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] , " [mə'lɪsə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

"	**Let**	**me**	**go**	**now**	**,**	**"**	**Melissa**	**whispered**	**to**	**her**	**friend**	**.**
"	让	我	去	现在	,	"	梅丽莎	低声说道	到	她	朋友	.

“放我走吧，”梅丽莎低声对她的朋友说。

" [hiː; hi] [sliːps] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [weɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	**He**	**sleeps**	**,**	**and**	**will**	**not**	**wake**	**for**	**some**	**time**	**.**	**"**
"	他	睡觉	,	和	将要	不是	唤醒	为了	一些	时间	.	"

“他睡着了，一时半会儿醒不过来。”

" [æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [rɪ'spektfəli] .

"	At	your	command	,	"	answered	the	philosopher	,	respectfully	.
"	在	你的	命令	,	"	回答	这	哲学家	,	尊敬	.

“遵命，”哲学家恭敬地回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

At	the	same	moment	a	loud	voice	was	heard	from	the	next	room	,
在	这	相同的	片刻	一个	大声	嗓音	曾是	听到	从	这	下一个	房间	,

就在这时，隔壁房间传来一声响亮的声音。

[wɪtʃ] [mə'lɪsə] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌælɪg'zændɚz] ,

which	Melissa	recognized	as	her	brother	Alexander's	,
哪个	梅丽莎	认可	作为	她	兄弟	亚历山大的	,

梅丽莎认出那是她哥哥亚历山大的。

[huː] [ɪm'petʃuəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] — ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

who	impetuously	insisted	on	his	right	of	—	being	allowed	at	any	time	to	see	the
WHO	冲动地	坚持	在	他的	正确的	的	—	存在	允许	在	任何	时间	到	看	这

['empərər] .

emperor	.
皇帝	.

他鲁莽地坚持自己有权随时觐见皇帝。

" [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['æŋkʃəsli] ;

"	He	will	wake	him	,	"	murmured	the	philosopher	,	anxiously	;
"	他	将要	唤醒	他	,	"	低声说道	这	哲学家	,	焦虑地	;

“他会叫醒他的，”哲学家焦急地低声说道；

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [wɪð; wɪθ] [prɑːmpt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

but	Melissa	with	prompt	determination	threw	her	veil	over	her	head	and
但	梅丽莎	和	迅速的	决心	扔	她	面纱	超过	她	头	和

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

went	into	the	adjoining	room	.
去	进入	这	相邻的	房间	.

但梅丽莎果断地将面纱蒙过头顶，走进了隔壁的房间。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [æt; ət][fɜːrst] [hɜːrd] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs]

Philostratus	at	first	heard	violent	language	issuing	from	the	mouth	of	Theocritus
菲洛斯特拉图斯	在	第一的	听到	暴力	语言	发行	从	这	嘴	的	忒奥克里图斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːtiːəz] ,

and	the	other	courtiers	,
和	这	其他	朝臣	,

菲洛斯特拉图斯起初听到忒奥克里图斯和其他朝臣口中说出粗暴的言语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ænsər] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['pæʃənət] .

and	the	artist's	answers	were	not	less	passionate	.
和	这	艺术家的	答案	是	不是	较少的	热情的	.

而这位艺术家的回答也同样充满激情。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [mə'lɪsəz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] ['kwaɪət] ['sʌd(ə)nli] ['reɪnd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]

Then	he	recognized	Melissa's	voice	;	and	when	quiet	suddenly	reigned	on	that	side
然后	他	认可	梅丽莎的	嗓音	;	和	什么时候	安静的	突然	统治	在	那	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

of	the	door	,
的	这	门	,

然后他认出了梅丽莎的声音；门那边突然安静了下来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	young	girl	again	crossed	the	threshold	.
这	年轻的	女孩	再次	交叉	这	临界点	.

小女孩再次跨过了门槛。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ˌkærəˈkælə][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [slept] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

She	glanced	toward	Caracalla	to	see	if	he	still	slept	,	and	then	,	with	a	sigh
她	瞥了一眼	朝向	卡拉卡拉	到	看	如果	他	仍然	睡着了	,	和	然后	,	和	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

of	relief	,
的	宽慰	,

她瞥了一眼卡拉卡拉，看看他是否还在睡觉，然后，如释重负地叹了口气。

['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər]

beckoned	to	her	friend	,	and	begged	him	in	a	whisper	to	escort	her
招手	到	她	朋友	,	和	乞求	他	在	一个	耳语	到	护送	她

[pæst][ðə; ði] ['steɪɪŋ] [men] .

past	the	staring	men	.
过去的	这	凝视	男人	.

她向朋友招了招手，低声恳求他护送她离开那些盯着她看的男人们。

[ˌælɪgˈzændər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Alexander	followed	them	.
亚历山大	随后	他们	.

亚历山大跟在他们后面。

['æŋgər][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [wɜːr; wər] [diˈpiktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Anger	and	surprise	were	depicted	on	his	countenance	,	which	was	usually
愤怒	和	惊喜	是	描绘	在	他的	面容	,	哪个	曾是	通常

[soʊ] ['hæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

他脸上露出了愤怒和惊讶的表情，这与他平时总是面带笑容的形象截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [wɪtʃ] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [ɪnˈduːs] ['siːzər] [tuː; tə]['ɔːrdər]

He	had	come	with	a	report	which	might	very	likely	induce	Caesar	to	order
他	有	来	和	一个	报告	哪个	可能	非常	可能	诱导	凯撒	到	命令

[ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

the	release	of	his	father	and	brother	,
这	发布	的	他的	父亲	和	兄弟	,

他带来了一份报告，这份报告很可能会促使凯撒下令释放他的父亲和兄弟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði]

and	his	heart	had	stood	still	with	fear	and	astonishment	when	the
和	他的	心	有	站立	仍然	和	害怕	和	惊讶	什么时候	这

['feɪvərɪt] [θiːˈɔkritəs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] ,

favorite	Theocritus	had	told	him	in	the	anteroom	,
最喜欢的	忒奥克里图斯	有	讲述	他	在	这	接待室	,

当宠臣忒奥克里托斯在前厅告诉他这件事时，他的心因恐惧和震惊而停止了跳动。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	a	way	that	made	the	blood	rush	into	his	face	,
在	一个	方式	那	制成	这	血	匆忙	进入	他的	脸	,

那让他脸颊发烫，血液都涌了上来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

that	his	sister	had	been	for	some	time	endeavoring	to	comfort	the	suffering
那	他的	姐姐	有	到过	为了	一些	时间	努力	到	舒适	这	痛苦

['empərər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

emperor	—	and	it	was	nearly	midnight	.
皇帝	—	和	它	曾是	几乎	午夜	.

他的妹妹已经安慰这位饱受折磨的皇帝一段时间了——当时已近午夜。

[kwaɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] ['siːzɚz] ['prez(ə)ns] ,

Quite	beside	himself	,	he	wished	to	force	his	way	into	Caesar's	presence	,
相当	旁	他自己	,	他	希望	到	力量	他的	方式	进入	凯撒的	在场	,

他简直疯了，一心想强行见到凯撒。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

but	Melissa	had	at	that	moment	come	out	and	stood	in	his	way	,
但	梅丽莎	有	在	那	片刻	来	出去	和	站立	在	他的	方式	,

但就在这时，梅丽莎走了出来，挡在了他面前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['roʊmənz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]

and	had	desired	him	and	the	noble	Romans	,	in	such	a	decided	and
和	有	想要的	他	和	这	高贵	罗马书	,	在	这样的	一个	决定	和

[kə'mændɪŋ] [toʊn] ,

commanding	tone	,
指挥	语气	,

并以如此坚定而威严的语气，向他和高贵的罗马人表达了这样的愿望：

[tu:; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] .

to	lower	their	voices	,	that	they	and	her	brother	were	speechless	.
到	降低	他们的	声音	,	那	他们	和	她	兄弟	是	无言	.

他们压低声音，她和她的哥哥都哑口无言。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] ['sɪstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ?

What	had	happened	to	his	modest	sister	during	the	last	few	days	?
什么	有	发生	到	他的	谦虚的	姐姐	期间	这	最后的	很少	天	?

他那谦逊的妹妹这几天究竟发生了什么事?

[mə'lɪsə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fi:bli] [əu'beid] !

Melissa	giving	him	orders	which	he	feebly	obeyed	!
梅丽莎	给予	他	订单	哪个	他	虚弱地	服从	!

梅丽莎给他下达命令，他却软弱无力地服从了!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

It	seemed	impossible	!
它	似乎	不可能的	!

这简直不可能!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .

But	there	was	something	reassuring	in	her	manner	.
但	那里	曾是	某物	令人安心	在	她	方式	.

但她的举止中却有一种令人安心的感觉。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ækt] [ðʌs] ,

She	must	certainly	have	thought	it	right	to	act	thus	,
她	必须	当然	有	想法	它	正确的	到	行为	因此	,

她肯定认为自己这样做是对的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

and	it	must	have	been	worthy	of	her	,
和	它	必须	有	到过	值得	的	她	,

而且这件衣服一定配得上她。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hed] [soʊ] [haɪ] ,

or	she	would	not	have	carried	her	charming	head	so	high	,
或者	她	会	不是	有	携带	她	迷人	头	所以	高的	,

否则她就不会如此昂首挺胸，展现她迷人的风采了。

[ɔ:r] [lʊkt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fri:li] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

or	looked	him	so	freely	and	calmly	in	the	face	.
或者	看起来	他	所以	自由	和	平静地	在	这	脸	.

或者如此坦然平静地直视他的脸。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	how	had	she	dared	to	come	between	him	and	his	duty	to	his
但	如何	有	她	敢于	到	来	之间	他	和	他的	责任	到	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ?

father	and	brother	?
父亲	和	兄弟	?

但她怎敢干涉他对父亲和兄弟的责任?

[waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ruːmz; rʊmz] ,

While	he	followed	her	closely	and	silently	through	the	imperial	rooms	,
尽管	他	随后	她	密切	和	默默	通过	这	帝国	房间	,

他默默地、紧紧地跟在她身后，穿过皇家宫殿。

[ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

the	implicit	obedience	he	had	shown	her	became	more	and	more	difficult
这	隐式	服从	他	有	所示	她	成为	更多的	和	更多的	难的

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

to	comprehend	;
到	理解	;

他表现出的那种无条件的服从越来越令人难以理解；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['siːzɚz] ['kwɔːrtərz]

and	when	at	last	they	stood	in	the	empty	corridor	which	divided	Caesar's	quarters
和	什么时候	在	最后的	他们	站立	在	这	空的	走廊	哪个	分割	凯撒的	四分之一

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

from	those	of	the	high	-	priest	,
从	那些	的	这	高的	-	牧师	,

最后，他们站在空荡荡的走廊里，这条走廊将凯撒的住所与大祭司的住所隔开。

[ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

and	Philostratus	had	returned	to	his	post	at	the	side	of	his	sovereign	,
和	菲洛斯特拉图斯	有	返回	到	他的	邮政	在	这	边	的	他的	主权	,

菲洛斯特拉图斯回到了君主身边，继续担任他的职务。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] :

he	could	hold	out	no	longer	,	and	cried	to	her	indignantly	:
他	可以	抓住	出去	不	更长	,	和	哭	到	她	愤慨地	:

他再也无法忍耐，愤愤不平地向她喊道：

" [soʊ][fɑːr] , [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [noʊ] [waɪ] .

"	So	far	,	I	have	followed	you	like	a	boy	;	I	do	not	myself	know	why	.
"	所以	远的	,	我	有	随后	你	喜欢	一个	男生	;	我	做	不是	我	知道	为什么	.

“到目前为止，我一直像个孩子一样跟着你；我自己也不知道为什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ; [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

But	it	is	not	yet	too	late	to	turn	round	;	and	I	ask	you	,
但	它	是	不是	然而	也	晚的	到	转动	圆形的	;	和	我	问	你	,

但现在回头还不算太晚；我问你，

[wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ? "

what	gave	you	the	right	to	prevent	my	doing	my	best	for	our	people	?	"
什么	给予	你	这	正确的	到	防止	我的	正在做	我的	最好的	为了	我们的	人们	?	"

你凭什么阻止我为我们的人民竭尽全力?

" [jʊr; jər] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [weɪk] ['siːzər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪriəsli] .

"	Your	loud	talking	,	that	threatened	to	wake	Caesar	,	"	she	replied	,	seriously	.
"	你的	大声	说	,	那	威胁	到	唤醒	凯撒	,	"	她	回复	,	严重地	.

“你说话声音太大了，差点吵醒凯撒，”她严肃地回答道。

" [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kʊd; kəd][ə'loʊn] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

"	His	sleeping	could	alone	save	me	from	watching	by	him	the	whole	night	.
"	他的	睡眠	可以	独自的	节省	我	从	观看	经过	他	这	所有的	夜晚	.

“只要他睡着了，我就不用整夜守在他身边了。”

" [ˌælɪg'zændər] [ðen] [felt] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃli] ['tɜːrbjələnt] ,

"	Alexander	then	felt	sorry	he	had	been	so	foolishly	turbulent	,
"	亚历山大	然后	毛毡	对不起	他	有	到过	所以	愚蠢地	湍流	,

“亚历山大随后为自己之前的愚蠢鲁莽感到后悔。”

[ænd; ənd]['æftər] [mə'lɪsə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

and	after	Melissa	had	told	him	in	a	few	words	what	she	had	gone	through
和	后	梅丽莎	有	讲述	他	在	一个	很少	字	什么	她	有	已消失	通过

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt]

in	the	last	few	hours	he	informed	her	of	what	had	brought	him	to	visit
在	这	最后的	很少	小时	他	知情的	她	的	什么	有	带来	他	到	访问

[ðə; ðɪ] ['empərər] [soʊ] [leɪt] .

the	emperor	so	late	.
这	皇帝	所以	晚的	.

梅丽莎简短地向他讲述了她在过去几个小时里的遭遇后，他告诉她自己为什么这么晚还要来拜访皇帝。

[dʒəu'hænɪs][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] , - ['krɪstʃən] ['friːdmən] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

Johannes	the	lawyer	,	Berenike's	Christian	freedman	,	he	began	,
约翰内斯	这	律师	,	-	基督教	自由人	,	他	开始	,

律师约翰内斯，贝雷尼克的基督教自由民，他开始说道：

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pleɪs]

had	visited	their	father	in	prison	and	had	heard	the	order	given	to	place
有	到访	他们的	父亲	在	监狱	和	有	听到	这	命令	给定	到	地方

['herən] [ænd; ənd] ['filip] [æz; əz] [steɪt] ['prizənəz] [ænd; ənd]['ɔːzmən, 'əu-][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['gæli] .

Heron	and	Philip	as	state	prisoners	and	oarsmen	on	board	a	galley	.
苍鹭	和	菲利普	作为	状态	囚犯	和	划桨手	在	木板	一个	厨房	.

他们曾去监狱探望父亲，并听到了将赫伦和菲利普作为国家囚犯安置在一艘桨帆船上的划桨手的命令。

[ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

This	had	taken	place	in	the	afternoon	,
这	有	已采取	地方	在	这	下午	,

这件事发生在下午。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ['fɜːrðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [wʊd] [biː; bi][led][tuː; tə]

and	the	Christian	had	further	learned	that	the	prisoners	would	be	led	to
和	这	基督教	有	更远	学习	那	这	囚犯	会	是	引领	到

[ðə; ðɪ]['hɑːrbər] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

the	harbor	two	hours	before	sunset	.
这	港口	二	小时	前	日落	.

这位基督徒还得知，囚犯们将在日落前两小时被押送到港口。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] - [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ] ['empərər] ,

This	was	the	truth	,	and	yet	the	infamous	Zminis	had	assured	the	emperor	,
这	曾是	这	真相	,	和	然而	这	臭名昭著的	-	有	保证	这	皇帝	,

这的确是事实，然而臭名昭著的兹米尼斯人却向皇帝保证：

[æt; ət] [nuːn] , [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['filip] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

at	noon	,	that	their	father	and	Philip	were	already	far	on	their	way	to
在	中午	,	那	他们的	父亲	和	菲利普	是	已经	远的	在	他们的	方式	到

[sɑː'dinjə] .

Sardinia	.
撒丁岛	.

中午时分，他们得知父亲和菲利普已经踏上了前往撒丁岛的旅程。

[ðə; ðɪ] ['wɜːrθləs] [iː'dʒɪpʃn] [hæd; həd] , [ðen] , [laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['empərər] ;

The	worthless	Egyptian	had	,	then	,	lied	to	the	emperor	;
这	毫无价值	埃及人	有	,	然后	,	撒谎了	到	这	皇帝	;

那么，这个无用的埃及人就对皇帝撒了谎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [kɔːst][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	it	would	most	likely	cost	the	scoundrel	his	neck	.
和	它	会	最多	可能	成本	这	恶棍	他的	脖子	.

而这很可能会让那个恶棍丢掉性命。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [nekst] [deɪ] .

But	for	this	,	there	would	have	been	time	enough	next	day	.
但	为了	这	,	那里	会	有	到过	时间	足够的	下一个	天	.

但这件事，第二天就有足够的时间了。

[wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

What	had	brought	him	there	at	so	late	an	hour	was	the	desire	to
什么	有	带来	他	那里	在	所以	晚的	一个	小时	曾是	这	欲望	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] ;

prevent	the	departure	of	the	galley	;
防止	这	离开	的	这	厨房	;

他之所以在这么晚的时候来到这里，是因为他想阻止战船离开；

[fɔːr; fər][dʒɑːn][hæd; həd] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɑːrbər] - [wɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər]

for	John	had	heard	,	from	the	Christian	harbor	-	watch	that	the	anchor
为了	约翰	有	听到	,	从	这	基督教	港口	-	手表	那	这	锚

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [weid] .

was	not	yet	weighed	.
曾是	不是	然而	称重	.

因为约翰从基督教港口守卫那里听说，锚还没有起锚。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli][get] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;

The	ship	could	therefore	only	get	out	to	sea	at	sunrise	;
这	船	可以	所以	仅有的	得到	出去	到	海	在	日出	;

因此，这艘船只能在日出时出海；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði]['hɑːrbər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [tɪl] [ðen] .

the	chain	that	closed	the	harbor	would	not	be	opened	till	then	.
这	链	那	关闭	这	港口	会	不是	是	打开	直到	然后	.

直到那时，封锁港口的铁链才会打开。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['gæli] [keɪm] [mʌtʃ] ['æftər] ['deɪbreɪk] ,

If	the	order	to	stop	the	galley	came	much	after	daybreak	,
如果	这	命令	到	停止	这	厨房	来了	很多	后	拂晓	,

如果停船的命令是在天亮之后很久才下的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][baɪ] [ðæt] [taɪm] [wel] ['ʌndər] [wei] ,

she	would	certainly	be	by	that	time	well	under	way	,
她	会	当然	是	经过	那	时间	出色地	在下面	方式	,

到那时她肯定已经走上正轨了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['filip] [maɪt] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] ['roʊɪŋ]

and	their	father	and	Philip	might	have	succumbed	to	the	hard	rowing
和	他们的	父亲	和	菲利普	可能	有	屈服了	到	这	难的	划船

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [swɪft] ['traɪriːm] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

before	a	swift	trireme	could	overtake	and	release	them	.
前	一个	迅速	三列桨战船	可以	超过	和	发布	他们	.

他们的父亲和菲利普可能在快速的三层桨战船赶来救他们之前，就已经因划船太过艰难而丧命了。

[mə'lɪsə] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .

Melissa	had	listened	to	this	information	with	mixed	feelings	.
梅丽莎	有	听着	到	这	信息	和	混合	情怀	.

梅丽莎听完这些消息，心情十分复杂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] [pri'sipiteitid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ɪntuː] ['mɪzəri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

She	had	perhaps	precipitated	her	father	and	brother	into	misery	in	order	to
她	有	也许	沉淀	她	父亲	和	兄弟	进入	苦难	在	命令	到

[seɪv] [hɜːr'self] ;

save	herself	;
节省	她自己	;

她或许是为了自保而将父亲和哥哥推入了痛苦的深渊；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [ə'weitid] [ðə; ði] [steɪt] - ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

for	a	terrible	fate	awaited	the	state	-	prisoners	at	the	oars	.
为了	一个	糟糕的	命运	等待中	这	状态	-	囚犯	在	这	桨	.

等待着这些在船桨上服刑的囚犯的，是可怕的命运。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] , [æn; ən] ['ɪgnərənt] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l][juːz] ?

And	what	could	she	do	,	an	ignorant	child	,	who	was	of	so	little	use	?
和	什么	可以	她	做	,	一个	无知	孩子	,	WHO	曾是	的	所以	小的	使用	?

她又能做什么呢？她只是个无知的孩子，又有什么用处呢？

[ɑːn'dreɪəs][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Andreas	had	told	her	that	it	was	the	duty	of	a	Christian	and	of
安德烈亚斯	有	讲述	她	那	它	曾是	这	责任	的	一个	基督教	和	的

['evri] [gʊd] [mæn] ,

every	good	man	,
每一个	好的	男人	,

安德烈亚斯告诉她，这是基督徒和每个好人的责任。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['welfer] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ;

if	his	neighbor's	welfare	were	concerned	,	to	sacrifice	his	own	fortunes	;
如果	他的	邻居	福利	是	担心的	,	到	牺牲	他的	自己的	财富	;

如果关系到邻居的福祉，他愿意牺牲自己的财产；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər]

and	for	the	happiness	and	lives	of	those	dearest	to	her	—	for
和	为了	这	幸福	和	生活	的	那些	亲爱的	到	她	—	为了

[ðeɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

they	,	of	all	others	,
他们	,	的	全部	其他的	,

为了她最亲近的人的幸福和生命——因为在所有人之中，他们才是最重要的。

[wɜːr; wər][hɜːr; hər] " ['nebəz] " — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .

were	her	"	neighbors	"	—	she	felt	that	she	could	do	so	.
是	她	"	邻居	"	—	她	毛毡	那	她	可以	做	所以	.

是她的“邻居”——她觉得她可以这样做。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Perhaps	she	might	yet	succeed	in	repairing	the	mischief	she	had	done	when	she
也许	她	可能	然而	成功	在	维修	这	恶作剧	她	有	完毕	什么时候	她

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

had	allowed	the	emperor	to	sleep	without	giving	one	thought	to	her	father	.
有	允许	这	皇帝	到	睡觉	没有	给予	一	想法	到	她	父亲	.

或许她还有机会弥补自己犯下的过错，当时她让皇帝安然入睡，却丝毫没有顾及到自己的父亲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪs'juːzd] [hɜːr; hər] [nuː] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Instead	of	waking	him	,	she	had	misused	her	new	power	over	her	brother	,
反而	的	醒来	他	,	她	有	滥用	她	新的	力量	超过	她	兄弟	,

她非但没有叫醒他，反而滥用了自己对哥哥的新权力。

[ænd; ənd] , [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] , [hæd; həd][pər'hæps] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði]['reskju:] [ʌv; əv]

and	,	by	preventing	his	speaking	,	had	perhaps	frustrated	the	rescue	of
和	,	经过	预防	他的	请讲	,	有	也许	沮丧的	这	救援	的

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

her	people	.
她	人们	.

而且，阻止他说话，或许阻碍了她族人的营救。

[bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [lə'mentɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l][ju:z] [hɪr] [æz; əz][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ;

But	idle	lamenting	was	of	as	little	use	here	as	at	any	other	time	;
但	闲置的	哀叹	曾是	的	作为	小的	使用	这里	作为	在	任何	其他	时间	;

但在这里，无谓的哀叹和在其他任何时候一样毫无用处；

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [dru:] [hɜ:r; hər][veɪl]['kloʊzər][raʊnd][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

so	she	resolutely	drew	her	veil	closer	round	her	head	and	called	to	her
所以	她	坚决地	画	她	面纱	更近	圆形的	她	头	和	称为	到	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

于是她果断地将面纱拉紧，遮住头部，然后呼唤她的哥哥。

" [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] ! "

"	Wait	here	till	I	return	!	"
"	等待	这里	直到	我	返回	!	"

“你们在这儿等我回来！”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [ˌælɪg'zændər] , ['stɑ:rtld] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Alexander	,	startled	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	亚历山大	,	惊慌	.

“你打算怎么办？”亚历山大吃惊地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [dɪ'saɪsɪvli] .

"	I	am	going	back	to	the	invalid	,	"	she	explained	,	decisively	.
"	我	是	去	后退	到	这	无效的	,	"	她	解释	,	果断地	.

“我要回去当病人了，”她果断地解释道。

[ɑ:n] [ðɪs] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [si:zd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ,

On	this	her	brother	seized	her	arm	,	and	,	wildly	excited	,
在	这	她	兄弟	查获	她	手臂	,	和	,	疯狂地	兴奋的	,

这时，她哥哥一把抓住她的胳膊，激动不已，

[fər'bædˌfər'beɪd] [ðɪs] [step] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

forbade	this	step	in	the	name	of	his	father	.
禁止	这	步	在	这	姓名	的	他的	父亲	.

他以父亲的名义禁止了这一举动。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['vi:əmənt] [ʃaʊt] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

But	at	his	vehement	shout	,	"	I	will	not	allow	it	!
但	在	他的	慷慨	喊	,	"	我	将要	不是	允许	它	!

但他却大声喊道：“我绝不允许！”

" [ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

"	she	struggled	to	free	herself	,	and	cried	out	to	him	:
"	她	挣扎	到	自由的	她自己	,	和	哭	出去	到	他	:

她挣扎着想要挣脱束缚，并向他呼喊：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢？

[dɪd] [nɑːt] [juː; jʊ] , [huːz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

Did	**not**	**you**	**,**	**whose**	**life**	**is**	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**important**	**than**	**mine**	**,**
做过	不是	你	,	谁	生活	是	一个	千	时代	更多的	重要的	比	矿	,

难道你不觉得，你的生命比我的重要一千倍吗?

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [friː] - [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]

of	**your**	**own**	**free**	**-**	**will**	**go**	**into**	**captivity**	**and**	**to**	**death**	**in**	**order**	**to**	**save**	**our**
的	你的	自己的	自由的	-	将要	去	进入	囚禁	和	到	死亡	在	命令	到	节省	我们的

['fɑːðər] ? "

father	**?**	**"**
父亲	?	"

你甘愿为了拯救我们的父亲而沦为俘虏，甚至牺牲生命吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , "

"	**It**	**was**	**for**	**my**	**sake**	**that**	**he**	**had**	**been**	**robbed**	**of**	**his**	**freedom**	**,**	**"**
"	它	曾是	为了	我的	清酒	那	他	有	到过	被抢劫	的	他的	自由	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd]

interrupted
中断

“他被剥夺自由，都是为了我，”他被打断了。

[ˌælɪg'zændər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] :

Alexander	**;**	**but**	**she**	**added**	**,**	**quickly**	**:**
亚历山大	;	但	她	额外	,	迅速地	:

亚历山大；但她很快补充道:

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm]

"	**And**	**if**	**I**	**had**	**not**	**thought**	**only**	**of**	**myself**	**,**	**the**	**command**	**to**	**release**	**him**
"	和	如果	我	有	不是	想法	仅有的	的	我	,	这	命令	到	发布	他

[ænd; ənd]

and
和

“如果我当时没有只想到自己，我就不会下令释放他了

['filip] [wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Philip	**would**	**by**	**this**	**time**	**have**	**been**	**at**	**the**	**harbor**	**.**
菲利普	会	经过	这	时间	有	到过	在	这	港口	.

此时菲利普应该已经到达港口了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] .

I	**am**	**going**	**.**
我	是	去	.

我要去。

" [ˌælɪg'zændər] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf]

"	**Alexander**	**then**	**took**	**his**	**hand**	**from**	**her**	**arm**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**as**	**if**
"	亚历山大	然后	采取	他的	手	从	她	手臂	,	和	惊呼	,	作为	如果

['ɜːdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [fɔːrs] ,

urged	**by**	**some**	**internal**	**force**	**,**
敦促	经过	一些	内部的	力量	,

“亚历山大随即把手从她手臂上拿开，仿佛受到某种内在力量的驱使，喊道:

" [wel] , [ðen] , [goʊ] ! "

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**go**	**!**	**"**
"	出色地	,	然后	,	去	!	"

“那好，走吧！”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'lɪsə] , ['heɪstɪli] , " [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['leɪdi] [juə'raiəli] .

"	**And**	**you**	**,**	**"**	**continued**	**Melissa**	**,**	**hastily**	**,**	**"**	**go**	**and**	**seek**	**the**	**lady**	**Euryale**	**.**
"	和	你	,	"	持续	梅丽莎	,	草草	,	"	去	和	寻找	这	女士	欧律阿勒	.

“而你，”梅丽莎急忙继续说道，“去寻找欧律阿勒夫人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌemˈiː] .

She	is	expecting	me	.
她	是	期待	我	.

她正在等我。

[tel] [hɜːr; hər][ɔːl] , [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [rest] .

Tell	her	all	,	and	beg	her	in	my	name	to	go	to	rest	.
告诉	她	全部	,	和	求	她	在	我的	姓名	到	去	到	休息	.

把一切都告诉她，并以我的名义求她安息。

[ˈɔːlsoʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsentəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] . . .

Also	tell	her	I	remembered	the	sentence	about	the	time	,	which	was	fulfilled	.	.	.
还	告诉	她	我	记得	这	句子	关于	这	时间	,	哪个	曾是	已完成	.	.	.

.

:
.

还要告诉她，我记得那句话，关于时间的事情已经应验了……

[mɑːrk][ðə; ði] [wɜːrdz] .

Mark	the	words	.
标记	这	字	.

标记这些词。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈrʌnɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] ,

If	I	am	running	again	into	danger	,
如果	我	是	跑步	再次	进入	危险	,

如果我再次陷入危险，

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] .

tell	her	that	I	do	it	because	a	voice	says	to	me	that	it	is	right	.
告诉	她	那	我	做	它	因为	一个	嗓音	说道	到	我	那	它	是	正确的	.

告诉她，我这样做是因为有一个声音告诉我这样做是对的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌælɪgˈzændər] !

And	it	is	right	,	believe	me	,	Alexander	!
和	它	是	正确的	,	相信	我	,	亚历山大	!

没错，相信我，亚历山大！

" [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;

"	The	artist	drew	his	sister	to	him	and	kissed	her	;
"	这	艺术家	画	他的	姐姐	到	他	和	亲吻	她	;

“这位艺术家把他的妹妹拉到身边，亲吻了她；

[jet] [ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [gʊd] [wɪʃɪz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

yet	she	hardly	understood	his	anxious	good	wishes	;	for	his	voice	was	choked	by	emotion	.
然而	她	几乎	理解	他的	焦虑的	好的	愿望	;	为了	他的	嗓音	曾是	窒息	经过	情感	.

然而，她几乎听不懂他焦急的祝福；因为他的声音哽咽了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

He	had	taken	it	for	granted	that	he	should	accompany	her	as	far	as
他	有	已采取	它	为了	的确	那	他	应该	陪伴	她	作为	远的	作为

[ðə; ði] [ˈɛmpɚɚz] [ruːm] ,

the	emperor's	room	,
这	皇帝的	房间	,

他理所当然地认为自己应该陪她一直走到皇帝的寝宫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	would	not	allow	it	.
但	她	会	不是	允许	它	.

但她不会允许的。

[hɪz; ɪz] [ˌriːəˈpɪrəns] [wʊd] [ˈoʊnli] [liːd] [tuː; tə] [freʃ] [ˈkwɔrəlz] .

His	reappearance	would	only	lead	to	fresh	quarrels	.
他的	再次出现	会	仅有的	带领	到	新鲜的	争吵	.

他的再次出现只会引发新的争吵。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

He	also	gave	in	to	this	;	but	he	insisted	on	returning	here	to	wait	for
他	还	给予	在	到	这	;	但	他	坚持	在	返回	这里	到	等待	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他也同意了；但他坚持要回到这里等她。

[ˈæftər] [məˈlɪsə] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ˈsiːzɚz] [ˈkwɔːrtərz] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]

After	Melissa	had	vanished	into	Caesar's	quarters	he	immediately	carried	out	his
后	梅丽莎	有	消失了	进入	凯撒的	四分之一	他	立即地	携带	出去	他的

[ˈsɪstɚz] [wɪʃ] ,

sister's	wish	,
姐妹	希望	,

梅丽莎消失在凯撒的房间里后，凯撒立即执行了他妹妹的愿望。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][juəˈraiəli][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	told	the	lady	Euryale	of	all	that	had	happened	.
和	讲述	这	女士	欧律阿勒	的	全部	那	有	发生	.

并将所发生的一切告诉了欧律阿勒夫人。

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmeɪtrən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Encouraged	by	the	matron	,	who	was	not	less	shocked	than	he	had	been
鼓励	经过	这	护士长	,	WHO	曾是	不是	较少的	震惊	比	他	有	到过

[æt; ət] [məˈlɪsəz] [ˈderɪŋ] ,

at	Melissa's	daring	,
在	梅丽莎的	大胆	,

在女舍监的鼓励下，他对梅丽莎的大胆举动感到震惊，就像他当初一样。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæntiruːmˌæntirʊm] , [wer] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt]

he	returned	to	the	anteroom	,	where	,	at	first	,	greatly	excited	,	he	walked
他	返回	到	这	接待室	,	在哪里	,	在	第一的	,	非常	兴奋的	,	他	步行

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

他回到前厅，起初非常兴奋，来回踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [siːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

and	then	sank	on	a	marble	seat	to	wait	for	his	sister	.
和	然后	沉没	在	一个	大理石	座位	到	等待	为了	他的	姐姐	.

然后他瘫坐在大理石座椅上，等待他的妹妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [sliːp] .

He	was	frequently	overpowered	by	sleep	.
他	曾是	频繁地	实力悬殊	经过	睡觉	.

他经常犯困。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [maɪnd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	things	that	cast	a	shadow	on	his	sunny	mind	vanished	from	him	,
这	事物	那	投掷	一个	阴影	在	他的	阳光明媚	头脑	消失了	从	他	,

那些曾让他心情低落的事物都从他身上消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [driːm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]

and	a	pleasing	dream	showed	him	,	instead	of	the	alarming	picture	which
和	一个	令人愉悦	梦	显示	他	,	反而	的	这	令人担忧	图片	哪个

['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['sliːpɪŋ] ,

haunted	him	before	sleeping	,
闹鬼的	他	前	睡眠	,

于是，他梦见了一个美梦，而不是睡前一直萦绕在他脑海中的可怕画面。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪstʃən] ['ægəθə] .

the	beautiful	Christian	Agatha	.
这	美丽的	基督教	阿加莎	.

美丽的克里斯蒂安·阿加莎。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [mə'lɪsə] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

The	waiting	-	room	was	empty	when	Melissa	crossed	it	for	the	second	time	.
这	等待	-	房间	曾是	空的	什么时候	梅丽莎	交叉	它	为了	这	第二	时间	.

梅丽莎第二次穿过候诊室时，候诊室空无一人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [frendz] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [wen] [ðeɪ]

Most	of	the	emperor's	friends	had	retired	to	rest	or	into	the	city	when	they
最多	的	这	皇帝的	朋友们	有	退休	到	休息	或者	进入	这	城市	什么时候	他们

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['siːzər] [slept] ;

had	heard	that	Caesar	slept	;
有	听到	那	凯撒	睡着了	;

皇帝的大多数朋友听说凯撒睡着了，都回房休息或进城去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'heɪvd] ['kwaɪətli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

and	the	few	who	had	remained	behaved	quietly	when	she	appeared	,
和	这	很少	WHO	有	剩余	表现	悄悄	什么时候	她	出现	,

当她出现时，剩下的少数人表现得很安静。

[fɔːr; fər] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,

for	Philostratus	had	told	them	that	the	emperor	held	her	in	high	esteem	,
为了	菲洛斯特拉图斯	有	讲述	他们	那	这	皇帝	握住	她	在	高的	尊重	,

因为菲洛斯特拉图斯曾告诉他们，皇帝非常器重她。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [baɪ]

as	the	only	person	who	was	able	to	give	him	comfort	in	his	suffering	by
作为	这	仅有的	人	WHO	曾是	有能力的	到	给	他	舒适	在	他的	痛苦	经过

[hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] .

her	peculiar	and	wonderful	healing	power	.
她	奇特	和	精彩的	康复	力量	.

她是唯一一个能够用她独特而神奇的治愈能力安慰他、缓解他痛苦的人。

[ɪn][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

In	the	tablinum	,	which	had	been	converted	into	a	sick	-	room	,
在	这	塔布林	,	哪个	有	到过	转换	进入	一个	生病的	-	房间	,

在被改造成病房的会堂里，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

nothing	was	heard	but	the	breathing	and	gentle	snoring	of	the	sleeping
没有什么	曾是	听到	但	这	呼吸	和	温和的	打鼾	的	这	睡眠

[mæn] .

man	.
男人	.

除了熟睡男子的呼吸声和轻微的鼾声外，什么也听不到。

['i:v(ə)n] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Even	Philostratus	was	asleep	on	an	arm	-	chair	at	the	back	of	the	room	.
甚至	菲洛斯特拉图斯	曾是	睡着了	在	一个	手臂	-	椅子	在	这	后退	的	这	房间	.

就连菲洛斯特拉图斯也睡在了房间后面的扶手椅上。

[wen] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˌkærə'kælə][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['doʊzɪŋ]

When	the	philosopher	had	returned	,	Caracalla	had	noticed	him	,	and	dozing
什么时候	这	哲学家	有	返回	,	卡拉卡拉	有	注意到	他	,	和	打盹

, [ɔ:r][pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,

,	or	perhaps	in	his	dreams	,
,	或者	也许	在	他的	梦境	,

当哲学家回来时，卡拉卡拉注意到了他，他当时正在打盹，或许还在做梦。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

he	had	ordered	him	to	remain	by	him	.
他	有	订购	他	到	保持	经过	他	.

他命令他留在自己身边。

[soʊ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

So	the	learned	man	felt	bound	to	spend	the	night	there	.
所以	这	学习	男人	毛毡	边界	到	花费	这	夜晚	那里	.

所以这位博学之士觉得有必要在那里过夜。

- , [ðə; ði] ['fri:dmən] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;

Epagathos	,	the	freedman	,	was	lying	on	a	mattress	from	the	dining	-	room	;
-	,	这	自由人	,	曾是	说谎	在	一个	床垫	从	这	用餐	-	房间	;

[ðə; ði]['kɔ:rpjələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [slept] ['saʊndli] ,

the	corpulent	physician	slept	soundly	,
这	肥胖的	医生	睡着了	稳固地	,

获释的黑人埃帕加托斯躺在餐厅的床垫上；体态肥胖的医生睡得很香。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [snɔ:d] [tu:] ['laʊdli] ,

and	if	he	snored	too	loudly	,
和	如果	他	打鼾	也	高声	,

如果他打鼾声太大，

[oʊld] [əd'vɛntəs] [poʊkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kwaɪətli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

old	Adventus	poked	him	and	quietly	spoke	a	word	of	warning	to	him	.
老的	冒险	戳	他	和	悄悄	辐	一个	单词	的	警告	到	他	.

老阿德文图斯戳了戳他，低声警告了他一句。

[ðɪs] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ][poʊst] ['mesɪndʒər] ,

This	man	,	who	had	formerly	been	a	post	messenger	,
这	男人	,	WHO	有	以前	到过	一个	邮政	信使	,

这个人以前是一名邮递员，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [mə'lɪsəz] ['entrəns] ;

was	the	only	person	who	was	conscious	of	Melissa's	entrance	;
曾是	这	仅有的	人	WHO	曾是	有意识的	的	梅丽莎的	入口	;

是唯一一个注意到梅丽莎进来的人；

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [bliŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

but	he	only	blinked	at	her	through	his	dim	eyes	,	and	,
但	他	仅有的	眨眼	在	她	通过	他的	暗淡	眼睛	,	和	,

但他只是透过昏暗的眼睛眨了眨眼，然后，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['saɪləntli] [kən'sɪdərd] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ,

after	he	had	silently	considered	why	the	young	girl	should	have	returned	,
后	他	有	默默	经过考虑的	为什么	这	年轻的	女孩	应该	有	返回	,

他默默地思考了一会儿，想着那个小女孩为什么会回来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sliːp] [hɪm'self] ;

he	turned	over	in	order	to	sleep	himself	;
他	转向	超过	在	命令	到	睡觉	他自己	;

他翻了个身，以便自己入睡；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ,

for	he	had	come	to	the	conclusion	that	this	young	,
为了	他	有	来	到	这	结论	那	这	年轻的	,

因为他已经得出结论，这个年轻人，

['æktɪv] ['kriːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æt; ət][hænd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][rɪ'kwaɪərd] ['eniθɪŋ] .

active	creature	would	be	awake	and	at	hand	if	his	master	required	anything	.
积极的	生物	会	是	醒	和	在	手	如果	他的	掌握	必需的	任何事物	.

它精力充沛，如果主人需要什么，它就会保持清醒并随时待命。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [hæd; həd][led][tuː; tə] ['meni] ['gesɪz]

His	wondering	as	to	why	Melissa	had	returned	,	had	led	to	many	guesses
他的	好奇	作为	到	为什么	梅丽莎	有	返回	,	有	引领	到	许多	猜测

, [ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] ['fruːtləs] .

,	and	had	proved	fruitless	.
,	和	有	已证实	徒劳无功	.

他一直想知道梅丽莎回来的原因，做了很多猜测，但都无功而返。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,

"	You	can	know	nothing	of	women	,	"	was	the	end	of	his	reflections	,
"	你	能	知道	没有什么	的	女性	,	"	曾是	这	结尾	的	他的	反思	,

“你对女人一无所知，”他的反思以这句话结尾。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [siːmz] [moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪz] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

"	if	you	do	not	know	that	what	seems	most	improbable	is	what	is	most	likely	to	be
"	如果	你	做	不是	知道	那	什么	似乎	最多	不太可能	是	什么	是	最多	可能	到	是

[truː] .

true	.
真的	.

如果你不知道，看似最不可能的事情往往是最有可能发生的事情。

[ðɪs] [meɪd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɜ-z] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] .

This	maid	is	certainly	not	one	of	the	flute	-	players	or	the	like	.
这	女佣	是	当然	不是	一	的	这	长笛	-	玩家	或者	这	喜欢	.

这位女佣肯定不是吹笛子之类的乐器演奏者。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɪm] [ɔːr] [friːk] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ?

Who	knows	what	incomprehensible	whim	or	freak	may	have	brought	her	here	?
WHO	知道	什么	难以理解	一时兴起或者		怪物	可能	有	带来	她	这里	?

谁知道是什么难以理解的念头或怪癖把她带到了这里？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]

it	will	be	easier	for	her	to	keep	her	eyes	open	than	it	is	for
它	将要	是	更轻松	为了	她	到	保持	她	眼睛	打开	比	它	是	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

对她来说，睁开眼睛比对我来说容易得多。

" [hiː; hi] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]['kwaɪətli][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [aʊt]

"	He	then	signed	to	her	and	asked	her	quietly	to	fetch	his	cloak	out
"	他	然后	签名	到	她	和	问	她	悄悄	到	拿来	他的	披风	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

of	the	next	room	,
的	这	下一个	房间	,

然后他用手语示意她，悄悄地让她去隔壁房间拿他的斗篷来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld]['bɑːdi] ['niːdɪd] [wɔːrmθ] ; [ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['glædli] [kəm'plaɪd] ,

for	his	old	body	needed	warmth	;	and	Melissa	gladly	complied	,
为了	他的	老的	身体	需要	温暖	;	和	梅丽莎	乐意	遵命	,

因为他年老的身体需要温暖；梅丽莎欣然应允。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˌkærə'kælə]['oʊvər][ðə; ði][oʊld][mænz][koʊld] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə'blaɪdʒɪŋ] [ker] .

and	laid	the	caracalla	over	the	old	mans	cold	feet	with	obliging	care	.
和	铺设	这	卡拉卡拉	超过	这	老的	男人	寒冷的	脚	和	乐于助人	关心	.

然后小心翼翼地将卡拉卡拉披肩盖在老人冰冷的双脚上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [bed] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]

She	then	returned	to	the	side	of	the	sick	-	bed	,	to	wait	for	the	emperor's
她	然后	返回	到	这	边	的	这	生病的	-	床	,	到	等待	为了	这	皇帝的

[ə'weɪkɪŋ] .

awaking	.
觉醒	.

然后她回到病床边，等待皇帝醒来。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] ; [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðɪs] .

He	slept	soundly	;	his	regular	breathing	indicated	this	.
他	睡着了	稳固地	;	他的	常规的	呼吸	表明的	这	.

他睡得很沉，呼吸规律，这表明他睡得很安稳。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [slept] , [ænd; ənd] - [laɪt] [snɔːr] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laʊdər]

The	others	also	slept	,	and	Adventus's	light	snore	,	mingling	with	the	louder
这	其他的	还	睡着了	,	和	-	光	鼾	,	混杂	和	这	更大声

['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

snoring	of	the	physician	,
打鼾	的	这	医生	,

其他人也都睡着了，阿德文图斯的轻微鼾声与医生的较大鼾声混杂在一起。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

showed	that	he	too	had	ceased	to	watch	.
显示	那	他	也	有	停止	到	手表	.

这表明他也停止了观看。

[ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɚːmɚd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə]

The	slumbering	Philostratus	now	and	then	murmured	incomprehensible	words	to
这	沉睡	菲洛斯特拉图斯	现在	和	然后	低声说道	难以理解	字	到

[hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,

himself	;	and	the	lion	,
他自己	;	和	这	狮子	,

沉睡的菲洛斯特拉图斯不时低声自语，说着一些难以理解的话；而狮子，

[huː] [pər'hæps][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['sændi] [hoʊm] , [hwaɪnd] [loʊ] [ɪn]

who	perhaps	was	dreaming	of	his	freedom	in	his	sandy	home	,	whined	low	in
WHO	也许	曾是	做梦	的	他的	自由	在	他的	沙	家	,	抱怨	低的	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

或许他正梦见自己在沙地家园中获得自由，睡梦中低声呜咽。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [əˈloʊn] .

She	watched	alone	.
她	观看	独自的	.

她独自一人观看。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sliːp] ,

It	seemed	to	her	as	if	she	were	in	the	habitation	of	sleep	,
它	似乎	到	她	作为	如果	她	是	在	这	居住地	的	睡觉	,

她感觉自己仿佛置身于梦乡之中。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈfæntəmz] [ænd; ənd] [driːmz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

and	as	if	phantoms	and	dreams	were	floating	around	her	on	the
和	作为	如果	幻影	和	梦境	是	漂浮的	大约	她	在	这

[ˌʌnfəˈmɪliər] [ˈnɔɪzɪz] .

unfamiliar	noises	.
陌生	噪音	.

仿佛幻影和梦境随着陌生的声音在她周围飘荡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,

She	was	afraid	,
她	曾是	害怕的	,

她很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [əˈmʌŋ] [soʊ] ['meni] [men] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

and	the	thought	of	being	the	only	woman	among	so	many	men	caused	her
和	这	想法	的	存在	这	仅有的	女士	之中	所以	许多	男人	导致	她

[ɪkˈstriːm] [ʌnˈiːzinis] .

extreme	uneasiness	.
极端	不安	.

想到自己是众多男性中唯一的女性，她感到非常不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] .

She	could	not	sit	still	.
她	可以	不是	坐	仍然	.

她坐立不安。

[ɪnˈɔːdəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] ['empərər] ,

Inaudibly	as	a	shadow	she	approached	the	head	of	the	sleeping	emperor	,
听不见	作为	一个	阴影	她	接近	这	头	的	这	睡眠	皇帝	,

她像一道影子般悄无声息地靠近了沉睡的皇帝的头颅。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

holding	her	breath	to	listen	to	him	.
保持	她	气息	到	听	到	他	.

她屏住呼吸，倾听他的声音。

[haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi] [slept] !

How	soundly	he	slept	!
如何	稳固地	他	睡着了	!

他睡得真香!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	she	had	come	that	she	might	talk	to	him	.
和	她	有	来	那	她	可能	讲话	到	他	.

她来这里是为了和他谈谈。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['læstɪd] [tɪl] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

If	his	sleep	lasted	till	sunrise	,	the	pardon	for	her	people	would	be	too	late	,
如果	他的	睡觉	持续	直到	日出	,	这	赦免	为了	她	人们	会	是	也	晚的	,

如果他一直睡到日出，那么对她的人民的赦免就太迟了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['filip] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [bentʃ] ,

and	her	father	and	Philip	,	chained	to	a	hard	bench	,
和	她	父亲	和	菲利普	,	连锁	到	一个	难的	长椅	,

她的父亲和菲利普被锁链拴在硬长凳上。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][plaɪ] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz][æz; əz] ['gæli] [sleɪvz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rɔbəz]

would	have	to	ply	heavy	oars	as	galley	slaves	by	the	side	of	robbers
会	有	到	胶合板	重的	桨	作为	厨房	奴隶	经过	这	边	的	强盗

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

and	murderers	.
和	杀人犯	.

他们将被迫在强盗和杀人犯身边，作为奴隶划着沉重的船桨。

[haʊ] ['terəbli] [ðen] [wʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [biː; bi]['græntɪd] !

How	terribly	then	would	her	father's	wish	to	use	his	strength	be	granted	!
如何	可怕	然后	会	她	父亲的	希望	到	使用	他的	力量	是	的确	!

那么，她父亲想要动用武力的愿望如果实现，将会造成多么可怕的后果啊！

[wʌz; wəz] ['filip] , [ðə; ði] ['næroʊ] - ['tʃestɪd] [fə'lɑːsəfər] ,

Was	Philip	,	the	narrow	-	chested	philosopher	,
曾是	菲利普	,	这	狭窄的	-	胸部	哲学家	,

是胸膛狭窄的哲学家菲利普吗?

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [strɔːŋgər] [men]

capable	of	bearing	the	strain	which	had	so	often	proved	fatal	to	stronger	men
有能力的	的	轴承	这	拉紧	哪个	有	所以	经常	已证实	致命的	到	更强	男人

?

?
?

能够承受住这种常常对更强壮的人来说是致命的重压吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪk] [ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [hɜːr; hər] .

She	must	wake	the	dreaded	man	,	the	only	man	who	could	possibly	help	her	.
她	必须	唤醒	这	令人恐惧的	男人	,	这	仅有的	男人	WHO	可以	可能	帮助	她	.

她必须唤醒那个可怕的男人，也是唯一可能帮助她的男人。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæf] [wɪð'druː]

She	now	raised	her	hand	to	lay	it	on	his	shoulder	,	but	she	half	withdrew
她	现在	提高	她	手	到	躺	它	在	他的	肩膀	,	但	她	一半	退出

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她抬起手想放在他的肩膀上，但又缩回了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [les] ['wɪkɪd] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]

It	seemed	to	her	as	if	it	was	not	much	less	wicked	to	rob	a
它	似乎	到	她	作为	如果	它	曾是	不是	很多	较少的	邪恶	到	抢	一个

['sliːpɪŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rest] ,

sleeping	man	of	his	rest	,
睡眠	男人	的	他的	休息	,

在她看来，剥夺一个熟睡男人的休息时间，其罪恶程度丝毫不亚于剥夺他人的休息时间。

[hɪz; ɪz][best] [kjʊr] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

his	best	cure	,	than	to	take	the	life	of	a	living	being	.
他的	最好的	治愈	,	比	到	拿	这	生活	的	一个	活的	存在	.

他认为最好的治疗方法，就是夺取一个活人的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] ,

It	was	not	too	late	yet	,
它	曾是	不是	也	晚的	然而	,

为时未晚。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrbər] - [tʃeɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊpənd] [tɪl] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

for	the	harbor	-	chain	would	not	be	opened	till	the	October	sun	had	risen	.
为了	这	港口	-	链	会	不是	是	打开	直到	这	十月	太阳	有	升起	.

因为直到十月的太阳升起之后，港口链才会开放。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

He	might	enjoy	his	slumbers	a	little	longer	.
他	可能	享受	他的	睡眠	一个	小的	更长	.

他或许可以多睡一会儿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ]

With	this	conclusion	she	once	more	sank	down	and	listened	to	the	noises	which
和	这	结论	她	一次	更多的	沉没	向下	和	听着	到	这	噪音	哪个

[broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

broke	the	stillness	of	the	night	.
打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

想到这里，她再次躺了下来，聆听着打破夜静谧的各种声响。

[haʊ] ['hɪdiəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðeɪ] ['saʊndɪd] !

How	hideous	they	were	,	how	revolting	they	sounded	!
如何	可怕	他们	是	,	如何	令人作呕的	他们	听起来	!

它们多么丑陋，它们听起来多么令人作呕！

[ðə; ði] ['vʌlgərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] , [oʊld] [əd'vɛntəs] , [ˌæbsə'luːtli] [sɔːd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	vulgarest	of	the	sleepers	,	old	Adventus	,	absolutely	sawed	the	air	with	his
这	最粗俗的	的	这	卧铺	,	老的	冒险	,	绝对地	锯	这	空气	和	他的

['snɔːrɪŋ] .

snoring	.
打鼾	.

睡得最沉闷的老阿德文图斯，鼾声震耳欲聋，简直像锯木头一样。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbli] [kʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	emperor's	breathing	was	scarcely	perceptible	,	and	how	nobly	cut	was	the
这	皇帝的	呼吸	曾是	几乎	可感知的	,	和	如何	高贵地	切	曾是	这

['proʊfaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

profile	which	she	could	see	,
轮廓	哪个	她	可以	看	,

皇帝的呼吸几乎难以察觉，她所能看到的轮廓是多么高贵典雅啊！

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] !

the	other	side	of	his	face	leaning	on	the	pillow	!
这	其他	边	的	他的	脸	倾斜	在	这	枕头	!

他脸的另一侧靠在枕头上！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ?

Had	she	any	real	reason	to	fear	his	awakening	?
有	她	任何	真实的	原因	到	害怕	他的	唤醒	?

她真的有理由害怕他醒来吗?

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [bɛrənaɪk] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

Perhaps	he	was	quite	unlike	what	Berenike	thought	him	to	be	.
也许	他	曾是	相当	与此不同	什么	贝雷尼克	想法	他	到	是	.

或许他与贝雷尼克想象中的他截然不同。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [met]

She	remembered	the	sympathy	she	had	felt	for	him	when	they	had	first	met
她	记得	这	同情	她	有	毛毡	为了	他	什么时候	他们	有	第一的	遇见

,

,

,

她记得初次见面时自己对他产生的好感。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [sɪns] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt]

and	,	in	spite	of	all	the	trouble	she	had	experienced	since	,	she	no	longer	felt
和	,	在	尽管如此	的	全部	这	麻烦	她	有	经验丰富的	自从	,	她	不	更长	毛毡

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

尽管此后她经历了种种磨难，但她不再感到害怕了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

A	thought	then	occurred	to	her	which	was	sufficient	excuse	for	disturbing
一个	想法	然后	发生	到	她	哪个	曾是	充足的	原谅	为了	令人不安

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [sliːp] .

the	sick	man's	sleep	.
这	生病的	男人的	睡觉	.

她突然想到一个主意，这足以成为她打扰病人睡眠的借口。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	delayed	it	,
如果	她	延迟	它	,

如果她拖延下去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [kraɪm] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [tuː] ['bleɪmləs] [men]

she	would	be	making	him	guilty	of	a	fresh	crime	by	allowing	two	blameless	men
她	会	是	制作	他	有罪的	的	一个	新鲜的	犯罪	经过	允许	二	无责	男人

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] ['mɪzəri] .

to	perish	in	misery	.
到	沦	在	苦难	.

她这样做等于让他犯了新的罪行，因为她放任两个无辜的人在痛苦中死去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɜːrst] [kən'vɪns] [hɜːr'self] ['weðər] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] .

But	she	would	first	convince	herself	whether	the	time	was	pressing	.
但	她	会	第一的	说服	她自己	无论	这	时间	曾是	紧迫	.

但她首先要确定时间是否紧迫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs]

She	looked	out	through	the	open	window	at	the	stars	and	across	the	open	place
她	看起来	出去	通过	这	打开	窗户	在	这	明星	和	穿过	这	打开	地方

['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

lying	at	her	feet	.
说谎	在	她	脚	.

她透过敞开的窗户望向星空，又望向脚边的空地。

[ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

The	third	hour	after	midnight	was	past	,	and	the	sun	would	rise	before	long	.
这	第三	小时	后	午夜	曾是	过去的	,	和	这	太阳	会	上升	前	长的	.

午夜过后第三个小时已经过去，太阳很快就要升起了。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Down	below	all	was	quiet	.
向下	以下	全部	曾是	安静的	.

下面一片寂静。

[mə'kraɪnəs] , [ðə; ði] [priː'tɔːriən] ['priːfekt] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Macrinus	,	the	praetorian	prefect	,	on	hearing	that	the	emperor	had	fallen	into	a
大马里努斯	,	这	禁卫军	长官	,	在	听力	那	这	皇帝	有	倒下	进入	一个

[rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

refreshing	sleep	,
令人耳目一新	睡觉	,

禁卫军长官马克里努斯听说皇帝已经安然入睡，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ɔːl] [laʊd] ['signəlz] ,

in	order	that	he	might	not	be	disturbed	,	had	forbidden	all	loud	signals	,
在	命令	那	他	可能	不是	是	不安	,	有	禁止	全部	大声	信号	,

为了不让他受到打扰，他们禁止发出任何大声信号。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	ordered	the	camp	to	be	closed	to	all	the	inhabitants	of	the	city	;
和	订购	这	营	到	是	关闭	到	全部	这	居民	的	这	城市	;

并下令禁止城内所有居民进入营地；

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['regjələr] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	the	girl	heard	nothing	but	the	regular	footsteps	of	the	sentries	and	the
所以	这	女孩	听到	没有什么	但	这	常规的	脚步声	的	这	哨兵	和	这

[ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

shrieks	of	the	owls	returning	to	their	nests	in	the	roof	of	the	Serapeum	.
尖叫	的	这	猫头鹰	返回	到	他们的	巢穴	在	这	屋顶	的	这	塞拉皮姆	.

所以，女孩除了听到哨兵们规律的脚步声和猫头鹰返回塞拉皮斯神庙屋顶巢穴的尖叫声之外，什么也没听到。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [droʊv] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	wind	from	the	sea	drove	the	clouds	before	it	across	the	sky	,
这	风	从	这	海	驾驶	这	云	前	它	穿过	这	天空	,

海风吹拂着云朵，横扫天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tents] [ri'zembld] [ə; eɪ] [siː] [tɔːst] ['ɪntuː] [haɪ] [waɪt] [weɪvz] .

and	the	plain	covered	with	tents	resembled	a	sea	tossed	into	high	white	waves	.
和	这	清楚的	涵盖	和	帐篷	类似	一个	海	抛掷	进入	高的	白色的	波浪	.

布满帐篷的平原宛如翻腾着白色巨浪的大海。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

The	camp	had	been	reduced	during	the	afternoon	;
这	营	有	到过	减少	期间	这	下午	;

下午时分，营地规模有所缩小；

[fɔːr; fər][ˌkærə'kælə][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['kwɔːrtərɪŋ] [ə; eɪ]

for	Caracalla	had	carried	out	his	threat	of	that	morning	by	quartering	a
为了	卡拉卡拉	有	携带	出去	他的	威胁	的	那	早晨	经过	四分之一	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌælɪg'zændriən] .

portion	of	the	picked	troops	in	the	houses	of	the	richest	Alexandrians	.
部分	的	这	挑选	军队	在	这	房屋	的	这	最富有的	亚历山大里亚人	.

因为卡拉卡拉已经兑现了他当天早上的威胁，将一部分精锐部队安置在亚历山大最富有的人家中。

[mə'lɪsə] , ['bendɪŋ] [fɑːr] [aʊt] , [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Melissa	,	bending	far	out	,	looked	toward	the	north	.
梅丽莎	,	弯曲	远的	出去	,	看起来	朝向	这	北	.

梅丽莎弯下腰，向北方望去。

[ðə; ði] [siː] - [briːz] [bluː] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

The	sea	-	breeze	blew	her	hair	into	her	face	.
这	海	-	微风	吹	她	头发	进入	她	脸	.

海风吹拂着她的头发，遮住了她的脸。

[pər'hæps][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Perhaps	on	the	ocean	whence	it	came	the	high	waves	would	,	in	a	few	hours	,
也许	在	这	海洋	何处	它	来了	这	高的	波浪	会	,	在	一个	很少	小时	,

或许几个小时后，它所来自的那片海洋上的巨浪就会……

[biː; bi] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,

be	tossing	the	ship	on	which	her	father	and	brother	,	seated	at	the	oar	,
是	抛掷	这	船	在	哪个	她	父亲	和	兄弟	,	坐着	在	这	桨	,

她正将她父亲和哥哥坐在桨上的那艘船抛向空中。

[wʊd] [biː; bi] ['tɔɪlɪŋ] [æz; əz] [dɪs'greɪst] ['gæli] - [sleɪvz] .

would	be	toiling	as	disgraced	galley	-	slaves	.
会	是	辛勤劳作	作为	蒙羞的	厨房	-	奴隶	.

他们会沦为蒙羞的桨奴，继续劳作。

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !

That	must	not	,	could	not	be	!
那	必须	不是	,	可以	不是	是	!

那不可能，绝对不可能！

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] ['wɪspər] .

She	heard	a	light	whisper	.
她	听到	一个	光	耳语	.

她听到一声轻柔的低语。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [strɪkt] ['ɔːrdərz] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] .

In	spite	of	strict	orders	,	a	loving	couple	were	passing	below	.
在	尽管如此	的	严格的	订单	,	一个	爱	夫妻	是	通过	以下	.

尽管有严格的禁令，一对恩爱的情侣还是从下面经过。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

The	wife	of	the	centurion	Martialis	,	who	had	been	separated	for	some	time
这	妻子	的	这	百夫长	-	,	WHO	有	到过	分开	为了	一些	时间

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

from	her	husband	,
从	她	丈夫	,

百夫长马提亚利斯的妻子，与丈夫分居已有一段时间，

[hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [kʌm] ['siːkrətli] [frʌm; frəm] - , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]

had	at	his	entreaty	come	secretly	from	Ranopus	,	where	she	had	charge
有	在	他的	恳求	来	偷偷	从	-	,	在哪里	她	有	收费

[ʌv; əv] - ['vɪlə] ,

of	Seleukus's	villa	,
的	-	别墅	,

在他的恳求下，她秘密地从拉诺普斯那里赶来，当时她负责管理塞琉古的别墅。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

to	see	him	,	as	his	services	prevented	his	going	so	far	away	.
到	看	他	,	作为	他的	服务	阻止	他的	去	所以	远的	离开	.

因为他的工作性质，他无法远行，所以我想见见他。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

They	now	stood	whispering	and	making	love	in	the	shadow	of	the	temple	.
他们	现在	站立	耳语	和	制作	爱	在	这	阴影	的	这	寺庙	.

他们现在站在寺庙的阴影下，低声交谈，做爱。

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

Melissa	could	not	hear	what	they	said	,
梅丽莎	可以	不是	听到	什么	他们	说	,

梅丽莎听不清他们在说什么。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [naɪt] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [hɜːr; hər] [lʌv]

yet	it	reminded	her	of	the	sacred	night	hour	when	she	confessed	her	love
然而	它	提醒	她	的	这	神圣	夜晚	小时	什么时候	她	坦白	她	爱

[tuː; tə] - .

to	Diodoros	.
到	-	.

但这让她想起了神圣的夜晚，她向狄奥多罗斯倾诉衷肠的情景。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [met]

She	felt	as	if	she	were	standing	by	his	bedside	,	and	his	faithful	eyes	met
她	毛毡	作为	如果	她	是	常设	经过	他的	床头	,	和	他的	忠实	眼睛	遇见

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

她感觉自己仿佛站在他的床边，他深情的目光与她的目光交汇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

She	would	not	,	for	all	that	was	best	in	the	world	,
她	会	不是	,	为了	全部	那	曾是	最好的	在	这	世界	,

即使拥有世上所有美好的事物，她也不会这样做。

[hæv; həv] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [haʊs] ,

have	awakened	him	yesterday	at	the	Christian's	house	,
有	觉醒	他	昨天	在	这	基督徒的	房子	,

昨天在基督徒家里把他叫醒了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [freʃ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

though	the	awakening	would	have	brought	her	fresh	promises	of	love	;
尽管	这	唤醒	会	有	带来	她	新鲜的	承诺	的	爱	;

虽然醒来后会给她带来新的爱情承诺；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [kjʊr] ,

and	yet	she	was	on	the	point	of	robbing	another	of	his	only	cure	,
和	然而	她	曾是	在	这	观点	的	抢劫	其他	的	他的	仅有的	治愈	,

然而，她却差点剥夺了另一个人唯一的解药。

[ðə; ði] [sliːp] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

the	sleep	the	gods	had	sent	him	.
这	睡觉	这	神	有	发送	他	.

神明赐予他的沉睡。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['siːzər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

But	then	she	loved	Diodoros	,	and	what	was	Caesar	to	her	?
但	然后	她	喜爱	-	,	和	什么	曾是	凯撒	到	她	?

但是，她爱上了狄奥多罗斯，凯撒对她来说又算得了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

It	had	been	a	matter	of	life	and	death	with	her	lover	,
它	有	到过	一个	事情	的	生活	和	死亡	和	她	情人	,

对她的情人来说，这曾是生死攸关的大事。

[waɪl] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌkærə'kælə] [wʊd] ['oʊnli][poʊ'spoʊn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

while	disturbing	Caracalla	would	only	postpone	his	recovery	a	few	hours	at	the
尽管	令人不安	卡拉卡拉	会	仅有的	推迟	他的	恢复	一个	很少	小时	在	这

['ʌtmoʊst] .

utmost	.
极致	.

打扰卡拉卡拉最多只会让他的康复时间推迟几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sliːpər] [hɪz; ɪz] [rest] ,

It	was	she	who	had	procured	the	imperial	sleeper	his	rest	,
它	曾是	她	WHO	有	采购	这	帝国	轨枕	他的	休息	,

是她让沉睡的帝王得以安息。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

which	**she**	**could**	**certainly**	**restore**	**to**	**him**	**even**	**if**	**she**	**now**	**woke**	**him**	**.**
哪个	她	可以	当然	恢复	到	他	甚至	如果	她	现在	觉醒	他	.

即使她现在叫醒他，她也一定能把这些东西还给他。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['welfer] ,

Just	**now**	**she**	**had**	**vowed**	**for**	**the**	**future**	**not**	**to**	**care**	**about**	**her**	**own**	**welfare**	**,**
只是	现在	她	有	发誓	为了	这	未来	不是	到	关心	关于	她	自己的	福利	,

刚才她还发誓以后不再关心自己的安危，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌkærə'kælə] ;

and	**that**	**had**	**at**	**first**	**made**	**her**	**doubtful**	**about**	**Caracalla**	**;**
和	那	有	在	第一的	制成	她	疑	关于	卡拉卡拉	;

而这起初让她对卡拉卡拉产生了怀疑；

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['riːəli] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

but	**had**	**it**	**not**	**really**	**been**	**exceedingly**	**selfish**	**to**	**lose**	**the**	**time**	**which**	**could**
但	有	它	不是	真的	到过	非常	自私	到	失去	这	时间	哪个	可以

[brɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

bring	**freedom**	**to**	**her**	**father**	**and**	**brother**	**,**
带来	自由	到	她	父亲	和	兄弟	,

但如果她不是为了浪费时间，从而无法为父亲和哥哥带来自由，那岂不是太自私了吗?

['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzəli] [fə'givn]

only	**to**	**protect**	**her**	**own**	**soul**	**from**	**the**	**reproach**	**of**	**an**	**easily**	**forgiven**
仅有的	到	保护	她	自己的	灵魂	从	这	责备	的	一个	容易地	已原谅

[rɔːŋ] ?

wrong	**?**
错误的	?

仅仅是为了保护自己的灵魂免受一个很容易被原谅的错误所带来的谴责吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :

With	**the**	**question**	**:**
和	这	问题	:

问题是:

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['duːti] ?

"	**What**	**is**	**your**	**duty**	**?**
"	什么	是	你的	责任	?

你的职责是什么?

" [ɔːl] [dauts] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn] ['tɪptoʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ,

"	**all**	**doubts**	**left**	**her**	**,**	**and**	**no**	**longer**	**on**	**tiptoe**	**,**	**but**	**with**	**a**	**firm**	**,**
"	全部	疑虑	左边	她	,	和	不	更长	在	脚尖	,	但	和	一个	公司	,

“她所有的疑虑都消失了，不再踮着脚尖，而是坚定地走着，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tred] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] - [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ]

determined	**tread**	**,**	**she**	**walked**	**toward**	**the**	**slumberer's**	**couch**	**,**	**and**	**the**	**outrage**	**which**
决定	踏	,	她	步行	朝向	这	-	长椅	,	和	这	暴行	哪个

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [wʊd] ,

she	**shrank**	**from**	**committing**	**would**	**,**
她	缩小	从	提交	会	,

她迈着坚定的步伐走向睡袋，而她一直不敢做出的暴行，终究会发生。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [biː; bi][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;

she	**saw**	**,**	**be**	**a**	**deed**	**of**	**kindness**	**;**
她	锯	,	是	一个	契据	的	仁慈	;

她认为，这是一件善举；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ] [pər'spaɪr] [braʊ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]

for	she	found	the	emperor	with	perspiring	brow	groaning	and	frightened	by	a
为了	她	成立	这	皇帝	和	出汗	眉头	呻吟	和	害怕	经过	一个

[sɪ'vɪr] ['naɪtmer] .

severe	nightmare	.
严重	恶梦	.

因为她发现皇帝额头冒汗，呻吟不止，显然是被可怕的噩梦吓坏了。

[hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌl] , ['toʊnləs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

He	cried	with	the	dull	,	toneless	voice	of	one	talking	in	his	sleep	,
他	哭	和	这	乏味的	,	无音调	嗓音	的	一	说	在	他的	睡觉	,

他哭得声音沉闷、毫无生气，就像梦呓一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [baɪ] :

as	if	he	saw	her	close	by	:
作为	如果	他	锯	她	关闭	经过	:

仿佛他看见她就在附近：

" [ə'weɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [seɪ] !

"	Away	,	mother	,	I	say	!
"	离开	,	母亲	,	我	说	!

“走开，母亲！”

[hiː; hi] [ɔːr] [aɪ] !

He	or	I	!
他	或者	我	!

他或我！

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] !

Out	of	the	way	!
出去	的	这	方式	!

让开！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?

You	will	not	?
你	将要	不是	?

你不会吗？

[bʌt; bət] [aɪ] ,

But	I	,
但	我	,

但我，

[aɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] —

I	—	If	you	—
我	—	如果	你	—

我—如果你—

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dʌl] , ['peɪnf(ə)l] [kraɪ] .

"	At	the	same	he	threw	up	his	hands	and	gave	a	dull	,	painful	cry	.
"	在	这	相同的	他	扔	向上	他的	双手	和	给予	一个	乏味的	,	痛苦	哭	.

“与此同时，他举起双手，发出了一声沉闷而痛苦的哭喊。

" [hiː; hi] [ɪz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mɜːrdər] , " [rʌʃt] [θruː] [mə'lɪsəz] [maɪnd] ,

"	He	is	dreaming	of	his	brother's	murder	,	"	rushed	through	Melissa's	mind	,
"	他	是	做梦	的	他的	兄弟	谋杀	,	"	匆忙	通过	梅丽莎的	头脑	,

“他梦见他哥哥被谋杀了，”这个念头迅速闪过梅丽莎的脑海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɜ:rdʒənt]

and	in	the	same	instant	she	laid	her	hand	on	his	arm	and	with	urgent
和	在	这	相同的	立即的	她	铺设	她	手	在	他的	手臂	和	和	紧迫的

[ɪn'tri:ti] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

entreaty	cried	in	his	ear	:
恳求	哭	在	他的	耳朵	:

就在同一时刻，她把手放在他的胳膊上，在他耳边急切地恳求道：

" [weɪk] [ʌp] , ['si:zər] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] !

"	Wake	up	,	Caesar	,	I	implore	you	!
"	唤醒	向上	,	凯撒	,	我	恳求	你	!

“凯撒，醒醒吧，我恳求你！”

[greɪt] ['si:zər] , [ə'weɪk] !

Great	Caesar	,	awake	!
伟大的	凯撒	,	醒	!

伟大的凯撒，醒醒吧！

" [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , [prə'lɔ:ŋd] " [ɑ:] ! " [ræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Then	he	opened	his	eyes	,	and	a	low	,	prolonged	"	Ah	!	"	rang	from	his
"	然后	他	打开	他的	眼睛	,	和	一个	低的	,	延长	"	啊	!	"	响铃	从	他的

['tɔ:rtʃərd] [brest] .

tortured	breast	.
受折磨	胸部	.

然后他睁开了眼睛，一声低沉而悠长的“啊！”从他饱受折磨的胸膛中发出。

[hi:; hi] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [pər'plekst] [glæns] , [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

He	then	,	with	a	deep	breath	and	perplexed	glance	,	looked	round	him	;
他	然后	,	和	一个	深的	气息	和	困惑	瞥一眼	,	看起来	圆形的	他	;

然后，他深吸一口气，困惑地环顾四周；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['braɪtnd] ,

and	as	his	eyes	fell	on	the	young	girl	his	features	brightened	,
和	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	年轻的	女孩	他的	特征	明亮	,

当他的目光落在那个年轻女孩身上时，他的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [su:n] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	soon	wore	a	happy	expression	,	as	if	he	experienced	a	great	joy	.
和	很快	穿着	一个	快乐的	表达	,	作为	如果	他	经验丰富的	一个	伟大的	喜悦	.

很快，他脸上露出了幸福的表情，仿佛经历了巨大的喜悦。

" [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [pli:zd] [sər'praɪz] .

"	You	?	"	he	asked	,	with	pleased	surprise	.
"	你	?	"	他	问	,	和	高兴	惊喜	.

“你？”他惊喜地问道。

" [ju:; jʊ] , ['meɪd(ə)n] , [stɪl] [hɪr] !

"	You	,	maiden	,	still	here	!
"	你	,	少女	,	仍然	这里	!

“你，姑娘，还在这里！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [dɑ:n] ?

It	must	be	nearly	dawn	?
它	必须	是	几乎	黎明	?

现在应该快天亮了吧?

[aɪ] [slept] [wel] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

I	slept	well	till	just	now	.
我	睡着了	出色地	直到	只是	现在	.

我刚才睡得很好。

[bʌt; bət] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][læst] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] ！ — [əd'vɛntəs] ！

But	then	at	the	last	—	Oh	,	it	was	fearful	!	—	Adventus	!
但	然后	在	这	最后的	—	哦	,	它	曾是	可怕	！	—	冒险	！

但最后——哦，太可怕了！——冒险！

" [mə'lɪsə] , [haʊ'evər] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [kraɪ] ,

"	Melissa	,	however	,	interrupted	this	cry	,
"	梅丽莎	,	然而	,	中断	这	哭	,

然而，梅丽莎打断了这声哭喊，

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ;

exhorting	the	emperor	to	be	quiet	by	putting	her	finger	to	her	lips	;
劝勉	这	皇帝	到	是	安静的	经过	推杆	她	手指	到	她	嘴唇	;

她将手指放在嘴唇上，示意皇帝安静；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] ,

and	he	understood	her	and	willingly	obeyed	,
和	他	理解	她	和	心甘情愿	服从	,

他理解了她的意思，并心甘情愿地服从了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

especially	as	she	had	guessed	what	he	required	from	the	chamberlain	,
尤其	作为	她	有	猜对了	什么	他	必需的	从	这	管家	,

[əd'vɛntəs] .

Adventus	.
冒险	.

尤其是她已经猜到了他对侍从长阿德文图斯的要求。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]

She	handed	him	the	cloth	that	lay	on	the	table	for	him	to	wipe	his
她	递交	他	这	布	那	躺	在	这	桌子	为了	他	到	擦拭	他的

['striːmɪŋ] ['fɔːrhed] .

streaming	forehead	.
流媒体	前额	.

她把桌上的布递给他，让他擦擦流淌的额头泪水。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['æftər][ˌkærə'kælə][hæd; həd][sæt] [ʌp] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd]

She	then	brought	him	drink	,	and	after	Caracalla	had	sat	up	refreshed	,	and
她	然后	带来	他	喝	,	和	后	卡拉卡拉	有	卫星	向上	焕然一新	,	和

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] ,

felt	that	the	pain	,
毛毡	那	这	疼痛	,

她随后给他端来饮料，卡拉卡拉坐起身来，神清气爽，感觉疼痛也减轻了。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] , ['læstɪd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] , [hæd; həd] [naʊ] [ɔːl'redi] [left]

which	,	after	a	sharp	attack	,	lasted	sometimes	for	days	,	had	now	already	left
哪个	,	后	一个	锋利的	攻击	,	持续	有时	为了	天	,	有	现在	已经	左边

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这种疾病在一次剧烈发作后，有时会持续数天，现在已经从他身上消失了。

[hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['dʒentli] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪn] :

he	said	,	quite	gently	,	mindful	of	her	sign	:
他	说	,	相当	轻轻地	,	正念	的	她	符号	:

他语气很轻柔地说，注意到了她的手势：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] [fiːl] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [rɔk'sænə] ; [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	How	much	better	I	feel	already	;	and	for	this	I	thank	you	,	Roxana	;	yes	,	you	know	.
"	如何	很多	更好的	我	感觉	已经	;	和	为了	这	我	感谢	你	,	罗克萨娜	;	是的	,	你	知道	.

“我现在感觉好多了；为此我要感谢你，罗克萨娜；是的，你知道的。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ˌælɪg'zændər] ,

I	like	to	feel	like	Alexander	,
我	喜欢	到	感觉	喜欢	亚历山大	,

我喜欢那种像亚历山大一样的感觉，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

but	usually	—	It	is	certainly	a	pleasant	thing	to	be	ruler	of	the	universe	,
但	通常	—	它	是	当然	一个	令人愉快的	事物	到	是	统治者	的	这	宇宙	,

但通常来说——统治宇宙当然是一件令人愉快的事情。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]['lɪmɪt][ˌjuː 'es] .

for	if	we	wish	to	punish	or	reward	,	no	one	can	limit	us	.
为了	如果	我们	希望	到	惩治	或者	报酬	,	不	一	能	限制	我们	.

因为如果我们想要惩罚或奖励，没有人可以限制我们。

[juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːzər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

You	,	child	,	shall	learn	that	it	is	Caesar	whom	you	have	laid	under	such	obligations	.
你	,	孩子	,	将	学习	那	它	是	凯撒	谁	你	有	铺设	在下面	这样的	义务	.

:

孩子，你终将明白，你让凯撒背负了如此重担。

[æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

Ask	what	you	will	,	and	I	will	grant	it	you	.
问	什么	你	将要	,	和	我	将要	授予	它	你	.

你想要什么，我都会满足你。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

"	She	whispered	eagerly	to	him	:
"	她	低声说道	急切地	到	他	:

她急切地低声对他说：

" [rɪ'liːs] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] . "

"	Release	my	father	and	brother	.	"
"	发布	我的	父亲	和	兄弟	.	"

“释放我的父亲和哥哥。”

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " ['ænsər] [ˌkærə'kælə] , ['piːvɪʃli] .

"	Always	the	same	thing	,	"	answered	Caracalla	,	peevishly	.
"	总是	这	相同的	事物	,	"	回答	卡拉卡拉	,	恼怒地	.

“总是老一套，”卡拉卡拉不耐烦地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ? "

"	Do	you	know	of	nothing	better	to	wish	for	?	"
"	做	你	知道	的	没有什么	更好的	到	希望	为了	?	"

难道你没有更好的愿望吗?

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [noʊ] ! " [kraɪd] [mə'lɪsə] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [wɔːrmθ] .

"	No	,	my	lord	,	no	!	"	cried	Melissa	,	with	importunate	warmth	.
"	不	,	我的	主	,	不	!	"	哭	梅丽莎	,	和	纠缠不休	温暖	.

“不，大人，不！”梅丽莎急切地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][moʊst] [ker] [fɔːr; fər] — "

"	If	you	will	give	me	what	I	most	care	for	—	"
"	如果	你	将要	给	我	什么	我	最多	关心	为了	—	"

“如果你能给我我最想要的东西——”

" [aɪ] [wɪl] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [vɔɪs] ;

"	I	will	,	yes	,	I	will	,	"	interrupted	the	emperor	in	a	softer	voice	;
"	我	将要	,	是的	,	我	将要	,	"	中断	这	皇帝	在	一个	更柔和	嗓音	;

“我会的，是的，我会的，”皇帝用柔和的声音打断道；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'gretfəli] : " [bʌt; bət][juː; jʊ]

but	suddenly	shrugging	his	shoulders	,	he	continued	,	regretfully	:	"	But	you
但	突然	耸肩	他的	肩膀	,	他	持续	,	遗憾的是	:	"	但	你

[mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

must	have	patience	;
必须	有	耐心	;

但他突然耸了耸肩，遗憾地继续说道：“但是你必须要有耐心；

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] ['ɔːrdərz] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'floʊt]

for	,	by	the	Egyptian's	orders	,	your	people	have	been	for	some	time	afloat
为了	,	经过	这	埃及的	订单	,	你的	人们	有	到过	为了	一些	时间	漂浮

[ænd; ənd][æt; ət] [siː] . "

and	at	sea	.	"
和	在	海	.	"

因为奉埃及人的命令，你们的人民已经在海上漂泊了一段时间了。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ði][gɜːrl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	the	girl	assured	him	.
"	这	女孩	保证	他	.

女孩向他保证道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] .

"	They	are	still	here	.
"	他们	是	仍然	这里	.

他们还在这里。

- [hæz; həz] ['ʃeɪmfəli] [di'siːvd] [juː; jʊ] ;

Zminis	has	shamefully	deceived	you	;
-	有	可耻地	受骗	你	;

Zminis 可耻地欺骗了你；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər]

"	and	then	she	informed	him	of	what	she	had	learned	from	her	brother
"	和	然后	她	知情的	他	的	什么	她	有	学习	从	她	兄弟

.

:
.

然后她把从哥哥那里了解到的情况告诉了他。

[ˌkærə'kælə] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['ɪmpʌls] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self]

Caracalla	,	in	obedience	to	a	softer	impulse	,	had	wished	to	show	himself
卡拉卡拉	,	在	服从	到	一个	更柔和	冲动	,	有	希望	到	展示	他自己

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mə'lɪsə] .

grateful	to	Melissa	.
感激的	到	梅丽莎	.

卡拉卡拉出于内心柔软的本能，想要向梅丽莎表达他的感激之情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪ'mænd] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['skʌlptər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]

But	her	demand	displeased	him	;	for	the	sculptor	and	his	son	,	the
但	她	要求	不高兴	他	;	为了	这	雕塑家	和	他的	儿子	,	这

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

但她的要求令他不悦；因为这位雕塑家和他的儿子，那位哲学家，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [mə'lɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	the	security	that	should	keep	Melissa	and	the	painter	attached	to	him	.
是	这	安全	那	应该	保持	梅丽莎	和	这	画家	随附的	到	他	.

正是这些安全因素让梅丽莎和画家继续留在他身边。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] ,

But	though	his	distrust	was	so	strong	,
但	尽管	他的	怀疑	曾是	所以	强的	,

尽管他内心充满不信任，

[ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːr'mentɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'siːvd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

offended	dignity	and	the	tormenting	sense	of	being	deceived	caused	him	to
被冒犯了	尊严	和	这	折磨	感觉	的	存在	受骗	导致	他	到

[fər'get] ['evriθɪŋ] [els] ;

forget	everything	else	;
忘记	一切	别的	;

尊严受损和被欺骗的痛苦感让他忘记了其他一切；

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

he	flew	into	a	rage	,	and	called	loudly	the	names	of	Epagathos	and
他	飞翔	进入	一个	愤怒	,	和	称为	高声	这	姓名	的	-	和

[əd'vɛntəs] .

Adventus	.
冒险	.

他勃然大怒，大声喊出了埃帕加托斯和阿德文图斯的名字。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['kweɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] ;

His	voice	,	quavering	with	fury	,	awakened	the	others	also	out	of	their	sleep	;
他的	嗓音	,	颤抖	和	愤怒	,	觉醒	这	其他的	还	出去	的	他们的	睡觉	;

他的声音因愤怒而颤抖，也把其他人从睡梦中惊醒了；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪzinəs]

and	after	he	had	shortly	and	severely	rebuked	them	for	their	laziness
和	后	他	有	不久	和	严重	责备	他们	为了	他们的	懒惰

,

,
,

他简短而严厉地斥责了他们的懒惰之后，

[hiː; hi] [kə'mɪʃnd] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['priːfekt] , [mə'kraɪnəs] ,

he	commissioned	Epagathos	to	give	the	prefect	,	Macrinus	,
他	委托	-	到	给	这	长官	,	大马里努斯	,

他委托埃帕加托斯将……交给总督马克里努斯。

[ɪ'miːdiət] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] ['herən] [ænd; ənd] ['filip] [wɜːr; wər] ,

immediate	orders	not	to	allow	the	ship	on	which	Heron	and	Philip	were	,
即时	订单	不是	到	允许	这	船	在	哪个	苍鹭	和	菲利普	是	,

立即下令禁止赫伦和菲利普乘坐的船只通行。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːrbər] ; [tuː; tə][set][ðə; ði] ['kæptivz] [æt; ət] ['lɪbərti] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] - ,

to	leave	the	harbor	;	to	set	the	captives	at	liberty	;	and	to	throw	Zminis	,
到	离开	这	港口	;	到	放	这	俘虏	在	自由	;	和	到	扔	-	,

离开港口；释放俘虏；并将兹米尼斯扔下。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , [ˈhevɪli] [tʃeɪnd] .
the **Egyptian** **,** **into** **prison** **,** **heavily** **chained** **.**
这 埃及人 , 进入 监狱 , 重度 连锁 .

埃及人被关进监狱，戴着沉重的镣铐。

[wen] [ðə; ði] [ˈfriːdmən] [riˈmɑːkt] , [ˈhʌmbli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
When **the** **freedman** **remarked** **,** **humbly** **,** **that** **the** **prefect** **was** **not** **likely** **to** **be**
什么时候 这 自由人 评论 , 谦卑地 , 那 这 长官 曾是 不是 可能 到 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

当那位获释奴隶谦卑地表示，不太可能找到地方长官时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksɔːrsɪzəm][ʌv; əv]
as **he** **had** **purposed** **to** **be** **present** **again** **that** **night** **at** **the** **exorcisms** **of**
作为 他 有 目的 到 是 展示 再次 那 夜晚 在 这 驱魔 的
[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
the **magician** **,**
这 魔术师 ,

因为他原本打算当晚再次出席魔术师的驱魔仪式。

[sɛˈreɪpiˌɒn] , [ˈsiːzər] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [məˈkraɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l]
Serapion **,** **Caesar** **commanded** **that** **Macrinus** **should** **be** **called** **away** **from** **the** **miracle**
蛇蝎 , 凯撒 命令 那 大马里努斯 应该 是 称为 离开 从 这 奇迹
- [-] [haʊs] ,
- **monger's** **house** **,**
- 贩卖者的 房子 ,

塞拉皮翁，凯撒下令将马克里努斯从那个行奇迹的人家中叫走。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
and **the** **orders** **given** **him** **.**
和 这 订单 给定 他 .

以及他所接到的命令。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] - .
" **And** **if** **I** **can** **not** **find** **him** **?** **"** **asked** **Epagathos** **.**
" 和 如果 我 能 不是 寻找 他 ? " 问 - .

“如果我找不到他呢？”埃帕加托斯问道。

" [ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ɪˈvents] [wɪl] [pruːv] [haʊ] [ˈbædli] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɜːrvd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈempərər]
" **Then** **,** **once** **more** **,** **events** **will** **prove** **how** **badly** **I** **am** **served** **,** **"** **answered** **the** **emperor**
" 然后 , 一次 更多的 , 活动 将要 证明 如何 糟糕 我 是 服务 , " 回答 这 皇帝
.
:
.

“那么，事实证明我受到了多么糟糕的对待，”皇帝回答道。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt][ðə; ði] [ˈpriːfekt] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [ˈkærid] [aʊt]
" **In** **any** **case** **you** **can** **act** **the** **prefect** **,** **and** **see** **that** **my** **orders** **are** **carried** **out**
" 在 任何 案件 你 能 行为 这 长官 , 和 看 那 我的 订单 是 携带 出去
.
:
.

“无论如何，你可以代理省长一职，确保我的命令得到执行。”

" [ðə; ði] [ˈfriːdmən] [left] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd][ˌkærəˈkælə][sæŋk] [bæk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiləuz] .
" **The** **freedman** **left** **hastily** **,** **and** **Caracalla** **sank** **back** **exhausted** **on** **the** **pillows** **.**
" 这 自由人 左边 草草 , 和 卡拉卡拉 沉没 后退 筋疲力尽的 在 这 枕头 .

“获释的奴隶匆匆离开，卡拉卡拉筋疲力尽地倒在枕头上。”

[mə'lɪsə] [let] [hɪm; ɪm] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

Melissa	let	him	rest	a	little	while	;	then	she	approached	him	,	thanked	him
梅丽莎	让	他	休息	一个	小的	尽管	;	然后	她	接近	他	,	谢谢	他

[prə'fju:sli] ,

profusely	,
大量地	,

梅丽莎让他休息了一会儿；然后她走上前去，连声道谢。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] , [lest] [ðə; ði] [peɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]

and	begged	him	to	keep	quiet	,	lest	the	pain	should	return	and	spoil	the
和	乞求	他	到	保持	安静的	,	免得	这	疼痛	应该	返回	和	剧透	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] .

approaching	day	.
接近	天	.

并恳求他保持安静，以免疼痛再次袭来，毁了即将到来的一天。

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	then	asked	the	time	,	and	when	Philostratus	,	who	had	walked	to	the
他	然后	问	这	时间	,	和	什么时候	菲洛斯特拉图斯	,	WHO	有	步行	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然后他问了时间，这时菲洛斯特拉图斯走到窗边，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [pæst] , [ˌkærə'kælə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [prɪ'per]

explained	that	the	fifth	hour	after	midnight	was	past	,	Caracalla	bade	him	prepare
解释	那	这	第五	小时	后	午夜	曾是	过去的	,	卡拉卡拉	巴德	他	准备

[ə; eɪ] [bæθ] .

a	bath	.
一个	洗澡	.

解释说，午夜过后第五个小时，卡拉卡拉命令他准备洗澡水。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['sæŋkʃənd] [ðɪs] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['si:zər] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

The	physician	sanctioned	this	wish	,	and	Caesar	then	gave	his	hand	to	the	girl	,
这	医生	已制裁	这	希望	,	和	凯撒	然后	给予	他的	手	到	这	女孩	,

医生同意了这个愿望，凯撒随后把手伸向了女孩。

['seɪɪŋ] , ['fi:bli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [peɪn] [stɪl] [ki:ps] [ə'weɪ] .

saying	,	feebly	and	in	a	gentle	voice	:	"	The	pain	still	keeps	away	.
说	,	虚弱地	和	在	一个	温和的	嗓音	:	"	这	疼痛	仍然	保持	离开	.

他虚弱地、温柔地说：“疼痛依然远离我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mɑ:dərət] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	should	be	better	if	I	could	moderate	my	impatience	.
我	应该	是	更好的	如果	我	可以	缓和	我的	不耐烦	.

如果我能克制住自己的急躁情绪，情况应该会好一些。

[æn; ən] ['ɜ:rli] [bæθ] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [ˌem 'i:] [gʊd] ['æftər] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] .

An	early	bath	often	does	me	good	after	a	bad	night	.
一个	早期的	洗澡	经常	做	我	好的	后	一个	坏的	夜晚	.

糟糕的一夜过后，早点洗个澡通常能让我感觉好很多。

['oʊnli] [goʊ] .

Only	go	.
仅有的	去	.

只管走。

[ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

The	sleep	that	you	know	so	well	how	to	give	to	others	,
这	睡觉	那	你	知道	所以	出色地	如何	到	给	到	其他的	,

你非常擅长给予他人的睡眠，

[juː; jʊ] ['skersli] [ə'laʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

you	scarcely	allow	to	visit	you	.
你	几乎	允许	到	访问	你	.

你几乎不允许别人来看你。

[aɪ]['oʊnli][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

I	only	beg	that	you	will	be	at	hand	.
我	仅有的	求	那	你	将要	是	在	手	.

我只求你届时能及时赶到。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fiːl] ['streŋθnd] [wen] [nekst][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] .

We	shall	both	,	I	think	,	feel	strengthened	when	next	I	call	you	.
我们	将	两个都	,	我	思考	,	感觉	加强	什么时候	下一个	我	称呼	你	.

我想，下次我打电话给你的时候，我们俩都会感到更有力量。

" [mə'lɪsə] [ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ˌfer'wel] ;

"	Melissa	then	bade	him	a	grateful	farewell	;
"	梅丽莎	然后	巴德	他	一个	感激的	告别	;

“梅丽莎随后向他表达了感激之情，向他告别；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] ['æftər][hɜːr; hər] ,

but	as	she	was	approaching	the	doorway	he	called	again	after	her	,
但	作为	她	曾是	接近	这	门口	他	称为	再次	后	她	,

但当她走到门口时，他又在她身后喊了一声。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːltərd] [vɔɪs] , ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] :

and	asked	her	with	an	altered	voice	,	shortly	and	sternly	:
和	问	她	和	一个	已修改	嗓音	,	不久	和	严厉地	:

他压低声音，简短而严厉地问她：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ˌem 'iː] ? "

"	You	will	agree	with	your	father	if	he	abuses	me	?	"
"	你	将要	同意	和	你的	父亲	如果	他	滥用	我	?	"

“如果你的父亲虐待我，你会同意他的做法吗？”

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	she	answered	,	energetically	.
"	她	回答	,	精力充沛地	.

她精神抖擞地回答道。

" [hiː; hi] [noʊz] [huː] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

"	He	knows	who	robbed	him	of	his	liberty	,
"	他	知道	WHO	被抢劫	他	的	他的	自由	,

他知道是谁剥夺了他的自由。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [lɜːrn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

and	from	me	shall	he	learn	who	has	restored	it	to	him	.	"
和	从	我	将	他	学习	WHO	有	恢复	它	到	他	.	"

他将从我这里得知是谁将它归还给了他。

" [gʊd] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	Good	!	"	murmured	the	emperor	.
"	好的	!	"	低声说道	这	皇帝	.

“好！”皇帝低声说道。

" [jet] [rɪ'membər] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] : [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ,
" Yet remember this also : I need your assistance and that of your brother's ,
" 然而 记住 这 还 : 我 需要 你的 协助 和 那 的 你的 兄弟 ,
[ðə; ði] ['peɪntər] .
the painter .
这 画家 .

“但你也要记住：我需要你的帮助，以及你哥哥——那位画家的帮助。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'tempts] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [juː; jʊ] —
If your father attempts to alienate you —
如果 你的 父亲 尝试 到 离间 你 —

如果你的父亲试图疏远你——

" [hɪr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] ['θretnɪŋli] ,
" Here he suddenly let fall his arm , which he had raised threateningly ,
" 这里 他 突然 让 落下 他的 手臂 , 哪个 他 有 提高 威胁地 ,

“这时，他突然放下了刚才用来威胁的手臂。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] : " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
and continued in a confidential whisper : " But how can I ever show you
和 持续 在 一个 机密的 耳语 : " 但 如何 能 我 曾经 展示 你
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ?
anything but kindness ?
任何事物 但 仁慈 ?

然后他压低声音，悄悄地继续说道：“但我除了善待你之外，还能对你做什么呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [fiːl] [ðə; ði]['siːkrət] [taɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] ?
You already feel the secret tie — You know ?
你 已经 感觉 这 秘密 领带 — 你 知道 ?

你已经感受到了那份秘密的联系——你知道吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
Am I mistaken when I fancy that it grieves you to be separated from me
是 我 错误 什么时候 我 想要 那 它 悲伤 你 到 是 分开 从 我
? "
? "
? "

我是否猜错了？我感觉你很伤心，因为我们分开了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .
" Certainly not , " she replied , gently , and bowed her head .
" 当然 不是 , " 她 回复 , 轻轻地 , 和 鞠躬 她 头 .

“当然不是，”她轻声回答，并低下了头。

" [ðen] [goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kaɪndli] .
" Then go , " he continued , kindly .
" 然后 去 , " 他 持续 , 亲切地 .

“那就走吧，”他和蔼地继续说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [jet] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][jʊr; jər] [soʊl]
" The day will come yet when you will feel that I am as necessary to your soul
" 这 天 将要 来 然而 什么时候 你 将要 感觉 那 我 是 作为 必要的 到 你的 灵魂
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [maɪn] .
as you are to mine .
作为 你 是 到 矿 .

“总有一天你会明白，我对你的灵魂来说，就像你对我的灵魂一样不可或缺。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

But	you	do	not	yet	know	how	impatient	I	can	be	.
但	你	做	不是	然而	知道	如何	不耐烦	我	能	是	.

但你还不知道我有多么没有耐心。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] — ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] —

I	must	be	able	to	think	of	you	with	pleasure	—	always	with	pleasure	—
我	必须	是	有能力的	到	思考	的	你	和	乐趣	—	总是	和	乐趣	—

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

我必须能够愉快地想起你——永远愉快地想起你——永远。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	Thereupon	he	nodded	to	her	,	and	his	eyelids	remained	for	some
"	于是	他	点头	到	她	,	和	他的	眼睑	剩余	为了	一些

[taɪm] [ɪn][spæz'mɑːdɪk] ['muːvmənt] .

time	in	spasmodic	movement	.
时间	在	痉挛性的	移动	.

于是他向她点了点头，眼皮痉挛般地动了好一会儿。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ˌkærə'kælə] [pri'ventid]

Philostratus	was	prepared	to	accompany	the	young	girl	,	but	Caracalla	prevented
菲洛斯特拉图斯	曾是	准备	到	陪伴	这	年轻的	女孩	,	但	卡拉卡拉	阻止

[hɪm; ɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] :

him	by	calling	:
他	经过	呼叫	:

菲洛斯特拉图斯原本准备陪同这位年轻女孩，但卡拉卡拉叫住了他，阻止了他：

" [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [bæθ] .

"	Lead	me	to	my	bath	.
"	带领	我	到	我的	洗澡	.

带我去洗澡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

If	it	does	me	good	,	as	I	trust	it	will	,
如果	它	做	我	好的	,	作为	我	相信	它	将要	,

如果它对我有益，我相信它会有益，

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	many	things	to	talk	over	with	you	.
我	有	许多	事物	到	讲话	超过	和	你	.

我有很多事想跟你谈谈。

" [mə'lɪsə] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ][læst] [wɜːrdz] .

"	Melissa	did	not	hear	the	last	words	.
"	梅丽莎	做过	不是	听到	这	最后的	字	.

梅丽莎没有听到最后的话。

['glædli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ðɪ] ['empti] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

Gladly	and	quickly	she	hurried	through	the	empty	,	dimly	lighted	rooms	,
乐意	和	迅速地	她	慌忙	通过	这	空的	,	依稀	照明	房间	,

她兴高采烈地快步穿过空荡荡、光线昏暗的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌælɪg'zændər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæf] [ə'weɪk] , [wɪð; wɪθ]

and	found	Alexander	in	a	sitting	position	,	half	asleep	and	half	awake	,	with
和	成立	亚历山大	在	一个	坐着	位置	,	一半	睡着了	和	一半	醒	,	和

[kloʊzd] [aɪz] .

closed	eyes	.
关闭	眼睛	.

发现亚历山大坐着，半睡半醒，双眼紧闭。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] [hed] [fel] [ɑːn]

Then	she	drew	near	to	him	on	tiptoe	,	and	,	as	his	nodding	head	fell	on
然后	她	画	靠近	到	他	在	脚尖	,	和	,	作为	他的	点头	头	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

然后她踮起脚尖靠近他，当他点头垂下头枕在胸前时，

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

she	laughed	and	woke	him	with	a	kiss	.
她	笑了	和	觉醒	他	和	一个	吻	.

她笑着吻醒了他。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [bəːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]

The	lamps	were	not	yet	burned	out	,	and	,	as	he	looked	into	her	face
这	灯	是	不是	然而	烧伤	出去	,	和	,	作为	他	看起来	进入	她	脸

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

with	surprise	,
和	惊喜	,

灯还没熄灭，他惊讶地看着她的脸，

[hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

his	also	brightened	,	and	jumping	up	quickly	he	exclaimed	:
他的	还	明亮	,	和	跳	向上	迅速地	他	惊呼	:

他的目光也亮了起来，猛地跳起来，大声说道：

" ['ɔlz] [wel] ; [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

"	All's	well	;	we	have	you	back	again	,	and	you	have	succeeded	!
"	一切	出色地	;	我们	有	你	后退	再次	,	和	你	有	成功了	!

“一切都好；你又回来了，而且你成功了！”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] -

Our	father	-
我们的	父亲	-

我们的父亲

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] — [ænd; ənd] ['filip] ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] ! "

I	see	it	in	your	face	—	and	Philip	also	,	are	at	liberty	!	"
我	看	它	在	你的	脸	—	和	菲利普	还	,	是	在	自由	!	"

我从你的脸上看到了——菲利普也一样，你们自由了！

" [jes] , [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['glædli] ;

"	Yes	,	yes	,	yes	,	"	she	answered	,	gladly	;
"	是的	,	是的	,	是的	,	"	她	回答	,	乐意	;

“是的，是的，是的，”她高兴地回答道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	and	now	we	will	go	together	and	fetch	them	ourselves	from	the
"	和	现在	我们	将要	去	一起	和	拿来	他们	我们自己	从	这

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

“现在我们将一起去港口把它们接回来。”

" [ˌælɪg'zændər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə]

"	Alexander	raised	his	eyes	and	arms	to	heaven	in	rapture	,	and	Melissa
"	亚历山大	提高	他的	眼睛	和	武器	到	天堂	在	狂喜	,	和	梅丽莎

['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

imitated	him	;
模仿	他	;

“亚历山大欣喜若狂地举起双眼和双臂仰望天空，梅丽莎也模仿他；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	thus	,	without	words	,	though	with	fervent	devotion	,
和	因此	,	没有	字	,	尽管	和	热切	虔诚	,

因此，尽管没有言语，却怀着炽热的虔诚，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [θæŋkt] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɜːrsɪf(ə)l] ['ruːlɪŋ] .

they	with	one	accord	thanked	the	gods	for	their	merciful	ruling	.
他们	和	一	符合	谢谢	这	神	为了	他们的	仁慈	裁决	.

他们一致感谢神明仁慈的判决。

[ðeɪ] [ðen] [set] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [sed] :

They	then	set	out	together	,	and	Alexander	said	:
他们	然后	放	出去	一起	,	和	亚历山大	说	:

然后他们一起出发了，亚历山大说：

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['grætɪtuːd] [floʊd] [θruː] [ɔːl][maɪ] [veɪnz] .

"	I	feel	as	if	nothing	but	gratitude	flowed	through	all	my	veins	.
"	我	感觉	作为	如果	没有什么	但	感激	流动	通过	全部	我的	静脉	.

“我感觉我的全身血管里都流淌着感激之情。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [fɪr] [ɪz] .

At	any	rate	,	I	have	learned	for	the	first	time	what	fear	is	.
在	任何	速度	,	我	有	学习	为了	这	第一的	时间	什么	害怕	是	.

总之，我第一次体会到了恐惧是什么。

[ðæt] ['iːv(ə)l] [gest] ['sɜːrt(ə)nli] [hɔːnts] [ðɪs] [pleɪs] .

That	evil	guest	certainly	haunts	this	place	.
那	邪恶的	客人	当然	闹鬼的地方	这	地方	.

那个邪恶的客人肯定一直在这里作祟。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] .

Let	us	go	now	.
让	我们	去	现在	.

我们走吧。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . "

On	the	way	you	shall	tell	me	everything	.	"
在	这	方式	你	将	告诉	我	一切	.	"

路上你要把一切都告诉我。

" ['oʊnli][wʌn] ['moʊmənts] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] ['priːsts] [ruːmz; rʊmz] .

"	Only	one	moment's	patience	,	"	she	begged	,	cheerfully	,	and	hurried	into	the	chief	priest's	rooms	.
"	仅有的	一	瞬间	耐心	,	"	她	乞求	,	愉快地	,	和	慌忙	进入	这	首席	牧师的	房间	.

“请稍等片刻，”她兴高采烈地恳求道，然后匆匆走进大祭司的房间。

[ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ,

The	lady	Euryale	was	still	expecting	her	,
这	女士	欧律阿勒	曾是	仍然	期待	她	,

欧律阿勒夫人仍在等着她，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [braɪt] [bʌt; bət] ['tɪrfl] [aɪz] .

and	as	she	kissed	her	she	looked	with	sincere	pleasure	into	her	bright	but	tearful	eyes	.
和	作为	她	亲吻	她	她	看起来	和	真诚	乐趣	进入	她	明亮的	但	内牛满面	眼睛	.

当她吻她时，她满怀真诚的喜悦地望着她明亮却噙满泪水的眼睛。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bent][ɑːn]['meɪkɪŋ] [mə'lɪsə] [rest] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet][rɪ'kwaɪər][ɔːl]

At	first	she	was	bent	on	making	Melissa	rest	;	for	she	would	yet	require	all
在	第一的	她	曾是	弯曲	在	制作	梅丽莎	休息	;	为了	她	会	然而	要求	全部

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

起初，她一心想让梅丽莎休息，因为她还需要梅丽莎的全部精力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

But	she	saw	that	the	girl's	wish	to	go	and	meet	her	father	was
但	她	锯	那	这	女孩们	希望	到	去	和	见面	她	父亲	曾是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;

justifiable	;
合理的	;

但她认为女孩想去见父亲的愿望是合理的；

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mænt(ə)l]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [kuːl]

she	placed	her	own	mantle	over	her	shoulders	—	for	the	air	was	cool
她	放置	她	自己的	地幔	超过	她	肩膀	—	为了	这	空气	曾是	凉爽的

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['æntiruːmˌ'æntirʊm] .

before	sunrise	—	and	at	last	accompanied	her	into	the	anteroom	.
前	日出	—	和	在	最后的	伴随	她	进入	这	接待室	.

她将自己的斗篷披在肩上——因为日出前空气凉爽——最后陪她进了前厅。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz]

Directly	the	girl	had	disappeared	,	she	turned	to	her	sister	-	in	-	law's
直接地	这	女孩	有	消失	,	她	转向	到	她	姐姐	-	在	-	法律的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

女孩立刻消失，她转身看向嫂子的奴隶。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

who	had	waited	there	the	whole	night	by	order	of	his	mistress	,
WHO	有	等待	那里	这	所有的	夜晚	经过	命令	的	他的	情妇	,

他奉女主人之命在那里等了一整夜，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

and	desired	him	to	go	and	report	to	her	what	he	had	learned
和	想要的	他	到	去	和	报告	到	她	什么	他	有	学习

[ə'baʊt] [mə'lɪsə] .

about	Melissa	.
关于	梅丽莎	.

她希望他去向她汇报他了解到的关于梅丽莎的情况。

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [met] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'piːəm] .

The	brother	and	sister	met	the	slave	Argutis	outside	the	Serapeum	.
这	兄弟	和	姐姐	遇见	这	奴隶	-	外部	这	塞拉皮姆	.

兄妹俩在塞拉皮斯神庙外遇到了奴隶阿尔古提斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] - [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,

He	had	heard	at	Seleukus's	house	where	his	young	mistress	was	staying	,
他	有	听到	在	-	房子	在哪里	他的	年轻的	情妇	曾是	入住	,

他听说塞琉古家的年轻情妇就住在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['priːsts] ['sɜːrvənt] .

and	had	made	friends	with	the	chief	priest's	servants	.
和	有	制成	朋友们	和	这	首席	牧师的	仆人	.

并与祭司长的仆人成了朋友。

[wen] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['si:zər] ,

When	,	late	in	the	evening	,	he	heard	that	Melissa	was	still	with	Caesar	,
什么时候	,	晚的	在	这	晚上	,	他	听到	那	梅丽莎	曾是	仍然	和	凯撒	,

那天晚上很晚的时候，他听说梅丽莎仍然和凯撒在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'i:zi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] ,

he	had	become	so	uneasy	that	he	had	waited	the	whole	night	through	,
他	有	变得	所以	不安	那	他	有	等待	这	所有的	夜晚	通过	,

他变得非常不安，以至于整夜都在等待。

[fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] , [ðen] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

first	on	the	steps	of	a	staircase	,	then	walking	up	and	down	outside	the
第一的	在	这	步骤	的	一个	楼梯	,	然后	步行	向上	和	向下	外部	这

[ˌsɛrə'pi:əm] .

Serapeum	.
塞拉皮姆	.

先是走楼梯，然后是走在塞拉皮斯神庙外面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [hi:; hi] [naʊ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] -

With	a	light	heart	he	now	accompanied	the	couple	as	far	as	the	Aspendia	-

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

quarter	of	the	town	,
四分之一	的	这	镇	,

他心情轻松地陪着这对夫妇来到了镇上的阿斯彭迪亚区。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['oʊnli]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'fɔ:rm] [pʊr] [oʊld]

and	he	then	only	parted	from	them	in	order	that	he	might	inform	poor	old
和	他	然后	仅有的	分手了	从	他们	在	命令	那	他	可能	通知	贫穷的	老的

['daɪdoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [nu:z] ,

Dido	of	his	good	news	,
蒂朵	的	他的	好的	消息	,

然后他才离开他们，只是为了把他的好消息告诉可怜的老狄多。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmər] .

and	make	preparations	for	the	reception	of	the	home	-	comers	.
和	制作	准备工作	为了	这	接待	的	这	家	-	来者	.

并为迎接返乡人员做好准备。

['æftər] [ðæt] [mə'lɪsə] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət]

After	that	Melissa	hurried	along	,	arm	in	arm	with	her	brother	,	through	the	quiet
后	那	梅丽莎	慌忙	沿着	,	手臂	在	手臂	和	她	兄弟	,	通过	这	安静的

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

之后，梅丽莎挽着哥哥的胳膊，匆匆走过寂静的街道。

[ju:θ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bi'lɔŋz] [ɪn'taɪərli] , ['oʊnli] ['kɛrz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd]

Youth	,	to	whom	the	present	belongs	entirely	,	only	cares	to	know	the	bright	side
青年	,	到	谁	这	展示	属于	完全	,	仅有的	关心	到	知道	这	明亮的	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

of	the	future	;
的	这	未来	;

年轻人完全活在当下，只关心未来的光明面；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mə'lɪsə] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['lɪbərti] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	even	Melissa	in	her	joy	at	being	able	to	restore	liberty	to	her
和	甚至	梅丽莎	在	她	喜悦	在	存在	有能力的	到	恢复	自由	到	她

[bɪ'lʌvɪd] [rɪ'leɪʃnz] ,

beloved	relations	,
心爱	关系	,

甚至连梅丽莎也为能够让她心爱的亲人重获自由而欣喜若狂。

['hɑ:rdli] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

hardly	**thought**	**at**	**all**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**,**
几乎	想法	在	全部	的	这	事实	那	,

他几乎完全没有想到这一点，

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['si:zər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

when	**this**	**was**	**done**	**and**	**Caesar**	**should**	**send**	**for**	**her**	**again**	**,**
什么时候	这	曾是	完毕	和	凯撒	应该	发送	为了	她	再次	,

事情办妥之后，凯撒应该再次召见她。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [nu:] ['deindʒəz][tu:; tə] [sər'maʊnt] .

there	**would**	**be**	**new**	**dangers**	**to**	**surmount**	**.**
那里	会	是	新的	危险	到	超越	.

将会面临新的危险需要克服。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][grænd] [sək'ses] ,

Delighted	**with**	**her**	**grand**	**success**	**,**
高兴极了	和	她	盛大	成功	,

她对自己的巨大成功感到无比欣喜，

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst][toʊld][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌt] [hɜ:r; hər] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

she	**first**	**told**	**her**	**brother**	**what**	**her**	**experiences**	**had**	**been**	**with**	**the**	**suffering**
她	第一的	讲述	她	兄弟	什么	她	经历	有	到过	和	这	痛苦

['empərər] .

emperor	**.**
皇帝	.

她首先把她与饱受苦难的皇帝的遭遇告诉了她的哥哥。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

Then	**she**	**started**	**on**	**the**	**recollections**	**of**	**her**	**visit**	**to**	**her**	**lover**	**,**
然后	她	开始	在	这	回忆	的	她	访问	到	她	情人	,

然后她开始回忆起拜访情人的情景。

[ænd; ənd] [wen] [ˌælɪg'zændər] ['oʊpənd] [hɪz, ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

and	**when**	**Alexander**	**opened**	**his**	**heart**	**to**	**her**	**and**	**assured**	**her**	**with**
和	什么时候	亚历山大	打开	他的	心	到	她	和	保证	她	和

['faɪəri]['ɑ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rest] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]

fiery	**ardor**	**that**	**he**	**would**	**not**	**rest**	**till**	**he**	**had**	**won**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**lovely**
火热	热情	那	他	会	不是	休息	直到	他	有	韩元	这	心	的	这	迷人的

['krɪstʃən] ,

Christian	**,**
基督教	,

当亚历山大向她敞开心扉，满怀热情地向她保证，他一定会竭尽全力赢得这位美丽的克里斯蒂安的芳心时，

['ægəθə] , [ʃi:; ʃi] ['glædli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] .

Agatha	**,**	**she**	**gladly**	**allowed**	**him**	**to**	**talk**	**and**	**promised**	**him**	**her**	**assistance**	**.**
阿加莎	,	她	乐意	允许	他	到	讲话	和	承诺	他	她	协助	.

阿加莎欣然允许他倾诉，并承诺会帮助他。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [di'libərətid] [haʊ] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['si:zər] — [hu:] , [mə'lɪsə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

At	**last**	**they**	**deliberated**	**how**	**the**	**favor**	**of**	**Caesar**	**—**	**who**	**,**	**Melissa**	**assured**	**him**	**,**
在	最后的	他们	深思熟虑	如何	这	偏爱	的	凯撒	—	WHO	,	梅丽莎	保证	他	,

最后，他们商量如何才能得到凯撒的恩宠——梅丽莎向他保证，

[wʌz; wəz] ['kru:əli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['filip]

was	**cruelly**	**misunderstood**	**—**	**was**	**to**	**be**	**won**	**for**	**their**	**father**	**and**	**Philip**
曾是	残酷地	被误解	—	曾是	到	是	韩元	为了	他们的	父亲	和	菲利普

;

;
;

被残酷地误解了——要为他们的父亲和菲利普赢得胜利；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	finally	they	both	imagined	the	surprise	of	the	old	man	if	he	should	be
和	最后	他们	两个都	想象	这	惊喜	的	这	老的	男人	如果	他	应该	是

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['æftər] ['biːɪŋ] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .

the	first	to	meet	them	after	being	set	at	liberty	.
这	第一的	到	见面	他们	后	存在	放	在	自由	.

最后，他们俩都想象着，如果老人重获自由后第一个见到他们，他会有多么惊讶。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [fɑːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] , [baɪ] [ðə; ði] [keɪsɜ-iːəm] [ɪn] [ðə; ði]

The	way	was	far	,	and	when	they	reached	the	sea	,	by	the	Caesareum	in	the
这	方式	曾是	远的	,	和	什么时候	他们	达到	这	海	,	经过	这	凯撒陵	在	这

-	,

Bruchium	,
-	,

路途遥远，当他们到达布鲁奇乌姆的凯撒神庙附近的海边时，

[ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	palatial	quarter	of	the	town	,
这	宫殿	四分之一	的	这	镇	,

城里的宫殿区，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv]

the	first	glimmer	of	approaching	dawn	was	showing	behind	the	peninsula	of
这	第一的	微光	的	接近	黎明	曾是	显示	在后面	这	半岛	的

-	.

Lochias	.
-	.

黎明的第一缕曙光从洛基亚斯半岛后方显现出来。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd] [tɔːst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ,

The	sea	was	rough	,	and	tossed	with	heavy	,
这	海	曾是	粗糙的	,	和	抛掷	和	重的	,

海面波涛汹涌，巨浪翻滚，

['ɔɪli] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃoʊmə] [ðæt] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,

oily	waves	on	the	Choma	that	ran	out	into	the	sea	like	a	finger	,
油腻的	波浪	在	这	乔玛	那	跑	出去	进入	这	海	喜欢	一个	手指	,

乔马岛上油腻的波浪像手指一样伸入大海，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æt; ət] [ɪts] [pɔɪnt] ,

and	on	the	walls	of	the	Timoneum	at	its	point	,
和	在	这	墙壁	的	这	-	在	它是	观点	,

以及在蒂莫尼姆神庙的墙壁上，

[wer] [æn'toʊniːəs] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['ækʃiəm] .

where	Antonius	had	hidden	his	disgrace	after	the	battle	of	Actium	.
在哪里	安东尼乌斯	有	隐	他的	耻辱	后	这	战斗	的	活动	.

阿克提姆战役后，安东尼将耻辱藏匿于此。

[ˌælɪg'zændər] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlərd] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [pɒ'saidn] , [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði]

Alexander	stopped	by	the	pillared	temple	of	Poseidon	,	which	stood	close	on	the
亚历山大	停止	经过	这	柱状	寺庙	的	波塞冬	,	哪个	站立	关闭	在	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

亚历山大在岸边不远处的波塞冬柱庙稍作停留。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃoʊmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [flæt] ,

between	the	Choma	and	the	theatre	,	and	,	looking	toward	the	flat	,
之间	这	乔玛	和	这	剧院	,	和	,	寻找	朝向	这	平坦的	,

在烤肉炉和剧院之间，望向公寓方向，

['hɔːrsʃuː] - [ʃeɪpt] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [æskt] :

horseshoe	-	shaped	coast	of	the	opposite	island	which	still	lay	in	darkness	,	he	asked	:
马蹄铁	-	形状	海岸	的	这	对面的	岛	哪个	仍然	躺	在	黑暗	,	他	问	:

他问道，对面岛屿的马蹄形海岸线仍然笼罩在黑暗之中：

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['oʊvər][tuː; tə] - ,

"	Do	you	still	remember	when	we	went	with	our	mother	over	to	Antirhodos	,
"	做	你	仍然	记住	什么时候	我们	去	和	我们的	母亲	超过	到	-	,

你还记得我们和母亲一起去安提罗多斯岛的那次旅行吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['gæðər] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] ?

and	how	she	allowed	us	to	gather	shells	in	the	little	harbor	?
和	如何	她	允许	我们	到	收集	贝壳	在	这	小的	港口	?

她是如何允许我们在小港口里捡贝壳的?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ? "

If	she	were	alive	to	-	day	,	what	more	could	we	wish	for	?	"
如果	她	是	活	到	-	天	,	什么	更多的	可以	我们	希望	为了	?	"

如果她今天还活着，我们还能奢求什么呢?

" [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	That	the	emperor	was	gone	,	"	exclaimed	the	girl	from	the	depths	of	her
"	那	这	皇帝	曾是	已消失	,	"	惊呼	这	女孩	从	这	深度	的	她

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

“皇帝驾崩了！”少女由衷地惊呼道；

" [ðæt] - [wɜːr; wər] [wel] [ə'gen] ; [ðæt] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [juːst] ,

"	that	Diodoros	were	well	again	;	that	father	could	use	his	hands	as	he	used	,
"	那	-	是	出色地	再次	;	那	父亲	可以	使用	他的	双手	作为	他	用过的	,

“狄奥多罗斯已经康复了；父亲又能像以前那样使用双手了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	that	I	might	stay	with	him	until	Diodoros	came	to	fetch	me	,	and
和	那	我	可能	停留	和	他	直到	-	来了	到	拿来	我	,	和

[ðen] ...

then	...
然后	...

我可以和他待在一起，直到狄奥多罗斯来接我，然后.....

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] [ðæt] ['siːzər] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] - [fɑːr]

oh	,	if	only	something	could	happen	to	the	empire	that	Caesar	might	go	away	-	far
哦	,	如果	仅有的	某物	可以	发生	到	这	帝国	那	凯撒	可能	去	离开	-	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

哦，要是帝国能发生什么事，让凯撒远走高飞就好了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [lænd] ! "

to	the	farthest	hyperborean	land	!	"
到	这	最远	极北	土地	!	"

远赴极北之地!

" [ðæt] [wɪl] [suːn] ['hæpən] [naʊ] , " ['ænsər] [ˌælɪg'zændər] .

"	That	will	soon	happen	now	,	"	answered	Alexander	.
"	那	将要	很快	发生	现在	,	"	回答	亚历山大	.

“那很快就会发生了，”亚历山大回答道。

" [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] . "

"	Philostratus	says	that	the	Romans	will	remain	at	the	utmost	a	week	longer	.	"
"	菲洛斯特拉图斯	说道	那	这	罗马书	将要	保持	在	这	极致	一个	星期	更长	.	"

“菲洛斯特拉图斯说，罗马人最多还会再待一周。”

" [soʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [məˈlɪsə] , ['stɑːrtld] ;

"	So	long	?	"	asked	Melissa	,	startled	;
"	所以	长的	?	"	问	梅丽莎	,	惊慌	;

“这么久了？”梅丽莎惊讶地问道；

[bʌt; bət][ˌælɪgˈzændər] [suːn] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] ['sev(ə)n] [deɪz] [fluː] ['spiːdəli] [baɪ] ,

but	Alexander	soon	pacified	her	with	the	assurance	that	seven	days	flew	speedily	by	,
但	亚历山大	很快	安抚	她	和	这	保证	那	七	天	飞翔	迅速地	经过	,

但亚历山大很快就安抚了她，向她保证七天很快就会过去。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː]['oʊnli][æz; əz] ['meni] ['aʊərz] .

and	when	one	looked	back	on	them	they	seemed	to	shrink	into	only	as	many	hours	.
和	什么时候	一	看起来	后退	在	他们	他们	似乎	到	收缩	进入	仅有的	作为	许多	小时	.

当人们回首往事时，那些时光仿佛都缩短成了短短几个小时。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['tʃɪrfəli] , " [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

"	But	do	not	,	"	he	continued	,	cheerfully	,	"	look	into	the	future	!
"	但	做	不是	,	"	他	持续	,	愉快地	,	"	看	进入	这	未来	!

“但是不要，”他兴高采烈地继续说道，“去展望未来！”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][soʊ] [wel] [naʊ] !

We	will	rejoice	,	for	everything	is	going	so	well	now	!
我们	将要	麾	,	为了	一切	是	去	所以	出色地	现在	!

我们会很高兴，因为现在一切都进展得如此顺利！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,

"	He	stopped	here	suddenly	and	gazed	anxiously	at	the	sea	,
"	他	停止	这里	突然	和	凝视	焦虑地	在	这	海	,

他突然停了下来，焦急地望着大海。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [kəmˈpliːtli] [əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] .

which	was	no	longer	completely	obscured	by	the	vanishing	shadows	of	night	.
哪个	曾是	不	更长	完全地	模糊不清	经过	这	消失	阴影	的	夜晚	.

夜幕渐渐消逝，不再完全遮蔽了它。

[məˈlɪsə] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

Melissa	looked	in	the	direction	of	his	pointing	hand	,	and	when	he	cried	with	great	excitement	,
梅丽莎	看起来	在	这	方向	的	他的	指向	手	,	和	什么时候	他	哭	和	伟大的	激动	,

梅丽莎顺着他手指的方向望去，当他激动地喊叫起来时，

" [ðæt] [ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [tuː] !

"	That	is	no	little	boat	,	it	is	a	ship	,	and	a	large	one	,	too	!
"	那	是	不	小的	船	,	它	是	一个	船	,	和	一个	大的	一	,	也	!

“那可不是小船，那是一艘船，而且还是一艘大船！”

" [məˈlɪsə] ['ædɪd] , ['iːgərli] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [nɪr] [ðə; ði] - .

"	Melissa	added	,	eagerly	,	"	It	is	already	near	the	Diabathra	.
"	梅丽莎	额外	,	急切地	,	"	它	是	已经	靠近	这	-	.

梅丽莎急切地补充道：“它已经靠近迪亚巴斯拉了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ælviəs] - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ˈfɛərɔs] . "

It	will	reach	the	Alveus	Steganus	in	a	moment	,	and	pass	the	pharos	.	"
它	将要	抵达	这	肺泡	-	在	一个	片刻	,	和	经过	这	法罗斯	.	"

它很快就会到达阿尔维乌斯·斯泰加努斯，并经过灯塔。

" [bʌt; bət] ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

"	But	yonder	is	the	morning	star	in	the	heavens	,
"	但	远处	是	这	早晨	星星	在	这	天	,

“但是，那边天上有一颗晨星，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	the	fire	is	still	blazing	on	the	tower	,	"	interrupted	her	brother	.
和	这	火	是	仍然	炽烈	在	这	塔	,	"	中断	她	兄弟	.

“塔上的火还在熊熊燃烧，”她哥哥打断道。

" [nɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪl] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tʃeɪn] .

"	Not	till	it	has	been	extinguished	will	they	open	the	outside	chain	.
"	不是	直到	它	有	到过	熄灭	将要	他们	打开	这	外部	链	.

“直到火势熄灭，他们才会打开外面的锁链。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ['stɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

And	yet	that	ship	is	steering	in	a	northwesterly	direction	.
和	然而	那	船	是	转向	在	一个	西北风	方向	.

然而，那艘船却正朝着西北方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːrbər] .

It	certainly	comes	out	of	the	royal	harbor	.
它	当然	来	出去	的	这	皇家	港口	.

它肯定是从皇家港口出来的。

" [hiː; hi] [ðen] [druː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɑːn]['fæstər] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	He	then	drew	his	sister	on	faster	,	and	when	,	in	a	few	minutes	,
"	他	然后	画	他的	姐姐	在	快点	,	和	什么时候	,	在	一个	很少	分钟	,

“然后他加快了画他妹妹的速度，几分钟后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər] [geɪt] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] :

they	reached	the	harbor	gate	,	he	cried	out	,	much	relieved	:
他们	达到	这	港口	门	,	他	哭	出去	,	很多	松了口气	:

他们到达了港口大门，他如释重负地喊道：

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [stɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .

The	chain	is	still	across	the	entrance	.
这	链	是	仍然	穿过	这	入口	.

锁链仍然横跨在入口处。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] . "

I	see	it	clearly	.	"
我	看	它	清楚地	.	"

我看得很清楚。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [mə'lɪsə] , [dɪ'saɪdɪdli] ;

"	And	so	do	I	,	"	said	Melissa	,	decidedly	;
"	和	所以	做	我	,	"	说	梅丽莎	,	绝对地	;

“我也是，”梅丽莎斩钉截铁地说；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] , [ʃiː; ʃi]

and	while	her	brother	knocked	at	the	gate	-	house	of	the	little	harbor	,	she
和	尽管	她	兄弟	敲门	在	这	门	-	房子	的	这	小的	港口	,	她

[kən'tɪnjuːd] , ['iːgərli] :

continued	,	eagerly	:
持续	,	急切地	:

当她哥哥敲响小港口的门房时，她急切地继续说道：

" [noʊ] [ʃɪps] [der] [goʊ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] ,

" **No** **ships** **dare** **go** **out** **before** **sunrise** **,**

" 不 船舶 敢 去 出去 前 日出 ,

“日出之前，没有船只敢出海。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːks] — - [sed] [soʊ] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði]

on **account** **of** **the** **rocks** **—** **Epagathos** **said** **so** **just** **now** **—** **and** **that** **one** **near** **the**

在 帐户 的 这 岩石 — - 说 所以 只是 现在 — 和 那 一 靠近 这

[ˈfɛərɔs] —

pharos **—**

法罗斯 —

因为那些岩石——埃帕加托斯刚才也这么说过——还有灯塔附近的那块岩石——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荆棘之路——第六卷(A Thorny Path — Volume 06)

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː][wɜːrdz] ;
" But there was no time to put her thoughts into words ;
" 但 那里 曾是 不 时间 到 放 她 想法 进入 字 ;

但她没有时间将自己的想法表达出来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] ['hɑːrbər] [geɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['nɔɪzɪli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['roʊmən]
for the broad harbor gate was thrown noisily open , and a troop of Roman
为了 这 广阔 港口 门 曾是 抛掷 喧闹地 打开 , 和 一个 部队 的 罗马
['soʊldʒərz] ['striːmd] [aʊt] ,
soldiers streamed out ,
士兵 流媒体 出去 ,

宽阔的港口大门被轰然打开，一大群罗马士兵涌了出来。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ˌælɪg'zændriən][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
followed by several Alexandrian men - at - arms .
随后 经过 一些 亚历山大 男人 - 在 - 武器 .

随后是几名亚历山大的武装士兵。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,
After them came a prisoner loaded with chains ,
后 他们 来了 一个 囚犯 已加载 和 链条 ,

紧随其后的是一名浑身锁链的囚犯，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['roʊmən][ɪn] ['wɔːriərz] [dres] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] .
with whom a leading Roman in warrior's dress was conversing .
和 谁 一个 领导 罗马 在 战士们 裙子 曾是 对话 .

他正在与一位身着武士服饰的罗马高级将领交谈。

[bəuθ][wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] ['hægərd] ,
Both were tall and haggard ,
两个都 是 高的 和 枯槁 ,

两人都身材高大，面容憔悴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðem; ðəm]
and when they approached the brother and sister they recognized in them
和 什么时候 他们 接近 这 兄弟 和 姐姐 他们 认可 在 他们
[mə'kraɪnəs][ðə; ði] [priː'tɔːriən] ['priːfekt] ,
Macrinus the praetorian prefect ,
大马里努斯 这 禁卫军 长官 ,

当他们走近这对兄妹时，认出他们当中有禁卫军长官马克里努斯。

[waɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] - [ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] .
while the prisoner was Zminis the informer .
尽管 这 囚犯 曾是 - 这 告密者 .

而囚犯正是告密者兹米尼斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
But the Egyptian also noticed the artist and his companion .
但 这 埃及人 还 注意到 这 艺术家 和 他的 伴侣 .

但这位埃及人也注意到了这位艺术家和他的同伴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ['braɪtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [skɔːrn][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
His eyes sparkled brightly , and with triumphant scorn he pointed out to sea .
他的 眼睛 闪闪发光 明亮地 , 和 和 凯 轻蔑 他 尖 出去 到 海 .

他双眼闪闪发光，带着得意的轻蔑指向大海。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sɛ'reɪpi,ɒn] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['pri:fekt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [goʊ] [fri:] .

The	magician	Serapion	had	persuaded	the	prefect	to	let	the	Egyptian	go	free	.
这	魔术师	蛇蝎	有	被说服	这	长官	到	让	这	埃及人	去	自由的	.

魔术师塞拉皮翁说服了总督释放埃及人。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] - [dɪs'greɪs] ,

Nothing	was	yet	known	in	the	harbor	of	Zminis's	disgrace	,
没有什么	曾是	然而	已知	在	这	港口	的	-	耻辱	,

在兹米尼斯的耻辱港湾里，一切都还不为人知。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mptli] [əu'beid] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [wen] ,

and	he	had	been	promptly	obeyed	as	usual	,	when	,
和	他	有	到过	及时	服从	作为	通常	,	什么时候	,

而他像往常一样迅速地得到了服从，当时，

[spɜ:rd] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['heɪtrɪd] ,

spurred	on	by	the	magician	and	his	old	hatred	,
受到刺激	在	经过	这	魔术师	和	他的	老的	仇恨	,

在魔术师和他旧日仇恨的驱使下，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gæli] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑ:n]

he	gave	the	order	for	the	galley	which	carried	the	sculptor	and	his	son	on
他	给予	这	命令	为了	这	厨房	哪个	携带	这	雕塑家	和	他的	儿子	在

[bɔ:rd] [tu:; tə] [weɪ] ['æŋkər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊər] .

board	to	weigh	anchor	in	spite	of	the	early	hour	.
木板	到	称重	锚	在	尽管如此	的	这	早期的	小时	.

尽管时间尚早，他还是下令载着雕塑家及其儿子的帆船起锚起航。

['herən] [ænd; ənd] ['filip] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] ,

Heron	and	Philip	,	with	chains	on	their	feet	,
苍鹭	和	菲利普	,	和	链条	在	他们的	脚	,

希伦和菲利普，脚上戴着镣铐

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['roʊɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['krɪmənəlz] ;

were	now	rowing	on	the	same	bench	with	the	worst	criminals	;
是	现在	划船	在	这	相同的	长椅	和	这	最差	罪犯	;

现在他们正与最穷凶极恶的罪犯同坐一排；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]

and	the	old	artist's	two	remaining	children	stood	gazing	after	the	ship	that
和	这	老的	艺术家的	二	其余的	孩子们	站立	凝视	后	这	船	那

['kærid] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

carried	away	their	father	and	brother	into	the	distance	.
携带	离开	他们的	父亲	和	兄弟	进入	这	距离	.

老艺术家剩下的两个孩子站在那里，望着载着他们的父亲和兄弟驶向远方的船只。

[mə'lɪsə] [stʊd] [mju:t] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] , [waɪl] [ˌælɪg'zændər] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

Melissa	stood	mute	,	with	tearful	eyes	,	while	Alexander	,	quite	beside	himself	,
梅丽莎	站立	沉默的	,	和	内牛满面	眼睛	,	尽管	亚历山大	,	相当	旁	他自己	,

梅丽莎呆立在那里，泪眼婆娑，一言不发；而亚历山大则彻底崩溃了。

[traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [gri:f] [baɪ] ['empti] [θrets] .

tried	to	relieve	his	rage	and	grief	by	empty	threats	.
尝试	到	缓解	他的	愤怒	和	悲伤	经过	空的	威胁	.

他试图用空洞的威胁来平息自己的愤怒和悲伤。

[su:n] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

Soon	,	however	,	his	sister's	remonstrances	caused	him	to	restrain	himself	,	and
很快	,	然而	,	他的	姐妹	抗议	导致	他	到	抑制	他自己	,	和

[meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [mə'kraɪnəs] ,

make	inquiry	as	to	whether	Macrinus	,
制作	询问	作为	到	无论	大马里努斯	,

然而，不久之后，他妹妹的劝阻让他克制住了自己，并开始打听马克里努斯是否.....

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['ɔːrdərz] , [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [steɪt] [ʃɪp] ['æftər][ðə; ði] ['gæli] .

in	obedience	to	the	emperor's	orders	,	had	sent	a	State	ship	after	the	galley	.
在	服从	到	这	皇帝的	订单	,	有	发送	一个	状态	船	后	这	厨房	.

遵照皇帝的命令，派了一艘国舰追击这艘战船。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] , [ðoʊ] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

This	had	been	done	,	and	comforted	,	though	sadly	disappointed	,	they	started	on	their	way	home	.
这	有	到过	完毕	,	和	安慰	,	尽管	令人遗憾的是	失望的	,	他们	开始	在	他们的	方式	家	.

事情办妥后，他们虽然感到失望，但还是踏上了回家的路。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

The	sun	in	the	mean	time	had	risen	,	and	the	streets	were	filling	with	people	.
这	太阳	在	这	意思是	时间	有	升起	,	和	这	街道	是	填充	和	人们	.

与此同时，太阳已经升起，街道上挤满了人。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][oʊld] ['skʌlptər] [laɪ'sændə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ,

They	met	the	old	sculptor	Lysander	,	who	had	been	a	friend	of	their	father's	,
他们	遇见	这	老的	雕塑家	莱桑德	,	WHO	有	到过	一个	朋友	的	他们的	父亲的	,

他们遇到了老雕塑家莱桑德，他是他们父亲的朋友。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪsɚiːəm] .

outside	the	magnificent	pile	of	buildings	of	the	Caesareum	.
外部	这	壮丽	桩	的	建筑物	的	这	凯撒陵	.

在凯撒神庙宏伟的建筑群外。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɛrənz] [feɪt] ; [ænd; ənd] ,

The	old	man	took	a	deep	interest	in	Heron's	fate	;	and	,
这	老的	男人	采取	一个	深的	兴趣	在	苍鹭的	命运	;	和	,

老人非常关心赫伦的命运；而且，

[wen] [ˌælɪg'zændər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['mɑːdɪstli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

when	Alexander	asked	him	modestly	what	he	was	doing	at	that	early	hour	,
什么时候	亚历山大	问	他	谦虚地	什么	他	曾是	正在做	在	那	早期的	小时	,

当亚历山大谦虚地问他这么早的时候在做什么时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

he	pointed	to	the	interior	of	the	building	,
他	尖	到	这	内部的	的	这	建筑	,

他指着建筑物内部说：

[wer] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd] [emp'rɪsɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

where	the	statues	of	the	emperors	and	empresses	stood	in	a	wide	circle	surrounding	a	large	court	-	yard	,
在哪里	这	雕像	的	这	皇帝们	和	皇后们	站立	在	一个	宽的	圆圈	周围	一个	大的	法庭	-	院子	,

皇帝和皇后的雕像呈圆形排列，环绕着一个大庭院。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	invited	them	to	come	in	with	him	.
和	受邀	他们	到	来	在	和	他	.

他邀请他们跟他一起进去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒuːliə]

He	had	not	been	able	to	complete	his	work	—	a	marble	statue	of	Julia
他	有	不是	到过	有能力的	到	完全的	他的	工作	—	一个	大理石	雕像	的	朱莉娅

['dɔːmnɑː] ,

Domna	,
多姆娜	,

他未能完成他的作品——一尊朱莉娅·多姆娜的大理石雕像。

- ['mʌðər] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] .

Caracalla's	mother	—	before	the	arrival	of	the	emperor	.
-	母亲	—	前	这	到达	的	这	皇帝	.

卡拉卡拉的母亲——在皇帝到来之前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	had	been	placed	here	yesterday	evening	.
它	有	到过	放置	这里	昨天	晚上	.

它昨天晚上被放置在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	had	come	to	see	how	it	looked	in	its	new	position	.
他	有	来	到	看	如何	它	看起来	在	它是	新的	位置	.

他过来看看它在新位置上的样子。

[mə'lɪsə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['dʒuːliə][ɑːn] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] ['pɪktʃərz] ,

Melissa	had	often	seen	the	portrait	of	Julia	on	coins	and	in	various	pictures	,
梅丽莎	有	经常	已见	这	肖像	的	朱莉娅	在	硬币	和	在	各种各样的	图片	,

梅丽莎经常在硬币和各种图片上看到朱莉娅的肖像。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn]

but	to	-	day	she	was	far	more	strongly	attracted	than	she	had	ever	been
但	到	-	天	她	曾是	远的	更多的	强烈	吸引	比	她	有	曾经	到过

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['paʊərfəli]

before	to	look	in	the	face	of	the	mother	of	the	man	who	had	so	powerfully
前	到	看	在	这	脸	的	这	母亲	的	这	男人	WHO	有	所以	强大的

['influənst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

influenced	her	own	existence	and	that	of	her	people	.
影响	她	自己的	存在	和	那	的	她	人们	.

但今天，她比以往任何时候都更强烈地被那位对她自身和她的人民的生活产生过巨大影响的男人的母亲的脸庞所吸引。

[ðə; ðɪ][oʊld]['mæstər][hæd; həd] [siːn] ['dʒuːliə] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [æt; ət] ['ɛməsə] ,

The	old	master	had	seen	Julia	many	years	ago	in	her	own	home	at	Emesa	,
这	老的	掌握	有	已见	朱莉娅	许多	年	前	在	她	自己的	家	在	埃梅萨	,

老主人多年前曾在埃梅萨的朱莉娅家中见过她。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌbæsi'eɪnəs] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;

as	the	daughter	of	Bassianus	the	high	-	priest	of	the	Sun	in	that	town	;
作为	这	女儿	的	巴氏杆菌	这	高的	-	牧师	的	这	太阳	在	那	镇	;

她是该镇太阳神大祭司巴西亚努斯的女儿;

[ænd; ənd]['leɪtər] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['emprəs] ,

and	later	,	after	she	had	become	empress	,
和	之后	,	后	她	有	变得	皇后	,

后来，在她成为皇后之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['septiməs]

he	had	been	commanded	to	take	her	portrait	for	her	husband	,	Septimus
他	有	到过	命令	到	拿	她	肖像	为了	她	丈夫	,	塞普蒂默斯

['sɛvərəs] .

Severus	.
西弗勒斯	.

他奉命为她的丈夫塞普蒂米乌斯·塞维鲁绘制她的画像。

[waɪl] [mə'lɪsə] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] ,

While	Melissa	gazed	on	the	countenance	of	the	beautiful	statue	,
尽管	梅丽莎	凝视	在	这	面容	的	这	美丽的	雕像	,

梅丽莎凝视着这座美丽雕像的容貌，

[ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪst] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] - ['mʌðər] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] [baɪ]

the	old	artist	related	how	Caracalla's	mother	had	in	her	youth	won	all	hearts	by
这	老的	艺术家	有关的	如何	-	母亲	有	在	她	青年	韩元	全部	心	经过

[hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

her	wealth	of	intellect	,
她	财富	的	智力	,

这位老艺术家讲述了卡拉卡拉的母亲年轻时如何凭借渊博的知识赢得了所有人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]

and	the	extraordinary	knowledge	which	she	had	easily	acquired	and	continually
和	这	非凡的	知识	哪个	她	有	容易地	获得	和	持续

['ædɪd] [tuː; tə] ,

added	to	,
额外	到	,

她轻易获得并不断积累的非凡知识，

[θruː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [men] .

through	intercourse	with	learned	men	.
通过	交往	和	学习	男人	.

通过与博学之士的交往。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

They	learned	from	him	that	his	heart	had	not	remained	undisturbed	by	the
他们	学习	从	他	那	他的	心	有	不是	剩余	未受干扰	经过	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːd(ə)l] ,

charms	of	his	royal	model	,
魅力	的	他的	皇家	模型	,

他们从他口中得知，他的心早已被那位皇室模特的魅力所吸引。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	Melissa	became	more	and	more	absorbed	in	her	contemplation	of	this
和	梅丽莎	成为	更多的	和	更多的	吸收	在	她	沉思	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

beautiful	work	of	art	.
美丽的	工作	的	艺术	.

梅丽莎越来越沉浸于欣赏这件美丽的艺术作品之中。

[lai'sændə][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['wɪdoʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəriːz] , [wɪtʃ] [fel]

Lysander	had	represented	the	imperial	widow	standing	in	flowing	draperies	,	which	fell
莱桑德	有	代表	这	帝国	寡妇	常设	在	流动	窗帘	,	哪个	跌倒

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	her	feet	.
到	她	脚	.

吕桑德描绘了一位身披飘逸长袍的帝国寡妇，长袍垂至脚边。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['juːθfl] [hed] [bent] ['slaɪtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

She	held	her	charming	,	youthful	head	bent	slightly	on	one	side	,
她	握住	她	迷人	,	青春	头	弯曲	轻微地	在	一	边	,

她那迷人而年轻的头颅微微侧向一边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [held] [ə'saɪd] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]

and	her	right	hand	held	aside	the	veil	which	covered	the	back	of	her	head
和	她	正确的	手	握住	旁边	这	面纱	哪个	涵盖	这	后退	的	她	头

[ænd; ənd] [fel] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

and	fell	lightly	on	her	shoulders	,
和	跌倒	轻轻	在	她	肩膀	,

她的右手拨开遮住后脑勺的面纱，面纱轻轻地落在她的肩上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən]['oʊvər][ðə; ði] [θroʊt] .

a	little	open	over	the	throat	.
一个	小的	打开	超过	这	喉	.

喉咙处略微开口。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn]

Her	face	looked	out	from	under	it	as	if	she	were	listening	to	a	fine
她	脸	看起来	出去	从	在下面	它	作为	如果	她	是	聆听	到	一个	美好的

[sɔːŋ] [ɔːr][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spiːtʃ] .

song	or	an	interesting	speech	.
歌曲	或者	一个	有趣的	演讲	.

她的脸从帽子下探出来，仿佛在聆听一首动听的歌曲或一段精彩的演讲。

[hɜːr; hər] [θɪk] , ['slaɪtli] ['weɪvɪŋ] [her] [freɪmd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]

Her	thick	,	slightly	waving	hair	framed	the	lovely	oval	of	her	face	under	the
她	厚的	,	轻微地	挥手	头发	框	这	迷人的	椭圆形	的	她	脸	在下面	这

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

她浓密微卷的头发在面纱下衬托出她美丽的椭圆形脸庞。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

and	Alexander	agreed	with	his	sister	when	she	expressed	the	wish	that	she	might
和	亚历山大	同意	和	他的	姐姐	什么时候	她	表达	这	希望	那	她	可能

[bʌt; bət][wʌns] [siː] [ðɪs] ['rerli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

but	once	see	this	rarely	beautiful	creature	.
但	一次	看	这	很少	美丽的	生物	.

亚历山大同意了他妹妹的愿望，她希望能够亲眼见到这种罕见的美丽生物一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skʌlptər] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [taɪm]

But	the	sculptor	assured	them	that	they	would	be	disappointed	,	for	time
但	这	雕塑家	保证	他们	那	他们	会	是	失望的	,	为了	时间

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['kruːəli] .

had	treated	her	cruelly	.
有	治疗	她	残酷地	.

但雕塑家向他们保证，他们会失望的，因为时间对她很残酷。

" [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

"	I	have	shown	her	,	"	he	continued	,	"	as	she	charmed	me	a	generation
"	我	有	所示	她	,	"	他	持续	,	"	作为	她	迷住了	我	一个	一代

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

“我已经向她展示了，”他继续说道，“就像她上一代人那样，让我为之倾倒。”

[wʌt] [juː; jʊ] [siː] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]['dʒuːliə] ;

What	you	see	standing	before	you	is	the	young	girl	Julia	;
什么	你	看	常设	前	你	是	这	年轻的	女孩	朱莉娅	;

你眼前站着的这位是年轻的女孩朱莉娅；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['meɪtrən][ɔːr] ['mʌðər] .

I	was	not	capable	of	representing	her	as	matron	or	mother	.
我	曾是	不是	有能力的	的	代表	她	作为	护士长	或者	母亲	.

我无法胜任女舍监或母亲的角色。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] , "

The	thought	of	her	son	would	have	spoiled	everything	,	"
这	想法	的	她	儿子	会	有	被宠坏了	一切	,	"

一想到儿子，一切都毁了。

" [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['betər] [i'məuʃənz] , " [ˌælɪg'zændər] [dɪ'klerd] .

"	He	is	capable	of	better	emotions	,	"	Alexander	declared	.
"	他	是	有能力的	的	更好的	情绪	,	"	亚历山大	声明	.

“他有能力拥有更好的情感，”亚历山大说道。

" [meɪ] [biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] — " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	May	be	,	"	answered	the	old	man	—	"	I	do	not	know	them	.
"	可能	是	,	"	回答	这	老的	男人	—	"	我	做	不是	知道	他们	.

“也许吧，”老人回答说，“我不认识他们。”

[meɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] ！ — [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə]

May	your	father	and	brother	be	restored	to	you	soon	!	—	I	must	get	to
可能	你的	父亲	和	兄弟	是	恢复	到	你	很快	！	—	我	必须	得到	到

[wɜːrk] ！ "

work	!	"
工作	！	"

愿你的父亲和兄弟早日归来！——我得去工作了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神